This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

HD WIDENER
HW UARQ D

HEYNE

WÖRTERBUCH DER ELEKTROTECHNIK UND CHEMIE

I. DEUTSCH - ENGLISCH - SPANISCH

DICTIONARY FOR ELECTRICENGINEERING AND CHEMISTRY

I. GERMAN - ENGLISH - SPANISH

DICCIONARIO DE ELECTROTÉCNICA Y QUÍMICA

I. ALEMAN - INGLÉS - ESPAÑOL

VERLAG VON GERHARD KÜHTMANN, DRESDEN

1243.7.5

Harvard College Library

BOUGHT WITH INCOME

FROM THE BEQUEST OF

HENRY LILLIE PIERCE,

OF BOSTON.

Under a vote of the President and Fellows,
October 24, 1898.

23 June, 1899.

REFERENCE BOOK
DOES NOT CIRCULATE

PRAKTISCHES WÖRTERBUCH

DER

ELEKTROTECHNIK UND CHEMIE

IN

DEUTSCHER, ENGLISCHER UND SPANISCHER SPRACHE

MIT BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG

DER

MODERNEN MASCHINENTECHNIK

GIESSEREI UND METALLURGIE

VON

PAUL HEYNE

UNTER MITWIRKUNG VON DR. E. SÁNCHEZ-ROSAL

3 BÄNDE

I. DEUTSCH-ENGL.-SPAN. II. ENGL.-SPAN.-DEUTSCH. III. SPAN.-DEUTSCH-ENGL.

ERSTER BAND

DEUTSCH-ENGLISCH-SPANISCH

DRESDEN 1898

VERLAG VON GERHARD KÜHTMANN

1243.7.5

HARVARD COLLEGE
JUN 23 1899
LIBRARY.

Pierce fund
(1-2)

Alle Rechte vorbehalten.
*
All rights reserved.
*
Es propiedad.

REFERENCE BOOK
DOES NOT CIRCULATE

Gewidmet der

Königl. Akademie

zu Madrid

vom

Verfasser.

Vorwort.

Wenn noch bis vor wenigen Jahren das Studium der spanischen Sprache in Deutschland ebenso für überflüssig galt, als wie man die Produkte Spaniens gern mit einer gewissen Geringschätzung zu betrachten pflegte, so kann man heute eine erfreuliche Wandlung wahrnehmen, wozu die mehr und mehr zunehmende Neigung zur spanischen Litteratur den Anlass gegeben haben mag; und jeder Gebildete unserer Zeit erkennt an, dass neben den übrigen modernen Sprachen die Kenntnis der klangvollen, weitverbreiteten Sprache des unvergänglichen Autors des »Don Quijote« ihm zum Erfordernis wird.

Sei es der Kaufmann, der Industrielle, der Litterat oder der wissenschaftlich gebildete Mann — sie alle bedürfen der dem vorliegenden Werkchen zu Grunde gelegten Idiome, um notwendigerweise ihre Beziehungen zu den Werken englischer und spanischer Litteratur, zum englischen und spanischen Handel, zu den Gewerbezweigen und den Wissenschaften jener Nationen aufrecht erhalten zu können. Das zwischen jenen Ländern bestehende Schriftstellertum, das stete Wachsen ihres gegenseitigen Handels, die zahlreichen eng verbundenen Gewerbezweige der Engländer, Amerikaner, Spanier und Deutschen, und endlich die überraschende Entwickelung der Elektrotechnik und Chemie, welche Deutschland enger an England, Spanien, Nord- und Südamerika schliessen, geben einen klaren Beweis dafür, dass auch das Studium der spanischen Sprache dem Deutschen und das Können des Deutschen dem Spanier nicht allein nutzbringend sondern notwendig ist.

Infolge der besonders regen Verbindungen unserer Industriellen mit England und Nordamerika musste sich die technologische englisch-deutsche Litteratur aus sich selbst bis zu einem hohen Grade entwickeln:

wir besitzen bereits zahlreiche, gute englisch-deutsche Werke, die das Kapitel der Elektro- und Maschinentechnik behandeln, leider aber hat man in technologischer Hinsicht die spanische Sprache arg vernachlässigt, weil man derartige Werke für überflüssig und nutzlos hielt. Diese Ansicht wird indes widerlegt, wenn wir unsern Blick beispielsweise nach den mittel- und südamerikanischen Staaten wenden, wo unsere Maschinenindustrie, und ganz besonders die deutsche Elektrotechnik, gegenwärtig die herrschende Stellung einnimmt und einer guten Zukunft entgegensieht.

Aus diesen Gründen habe ich es mir zur Aufgabe gemacht, das vorliegende deutsch-englisch-spanische technologische Wörterbuch zu bearbeiten, in der Hoffnung, unserer Fachlitteratur durch sein Erscheinen einen bescheidenen Dienst zu leisten.

Es sind in vorliegendes Werkchen speziell solche Wörter und Wortverbindungen aufgenommen worden, die zumeist in gleichartigen Werken anderer Sprachen fehlen, obgleich sie gerade am häufigsten in der Praxis vorkommen. Aufs eingehendste ist, wie der Titel besagt, das Gebiet der Elektrotechnik und Chemie behandelt, daneben fanden jedoch auch die Fachausdrücke der allgemeinen Maschinentechnik (Dampf-, Kraftmaschinen-, Mühlen-, Werkzeugmaschinen- und Hebemaschinenbau) der Giesserei sowie Formerei und Metallurgie (Aufbereitung von Erzen) und endlich der Werkzeuge etc. besondere Berücksichtigung. Mein Hauptaugenmerk war stets dem fertigen Fabrikat, also der Praxis, zugewendet, den Termini der Physik, Mechanik, Mathematik, Hydraulik etc. als auch denjenigen der allgemeinen Maschinenelemente konnte ich nur dann Beachtung schenken, wenn sie wirklich für die Praxis in Betracht kommen, die Mehrzahl derselben gehört aber in das Gebiet der Theorie, welche für den praktischen Ingenieur und Industriellen bei der Ausfuhr seines fertigen Produktes nicht mehr von Interesse ist. Überdies finden sich jene Bezeichnungen in jedem guten encyklopädischen Wörterbuche, die Aufnahme derselben würde daher nur eine unnötige Wiederholung bedeuten.

Um einen dem Umfange des Werkchens entsprechenden, möglichst erschöpfenden Wortschatz bieten zu können, sind Werke und Zeitschriften der spanischen und englischen Litteratur benutzt worden; ich war darauf bedacht, die Ausdrücke korrekt wiederzugeben, das heisst so, wie sie der

Praktiker anwendet. Dieses Ziel glaube ich besonders durch die Beihülfe meiner lieben Freunde, der Ingenieure Herren Theodore Friedlaender und Hermógenes Sánchez-Rosal, bei der Korrektur des Werkes, erreicht zu haben, welchen daher an dieser Stelle noch besonderer Dank abgestattet sei, und ebenso Herrn Ingenieur Dr. H. Lux für das durch wertvolle Ratschläge der Arbeit bekundete Interesse.

Das Wörterbuch ist übersichtlich nach alphabetischer Reihenfolge geordnet, so dass sich beim Nachschlagen keine Schwierigkeiten einstellen. Die fremdsprachlichen Termini sind nur dann erläutert, wenn sie für das betreffende deutsche Wort eine verschiedene Bedeutung haben; ferner ist bei den spanischen Substantiven nur dann das Genus angegeben, wenn nach den bestehenden grammatikalischen Regeln eine Ausnahme stattfindet, bezw. wenn sich dasselbe durch die Endung schwer erkennen lässt.

Verfasser sowohl als Verleger wollen durch Herausgabe des vorliegenden Werkchens versuchen, dem Mangel an einem maschinentechnischen spanischen Wörterbuch abzuhelfen, und geben sich der Hoffnung hin, dass die Arbeit eine gute Aufnahme finden und sich in unserer Fachlitteratur ein bescheidenes Plätzchen sichern möge.

Erklärung der Abkürzungen.

Bh. = elektrischer Bahnbau.
Ch. = Chemie, Apparate und Instrumente zur Darstellung von Chemikalien.
Dmb. = Dampfmaschinen- und Kraftmotorenbau.
El. = allgemeine Elektrotechnik, Dynamomaschinen-, Apparaten- u. Instrumentenbau.
Gs. = Giesserei und Formerei.
In. = Installation, Materialien und Werkzeuge dazu, elektrische Beleuchtungskörper.
Kf. = Kabelfabrikation, Maschinen u. Apparate und Garniturteile dazu.
Kr. = elektrische Kraftübertragung.
Met. = Metallurgie (Aufbereitung von Erzen).
Mhb. = Mühlenbau.
Pm. = Pump- und Hebemaschinenbau, Turbinenbau.
Tg. = Telegraphie.
Tp. = Telephonie.
Wkm. = Werkzeug- und Metallbearbeitungsmaschinenbau.
Wz. = Werkzeuge.
( ) = das Eingeklammerte dient nur zur Erläuterung des vorhergehenden Stammwortes und erweitert es.
[ ] = das Eingeklammerte kann auch ausfallen.

NB. Wörter, deren Bedeutung ohnehin klar ist, stehen ohne obige Abkürzungen.

---

m. = masc. (vergl. hierzu das Vorwort.)
f. = fem.
n. = neutr.
m. pl. = masc. plur.
f. pl. = fem. plur.

A.

abbeizen		to dip	quitar con água fuerte; bañar en — —
abbiegen		to bend off	doblar
Abblasehahn		blow-off cock	grifo (m.) de sangrar
abblasen (Dampf)		to blow off	sangrar
Abblaserohr		blow-off pipe	tubo de sangrar
— ventil		exhaust valve	válvula de sangrar; — de purga
Abdampf		dry steam; dead —	vapor de apuramiento; escape (m.)
abdampfen	(Ch.)	to evaporate	evaporizar; evaporar
Abdampfapparat	(„)	water bath	aparato evaporatorio
— kapelle	(„)	desiccating basin	cápsula de desecar; — desicativa
— kessel	(„)	evaporating basin	evaporadera
— kolben	(„)	evaporating beaker	evaporatorio
— rohr	(„)	evaporating pipe	tubo de evaporación
— schale	(„)	capsule	plato; cápsula de evaporación
Abdampfung		evaporation	evaporación
abdecken		to cover	cubrir; tapar
Abdeckplatte		cover plate	placa de cubierta
abdichten		to stop up; to stuff	estopar
Abdichtung		stopping-up; stuffing	estopa (f.)
abdrehen		to turn	tornear; labrar al torno
abfeilen		to file off	cortar limando; limar
abfliessen		to drain; to flow off	desaguar; escurrir
Abfluss		outlet *(Öffnung)*; discharge	desagüe (m.); salida
— hahn		discharge cock	llave (f.) de desagüe
— leitung		waste pipe	tubería de desagüe
— öffnung		overflow shoot	orificio (ó abertura) de desagüe
— rohr		waste pipe	tubo de desagüe
— stutzen		delivery pipe	desemboque (m.) de educción

Abflussventil	head valve	válvula principal; — de descarga; — de escape
abformen	to mould	moldear; amoldar
abführen (Dampf)	to exhaust	educir; descargar
Abführung (Dampf)	exhaustion	educción; descarga
abfüllen	to decant	decantar
Abgangsrohr	waste pipe	tubo de salida
abgezogen (v. Messern etc.)	sharpened	afilado - a; suavizado - a
abgiessen	to cast; to found	vaciar
Abguss	cast	vaciado; amoldado
abhaspeln	to unwind	devanar; desdevanar
abhobeln	to plane	acepillar; cepillar
abklopfen (Kesselstein)	to knock out; to — off	desencrustar; raspar (la incrustación de la caldera)
Abklopfvorrichtung	knocking-off device	aparato de desencrustar
abkühlen	to cool; to refrigerate	refrescar; refrigerar
„ (Dampf)	to cool	enfriar[se]
Abkühlung	cooling; refrigeration	refrescamiento; refrigeración; enfriamiento
ablagern	to deposit	depositar
ablassen (d. Kessel)	to empty	vaciar el água; descargar la caldera
Ablasshahn	mud cock; purging —	grifo (m.) de descarga; grifo de purga
— rohr	waste pipe	tubo de —
— schraube	discharging screw	tornillo de —
— schütze	— lock hatch	compuerta de —
— stutzen	delivery joint	desemboque (m.) de —
— ventil	delivery valve	válvula de vaciar
Ablaufkanal	drain	desaguadero; canal de desagüe
— rohr	waste pipe	tubo para la depuración
— — leitung	— pipes	tubería — — —
abläutern	to clarify	clarificar; limpiar
Abläuterungsapparat	clarifying apparatus	clarificatorio
ableiten	to derive	desviar; derivar
Ableiter	positive electrode	desviador; derivador
Ableitung	derivation	desviación; derivación
— sdraht	wire of —; derived wire	alambre derivado
ablenken (Magnetnadel)	to deviate	desviar
Ablenkung (d. „	deflection	declinación; desviación
— smethode	method of deflection	método de desviación
— swinkel	angle of —	ángulo de —
Ablesefernrohr	reading telescope	telescópio indicador; luneta

ablesen (Galvanometer)	to read	indicar; leer
Ablesung („)	lecture; reading	indicación; lectura
abmeisseln	to chisle off	cincelar; escoplear
Abnahme (das Sinken des Stroms)	decreasement	decrecimiento; diminución; pérdida
abnehmen (das Sinken des Stroms)	to decrease	decrecer; disminuir
abnehmen (den Strom auffangen)	to take the current; to collect — —	tomar contácto; retirar
abnutzen	to wear out	gastar; desgastar
Abnutzung	wasting; wear and tear	desgaste (m.); usado
abraspeln	to rasp	escarpar; escofinar
Abräter	sieve	cedazo; tamiz (m.); criba
Absatzmuffe	reducing coupling box	manguito de reducción
abschalten	to de-energize	desconectar
Abschaltung	disconnection; interruption	desconección; desunión
totale —	total —	— total
zeitweise —	partial —	— intermitente
abscheiden (Met.)	to separate	extraer; separar; apartar
Abscheidung („)	separation	extracción; separación; apartado
abschleifen (Kanten)	to level	desesquinar; emparejar
— (Messerwerkzeuge)	to sharpen	afilar; amolar
Abschmelzsicherung (El.)	safety fuse	salvador
— streifen („)	— strip; fuse link	plomo fusible
abschmirgeln	to burnish; to grind with emery	esmerilar
abschneiden (Dampf)	to cut off	cortar; cerrar
abschrägen (Dynamobürsten)	to bevel	sesgar
abschrauben	to unscrew	desatornillar; quitar los tornillos
abschroten	to clip; to chopp off	cercenar; tronchar
abschruppen (Holz)	to plane; to smooth	desbastar
— (Wellen)	to plan off	desgruesar
abschwächen (d. Widerstand)	to diminish	debilitar
Abschwächungswiderstand	diminishing resistance	resistencia moderadora
abschwefeln	to desulphurate	desazufrar; quitar con azúfre
Abscisse	abscissa	abscisa
— nachse	axis of the —	eje de la —
absetzen (v. Bodensatz)	to deposit	asentar[se]; depositar[se]
Absetzung („)	deposit	asentado; depósito
absondern (Met.)	to separate	separar; desplatar
Absonderung („)	separation	separación; desplatación
absperren (Dampf)	to cut off	cortar; impedir

absperren	(Ventile)	to shoke up	cerrar
Absperrhahn		stop cock	llave (f.) de cierre; grifo de —
— klappe		throttle valve	válvula de cierre
— ventil		cut - off valve	válvula de cerradura; — de retención
Abstechbank		cutting - off machine	torno de cortar [árboles]
abstechen	(Wellen)	to cut (shafts)	cortar (árboles)
absteifen		to prop; to strut	apuntalar
Absteifung		propping; strutting	apuntalamiento
abstellen		to stop	parar; detener
Abstellhahn		regulating tap	llave (f.) de detención
— vorrichtung		stop motion	aparato de parar
Abstossung		repulsion	repulsión
abstreichen		to strike	arrojar
Abstreichholz		striker	palo de —
Abteilung (eines Widerstandes)		compartiment	compartimiento
abtreiben	(Met.)	to refine	copelar; refinar
Abtreibung	(„)	refining; refinement	copelación; refino
Abtröpfeln		stillicide	estilicidio
Abtropfschale	(Ch.)	drainer	vasija destilatoria
Abwasser	(Dmb.)	waste water	água supérflua; derrame (m.)
Abweichen (d. Magnetnadel)		deflection	el ladear
Abweichungswinkel		angle of —	ángulo de declinación
Abwerg		waste tow	estopa
abziehen	(Messer)	to sharpen	suavizar; afilar
Abzugskanal		sewer	albañal (m.); desaguadero
— rohr		eduction pipe	tubo de descarga; — de educción
— schlot		chimney	chimenea
abzweigen	(Kabel)	to branch	derivar; bifurcar; distribuir
abzweigende Leitung		sub - main	alambre bifurcado
Abzweigklemme		derivating post; — screw	apretador
— rohr		branch pipe	tubo de derivación
Abzweigung		branching-off; derivation *(Ableitung)*; branch *(Zweigleitung)*	bifurcación; derivación
Abzweigvorrichtung		branch block	disposición de bifurcación
— widerstand		shunt resistance	resistencia de derivación
— — spule		shunt coil	bobina - shunt; carrete - —
Acetometer		acetometer	acetómetro
Achathütchen		agate point	punta de agata
Achse		axis *(Linie)*; shaft; axle tree *(Welle)*	eje (m.); *(Linie)*; árbol (m.) *(Welle)*

Achse, Hebel —	axle of the lever	árbol de la palanca
magnetische —	magnetic axis	eje magnético
Schwingungs —	axis of oscillation	eje de oscilación
Umdrehungs —	axis of revolution	— de rotación
Achsenbuchse	axle box	bote (m.) del árbol
— ndeckel	axle box cover	tapa para el — — —
— nführung	axle box guide	guiadera del — — —
Achsenlager	axle bearing	cojinete (m.) del árbol
Achtschraubenfutter (Wmb.)	[drill] chuck with eight screws	mandril de ocho tornillos
Adhäsionsfett	adhesive grease	grasa adhesiva
adjustieren	to adjust; to regulate	ajustar; regular
Adjustierschraube	adjusting screw	tornillo regulador
Admission (d. Dampfes)	steam admission	admisión del vapor
— sdruck	pressure of admission	presión de admisión
— srohr	inlet pipe	tubo de entrada
Affinität	afinity	afinidad
Aggregat	aggregate	agregado
Agometer	agometer	agómetro
Ahle	awl	alesna
aichen, Wagen:	to gauge	aforar
elektr. Instrumente:	to calibrate; to re-calibrate *(nach —)*; to standardizate *(durch — normal machen)*	graduar *(graduieren)*; regraduar *(nach —)*; recalibrar *(durch — reparieren)*
Aichung (El.)	calibration; standardization	[re]graduación
Aichungswiderstand („)	standard resistance	resistencia normal
Akkumulator	accumulator; storage battery	acumulador
Blei —	lead —	— de plomo
— staub —	lead dust —	— — — pulverizado
Kupfer —	copper —	— de cobre
Tudor —	Tudor —	— [sistema] Tudor
Akkumulatorgefäss	battery jar	recipiente (m.)
— gestell	— rack	caballetería para acumuladores
— platte	battery plate; cell —	placa de la cielda
Alabaster	alabaster	alabastro
— glas	alabastrine glass	vidrio alabastrino
— — kugel (In.)	— — globe	globo de — —
Alaun	alum; alumen	alumbre (m.)
eisenfreies —	— free of iron	— sin hierro
gebranntes —	— burnt; refined —; calcined —	— calcinado
rohes —	crud —	— blanco
Alaunerde	alum earth	tierra de alumbre

Albumin		albumen	albúmina
Aldehyd		aldehyde	aldeido
— säure		aldehydic acid	ácido aldeídico
Alizarin		alizarine	alizarina
Alkali		alkali	álcali (m.)
alkalisieren		to alkalize	alcalizar; hacer alcalina
Alkohol		alcohol	alcohol (m.)
— ometer		alcoholometer	alcoholómetro
Alluvialgold	(Met.)	alluvial gold	oro aluvial
Aluminat		aluminate	aluminato
Aluminium		aluminium	aluminio
— blech		— sheet	chapa de —
— bronze		— bronze	bronce (m.) aluminoso
— chlorid		chloride of —	cloruro de aluminio
— draht		— wire	alambre de —
— oxyd		oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat		oxihydrate of —	oxihidrato de —
Amalgam		amalgam	amalgama
— destillierofen	(Met.)	amalgam distilling furnace	horno destilador para amalgama
— ofen	(„)	amalgam furnace	horno para amalgama
— reiniger	(„)	amalgam cleaner	aparato de limpia para amalgama
Amalgamation	(„)	amalgamation	amalgamación
Platten —	(„)	plate —	— por planchas
Schalen —	(„)	pan —	— en coquilla
Trog —	(„)	mortar —	— de mortero
Amalgamationstisch	(„)	amalgamation table	mesa amalgamadora
Amalgamator	(„)	amalgamator	amalgamador
amalgamieren		to amalgamate; to quick	amalgamar
Amalgamierung		amalgamation; quicking	amalgamación
Ambos		anvil	yunque (m.)
Amid		amide	amido
Ammoniak		ammonia	amoníaco; álcali volátil
chromsaures —		chromate of —	cromato de —
doppelt kohlensaures —		sesquicarbonate of —	bicarbonato de —
einfach „ —		subcarbonate of —	subcarbonato de —
kaustisches —		caustic —	álcali volátil; amoníaco cáustico
kohlensaures —		carbonate of —	carbonato de — —
salpetersaures —		nitrate of —	nitrato de — —
salzsaures —		salt —	cloruro de —; sal amoniacal
schwefelsaures —		sulphate of ammonia	sulfato de amoníaco
uransaures —		uranate of —	uranato de —

Ammoniak, wässeriges	spirit of —	amoníaco líquido
Ammoniakgas	ammoniac gas	amoníaco gaseoso
— magnesia	magnesia of ammonia	magnesia de amoníaco
phosphorsaure —	phosphorous — — —	magnesia fosforosa de amoníaco
— wasser	ammoniac water; spirit of ammonia	água amoniacal; amoníaco líquido
Ammonium	ammonium	amonio
— palladiumchlorid	chloride of ammonic palladium	cloruro de paladio amónico
— platinchlorid	chloride of ammonic platinum	— de platino —
Ampel	hall lamp	lámpara para portales
Ampère	ampère	ampère (m.)
— stunde	ampère hour	ampère - hora
— — nzähler	ampère hour meter	contador de ampère - horas
— windungen	ampère windings	envolturas - ampère
Amylacetat	acetate of amyle	acetato de amila
— lampe	lamp of — — —	lámpara para — — —
Analyse	analysis	análisis (m. od. f.)
qualitative —	qualitative —; — by quality	— cualitativo - a
quantitative —	quantitative —; — by quantity	— cuantitativo - a
analysieren	to analyse	analizar
anelektrisch	anelectric	aneléctrico; no - elétrico - a
Anfangsdruck (Dmb.)	initial pressure	presión de principio; — inicial
— geschwindigkeit	primitive speed	velocidad inicial
— spannung (El.)	initial tension	tensión inicial
anfeuchten	to moisten; to wet	rociar; humedecer; remojar
anfeuern	to light the fire	encender; hacer fuego
anfräsen	to cut	fresar [parcialmente]
Angel (der Säge)	blade holder	codales (plm.); porta - serrucho
Angriffspunkt (der Reibung)	point of contact (of the friction)	punto de ataque (de la fricción)
Anguss (Gs.)	dead head	escorias (f. pl.)
anhalten	to stop	parar; detener
Anhalten	stoppage	parada
Anhaltestift	detent pin	clavilla de detención
anheizen	to heat; to fire	caldar; encender
Anhydrit	anhydrite	anhidrita
Anilin	aniline	anilina
Anion	anion	aniono
anisotropisch	anisotropic	anisotrópico - a

Anker	(d. Dynamo)	armature	armadura; inductor; *selten:* ancla; áncora
Grammering —		cylinder —; flat ring —	armadura Gramme; — de anillo aplanado
Scheiben —		disc —	armadura [en forma] de discos
Speichen —		radial —	armadura de polo
Trommel —		drum —	— cilíndrica; — de tambor
Ankerblechscheibe	(El.)	core disc	disco de la armadura
— bolzen	(„)	stag bolt; tie —	anclote (m.)
— drähte	(„)	armature wires	hilos (ó alambres) inductores
— eisen	(„)	core iron	coraza; alma
— feder (am Läutewerk)		inductor spring	muelle de áncora
— induktion	(El.)	cross induction	inducción en la armadura
— kern	(„)	armature core	núcleo (ó interior) magnético
— konstante	(„)	constant of armature	constante de la armadura;
— platte	(„)	wall washer; tie plate	placa de ancladura; — de cimentacion
— ring	(„)	convertor ring	anillo convertor
— rückwirkung	(„)	armature reaction	reacción [de la intensidad eléctrica] en la armadura
— spule	(„)	armature coil	bobina de armadura
— stern	(„)	armature cross	órgano - estrella de la —
— strom	(„)	current of the armature	corriente (f.) de inducción
— wickeldraht	(„)	armature winding wire	alambre de envoltura para armaduras
— wickelung	(„)	armature winding	envoltura de la armadura
— wickelungsstab	(„)	armature winding bar	barreta de envoltura
ankörnen		to mark (with the center punch)	cebar; enganchar
ankuppeln		to couple	acoplar
Anlage	(v. Maschinen)	plant; installation	planteación; planta; instalación
anlassen	(Dmb. u. El.)	to start	poner en marcha; marchar
—	(v. Stahl)	to anneal	cromar; pavonar
Anlasswiderstand	(El.)	starting resistance	resistencia para marchar (el dinamo)
annieten		to rivet	remachar; asegurar con remaches
Anode		anode	anoda
anreissen		to trace	trazar; delinear
Anruftaste	(Tp.)	call button	botón avisador
— vorrichtung	(„)	call device	aparato de apellidamiento

Ansatzröhre	additional pipe	tubo adicional
ansaugen	to sucker	chupar; absorber
Ansaugerohr	sucking pipe	tubo de succión
anschiften	to lengthen	alargar
Anschlagstift	detent pin	perno de detención
— winkel (Wk.)	back square	escuadra con espaldón
Anschlussdose (El.)	floor plug; contact box	caja de contacto
— flansch	joining flange	brida de unión
— rohr	— pipe	tubo de —
— seil (d. Dynamo)	dynamo [connecting] cable	cable conectador
— stück	joining piece	órgano de unión; pieza de —
— stutzen	joining socket	desemboque (m.)
anschrauben	to screw on	atornillar; afianzar (ó asegurar) con tornillos
Anschuss (Ch.)	cristallization	cristalización
anschwänzen	to moisten; to water	rociar
anschweissen	to weld	resudar; soldar con martillo; templar
Ansiedescherbe (Ch.)	toaster	cacho para tostar; tiesto
anspannen	to stretch [out]; to extend	entiesar; estirar
anstählen	to steel	acerar; calzar
Anstosszapfen	detent pin	perno de detención
anstreichen	to paint	colorar; pintar; dar color (á)
Anstrich	priming	pintado; colorido
Anthracit	anthracite	antracida
Antichlor	antichlore	anticloro; sulfito de sosa
Antimon	stibium; antimony	antimonio
— chlorid	chloride of —	percloruro de —
— nickel	nickel of —	niquel de antimonio
— oxyd	denoxyde of —; acid of —	denóxido de antimonio; ácido antimonioso
— säure	antimonic acid	ácido antimónico
— sulfid	trisulphate of antimony	trisulfato de antimonio
— supersulfid	sesquisulphate of —	sesquisulfato de —
— wasserstoff	antimoniuretted hydrogen	hidrógeno de —
— zinnober	cinnabar of antimony	bermellón de —
antreiben	to actuate; to drive; to run	actuar; accionar; animar
. . . angetrieben d. Elektromotor	. . . driven by electromotor	accionando por electromotor; animado-a de —
Antrieb	impulsion; drive	impulso; impulsión
direkter —	direct —	— directo
mit direktem —	direct coupled (to . . .)	conectado-a directamente (con . . .)
elektrischer —	impulsion by electromotor	— por electromotor

Antrieb, mit elektrischem —	driven by electromotor	actuado por electromotor
Antriebsscheibe	driving pulley	polea motriz
— vorrichtung	driving device	aparato de impulsión
— welle	driving shaft	árbol motriz
Anwärmeapparat	steam jet blower	aparato calentador
anwärmen	to warm	calentar
Anwurfpresse	minting mill	balancín (m.) de acuñar; cuño
anziehen (Schrbn., Muttern)	to fasten	fijar; asegurar
Anziehung	attraction	atracción
elektrodynamische —	electro - dynamic —	— electro - dinámica
elektrostatische —	electrostatic —	— electro - estática
magnetische —	magnetic —	— magnética
Molekular —	molecular —	— molecular
Anziehungskraft	force of attraction	fuerza atractiva
Anzug	taper	conicidad
anzünden	to light	encender; prender fuego
aperiodisch	aperiodic	aperiódico - a
Apfelsäure	malic acid	ácido málico
aplanetisch	aplanetic	aplanético - a
Apparat	apparatus; appliances (pl.)	aparato
Äquivalent	equivalent	equivalente (m.)
Aräometer	areometer; hydrometer	areómetro; indicador de densidad
Arbeitsdruck	working pressure	presión de trabajo; — de rendimiento
— einheit	unit of work	unidad de trabajo
— intensität	intensity of work	potencia; fuerza
— stärke	useful effect	rendimiento; efecto útil
— strom (El.)	open circuit	corriente intermitente
— strombatterie („)	battery of open circuit	batería de circuito abierto
— vermögen	output	fuerza operativa
Argandbrenner	Argand burner	quemador [de] Argand
Argentan	argentan; German silver	argentana; cobre blanco
Armatur (eines Kabels)	protecting; armour	protección; capa; armamento
— (an Maschinen etc.)	fittings (pl.)	accesorios; guarnición
armieren (ein Kabel)	to armour; to protect	armar; dotar de capa de protección
arretieren (ein Instrument)	to detent	detener
Arretierungshebel	detent lever	palanca de detención
— vorrichtung	detent device	mecanismo de detención
Arsen[ik]	arsenic	arsénico
— blüte	arsenic bloom	blanco de —
— butter	chloride of arsenic	cloruro de —

Arsen[ik]erz	arsenic ore	mineral arsénico
arsenfrei	free of arsenic	exento de arsénico; sin mezcla de —
— haltig	arseniferous	arsenífero - a; arsenical
arsenig	arsenious	arsenioso - a
arsenige Säure	arsenious acid	ácido arsenioso; blanco de arsénico
Arsenikprobeplatte (Ch.)	tile for detecting arsenic	placa (de porcelana) para preparar el arsénico
— salz	arsenite; arseniate[s]	arseniato
— säure	arsenic acid	ácido arsenical
Arsenwasserstoff	hydrogen of arsenic	hidrógeno de arsénico
— gas	arsenide of hydrogen	gas hidrogenado de arsénico
Asbest	asbestos	asbesto
— gewebe	— cloth	tela de —
— packung	— packing	empaquetadura de —
— schnur	— cord	cordel de —
Aschenfall	ash pit	cenicero
Aschenteller (b. Bogenlpn.)	ash pan; ash plate	guardapolvo; cenicero
Asphalt	asphaltum	asfalto; betún (m.) de asfalto
asphaltieren	to asphalt	asfaltear; enbetunar
Aspirator	aspirator	[aparato] aspirador
Astasie	isochronism	estado astático; isocronismo
absolute —	perfect —	— — absoluto; — —
astasieren	to astatise	astatisar
Astatisierung	astaticity	astaticidad
astatisch	astatic	astático - a
asymmetrisch	asymetric	asimétrico - a
asynchron	asynchronous	asincrono - a
Äther	ether; essence	éter (m.); esencia
— bildung	etherification	eterificación
— lampe	ether lamp	lámpara para éter
ätherisch	essential	esencial; eterio-a
Atmosphäre (Einheit)	atmosphere	atmósfera [mecánica]; — de presión
Atom	atom	átomo
— gewicht	— weight	gravedad de equivalentes; peso de —
Ätzammoniak	caustic ammonia	amoníaco cáustico
— beize	corrosive water	água cáustica
ätzen (Ch.)	to corrode	cauterizar; quemar
— (Glas)	to etch[e]	grabar con água fuerte
ätzend	corrosive	cáustico - a
Ätzkali	caustic potash	potasa cáustica

Ätzkalk		caustic lime	cal cáustica; cal viva; cal calcinada
— natron		caustic sosa; — — hydrated	sosa cáustica; hidrato de — —
— — lauge		caustic sosa lye	solución de sosa cáustica; potasa de sosa
Audiometer		audiometer	audiómetro
aufbereiten	(Met.)	to treat; to dress; to concentrate	concentrar; beneficiar
Aufbereitung	(„)	treatment; dressing; concentration	concentración; beneficio
— sverfahren	(„)	dressing process	procedimiento de beneficiar [minerales]
aufbiegen		to bend up	doblar en alza; encorvar
Auffang	(=Gefäss)	dish; pan	reservador; recogedor
— spitze	(d. Blitzabl.)	top of the lightning arrester	punta del pararayo
— stange	(„)	rod — — — —	pértiga del —
Aufgaberührwerk	(Mhb.)	feeder with stirring apparatus	amasadera combinada con [aparato] alimentador
— trichter	(„)	feeding hopper	embudo alimentador
— vorrichtung	(„)	feeding apparatus	[aparato] alimentador
Aufhängedraht	(El.)	suspension wire	alambre de suspensión
— faden	(„)	— fibre	hilo de —
— haken (für Bogenlampen)	(El.)	— hook [for arc lamps]	gancho para colgar [lámparas de arco]
Aufhängung	(„)	suspension	suspensión
bifilare —	(„)	bifilar —	— bifilaria
cardanische —	(„)	gimbals (pl.)	— cardánica
aufhaspeln		to wind up	envolver; desvanar
aufhauen	(Feilen)	to cut anew	retallar
aufheben (eine Verbindung)		to interrupt	desunir; romper la unión; — el contacto
aufkeilen		to key on	acuñar; asegurar con cuñas
— (= Keile eintreiben)		to key in	encajar cuñas
Auflage	(einer Drehbank)	support; slide rest	soporte; sostén (m.)
auflösen	(Ch.)	to dissolve	disolver
—	(Met.)	to melt down; to liquify	deshacer; descujar
Auflösung		solution; dissolution	solución; disolución
Aufnahmefähigkeit		susceptibility	susceptibilidad
magnetische —		magnetic —	— magnética
aufreiben (mit der Reibahle)		to broach	escariar
aufspeichern	(El.)	to accumulate; to store	acumular
Aufspeicherung	(„)	storage	acumulación
Aufriss		upright projection	delineación vertical
aufschiessen	(ein Kabel)	to coil (a cable)	adujar (un cable)

Aufschlagwasser	driving water	água motriz
Aufschüttapparat (Mhb.)	hopper	[aparato] alimentador
aufspannen (Werkzeuge auf die Bank)	to fix	fijar; establecer
Aufspannvorrichtung	stretching apparatus	aparato estirador
aufstauchen	to shorten; to jump	espesar con martillo
Aufsteigerohr	rising pipe	tubo ascendiente
aufstellen (Maschinen)	to erect; to mount	montar; erijir; armar
Aufstellung (v. „)	erection; mounting	montaje; armadura
aufwickeln	to roll up; to rivolve	arrollar; encanillar
Aufziehvorrichtung (f. Bogenlampen)	hoisting apparatus	aparato para subir y bajar
Aufzug	hoist; lift; elevator	elevador
elektrischer —	electric —	— eléctrico
hydraulischer —	hydraulic —	— hidráulico
Aufzugwinde	lifting jack	cabrestante (m.); martinete (m.) de rodaje
Auge	eye	ojo; hueco
ausbalancieren	to equilibrate	equilibrar
Ausblasehahn	purging cock	llave (f.) de descarga
ausblasen	to blow out	espeler soplando; apagar
Ausblaserohr (f. Dampf)	blast pipe	tubo de escape
„ (Dmb.)	blow-off pipe	tubo de toma
Ausblasestutzen	mud joint	desemboque de descarga
— ventil	blow-off valve	válvula de toma
ausbohren	to bore up	horadar
ausbuchsen	to line	forrar; aforrar
ausdehnen	to expand; to dilate	extender; dilatar
Ausdehnung (d. Dampfes)	expansion (of steam)	expansión (del vapor)
ausdrehen	to round	redondear
Ausfallwinkel	angle of deflection	ángulo de reflección
Ausfluss	outlet; efflux; emission	salida; efusión
— geschwindigkeit	velocity of emission	velocidad de efusión
— kanal	exhaust passage	ducto de efusión; ducto de desagüe
— öffnung	flowing-out aperture	agujero de salida
Ausgangsklappe	eduction valve	mariposa de salida; válvula de —
— rohr	waste pipe	tubo de salida
Ausgleichswiderstand	compensating resistance	resistencia de compensación
ausglühen (Draht etc.)	to scale; to anneal	decapar
— (Met.)	to refine	afinar; calcinar; tostar
ausklopfen (Modelle)	to clean	limpiar
Ausladung	jetting-out	proyección

auslassen	to let out	descargar; dejar salir
Auslásshahn	purging cock	llave (f.) purgativa
— loch	outlet	agujero de salida
— rohr	discharge pipe	tubo de descarga
— ventil	escape valve	válvula de —; — de salida
Auslaufen (der Läger)	wasting	desgaste (m.)
Auslaufhahn	blow - off cock	grifo de salida
— stutzen (Mhb.)	discharge funnel	embudo de descarga
Auslösehebel	detent lever; stop lever	palancón de parar
— (b. Kuppelungen)	disengaging lever	palancón de desacoplar
auslösen	to release; to relay; to liberate; to uncouple; to disengage *(Kuppelungen)*	desembraguar *(Kuppelungen)*; desunir; desacoplar
Auslösung	release; disengaging	desunión
— skuppelung	engaging and disengaging coupling box	acoplamiento de unir y desunir
— sventil	disengaging valve	válvula de desunir
— svorrichtung	disengaging device	mecanismo de desunir
Auspuffdampf	escape steam	vapor de escape
auspuffen	to escape	escapar
Auspuffrohr	escape pipe	tubo de escape
ausrichten	to straighten	desencorvar
ausrücken	to ungear; to throw out of gear *(aus dem Vorgelege)*; to disengage; to uncouple *(Kuppelungen)*; to stop *(anhalten)*	desunir; desembraguar; desacoplar *(Kuppelungen)*; parar; detener *(anhalten)*
Ausrückgabel	coupling fork	tijereta de parar
— hebel	coupling lever	palanca de desacoplar; — — desunir
— kuppelung	disengaging coupling box	acoplamiento de desunión
— muffe	coupling socket joint	juntadura de desunir
— schiene	disengaging bar	barra de parar
— vorrichtung	disengaging device; stopper	desacoplador; aparato de parar
— welle	disengaging shaft	árbol de desunión
ausschalten (El.)	to cut out; to place out	desconectar
— (Dmb.)	to disengage	desacoplar; desencadenar
Ausschalter (El.)	cut - out	desconectador; corta - corriente; interruptor; interruptador
doppelpoliger —	bipolar —	— bipolario
einpoliger —	unipolar —	— unipolario
— mit . . . Anschlüssen	— for . . . directions	— de . . . tiras
Ausschalter (Dmb.)	stopper	desencadenador

Ausschalter (an d. Glühlpe.)		key	llave (f.)
Ausschaltung	(El.)	interruption	desconección; interrupción
—	(Dmb.)	disengaging	desunión
Ausschlag (d. Magnetnadel)		deflection	declinación; desviación
— winkel		angle of —	ángulo de —
Ausschuss	(Gs.)	refuse	desecho; retazo
— gussstück	(„)	cast piece of —	vaciado de —; vaciado malo
— stück		piece of —	pieza de —
Aussengewinde		exterior thread	rosca exterior
aussparen		to spare	nichear
Aussparung		niche	nicho; taladro
ausströmen		to afflux; to flow off	efluir
Ausströmung	(Dampf)	effluence; efflux; escape; emission	eflujo; efusión; salida
—	(Elektrizität)	dissipation	disipación
— sdampf		exhaust steam	vapor de escape
— sflansch		blow - off flange	brida de salida
— sgeschwindigkeit		velocity of emission	velocidad de efusión
— shahn		blow - off cock	llave (f.) de escape
— sloch		blow - off aperture; outlet	agujero de escape
— sregulator		throttle valve	válvula de gaznate
— srohr		blast pipe	tubo de escape
Austragsöffnung		discharging opening	abertura de descarga
Austragung	(Mhb.)	discharge	descarga
auswaschen	(Met.)	to wash	lavar; limpiar
auswechseln		to exchange	intercambiar; reemplazar
auswechselbar		reversible	intercambiable
ausziehen		to extract	extraer
—	(Draht)	to stretch	estirar
Auszug		extract	extracto
Autoklave		autoclave	autoclave (f.)
automatisch		automatic; self - acting	automático-a; de acción automática
Azotometer		azotometer	azotómetro

B.

Backe	(Wmb.)	jaw	broca; quijada *(Brech—)*
eingelegte —	(a. Schraubst.)	reversible jaw	broca postiza
Backeneinsatz	(Wmb.)	jaw socket	pieza de reemplazo para las brocas
— futter	(„)	jaw chuck	mandril (m.) [del torno]
Backstein		brick	ladrillo
Bad		bath	baño

Bad, elektrisches —	electric —	baño eléctrico
galvanisches —	galvanic —	— galvánico
Baggereimer	dragger chain	cangilón para dragas
Baggereimerboden	joint for dragger chains	fondo de cangilón para dragas
— maschine	dredger	draga; máquina de cavar, pontón de límpia; máquina excavadora
baggern	to dredge	desenfangar; excavar; mondar; limpiar
Bahnschiene	rail	rail (m.) carril; *in Amerika:* riel (m.)
Bajonettfassung (El.)	bayonet lampholder; — catch socket	boquilla de bayoneta
— kuppelung	bayonet clutch	acoplamiento de bayoneta
Balancier	power press; side lever	balancín (m.); sacabocado mecánico
— dampfmaschine	beam steam engine	máquina de vapor á balancín
— zapfen	beam gudgeon	pivote del balancín
Balken	beam	vigon; viga; *kleiner* —: barrate (m.)
ballig gedreht (Riemenschbn.)	high on face	gibo - a
Ballonelement	globe cell	elemento globoso; cielda-a
Bambusfaser	bamboo filament	filamento de bambú
Bandage	tyre	bandaje; faja
Bandbewickelmaschine (Kf.)	taping machine	máquina de cubrir con cintas
Bandeisen	hoop iron	cinchos de hierro; fajas de — hierro - flege; árcos de hierro
— magnet	plate magnet	imán laminar
— mass	measuring tape; ribbon gauge	cinta de medida
— säge	ribbon saw	sierra rotatoria; sierra de cinta
— — blatt	ribbon saw blade	hoja de la — —
— scheibe	strap pulley	polea para —
Bär	ram; rammer	motón (m.)
Barium	barium	bario
— oxyd	oxyde of —	barito; barita; protóxido de bario
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	barito cáustico
Barren	ingot; bar	lingote (m.) barra
Bart (des Schlüssels)	bit	paletón (m.)
Baryt	barita; baryta; heavy spar	barito; espato pesado
chromsaurer —	chromate of barita	cromato de barito

Baryt, kohlensaurer —	carbonate of —; whiterite	carbonato de —
salpetersaurer —	nitrate of —	nitrato de —; barito nítrico
schwefelsaurer —	sulphate of — heävy spar	sulfato de —; barito sulfúrico
Base	base	base (f.)
Bassin	tank; storing basin	depósito de lámina; receptáculo; recipiente *(Behälter)*; bacineta *(kleines —)*
Bastardfeile	bastard file	lima bastarda; bastarda
batschen	to wash, to bathe	bañar
Batterie	battery; storage battery	batería
konstante —	constant battery	batería de corriente constante
stationäre —	stationary —	— fija; — estacionaria
trockene —	dry —	— en seco; — al seco
eine — ansetzen	to set up a —	montar una batería
„ — auseinandernehmen	to take up a —; to break up a —	desmontar — —
„ — speisen	to supply a —	alimentar — —
Batteriegestell	battery rack; — stand	caballetería para acumuladores
— glas	battery jar	recipiente (m.)
— kontakt	battery stop; — contact	contacto de batería
— prüfer	cell tester; current detector; battery gauge	verificador para la batería galvanoscópio portátil
— schrank	cell box	garita para baterías galvánicas
— umschalter	battery switch	conmutador para la batería
— wähler	battery detector	averiguador de batería
Bauguss	casting for buildings	fundición para construcciones
— holz	timber	abitaque (m.); madera de construcción
— riss	plan	rasgo; plano
— stein	building stone	piedra para construcciones
Baumwollbespinnmaschine (Kf.)	cotton covering machine	máquina de cubrir hilando con algodón
Beachfutter (Wmb.)	Beach [drill] chuck	mandril - barrena [de] Beach
Beanspruchung	strain; admissibility	admisibilidad; susceptibilidad
— durch Zug	tensile strain	— de tracción
— „ Druck	compressive —	— de compresión
— (von Gusstücken im allgemeinen)	wear an tear	servicio contínuo; admisibilidad constante
bearbeiten	to finish	elaborar; labrar
Bearbeitung	finish[ing]	elaboración
Becherglas (Ch.)	beaker	vasija acopada; cubilete (m.)
— — kolben („)	beaker alembic	alambique (m.) de cubilete

Becherwerk	elevator	máquina elevadora
Bedachung	roofing; roof	techado; techadura
befestigen (mit . . .)	to fasten (with); to secure (by)	fijar (con); asegurar (con); afianzar (con); afirmar (con)
Befestigungsbügel	fastening bow	traversa para fijar
— schraube	fastening screw	tornillo de fijar; — para asegurar
Behälter	receiver; container	receptáculo; recipiente (m.)
Beharrungsvermögen	vis inertiæ	fuerza de inércia
— zustand	permanency	permanencia
Beinschwarz	bone black	negro de hueso
Beisszange	nippers; pincers	tenázuelas (f. pl.)
Beitel	punch	punzón (m.)
Beize	pickle	água fuerte
beizen	to dip; to pickle; to corrode *(brennen)*	quitar con água fuerte
beizend	corrosive	cáustico - a
bekleiden (mit Blech)	to case; to clead	planchear; cubrir con chapa; chapear
„ (Kabel)	to serve; to armour; to sheath *(umhüllen)*	armar; envolver *(umhüllen)*
Bekleidung	casing; cleading	revestimiento
„ (eines Kabels)	serving; armouring; sheathing *(Umhüllung)*	capa; protección; envolvimiento *(Umhüllung)*
belasten	to load	cargar
Belastung	load; strain *(Beanspruchung)*	admisibilidad; carga
— sfähigkeit (El.)	admissibility of current	intensidad de corriente admisible
— sgewicht	load [of safety valves]	contrapeso
— sschwankung	oscillation of load	oscilación en la carga
beledern	to leather	protejer con cuero; forrar con —
belegen (Spiegel)		
— mit Silber	to silver	platear
— mit Quecksilber	to foliäte	azogar; bañar en äse; — en mercurio
Beleuchtung	lighting	alumbrado
— skörper (In.)	electrolier	electrolier; aparato de alumbrado
— sstation (El.)	electric light station; central station	estación de alumbrado eléctrico; fábrica de lúz eléctrica
Benzin	benzene	bencina; benjoina
— fänger	benzene pan	guardabencina (m.)

Benzinmotor	benzene motor	motor de bencina
Benzöe	benzoin	benjuí (m.)
— harz	— gum	goma de —
— säure	benzoic acid	ácido benjúico (ó benzóico)
— säureapparat	apparatus for detecting benzoic acid	aparato para la preparación de ácido benzóico
Beobachtungslampe	observation lamp	lámpara para la observación
— röhre	observation tube	tubo — — —
berieseln	to irrigate	regar
Berieselungsapparat	irrigation apparatus; irrigator	aparáto de regar
Bernsteinsäure	succinic acid	ácido sucínico
Beruhigungswiderstand (El.)	steadying resistance	reostato
Berührungsfläche	contact surface	zona de contacto
Beryllium	beryllium	berilio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato —
Beschlag	coating; arming	guarnición; revestimiento
beschlagen	to coat; to armour	armar; revestir
Beschneidbank	cutting machine	cortafrio
— hobel	plane cutter	lengüeta
bespinnen	to cover	forrar con hilos; cubrir hilando
Bespinnmaschine	covering machine	máquina para cubrir hilando; — — — hilos
Bessemerstahl	Bessemer steel	acero Béssemer
Beton	beton	betón (m.); hormigón (m.)
Betrieb	working; management	marcha; actividad
in — sein	to be in gear	estar en actividad
ausser — sein	to be out of gear	estar en reposo
Betriebskraft	motive force; driving —	fuerza motriz
— störung	interruption of the management	perturbación en la marcha
— wasser	driving water	água motriz
— welle	driving shaft	árbol de transmisión
Bett (Wmb.)	bed; frame; table; *bearers (Wangen)*	mesa; carro; *husillos (Wangen)*
— länge („)	length of bed	longitud del carro
— schlitten („)	carriage	carrito del torno
Beutelgaze	bolting cloth	estameña para cerner
Beutelkasten	flour box	recipiente cernedor
beuteln	to bolt	cerner
Bewässerungskanal	irrigation channel	aguadero
— maschine	watering machine	máquina para regar

Bewegkraft	motíve force	fuerza motriz
Bewegung	motion	movimiento
drehende —	rotary motion	— girátorio
excentrische —	excentric —	— excéntrico
pendelnde	pendulous motion	movimiento pendulado
in — setzen (Maschinen)	to actuate; to set into motion; to move	actuar; impulsar; dar impulso á . . .; poner en movimiento
„ — „ (in das Vorgelege einrücken)	to throw into gear	poner en marcha; poner en actividad; comunicar
Bichromat	bichromate	bicromato
Biegemaschine	bending machine	máquina para torcer
biegen	to bend; to curve; to double; to twist *(spiralförmig)*	doblar *(umbiegen)*; encorvar *(rundbieg.)*; entortar *(verbiegen)*; torcer *(in eine gewünschte Form biegen)*
biegsam	flexible	flexible
biegsame Welle	flexible shaft	árbol flexible [de transmisión]
Biegungsfestigkeit	strength of flexure	resistencia de la flexibilidad
— moment	momentum of —	momento de —
bifilar gewickelt (El.)	bifilary wound	envuelto bifilariado
Bifilaraufhängung („)	bifilar suspension	suspensión bifilaria
— galvanometer („)	— galvanometer	galvanómetro — -o
— wickelung („)	— winding	envoltura bifilaria
Bildernagel	tack	tachón; tachuela
Bimsstein	pumice stone	ponce (m.); piedra pómez
Bindedraht	binding wire	alambre de anudar; — de amarrar
— riemen	strap; thong	correíta
Birnenausschalter	suspension switch	desconectador-pera
— kontakt	pressel	contacto pendiente
Biskuitporzellan	biscuit porcelain	porcelana sin vidriar
Bittererde	magnesia	magnesia
— kalk	dolomite	dolomita
Bittersalz	bitter salt	sulfato de magnesia
— spat	pierite	espato magnesiano; pierita
Bitumen	bitumen	betún (m.)
blanke Leitung	bare wire; naked conductor	conductor desnudo; alambre—
Blase (z. Destillieren)	kettle; caldron; alembic	calderon *(grosser Destillierkessel)*; alambique *(kleiner —)*
— (im Guss)	flaw; air bubble	ampolla; venteadura; burbuja
Blasebalg	bellows	fuelle (m.)
blätterig (v. Schiefer etc.)	filmy; foliated	foliado - a

Blättermagnet	lamellar magnet	imán laminar
Blattgold	gold leaf; beaten gold	oro batido
— silber	silver leaf	plata batida
blau anlassen (Stahl)	to anneal	cromar; pavonar
Blaubrenner	gas cooking stove	cocin[ill]a de gas
Blausäure	hydrocyanic acid; cyanohydric —	prusiato; ácido prúsico; ácido hidrociánico
Blech	[metal] sheet; plate	hoja de lata
Metall —	sheet metal	plancha [metálica]
Schwarz —	iron plate	palastro
Schloss —	hammered iron plate	chapa; hierro batido
Blechbiegemaschine	plate bending machine	máquina de torcer chapas
— gehäuse	metal casing	caja de chapa; chapa de protección
— glühofen	plate heating furnace	horno para decapar chapas
— leere	metal gauge	calibro para chapas y láminas
— lochmaschine	plate punching machine	máquina para agujerear chapas
— schere	plate shears (pl.)	cortador; cizalla
— walzwerk	rolling mill	laminador; máquina de laminar
Bleiblech	sheet lead	plomo en tejas
— chlorid	chloride of lead	cloruro de plomo
— draht	lead wire	alambre de —
— essig	lead vinegar	subacetato de —
— folie	lead foil	pan de plomo
— gelb	lead yellow	genolí (m.); hornaza
— glanz	galena	galena
— glätte	litharge	litargirio
— guss	lead casting	plomo fundido; fundición de plomo
— jodid	jodide of lead	yoduro de plomo
Bleikabel	lead covered cable	cable con capa de plomo
asphaltiertes —	asphalted lead covered —	cable con capa de plomo y asfalto
— — mit Eisendrahtarmatur	— — — — protected by iron wires	— — — — — — — y con protección de alambres de hierro
— — mit Bandeisenarmatur	— — — — protected by hoop iron	— — — — — — — y con protección de hierro-fleje
blankes —	lead covered cable with-out armouring	cable con capa de plomo sin protección
einfaches —	single lead covered cable	cable simple con capa de plomo

Bleikabel, einf., mit litzenförmigem Leiter und Prüfdraht	single lead covered cable with stranded conductor and pilot wire	cable simple con capa de plomo y con un conductor de alambres torcidos, sin hilo de pilote
— mit massivem Leiter ohne Prüfdraht	lead covered cable with solid conductor without pilot wire	cable con capa de plomo y con conductor sólido, sin hilo de pilote
— mit massivem Innenleiter	lead covered cable with solid interior conductor	cable con capa de plomo y con conductor interior sólido
— mit litzenförmigem Innenleiter	lead covered cable with stranded interior conductor	cable con capa de plomo y con conductor interior de alambres torcidos
konzentrisches Bleidoppelkabel	concentric lead covered double cable	cable doble y concéntrico con capa de plomo
„ Bleidreifachkabel	concentric lead covered triple cable	cable triple y concéntrico con capa de plomo
Bleimantel (Kf.)	lead covering; lead coating	capa de plomo
— oxyd	oxyde of lead; litharge	óxido de plomo; litarge (m.) litargirio; almartage; albayalde calcinado *(z. Steingutfabrikation)*
antimonsaures —	antimoniate of lead	antimoniato de plomo
basisch kohlensaures —	white lead	cerusa; albayalde (m.)
chromsaures —	chromate of —	cromato de plomo
gelbes —	massicot	albayalde calcinado
kohlensaures —	carbonate of —; cerussite	carbonato de plomo
rotes —	minium	minio
salpetersaures —	nitrate of lead	nitrato de plomo
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
vanadinsaures —	vanadinate of —	vanadinato de —
wolframsaures —	wolframate of —	volfranato de —; plomo volfránico
Bleioxydhydrat	oxyhydrate of lead	oxihidrato de plomo
— rohr	lead pipe; — tube	tubo de plomo
— — kabel	compressed lead cable	cable de — — —
— säure	lead acid	ácido plómico
— sicherung (El.)	[safety] fuse; fusible cut-out	salvador de plomo; plomo; corta-circuito
— superoxyd	peroxyde of lead	peróxido de plomo
— stöpsel („)	safety plug	tapón de seguridad
— weiss	white lead	albayalde (m.); cerusa
— zucker	sugar of lead; saccharum Saturni	sal de Saturno; azúcar de plomo

Blindflansch	blind flange	brida blanca
Blitzableiter	lightening arrester	pararayos (m. pl.); guardarayos (m. pl.)
Platten —	film — —	pararayos de laminillas
Spitzen —	comb — —	— de punta
	comb protector	
Stangen —	stem lightening arrester	— de línea
Blockapparat (Bh.)	electric signalling apparatus; railway translator	aparato translador eléctrico para ferrocarriles
— kette	block chain	cadena de eslabones arqueados
— kupfer	pig copper	cobre en masa
— rolle (eines Flaschenzuges)	tye; pulley; tackle	ustaga; polea; garrucha *(Rolle mit Haken)*; palanquín; motón *(Kloben)*
— station (Bh.)	translator station for railways	estación transladora eléctrica para ferrocarriles
— zink	pig zinc	cinc (ó zinc) sin labrar; cinc en lingotes
— zug	drag; truck	carro de sierras
Blutlaugensalz, gelbes	borate of potasium	borato de potasa; cianoferruro de potasio
— rotes	ferrocyanide of —	cianoférrido de potasa
Blutstein	hematite	hematite (m.); piedra hematítes; piedra sanguinaria
Bock	truss; threstle *(Gestell)* *(stand)*	caballete (m.); soporte (m.) *(eines Lagers)*
Bodensatz	deposit; sediment	sedimento; resto
— stein	bed stone	muela inferior
— — zarge	frame of the lower mill stone	bastidor para la muela inferior
— ventil	foot valve	válvula de fondo
Bogen (Voltaische —)	voltaic arc	arco voltáico
— lampe	arc lamp	lámpara de arco
— lampenlaterne	lantern of the — —	montura de la — — —
— licht	arc light	lúz [eléctrica] de arco
— rohr	bent pipe	tubo arqueado
Bohle	plank	tablón (m.)
— nbelag	foundation of planks	fundamento de tablones; basamento de —
bohren	to bore; to perforate *(perforieren)*; to drill *(mit dem Spiralbohrer —)*	taladrar; barrenar; horadar *(durchgehend —)*; agujerear; perforar *(perforieren)* traspasar; atravesar *(durchstechen)*

Bohrer		drill; borer; auger	taladro; barrena
Bohrfutter		drill chuck	mandril para barrenas
cylindrisches —		cylindrical — —	— — cilíndrico
selbstcentrierendes		self centering drill chnek	mandril autocentral para barrenas
Bohrknarre		ratchet [brace]; ratchet drill	trinquete [de barrenar]; carraca
— kopf		drill holder	porta - barrena (f.)
— loch		bore hole	taladro; barreno
— maschine		boring machine	máquina-barrena; — taladro; barrena mecánica
— scheibe		boring block	disco para barrenar
— spähne		chips	raspaduras del taladro; viruta del —
— spindel		boring bar	árbol para barrenar
— stange		boring rod	barra de taladrar
Bohrung		bore	taladro
Bolzen		bolt; screw bolt	macho; — de tuerca *(Mutterbolzen)*; clavijon (m.); clavija; perno *(kleinerer)*
Borat		borate	borato
Borax		borax; subborate of soda	boro; borrax (m.); borraj (m.)
gebrannter —		calcined borax	borrax calcinado
Boraxsäure		boric acid	ácido bórico
bordeln		to border; to edge	bordar
Bordscheibe		flanged wheel	polea con brida
Borsäure		boracic acid	ácido bórico
— anhydrit		anhydrite of boracic acid	anidrita de ácido bórico
Bortrioxyd		trioxyde of borum	trióxido de boro
Borum		borum	boro
Bossfutter	(Wkm.)	Boss [drill] chuck	mandril - barrena [de] Boss
Bottich		vat	tina; tinaja *(grosser)*
Braunkohle		peat; liquite; brown coal	lignita; carbón fósil
— rot		reddish painting colour	color rojizo [de pintar]
— spat		magnesia spar	espato magnesiado
— stein		black oxyde of manganese; manganese; binoxyde of —; morcha stone	manganesa; binóxido de manganesa
— steinelement	(Met.)	Leclanché cell; — battery	cielda [de] Leclanché; batería [de] —
Brause		rose	regadera
Brechbacke		breaker jaw	quijada quebrantadora; — trituradora
— eisen		crow bar	palanca levantadora

Brechmaul	jaws (pl.)	quijadas (f. pl.) tirturadoras
Brechung der Strahlen	refraction of the rays	refracción de los rayos
Brechungswinkel	angle of refraction	ángulo de refracción
Brechwerk	breaker mill; stone breaker	máquina quebrantadora
Breite	width	ancho
. . . . mm breit	....mm wide; ....mm of width	. . . . mm de ancho
Bremse	brake	freno [de movimiento]
bremsen	to brake	frenar; detener con el freno de movimiento
Bremsbacke	brake block	quijada del freno
— hebel	— lever	barra para frenar
— klotz	— block	zapato de freno
— kolben	— piston	émbolo - freno
— rad	— wheel	rueda frenaria
— scheibe	— pulley	polea frenaria
— vorrichtung	pulley check; braking device	mecanismo para frenar
Brennapparat (Ch.)	distilling apparatus	[aparato] destilatorio
Brenner (für Gas etc.)	burner	quemador; mechero *(Docht—)*
— (als Heizkörper)	cooking stove	cocina; cocinilla
Brennkolben (Ch.)	alembic	alambique (m.)
— — deckel („)	— lid	capitel (m.); cubierto del alambique
— material	fuel; combustibles (pl.)	matéria combustible; — de combustión
— punkt	focus	foco; centro de la lúz
fester —	constant —	— fijo
sinkender —	falling —	— bajando
veränderlicher —	variable —	— variable
— stunde (b. Bogenlpn.)	burning hours	horas de quemar
. . . für 8 Brennstunden	. . . burning 8 hours	. . . quemando 8 horas; . . . para quemar 8 horas
Brille (Wmb.)	back stay	luneta [del torno mecánico]
Brom	brome	bromo
— ammonium	bromide of ammonium	bromuro de amonio
— flasche	bottle for dispensing brome	frasco para dispensar el bromo
— gold	bromide of gold	bromuro de oro
— kadmium	— — cadmium	— — cádmio
— kali	— — potassium	— — potasio
— magnesium	— — magnesium	hidrobromato de magnesio
— natrium	— — sodium	bromuro de sodio
— quecksilber	— — mercury	— — mercurio
— säure	bromic acid	ácido brómico
— silber	bromide of silver	bromuro de plata

Bromverbindung		bromide	bromuro; bromato *(Salzverbindung mit Borsäure)*
— wasserstoffsäure		hydrobromic acid	ácido hidrobrómico
— zink		bromide of zinc	bromuro de cinc
Bronze		bronze	bronce (m.)
bronzieren		to bronze	broncear
Bronzierung		bronzing; brassiness	bronceadura
Bruch	(Met.)	fracture	rotura
körniger —		granular —	— granular
Bruchfestigkeit		strength of flexure; breaking resistance	resistencia de flexión; elasticidad de —
Brückendraht	(El.)	bridge wire	alambre graduado [para puentes de resistencia]
— wage		platform balance	puente-báscula
Brunnen		well	pozo
abessinischer —		abyssinian —	— abesiniano
artesischer —		artesian —	— artesiano
Brustleier		hand brace	berbiquí (m.)
Brüstung		parapet	parapeto; pretil (m.)
Buchse		box; stuffing — *(Stopf- —)*	bote (m); cubo *(konische—)*; arandela *(Rad- —)*; caja de éstopa *(Stopf- —)*
— npackung		stuffing box packing	empaquetadura para cajas de estopa
Buffer		pad; buffer	tope (m.)
— federn		— springs	muelles (f.) para topes
— ring		— bush	anillo para —
— scheibe		— disc	disco del tope
— stange		— rod	barra de guia para topes
Bügel		bow; hoop; strap	aro; arco; traversa *(Quer —)* abrazadera *(Ring —)*
— presse		strap press	prensa de traversa
Bühnenregulator	(El.)	regulator for stage lighting	regulador eléctrico para el alumbrado del escenario
Bund		tie	faja
— eisen		bundle iron	hierro en lios
Bunsenbrenner		Bunsen's burner	quemador [de] Bunsen; mechero [—] —
— element		— cell	elemento hidroeléctrico [de] Bunsen
— kohle		— carbon	carbón artificial [de] Bunsen
Bürette		burette; dropping glass	bureta [francesa]; pourette (f.)
— nausflussrohr	(Ch.)	glass jet for dropping glasses	pitonsito de bureta; tubito de derrame

Bürettenhalter	(Ch.)	burette holder	porta-bureta
— kappe	(„)	— head	campana de bureta; cápsula de —
— klemmer	(„)	— clamp	pinza-bureta
— kugel	(„)	— globe	globo de bureta
— schwimmer	(„)	— float	nadador de —
— stativ	(„)	— support; — standard	pié de —; pedestal de —
Bürstenhalter	(El.)	brush holder	porta-escobilla (f.)
— stellhebel	(„)	adjustable brush lever	palanca conmutadora (para las escobillas)
— träger	(„)	rocker	brazo del porta-escobilla
— verschiebung	(„)	distortion of the brushes	acuñaje (m.) de las escobillas
— — swinkel	(El.)	angle of distortion of — —	ángulo de acuñaje de — —
Büschelentladung	(„)	brush discharge	descarga convéctiva
— licht	(„)	brush light	agreta eléctrica
Bussole	(„)	galvanometer	busola; galvanómetro

C.

Calcium		calcium	cálcio
— oxyd		oxyde of —	protóxido de —
Caput mortuum		colcothar	colcótar (m)
Cäsium		cæsium	cesio
Celluloid		celluloid	celuloide (m)
Cellulose		cellulose	celulosa
Cement		cement	cimento; cimiento *(Grundboden)*; argamasa *(Mauerkalk)*
Portland —		Portland —	cimento [de] Portland
Wasser —		hydraulic —	— hidráulico
cementieren		to convert	cimentar
Cementstahl		cemented steel, converted —	acero cimentado
centrieren		to centre	centralizar
Centrierrahmen	(Gs.)	moulding frame	bastidor de centralización
— vorrichtung	(Wmb.)	centre punching apparatus	aparato centralizador
Centrifugalkraft		centrifugal force	fuerza centrífuga
— pumpe		— pump	bomba —
— regulator		Watt governor	regulador [de vapor] con fuerza centrífuga
— trommel		centrifugal drum	tambor centrífugo
Centrifuge		centrifuge	centrífuga; máquina extractadora hidráulica

Centrifuge m. Antrieb v. oben	centrifuge driven from the upper shaft	centrífuga accionando por arriba
— „ „ „ unten	— driven from the lower shaft	— „ por debajo
— „ Selbstentleerung	— with self acting discharge	— con descarga automática
Centripetalkraft	centripetal force	fuerza centrípeta
Centrumbohrer	centre bit	barrena de tres puntas
Chamotte	chamotte, fireclay	arcilla refractaria
— ofen	chamotte furnace	hor[nill]o de — —
— retorte	fireclay retort	cornamusa
— stein	fire brick	ladrillo de arcilla
Charakteristik	characteristics (pl.)	característica
Chemikalien	chemicals	prodúctos químicos
chemisch rein	chemical pure, purified	químicamente puro-a; purificado-a
Chlor	chlorine	cloro
— -Absorptionsapparat	apparatus of absorption of chlorine	aparato conservador de cloro
Chloraluminium	chloride of aluminium	cloruro aluminio
— ammonium	chloride of ammonium	muriato de —
— antimon	— of antomony	cloruro de —
Chlorat	chlorate	clorato
Chlorbarium	chloride of barium	— de bario, barito muriático
— blei	chloride of lead	plomo clorurado
— calcium	— of calcium	cloruro de calcio
— — cylinder	dessicating tube for drying by cloride of —	tubo para desecar con cloruro de —
— — röhre	tube for chloride of calcium	tubo para cloruro de cálcio
— eisen	muriate of iron	muriato de hierro
— entwickler	apparatus for preparing chlorine	frasco para preparar el cloro
— gas	chlorine gas	gas clórico
Chlorid	chloride	cloruro
chlorigsauer	chlorous	cloroso-a
Chlorit	chlorite	clorito
Chlorkalium	chloride of potassium	cloruro de potasio
Chlorkalk	chloride of lime	hipocloruro de cal
— magnesium	chloride of magnesium	cloruro de magnesia
— natrium	chloride of sodium; common salt	cloruro de sodio; sal blanca
Chloroform	chloroform	cloroformo
Chlorsäure	chloric acid	ácido clórico
— silber	chloride of silver; hornsilver	cloruro de plata

Chlorstrontium		chloride of strontium	cloruro de estroncio
Chlorür		chloride; protochloride	cloruro; protocloruro
Chlorverbindung		chloride	cloruro
— wasser		oxymuriatic water	água oximuriática
— — stoffgas		hydrochloric acid; muriatic acid	ácido clorhídrico; — hidroclórico; ácido muriático
— zink		chloride of zinc	cloruro de cinc
— zinn		chloride of tin	— de estaño
Chrom		chromium; chrome	cromo; croma
— alaun		chromate of alumen	cromato de alumbre
Chromat		chromate	cromato
Chromblei		chromic lead	plomo cromado
— chlorid		chromic chloride	cloruro de cromo
— eisen		chromate of iron	hierro cromático
— element	(El.)	battery of bichromate of potash	batería hidroeléctrica de bicromato; — — de potasa
— gelb		chrome yellow	cromato de plomo
— oxyd		oxyde of chromium	óxido de cromo
— oxydhydrat		oxyhydrate of —	oxihidrato de —
— säure		chromic acid	ácido crómico; — bicromático
— silber		chromate of silver	cromato de plata — —
— — element		battery of — — —	batería hidroeléctrica de —
— stahl		chrome steel	acero cromático
Cirkulationspumpe		circulating pump	bomba circulatoria
— rohr		— pipe	tubo de circulación
— röhrenkessel		multitubular boiler	caldera [de vapor] multitubular; — [— —] de tubos múltiples
Citronensäure		citric acid	ácido cítrico
Cliché		galvano; type metal	clisé
Coaks		coke; coak	coke (m.); cok (m.)
Cochenille		cochineal	cochinilla
cohobieren	(Ch.)	to cohabate	cohobar
Compounddampfmaschine		compound steam engine	máquina [de vapor] - compound
— lokomobile		compound locomobile	locomovile-compound
— wickelung	(El.)	compound winding	envoltura - compound; envoltura de tensión igual
Contredampf		counter steam	contravapor (m.)
— gewicht		counter weight	peso colgante; contrapeso
— mutter		jam nut	contratuerca; tuerca de contrarosca
convergente Strahlen		convergent rays	rayos converjentes
Coquille		chill	coquilla

Coquillenguss		chill casting	fundición en coquillas
cordieren		to mill	fresar; moletar
Cordierrädchen	(Wmb.)	milling wheel	ruedilla de fresar; moleta
Cornwallkessel		Cornwall steam boiler	caldera de vapor Cornwall; — cilíndrica de vapor de fuego interior
Coulisse		connecting link	eslabón juntante; culisa; sector
— nführung		shot hole	guiadera de culisa
— nsteuerung		[Stephenson's] link motion	distribución sectora [de Stephenson] distribución de culisas
Coulomb		coulomb	coulomb (m.)
— zähler		coulomb meter	coulomb[ó]metro; contador — coulomb
Cremortartari		cream of tartar	bitartrato de potasa
Cyan		cyanogen	cianógeno
Cyanat		cyanate	cianato
Cyanid		cyanide	cianuro
Cyankalium		cyanide of potassium	prusiato de potasa; cianita de potasio
Cyanquecksilber		cyanide of mercury	cianuro de mercurio
Cyansäure		cyanic acid	ácido ciánico
Cyansilber		cyanide of silver	cianuro de plata
Cyanür		cyanide	[proto]cianuro
Cyanwasserstoffsäure		hydrocyanic acid	ácido prusiático; — hidrociánico; — cianohídrico
Cycloidenfräser	(Wmb.)	epicycloidal cutter	fresador epicicloidal
Cylinder		cylinder; barrel *(Hohl- —)*	cilindro; pistón *(Kolben)*; émbolo *(Pumpenkolben)*
— ablasshahn		mud cock; purging —	grifo de descarga
— armatur		cylinder fittings	guarnición del cilindro
— bekleidung		cylinder coating; — casing	revestimiento del —
— bohrmaschine		cylinder boring machine	máquina-barrena cilíndrica
— bürette		cylindrical burette; — dropping glass	bureta cilíndrica
— dampfkessel		cylindrical [steam] boiler	caldera [de vapor] cilíndrica
— deckel		cylinder cover	tapa del pistón
— induktor	(El.)	induction apparatus	aparato de inducción eléctrica
— mantel		steam case	cámara de vapor
— mantelblech		steam case plate	lámina para la — — —
— schmierbüchse		cylinder grease box	grasadora del pistón
— schmierhahn		cylinder grease cock	grifo lubrificador del —
— stopfbüchse		cylinder stuffing box	caja de estopa para el cilindro

D.

Dachpappe	roofing felt; tar felt; tarred paste board	fieltro para tejados
Dampf	steam	vapor
abgesperrter —	cut off —	— cortado; — cerrado
gedrosselter —	throttled —	— sofocado; — moderado
gesättigter —	saturated —	— saturado
nasser —	wet —	— húmedo
trockener —	dry —	— seco
überhitzter —	overheated —	— calentado con exceso — sobrecalentado
Dampf ablassen	to discharge the engine; to let out steam	descargar la máquina; sacar el vapor; dejar salir — —
— abschneiden	to cut off steam	parar el vapor
— anlassen	to put on steam	dar vapor
Dampfabblaserohr	escape pipe	tubo de escape
— ableitungsrohr	waste steam pipe	— de comunicación
— absperrung	cutting off the steam	cerrar el vapor
— ausblaserohr	blast pipe	tubo de descarga
— auslass	outlet	dejar salir el vapor
— — rohr	outlet pipe	tubo para dejar salir el vapor
— — ventil	exhausting valve	válvula de salida
— ausströmung	eduction of steam	efluvio de vapor
— — srohr	delivery pipe	tubo de efluvio
— — ventil	blow off valve	válvula de efluvio
— betrieb	steam power	fuerza de vapor
für direkten —	driven by direct — —	accionando directamente por — — —
— brauserohr	steam rose pipe	regadera para el vapor
— buchse	— box	caja de distribución (de vapor)
— cylinder	— cylinder	cilindro
— dom	— dome	cúpula de vapor; domo (de —)
— druck	— pressure	presión vaporífera; — del vapor
— einlassventil	stop valve; admission valve	válvula de entrada; — de admisión
— einströmung	admission of steam	introducción del vapor
— — srohr	— pipe	tubo para la indroducción del vapor
— eintrittskanal	— steam passage	canal de entrada; — de admisión

Dampfeintrittsloch	steam admission port	abertura de entrada; — de admisión
— entweichung	escape of steam	escapada de vapor
— entwickelung	getting-up of steam	desarrollamiento de vapor
— erzeuger	steam generator	productor de vapor; aparato generador de vapor
— erzeugung	generation of steam	producción de vapor
— hahn	steam cock	grifo de vapor
— hammer	— hammer	martillo de vapor; martinete de —; maza de —
— heizung	— heating	calefacción por vapor
— hemd	— case	chaqueta de vapor
— kammer	— reservoir	cámara de vapor
— kanal	— port	canal de admisión y de descarga
Dampfkessel	— boiler	caldera de vapor
mit Kondensation	— — with condensation	— de condensación
ohne —	— — without —	— sin —
Dampfkesselrevision	boiler testing	revisión —; exámen de la caldera
— — garnitur	— fittings	pertrechos de la caldera
— kochtopf	steam cooking pot	olla de vapor
— kolben	— piston	pistón de vapor; émbolo; alambique de vapor (Ch.)
— — liderung	packing of the piston	estopa del pistón — del émbolo
— — gestänge	piston rods	vástagos de vapor
— kraft	steam power	fuerza motríz de vapor
— krahn	— crane	grúa de vapor
— leitung	— conduit	conducto de vapor; tubería de —
— mantel	— jacket	chaqueta de vapor
Dampfmaschine	— engine	máquina de vapor
direkt wirkende —	direct acting — —	— — — de tracción directa
doppelt „ —	double „ — —	— — — de doble efecto
einfach „ —	single „ — —	— — — de sencillo efecto
Hochdruck —	high pressure — —	— — — de alta presión
liegende —	horizontal — —	— — — horizontal
stehende —	vertical — —	— — — vertical

Dampfmaschine, Niederdruck —	low pressure steam engine	máquina de vapor de baja presión
Dampfmotor	steam motor	motor de vapor
— öffnung	— port	abertura para la entrada y salida del vapor
— pumpe	— pump	bomba de vapor; — vaporífera
— pumpwerk	— pumping machinery	bombería de vapor
— raum	— chamber	espacio para el vapor
— rohr	— pipe	tubo de vapor
— sammler	— dome	cúpula colectora de vapor; domo de —
— schere	— scissors	cizallas de vapor
— schieber	— distributor	tirador de distribución del vapor
— schlange	— worm	serpentino de vapor
— spannung	— pressure	tensión de vapor
— speisepumpe	— feed pump	bomba alimenticia de vapor
— steuerung	— distribution	distribución de vapor
— strahlpumpe	— injector	inyectador de vapor
— ventil	— valve	válvula de vapor
— verbrauch	— consumption	consumo de vapor
— verteilung	distribution of steam	distribución de vapor
— — srohr	steam distributing pipe	tubo para la — — —
— weg	— passage	pasaje del vapor; vía del vapor
— zulassung	admission of steam	admisión de vapor
— — srohr	distributing pipe	tubo de vapor
dämpfen	to damp; *(El.)* to dim	apagar; avahar
Dämpfer	damper; *(El.)* dimmer	apagador; avahador
Dämpfung	damping; *(El.)* dimming	apagamiento; avahación; extinción
— sverhältnis (El.)	ratio of dimming	razón de apagamiento
Daniellelement	Daniell's cell	pila (galvánica) [de] Daniell; elemento [de] —
Daumenkräfte	ship jacks	gatos; alzaprimas
— schrauben	thumb screws; cams	pulgeras; tornillos de presión
— steuerung	cam gear	distribución de gatos
Davyum	davyum	davío
Deckel	cover; lid	tapa; tapadera; cubierta
— verkleidung	cover dressing	revestidura de la tapa
Deckenbeleuchtung[skörper] (In.)	ceiling reflector; ceiling electrolier	reverbero de plafón
— rosette („)	ceiling rose	rosetón [de plafón]

Deckenvorgelege		counter shaft	comunicador
Friktions —		friction — —	— de fricción
Deckflansch		covering flange	brida de cubierta
— platte		cover plate	lámina de cubierta; plancha de —
— scheibe		— disc	tapa de disco
dehnbar	(von Metallen)	ductile	dúctil
Dehnbarkeit	(„ „)	ductility	ductibilidad
dekantieren		to decant	decantar
Dekantierapparat		precipitating apparatus	aparato de decantación
— glas		— jar	vaso de decantación
dekapieren	(Blech)	to glow; to clean; to scale	decapar; blanquecer
dekarbonisieren		to decarbonize	decarbonatar; decarbonizar
Deklinationsbussole		compass of declination	busola de declinación
— nadel		needle of —	aguja de —
Demontage		breaking-off	desarmadura
demontieren		to take up; to dismount; to break off	desmontar; desarmar
Depolarisation		depolarization	depolarización
depolarisieren		to depolarize	depolarizar
Desintegrator	(Mhb.)	disintegrator; desintegrating mill	desintegrador; molino desintegrador
Desoxydation		desoxydation	desoxidación
Destillationsröhre		condensing tube	tubo de destilar
— topf		distilling pot	olla para —
Destillierapparat		alembic; still	aparato destilatorio; — para destilar; aparato destilador; cucúrbita
destillieren		to distill	destilar
destilliertes Wasser		water of holy	agua destilada
Destillierhelm		alembic head	capa del alambique
— kochapparat		steam distilling apparatus	aparato de vapor para la destilación
— kolben		distilling flask	alambique; destiladera; destilador
— — röhre		flask tube	caña del alambique; nariz
— ofen		distilling furnace	hornillo destilatorio; — para destilar
Dextrin		dextrin	dextrina
Dezimalwage		decimal balance	báscula decimal
Diagramm		diagram	diagrama (m.)
Diamagnet		diamagnetic substance	diamagnético; materia diamagnética
Diamagnetismus		diamagnetism	diamagnetismo

Diamagnetometer	diamagnetometer	diamagnetómetro
dicht (v. Guss)	dense; sound	denso-a; intachable
dichten	to stop up; to stuff	estopar; empaquetar
Dichtigkeit	density	densidad
Dichtungsmaterial	stuffing material	material para estopar; empaquetadura; estopa
— ring	stuffing ring	anillo de estopa; junta de empaquetado
— strick	stuffing rope	cuerda retorcida de estopa
Dicke	thickness	espesor
. . . mm dick	. . . mm thick	. . . mm de espesor
dielektrisch	dielectric	dieléctrico-a
Dielektrizität	dielectricity	dielectricidad
— skonstante	dielectric constant	constante dieléctrica; capacidad inductiva específica
Dietrich	picklock	ganzúa; llave falsa
Differentialbogenlampe	differential arc lamp	lámpara diferencial de arco
— elektrothermometer	— thermo-electric pile	pila termo-eléctrica
— flaschenzug	— chain pulley block	garrucha diferencial
— galvanometer	— galvanometer	galvanómetro diferencial
— induktor	— inductor	inductor diferencial
— rad	— gear	engranaje diferencial
— relais (El.)	— relay	relais diferencial
— rolle („)	— coil	bobina diferencial; carrete diferencial
— scheibe (Flaschenzug)	— pulley	polea diferencial; disco —; roldana —; garrucha —
— wickelung	— winding	envoltura diferencial
Digitalin	digitaline	dijitalina
diothonige Säure	hyposulphurous acid	ácido hiposulfuroso
direkt gekuppelt mit . . .	direct geared with . . .	en combinación directa con ...
Disjunktionsstrom	inverse induced current	corriente inducida inversamente
divergente Strahlen	divergent rays	rayos divergentes
Dochtkohle	cored carbon	lápiz-carbón concéntrico; carbón-mecha; mecha de carbón
Doppelausschalter (El.)	double cut-out	desconectador de doble acción
— fadenaufhängung („)	bifilar suspension	suspensión de hilo bifilar
— glockenisolator	double bell insulator	aislador de doble campana
— hub	turning stroke	elevación doble
— klemme (In.)	double clamp insulator	aislador mordiente doble
— kontaktdose	— contact box	caja doble de contacto; caja de contacto de dos conecciones

Doppelkontaktstöpsel		double plug	llave (f.) doble de contacto
— leitung	(-linie)	— leads- (pl.)	línea telegráfica de dos alambres
		— wire	
„	(Kf.)	— wire	cable de dos conductores
doppelpolig		bipolar	bipolar; bipolario -a
Doppelschlagwecker		double stroke bell	despertador eléctrico de doble acción; sonería eléctrica de dos toques
— schlichtfeile		dead smooth file	lima superfina
— sitzventil		double seat valve	válvula de doble asiento
— taster	(Tg.)	— [call] button	manipulador [telegráfico] de doble acción
Doppel T-Eisen		— T-iron; H-iron	hierro de doble T; hierro en H
doppelt chromsauer		bicromic	bicrómico -a
— kohlensauer		bicarbonic	bicarbónico -a
Doppelumschalter		double [commutator] switch	conmutador de doble acción
Doppel-Wandankerplatte		— eyed wall plate	placa doble de ancladura de pared
doppelwirkend		— acting	de doble acción; de doble efecto
Doppelzellenschalter		— accumulator switch	conmutador de doble acción para acumuladores
Dorn		treblet	patrón; alma de calibre
Dornstange		mandril bar	barra-mandril (f.)
Dosenausschalter	(El.)	box cut-out; round —·—	desconectador de cajita; — redondo
— fernhörer	(Tp.)	box telephone trumpet	percutor telefónico de cajita
— libelle		air level; boxed — —	nivel redondo de agua con ventosa de aire
— relais	(El.)	box relay	relais redondo
Draht		wire	alambre; hilos de alambre
nackter —	(Kf.)	bare wire	alambre desnudo
umhüllter —	(„)	insulated —; covered —	— envuelto; — aislado
Drahtbedeckungsmaschine	(„)	armo[u]ring machine	máquina para cubrir con hilos — — — alambres
— bespinnmaschine		wire covering machine	máquina para cubrir alambres con hilos
— gaze		metallic cloth	tela de alambres; tela metálica
— bürste		brush of — —	escobilla de tela metálica; cepillo de — —
Drahtgewebe		wire cloth	tela metálica
Drahtkasten (f. d. Wickelung)		coil frame	armazón para las bobinas
Drahtleitung		conducting wire	alambre conductor

Drahtlitze	strand	trencilla [de alambre]
— litzenmaschine	wire stranding machine	máquina de trencillar alambres
— seil	— rope	cuerda de alambre
— seilbahn	— tramway	ferrocarril funicular
— seilmaschine	— rope machine	máquina para hacer cuerdas de alambre
— seilscheibe	— rope pulley	polea para cuerdas metálicas
— sieb	— screen	criba de alambre; cedazo de —; arnero de —
— spanner	— strainer	aparato tensor para alambres
— spirale	spiral spring; helical spring	espiral
linksgängige —	left handed — —	— á la izquierda
rechtsgängige —	right — — —	— á la derecha
Magnetisierungs —	spring of magnetization	— magnetizable; — imantable
Drahtverbindung	wire joint	juntura con alambres; ligadura con —
— wickelung	— winding	envoltura de alambre
— windebank	windlass	banco de argüe; argüe (m.)
— zange	wire cutter	alicate (m.)
Draht ziehen	to draw wire	tirar alambre
Drahtzug	drawing mill	estirador de alambre
Drall	twist	colche (m.)
Drehachse	axis of rotation	eje rotatorio
Drehbank	lathe	torno mecánico
— eisen	cutter; turner's chisel	cincel para tornear; escoplo para —
— spindel	screw; mandril	árbol del torno [mecánico]
— stahl	machine knife	acero-herramienta para tornear; cuchilla para —
drehen	to turn	tornear; labrar en torno
sich drehen in . . .	to rotate in . . .	girar en . . .
Dreher	turner	torneador
Drehfeld (El.)	rotatory field; rotating —	plana rotatoria
— futter (Wmb.)	lathe chuck	mandril (m.) para torno
— krahn	turning crane	grua giratoria
— punkt	centre of rotation	centro de rotación
— richtung	direction of rotation	dirección de rotación
— scheibe	turntable	tornavía; disco giratorio
— stichel	turning graver	buril (m.) de tornear
— strom (El.)	rotatory current	corriente rotatoria; — polifácea
— — dynamo	rotatory current dynamo	dinamo de — —

Drehstrommotor	rotatory current motor	motor de corriente rotatoria
— — transformator	— — convertor — — transformer	transformador de — —
— — zähler	— — meter	contador de — —
Drehungsfestigkeit	strength of torsion	resistencia contra la torsión
— moment	torque; turning moment	fuerza axial; — angular
Drehzapfen	pivot; gudgeon	pivote; gorrón; *(Fitsche)* gozne (m.)
Dreicylindermaschine	triple cylinder (steam) engine	máquina de tres cilindros
Dreieckschaltung	mesh connection	conección en triángulos; — triangularia
Dreifach-Expansionsmaschine	triple expansion (steam) engine	máquina (de vapor) de triple expansión
dreifachwirkend	triple acting	de triple efecto
Dreifuss	trevet; tripod	pedestal de trípode; trepedes (m. pl.)
Dreikantfeile	triangular file	lima triangular
Dreileiterkabel	three wire cable	cable de tres conductores
Dreileitersystem	three wire system	sistema de tres conductores; distribución de tres hilos
Dreiphasenstrom	three phased current	corriente trifácea; — de tres faces
dreiphasig	three phased	trifáceo -a
dreiteilig	tripartite	tripartido; tripartito
Drillbohrer	wimble	trépano; parauso; broca
Drillingsdampfmaschine	triple steam engine	máquina triple de vapor; máquina de vapor tricilíndrica
Drillingspumpe	triple pump	bomba trigemela
drosseln (Dampf)	to throttle	moderar; disminuir
Drosselspule	reaction coil; choking coil	bobina de reacción; — reactiva
Drosselventil	throttle valve	válvula chapelata
Druck	pressure	presión
atmosphärischer —	atmospheric pressure	presión atmosférica
Druckblech	metallic sheets for stamping	lámina; chapa metálica para prensar (ó para acuñar); molde de hoja de lata para prensar
Druckfläche	pressure surface	superficie de compresión
— höhe	height of water	altura de la columna del agua; presión del agua
— klappe	forcing valve	válvula repelente; sopapo —; válvula de ascención

Druckknopf	call button; push button	timbre de contacto; botón eléctrico
— kolben	piston; barrel	émbolo; pistón
— kontakt	push contact	contacto de presión
— leitung	high pressure water pipe	acueducto de alta presión
— luft	compressed air	aire comprimido
— — motor	compressed air motor	motor de aire comprimido
— probe	pressure test	prueba de presión
— pumpe	forcing pump	bomba de presión; bomba repelente
— regulator	pressure regulator	regulador de presión
— rohr	delivery pipe	tubo de la bomba de alimentación
— rohrleitung	high pressure water pipes	tubería de repulsión
— schlauch	forcing hose	manguera de presión
— schraube	thumb screw	tornillo de presión
— stange	forcing lever	tirante repelente; asta —
— stempel	piston of compressure	émbolo compresor
— ventil	delivery valve	válvula repelente; — de expulsión
— verlust	loss of pressure	pérdida de presión
— walze	press roller	rodillo de presión; cilindro de —
— wasser	water of compression	agua comprimida
— windkessel	chamber of compressed air	caja de aire repelente
drücken (Blech)	to stamp	prensar; acuñar
Dübel (In.)	dowel	nudo; cuña; tarugo
Spiral — („)	spring dowel	— de resorte
dunkel machen (Glas)	to darken	empañar
dünnwandig (Rohr)	thin	delgadito-a; poco consistente
Dunsthaube	air dome	cúpula del tubo aéreo
— rohr	ventilator pipe	tubo de ventilación
— schlauch	— hose	odre ventilador
Durchblaseventil	blow-through valve	válvula de limpieza
durchbohren	to perforate	agujerear; taladrar
durchbrennen (v. Bleisicherungen)	to fuse	derretir
Durchdringbarkeit	permeability	permeabilidad
Durchgang (d. Ventils)	passage; diameter of a valve; gate	paso; pasaje; diámetro de orifício (de una válvula)
— shahn	cock of passage	llave (f.) de pasaje
— sventil	gating valve	válvula de pasaje
durchlässig (v. Porzellan)	diaphanic	listófano-a

Durchlässigkeit (d. Lichts)	diaphaneity; transparency	diafanidad
Durchmesser	diameter	diámetro
äusserer	exterior —	— exterior; ancho exterior
	outside —	
innerer —	interior —	— interior; ancho interior; luz (f.)
	inside —	
Durchschlag (Ch.)	drainer	filtro; colador; vasija destilatoria
— eisen	punching iron	sacabocados (m. pl.); pinchón
durchsichtig (v. Glas etc.)	transparent; pellucid; clear	pelúcido-a; diáfano-a; transparente
Düse	nozzle pipe; tue iron	tubera; tovera
Dyn (Einheit)	dyne	dino
dynamisch	dynamic	dinámico-a
Dynamobürste	commutator brush	escobilla del colector
dynamoelektrisch	dynamo-electric	dinamo-eléctrico-a; electro-dinámico-a
Dynamomaschine	dynamo	dinamo (m.); máquina dinamo-eléctrica
Ausgleich —	equalizing —	dinamo compensador
Compound —	compound wound —	— de envoltura compuesta
Dampf —	steam —; dynamo direct coupled to the steam engine	— de combinación directa con la máquina de vapor; máquina dinámica de vapor
Drehstrom —	rotatory current —	— de corriente rotatoria (ó polifácea)
einpolige —	unipolar —	— unipolaria
Gleichstrom —	direct current —	— de corriente contínua; — — — directa
Hauptschluss —	series —	— en séries; — de conclusión principal
Hochspannungs —	high tension —	— de alta tensión
Innenpol —	interior pole —	— de polo interior
mehrpolige —	multipolar —	— multipolaria
Nebenschluss —	shunt wound —	— de envoltura shunt
Niedrigspannungs —	low tension —	— de baja tensión
pollose —	non-polar —	— sin polo
selbsterregende —	self exciting —	— con excitación propia
Verbund —	compound wound —	— -compound; — de corriente directa

Dynamomaschine, Wechselstrom —	alternating current dynamo; — — generator; alternator;	dinamo de corriente alternativa
— für chemische Zwecke	electro-plating dynamo	— electro-química; electrolítica; para la electrólisis
— mit getrennten Spulen	open coil —	— de bobinas (ó carretes); abiertas (-os)
— mit Antrieb durch Dampfmaschine	dynamo driven by steam engine	— accionando por máquina (ó motor) de vapor
Dynamometer	dynamometer	dinamómetro

E.

eben	plain	raso-a; plano-a; liso-a
Ebenholz	ebony	ebón; ébano
Ebonit	ebonit	ebonito
Eckbolzen	corner bolt	clavijón; cornijal
— eisen	angle iron	gnomón; hierro angular
— schiene	angular iron bar	barra angular; grapa —
— stück	corner piece; elbow	cantonera; pieza angular
— ventil	cheek valve	válvula de ángulo
Edisonfassung	Edison lampholder	boquilla [de] Edison; portalámpara Edison
— glühlampe	Edison incandescent (or glow) lamp	lámpara incandescente [de] Edison
egalisieren (Riemen)	to equalize	igualar
eirund	oval	ovalado-a; ovoide; óvalo-a
— e Glocke	— globe	globo óvalo
einarmig	single braced	de un solo brazo
eine —e Presse	— — press	balancín de — — —
Eincylinderdampfmaschine	— cylindric (steam) engine	máquina (de vapor) de un cilindro
eincylindrisch	— cylindric[al]	de un cilindro
Eindrahtleitung	— wire line	línea de un hilo; alambre de un solo hilo
einfach wirkend	— acting	de simple acción; de sencilla —; de efecto simple
Einfachzellenschalter	— accumulator switch	conmutador de acción sencilla para acumuladores
Einfallswinkel	angle of incidence	ángulo de descenso; — de incidencia

einfetten		to grease	engrasar; untar
einfügen		to insert	insertar; tubo de introducir
Einführung	(In.)	introduction; leading-in	entrada; introducción
— srohr	(„)	leading-in tube; bush insulating tube	tubo aislador de —
— strichter	(„)	funnel insulator	embudo aislador
Einfülltrichter		funnel	embudo
eingeschraubt		secured by srews; screwed-in	afianzado-a con tornillo[s]
eingesetzt		tempered	templado-a
eingipsen		to seal	enyesar; revocar con yeso
eingravieren		to engrave	entallar; grabar
eingreifen	(der Räder)	to gear	engargantar; juntar; encajar
Einheit		unit	unidad
abgeleitete —		derived —	— derivada
absolute —		absolute —	— absoluta
elektrische —		electric —	— eléctrica
elektrochemische —		electrolytical —	— electrolítica
Grund —		fundamental —	— fundamental
magnetische —		magnetic —	— magnética
Einkerbung		notch; mortise	muesca; entalladura
Einlage	(eines Schlauchs)	lining	forro interno
Hanf —		hemp —	— — de cáñamo
Leinen —		linen —	— — de lienzo
Einlass		inlet	entrada; admisión
— klappe		— valve	mariposa de —
— rohr		— pipe	tubo de —
— ventil		exhausting valve; inlet —	válvula de admisión
Einlaufgehäuse		box of admission	caja de entrada
— kasten		trumpet of —	caja para entrada
— trichter		hopper of —	embudo de —
einlegen (= härten)		to harden; to temper	templar; dar temple á . . .
einmauern		to immurate; to make the stone bed	circundar con paredes (ó muros); cimentar
Einmauerung		immuration; stone bed	emparedamiento; cimentación
einpassen		to fit in	encajonar; acuñar *(einkeilen)* ajustar *(justieren)*
Einphasenstrom		single phase current	corriente unifácea; — monofácea
einphasig		— phase	unifáceo-a; monofáceo-a
Einpoldynamo		— polar dynamo	dinamo unipolario
einpolig		— polar	unipolario-a
einrücken		to throw in gear	embragar
Einrückhebel		engaging lever	palanca de inserción
einsaugen		to suck up	aspirar; absorber

einschalten	to interpolate; to cut in; to switch on; to connect up; to place in circuit; to intercalate	conectar; intercalar; insertar; intercalar en el circuito
Widerstand —	to switch in the resistance	interponer resistencia en el circuito
Einschalter	switch	conectador; interpolador; intercalador
Einschaltung	intercalation; insertion	inserción; intercalación
Einschlagwecker	single stroke alarm bell	despertador sencillo; sonería de un solo toque
einschmelzen	to melt down	fundir
einschneiden (Zapfenlöcher)	to mortise	espigar; mortajar
Einschnitt	incision; cut	incisión; corte (m.)
einschrauben	to screw in	atornillar (en . . .)
einsetzen (-härten)	to harden; to temper	templar; dar temple á . . .
„ (Glühlampenfaden)	to slip into	introducir
einspindlig	with one spindle	de un huso; de una broca
Einspritzhahn	injection cock	inyectador; grifo —
— klappe	— valve	sopapo de inyección
— rohr	— pipe	tubo de —
— schieber	— slide valve	corredera de —
— schieberkasten	— slide box	caja de la corredera de inyección
— wasser	— water	agua de inyección
einstecken (Kontaktstöpsel)	to insert	insertar; introducir
einstellen	to adjust; to stop *(unterbrechen)*	ajustar; suspender *(unterbrechen)*
Einstellung	adjustment; interruption; stopping *(= Unterbrechen)*	ajustamiento; ajuste (m.); suspensión; interrupción *(= Unterbrechen)*
Einströmung (Dampf)	admission	admisión
— (Elektrizität)	afflux	aflujo
Einströmungsflansch	admitting flange	brida de entrada
— loch	— port	orifício de admisión; — de introducción
— rohr	— pipe	tubo de afluencia; tubo de admisión
eintalgen	to tallow	ensebar; untar
eintauchen	to plunge; to immerse	sumerjir; zampuzar; zambullir
Eintauchrohr	immersion pipe	tubo de sumersión
einteilen	to divide; to graduate	dividir; graduar
Einteilung	division; graduation	división; graduación

eintragen	(Mhb.)	to feed	alimentar
Eintragung	(„)	feed	alimentación
eintreiben		to beat in; to force in	encajar; encachar
Nägel —		to nail; to fasten with nails	clavar; enclavar; enclavijar
Eintritt	(Öffnung)	inlet; admission	admisión; entrada
einwirken	(chemisch)	to affect	influir (sobre); dar acción (á)
„	(mechanisch)	to operate	activar; accionar
Einwirkung		influence; action	acción; influjo
chemische —		chemical influence	— química
einzapfen	(Wellen)	to tap in	enejar; encajar
Einzelanlage		private plant; private installation	planta particular; instalación —; fundación parcial
Einzellichtlampe		monophotal light regulator	lámpara solitaria; regulador solitario
— sicherung	(El.)	single fuse	salvador sencillo
Eisenalaun		iron alum	alumbre de hierro;*) alumbre férrico
eisenarmiertes Kabel		iron protected cable	cable con capa de hierro
Eisenbahnschiene		rail	carril; rail; via férrea
— signalapparat	(Bh.)	railway signalling apparatus	aparato translador eléctrico para ferrocarriles
Eisenbeize		iron liquor	agua corrosiva de hierro; — — férrica
— blech		sheet iron; iron plate	chapa; lámina de hierro
— blüte		aragonite	flor de hierro
— bromür		bromide of iron	bromuro de hierro
— chlorid		sesquichloride of iron	sesquicloruro de hierro
— chlorür		ferrous chloride	protocloruro de hierro
— draht		iron wire	alambre de hierro
— drahtgaze		— wire cloth	tela de alambres de hierro
— drahtseil		— wire rope	cuerda de alambres de hierro
— element		— element; — cell	pila (galvánica) de hierro
— erz		— ore	hematites (m.pl.); mineral de hierro
— giesserei		— foundry	fundería de hierro
— guss		cast iron	hierro colado; fundición de hierro
— kern		iron core	corazón electro-magnético; núcleo —-—
— kies		marcasite, ferrous pirytes; iron —	pirita de hierro; — marcasita

*) ***Anm.*** *Im spanischen Süd-Amerika wird meist „fierro" statt „hierro" angewendet.*

Eisenkonstruktion	iron work	construcción de viguetas de hierro; viguería [de hierro] de construcción
— mennige	— minium	minio de hierro
— oxyd	peroxyde of iron; sesquioxyde of iron	óxido de — peróxido de —
gerbsaures —	tannic oxyde of iron	tanato de —
kohlensaures —	brownred	carbonato de —
phosphorsaures —	phosphate of —	fosfato de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de hierro; hidrato férrico
— oxydul	protoxyde of —	protóxido de hierro; — ferruginoso
kohlensaures —	protocarbonate of —	protocarbonato de hierro
phosphorsaures —	protophosphate of —	protofosfato de —
salpetersaures —	protonitrate of —	protonitrato de —
schwarzes —	scale of —	protóxido negro de —
schwefelsaures —	protosulphate of —	protosulfato de —
— oxydulammoniak	ferruginous ammonia	amoníaco ferruginoso
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de — —
— platte	iron plate	placa de hierro
— rost	rust	herrumbre; orín; herrín
eisensauer	ferro-hydrocyanic	hierro-hidrociánico-a
Eisensäure	ferric acid; iron acid	ácido férrico
— — oxyd	green sesquioxyde of iron	pirolígnito
— schwärze	iron liquor	negro de hierro
— spat	spathic iron	carbonato de hierro; siderita; hierro espático
— untersuchungsapparat	permeameter	aparato para examinar el hierro; permeámetro [magnético]
— vitriol	green vitriol	vitriolo verde; alcaparosa; sal de acero
Eiweiss	albumen	albúmina; albumin (m.)
Elaïdin	elaïdine	elaidina
— säure	elaidic acid	ácido eládico
elastisch	elastic	elástico-a
Elastizität	elasticity	elasticidad
— skoeffizient	modulus of elasticity	coeficiente de elasticidad
elektrisieren	to electrify	electrizar; magnetizar
Elektrisiermaschine	electrical machine; electrostatic machine	máquina eléctrica; — electrostática

Elektrizität	electricity	electricidad
animalische —	animal —	— animal
atmosphärische —	atmospherical —	— atmosférica
dynamische —	dynamical —	— dinámica
galvanische —	galvanical —	— galvánica
gebundene —	bound *or* latent —	— fija; — latente
Kontakt —	contact —	— de contacto
negative —	negative —	— negativa
positive —	positive —	— positiva
Pyro —	pyro- —	piro-electricidad
Reibungs- —	frictional —	electricidad de frotación
statische —	static —	— estática
Elektrizitätserzeuger	electrogen	electrógeno
— menge	quantity of eletricity	cantidad de electricidad
— messer	electrometer; supply meter	electrómetro
— messung	mesure of electricity	electroscopia
— werk	(electric) central station	obra de electricidad
— zähler	electricity meter	contador de —
Elektroanalyse	electro-analysis	electro-análisis; análisis electrolítica
Elektrochemie	electro-chemistry	electroquímica
elektrochemisch	electro-chemical	electroquímico-a
Elektrode	electrode	electroda
Lösungs- —	soluble —	— soluble
unpolarisierbare —	non-polarizable —	— impolarisable
Elektrodenspannung	potential difference between electrodes	diferencia potencial entre los electrodos
Elektrodynamik	electro-dynamics (pl.)	electro-dinámica
Elektrodynamometer	electrodynamometer	— -dinamómetro
astatisches —	astatic —	— — astático
elektrogalvanisch	electro-galvanic[al]	electrogalvánico-a
Elektrolyse	electrolysis	electrólisis (f.)
Elektrolyser	electrolyser	electrolizador
elektrolysierbar	electrolysable	electrolizable
Elektrolyt	electrolyte	electrólito
Elektromagnet	electro-magnet	electro-imán (m.)
Hufeisen —	horse shoe electro-magnet	imán en forma de herradura
Ring —	anular — - —	anillo electromagnético
Stab —	bar — - —	barra electromagnética
Elektromagnetismus	electro-magnetism	electro-magnetismo
Elektrometallurgie	electro-metallurgy	electro-metalurgia
Elektrometer	electrometer	electrómetro
Elektromotor	electromotor	electromotor

elektromotorische Kraft	electro-motive force	fuerza electromotora
Elektrophor	electrophorus; electrophore	electróforo
Elektroskop	electroscope	electróscopo
Elektrostatik	electrostatics (pl.)	electrostática
elektrostatisch	electro-static	electrostático-a
Elektrotechnik	electric[al] engineering	electrotécnica
Element	battery; cell	pila galvánica; pila voltaica *(Säule)*; elemento; celda *(Zelle)*; batería *(Batt.)*
trockenes —	dry battery	elemento en seco; batería en seco
nasses —	hydro-electric battery	elemento hidro-eléctrico; batería; — - — -a
Elementglas	battery jar	recipiente
Elevator	elevator	elevador; levantador; ascensor *(Aufzug)*
emaillieren	to enamel	esmaltar
Emetin	emetine	emetina
empfindlich	delicate; sensible	sensible
Empfindlichkeit (eines Instruments)	delicacy; sensibility	sensibilidad
— sgrad	degree of delicacy	grado de sensibilidad
— skonstante	figure of merit	constante de —
Endgeschwindigkeit	final velocity	velocidad final
Endverschluss (f. Kabel)	endpieces (pl.)	terminación; guarda-estremidades (pl.); terminal para cables
Energiemesser	wattmeter	wáttmetro; contador de energía (eléctrica)
entfetten	to take out the grease	desengrasar; desuntar
Entgoldung (Met.)	elimination of gold	extracción del oro
entladen	to discharge	descargar
Entlader (El.)	discharging rod; discharger	arco conductor
Entladestärke	discharge rate	intensidad de descarga
— strom	— current	corriente de descarga
— taste	discharging key	llave (f.) de descarga
Entladung	discharge; rate of —	descarga
allmähliche —	successive —	— lenta; — por contactos sucesivos
atmosphärische —	atmospheric —	— atmosférica
augenblickliche —	instantaneous —	— instantánea
Funken —	spark —; disruptive —	— disruptiva
intermittierende —	intermittent —	— intermitente
leitende —	conductive —	— conductiva

Entladung, Neben —	secondary discharge	descarga secundaria
plötzliche —	momentaneous —	— momentánea
Seiten —	lateral —	— lateral
stille —	quiet —; brush —	— convectiva; efluvia eléctrica
ununterbrochene —	continued —	— contínua
Entladungskurve (El.)	discharge curve	curva de descarga
— röhre („)	— tube	tubo de descarga
entlasten (Schieber)	to balance	equilibrar
Entlastungsschieber	balanced slide valve	válvula equilibrada
— ventil	relief valve; safety valve	— de seguridad
entleeren	to empty	vaciar; desocupar
entmagnetisieren	to demagnetize	desmagnetizar; desimanar; desimantar
Entmagnetisierung	demagnetization	desimantación
entölen	to drain the oil	desaceitar
entsäuern	to disacidify	desacidificar
entwässern	to ditch; to drain	desaguar
Entwässerung	ditching; draining	desagüe (m.)
— skanal	— channel	canal de desagüe
— smaschine	— machine	máquina de desaguar; — de desagüe
— spumpe	— pump	bomba de —
entweichen (Dampf)	to escape	escapar[se]
entwickeln	to develop	desarrollar; producir; dar
Entwurf	project	proyección; plan; trazo; dibujo
Erdbohrer	earth auger	sonda; tienta-aguja
— draht	— wire	alambre de tierra
— induktor	— inductor	inductor terrestre
Erde	earth	tierra
mit der — verbunden	connected to earth	comunicado-a con la tierra
Erdfuss	pedestal	pedestal de cimiento
Erdleitung (El.)	ground wire	conducción subterránea
„ (Stromkreis) („)	earth circuit	circuito terrestre
Erdmagnetismus	terrestrial magnetism	magnetismo terrestre
Erdplatte	bed plate; ground plate	placa de fondo
— schluss	earth; ground	contacto terrestre; — de tierra
— — prüfer	ground detector	indicador del contacto terrestre
— strom	earth current	corriente terrestre
erhaben (Reliefarbeit)	relief	relieve (m.)
erhitzen (v. Drähten etc.)	to heat	calentar

Erhitzung (v. Drähten etc.)		heating	calentamiento
erregen	(El.)	to excite	excitar; mover
Erregerflüssigkeit	(„)	exciting solution	solución excitatriz; líquido —; — excitante
— maschine	(„)	— dynamo	dinamo excitador
— platte	(„)	— plate	placa excitadora; — excitatriz
— strom	(„)	— current	corriente (f.) excitante
— stromkreis	(„)	circuit of excitation	circuito excitador
Erregung	(„)	excitation	excitación
besondere —		special —	— especial
eigene —		self —	— propia; auto-excitación
Hauptstrom —		series —	— en séries
Nebenschluss —		shunt —	— en derivación; — -shunt
Verbund —		compound —	— -compound; — compuesta; — de doble acción
Ersatzteile		pieces of exchange; spare pieces	refacciones; piezas de reemplazo; órganos de reemplazo
— widerstand		additional resistance; supplementary —	resistencia adicional; — de suplemento
ersetzen	(alte Teile)	to exchange	reemplazar; intercambiar
Erwärmung		calefaction	calefacción; calentamiento
— der Lager		heating of the bearings	calentamiento de las rangas
Erz		ore	mineral; metal
— scheider		— separator	separador de minerales; escogedor
erzeugen	(Strom)	to generate; to produce	producir
Essenz		essence	esencia
Essigäther		acetic ether	éter acético
— geist		acetone; pyro-acetic spirit	espíritu piro-acético
— salz		acetate	sal acetosa; acetato
kupfersaures — —		verdegris	cardenillo
Etagenkessel		double storied boiler	caldera escaleriforme
— rost		step grate	reja de escalera; sabalera de una escalera
Excenter		excentric	excéntrico
— bügel		— strap; — ring	abrazadera excéntrica
— gabel		— fork; — gab	horca excéntrica
— rad		— wheel	rueda excéntrica
— regulator		— governor	regulador excéntrico

Excenterscheibe	excentric sheave	roldana excéntrica
— stange	— rod	asta excéntrica; vástago — -o
excentrisch	excentric	excéntrico-a
Exhaustor (Mhb.)	exhauster	aparato aspirador; ventilador aspirante; soplete exhaustor
— mühle („)	— mill	molino con — —
expandieren	to expand	extender; dilatar
Expansion	expansion	expansión; dilatación
— sdampfmaschine	— steam engine	máquina de vapor y de —
— sexcenter	— excentric	excéntrico de —
— shebel	— lever; detent lever	palanca de —
— skraft	expansive force	tensión; fuerza expansiva
— skulisse	expansion link	culisa sectora de expansión
— sregulator	expansion governor	regulador de expansión
— sschieber	— (slide) valve	corredera de —
— sventil	— valve	válvula de —
— swalzen	— cylinders	cilindros de —
— swelle	— shaft; cut-off shaft	árbol de —
experimentieren	to try; to experiment	experimentar; hacer ensayos
explodieren	to explode	estallar; disparar
Extinkteur	fire annihilator	estinguidor para incendios

F.

Fabrik	works; manufactury	taller mecánico; fábrica
Fabrikat	manufacture	artefacto; producto; fabricación
Fabrikation	manufacturing; fabrication	fabricación; obra; producción
Facette	facet	faceta; bisel (m.)
facettieren	to facet	facetear; desesquinar; emparejar
Fachwerk	timber framing	entramado
Façondraht	shaped wire	alambre perfilado
— eisen	— iron	hierro especial; hierro perfilado
Façongussstahl	— steel casting	acero fundido y labrado
— stück	— piece	pieza especial; pieza perfilada
Fadenaufhängung (El.)	fibre suspension	suspensión de hilos
Fahlleder	shaft leather	cuero descolorido; cuero curtido con brevedad

fahrbar (v. Maschinen)	on truck	sobre ruedas; locomovible
Fahrbühne	lift car	puente corredizo; plataforma elevador
Fahrstuhl	lift; elevator	
— brücke	— bridge	puente del —
Fahrwerk (eines Krahns)	gear of motion	mecanismo carril
Fall	fall	caída
Falle (d. Turbine)	sluice board	compuerta
Fallenzug	— gate	válvula de compuerta
Fallhammer	drop hammer	martillo vertical
— klappe (Tp.)	annunciator drop	disco avisador; — anunciador; indicador telefónico
— klappenschrank („)	telephone annunciator board	tablero telefónico
— riegel	picklock	picaporte (m.); pistillo
— tableau („)	annunciator	piesecita anunciadora
Fangvorrichtung	catching apparatus	mecanismo de paracaídas
Farad	farad	fárad (m.)
Farberde	verditer	tierra de color
— holz	dye wood	palo de tinte; palo de campeche
— — extrakt	extract of dye wood	extracto de palo de tinte
— — mühle	chipping mill	máquina de elaborar palo de tinte
— moos	dyer's lichen	líquen de tintorero
— mühle	colour mill	molino para colores
— stoff	pigment	colores; tintura; materia colorante
Faser	fibre; fiber	fibra; filamento
faserig	fibrous	fibroso-a; filamentoso-a
Fassung (einer Glühlampe)	lampholder; key socket *(Fuss)*	porta-lámpara; boquilla; guarnición; pié; embase *(Fuss)*
— shalter	lampholder tilter	porta-boquilla
— svermögen	condensing capacity	capacidad de acumulación
Fayence	crockery; stone ware	fayenza; loza
Feder	spring	muelle (f.); resorte (m.)
Federalaun	feather alum	alumbre (de pluma); salamandra; escitil
— belastung	spring weight	carga de la muelle
— draht	spring wire	alambre para muelles
— kraft	elasticity; elastic force	fuerza elástica; elasticidad; empuje (m.)
— manometer	spring manometer	manómetro de muelle; — de resorte
— motor	— motor	motor de muelles

Federschraube		spring screw	tornillo de muelle; — de resorte
— trommel		— box; — barrel	barrilete (m.)
— ventil		— valve	válvula de muelle; — de resorte
— wage		— balance	balanza de muelle; — de resorte
— weiss		talc	talco; sal sulfatada fibrosa
federn		to spring	muellear
Fehlguss	(Gs.)	waste cast[ing]; refuse	retazo; fundición mala
Feilbank		filing machine; — table	máquina de limar; banco de —
Feile		file	lima
dreikantige —		triangular —; three-square —	lima triangular
runde —		round —	— cilíndrica
vierkantige —		square —	escarleta; carleta
feilen		to file	limar
Feilenheft		file handle	mango (de la lima)
— hieb		cut	estría; filo
Feilkolben		hand vice	entenallas (f. pl.)
— maschine		filing machine	máquina de limar; limadora
— scheibe		disc file	lima-disco (m.)
— spähne		filings	limalla; limadura; raspadura
— strich		file stroke	raja de lima
— stock		screw vice	torno; bigornia
Feingold	(Met.)	fine gold	oro de copela; oro puro; oro fino
— heitsgrad	(„)	degree of fineness	grado de copelación
— korneisen	(„)	steely iron; fine grained —	hierro acerado; hierro de grano fino
— kornsetzmaschine	(„)	fine grain jigging machine	máquina cribadora para granos finos
feinkörnig		fine grained	de grano fino; de granos menudos
Feinraspel		smooth rasp	raedor; lima musa
— silber		fine silver	plata de copela; plata pura; plata fina
— ziehen	(der Metalle)	affining	refinadura; refinar
Feld, elektrisches —	(El.)	field [of force]; electric —	plana; — eléctrica
gleichförmiges —	(„)	uniform —	— — uniforme
magnetisches —	(„)	magnetic —	— — magnética

Feldschmiede		portable forge	fragua portátil; fragua de campaña
— spat		feldspar	feldespato
blauer —		felsite	felsita
Feldstärke	(El.)	intensity of field; field density	intensidad de la plana magnética
— veränderung	(„)	distortion of field	contorsión de la plana magnética
Fensterangel		hook hinge	quicio
— glas		window glass	vidrio plano; vidriera
— griff		window bolt	pestillo de ventana
— riegel		window cross bar	aldaba
Fernhörer		telephone trumpet	percutor telefónico
— sprecher		telephone	teléfono
Ferrocyankalium		ferric cyanide of potassium	prusita amarilla; prusiato de potasa
ferromagnetisch		ferromagnetic	ferromagnético-a
Ferromangan		ferric manganese	ferro-manganesio
Festigkeit		strength	resistencia
—	(vom Guss)	strength	compactibilidad; dureza
festmachen		to fasten; to fix to secure	fijar; asegurar; afianzar (con . . .)
— schrauben		to secure by screws	asegurar con tornillos
feststehend		stationary	fijo-a
Fett		fat; grease	grasa; unto
konsistentes		consistent —	grasa consistente
Fettsäure		sebacic acid	ácido sebácico
Feuchtigkeitsmesser		hygrometer	higrómetro; udómetro
feuerbeständig		fire proof	infundible; refractario-a
Feuerbuchse		— box	hogar
— kanal		draught	canal de fuego
— melder		fire alarm	avisador de incendio
Feuern	(einer Dynamo)	sparkling (of the brushes); of the dynamo; flashing of the —	chispear (de las escobillas) de un dinamo
. . . die Dynamo feuert		the dynamo is sparkling; — — flashes	el dinamo echa chispas; — — está chispeando; — — chispea
Feuerplatte		fire box sides	plancha de fuego; — chispeadora
Feuerraum		fire place	espacio del fuego; — de hogar
— rohr		— tube; flue	tubo de caldera; tubo del fuego

Feuerrohrkessel	cornish boiler	caldera cilíndrica de fuego interior
— — wand	fire tube plate	placa tubular para la caldera
— rost	— grate	sabalera
— stein	flint	pedernal; pirita
— thür	fire door	puerta del hogar
Feuerung (System)	furnace	fogón (m.)
— (das Material zum Feuern)	fuel; firing	calda; material para el fuego
Feuerungsgestell	grate frame	bastidor del fogón
— zange	fire tongs	tenazas del fuego
— zarge	furnace frame	bastidor para hogar y cenicero
— zug	draught; flue	conducto de las llamas
Fiedelbogen (Wmb.)	drill bow	ballesta de torno
Filter	filter	filtro
— bassin	filtering basin	bacina de filtro
— cylinder	cylindrical filtering jar	marmita cilíndrica de filtrar
— halter	filter ring	porta-filtro (m.)
— kessel	filtering boiler	caldero para filtrar
— kolben	— flask	alambique filtrador
— leere	filter gauge	calibre para filtros
— papier	filtering paper	papel de filtrar
— presse	filter press	prensa de filtro
— röhre	filtering glass tube	tubillo para filtrar
— sack	— bag; percolator	colador; capillo
— schale	perforated drainer	vasija de filtrar
— stativ	funnel holder	pedestal para embudos (de filtrar)
filtrieren	to filter; to percolate	filtrar
Firmaschild (a. Maschinen)	name plate	rótulo
Firniss	varnish	barniz (m.); secante *(Malerfirniss)*
firnissen	to varnish	barnizar; dar con barniz
Fitsche (Fenster-, Thür-)	window hinge; door —	gozne (m.) de ventana; — de puerta
Fittings	fittings	fittings (m. pl.); suplidos
flach	flat	raso; plano; liso
Flachdraht	flat wire	alambre liso
— eisen	— bar iron	hierro en viguetas
— feile	— file	lima plana
Flachgewinde	square thread	filete cuadrangular
flachköpfig	flat head	de cabeza encastrada

Flachkupfer	flat bar copper	cobre en viguetas
flach machen	to flatten	allanar; aplanar
Flachmeissel	flat chisel	cincel plano
— messing	— bar brass	latón en viguetas
— ringanker	— ring armature	armadura de anillo aplanado
— ringdynamo	— ring dynamo	dinamo de armadura de anillo aplanado
— schieber	slide valve	corredera
— schiebersteuerung	— — distribution	distribución de corredera
— schiene	flat rail	rail plano
— stahl	— bar steel	acero en viguetas
— zange	wire cutter	alicate (m.)
— — mit Seitenschneider	— — and pliers combined	— combinado con cortaalambre
Fläche	surface	superficie (f.)
arbeitende —	operative —	— activa
Flammenbogen	voltaic arc	arco voltaico
— strom	flame current	corriente (f.) de las llamas
Flammkohle	rough coal	carbón humeante; ulla inflamante
— rohr	flame tube	tubo hogario
Flansch	flange	brida; flange (m.); bocel (m.) *(Umbörtelung)*
flanschen	to flange	bridar; afianzar con bridas
Flanschenkuppelung	flanged coupling box	acoplamiento de bridas
— ring	— ring	anillo de brida
— rohr	— tube	tubo de brida
— verbindung	— joint	juntura con bridas; unión con bridas
— verschraubung	flange union nut	brida con tornillos; atornillamiento de bridas
Flaschendraht (El.)	underground wire	alambre subterráneo
— element	bottle cell	elemento globiforme
— zug	tackle; pulley block	garrucha; dispasto; polea; motón
Flechtmaschine (Kf.)	braiding machine	máquina de entrelazamiento; máquina de trencillar
Fliese	flag	azulejo; baldosa
fliessen (v. elektr. Strom)	to flow	fluir
Florentinerflasche (Ch.)	separating receiver; Florentine —	recipiente separador; recipiente para destilar aceites etéricos
flüchtig (v. äther. Ölen)	volatile	volátil

Flügelmutter	wing nut; butterfly nut	tuerca con aletas; tuerca de presión; matriz con orejas
— pumpe	wing pump	bomba de aleta
— schnecke	winged worm screw	estrombo
— stange	connecting rod	biela
— welle	wing shaft	árbol de rueda con aletas
— zapfen	winged pivot; — gudgeon	perno de aletas
Fluidum	fluid	fluido
elektrisches —	electric —	— eléctrico
magnetisches —	magnetic —	— magnético
Fluor	fluorine	fluoro
— aluminium	criolite; fluoric aluminium	criolito; alumínio fluórico
— bormetall	fluoboric metal	fluoboruro
— essenz	fluorescence	fluorescencia
— metall	fluoric metal	oxifluoruro
— säure	— acid	ácido fluórico
— verbindung	fluoride	fluoruro
— wasserstoff	fluoric hydrogen	hidrógeno fluórico
— — säure	hydrofluoric acid	ácido hidrofluórico
Flusseisen (Met.)	homogenous iron	hierro dulce; hierro homógeno
— säure	fluorhydric acid	ácido fluorhídrico
— spat	fluor spar	espato fluórico
— stahl (Met.)	homogenous steel	acero homógeno
flüssig machen	to fluidize; to liquidize	fluidificar
— werden	to liquefy	entrar en fusión; derretir fluidificar[se]
Flüssigkeit	liquid	líquido
— sdämpfung	damping by liquids	apagación por líquidos
— swiderstand (El.)	resistance of liquids	resistencia de líquidos
Flusskabel	subfluvial cable	cable subfluvial
doppeltes —	double — —	— — doble
dreifaches —	triple — —	— — triple
einfaches —	single — —	— — sencillo
konzentrisches —	concentric — —	— — concéntrico
verseiltes —	stranded — —	— — de alambres torcidos
— mit leichter Armatur	slight armoured — —	— — con capa delgada
— „ schwerer „	strong — — —	— — con capa fuerte
Fördergeschwindigkeit	speed of lifting	velocidad de elevación
— höhe	lifting height	altura de —
— kohle	rough coal	[h]ulla de mina

Fördermaschine		drawing machine; hauling—	máquina de extracción
— rohr		hauling tube	tubo de —
— schacht		working pit	pozo de —
— scheibe		transporting disc	disco avanzador
— wasser		lifted water	agua extraida ;— á elevar
— — menge		quantity of water to be lifted	cantidad de agua elevada
fördern		to haul[e]; to lift; to draw out	extraer [por vapor]; levantar
Form	(Gs.)	mould; pattern	molde (m.); forma
— (für Stangenguss)		ingot mould	rielera
Formel		formule; formula	fórmula
formen	(Gs.)	to mould; to form	moldear; amoldear
Formkasten	(„)	casting box; moulding box	caja para fundir
— maschine	(„)	moulding machine	máquina de amoldar
— platte	(„)	pattern	estampa (de amoldar)
— sand	(„)	moulding sand	arenilla; arena para moldaje
fetter —		loamy — —	— pingüe
magerer —		green — —	— magra; — verde
Formsandmischmaschine	(Gs.)	machine for mixing the moulding sand	máquina para mezclar la arenilla
Formveränderung	(„)	deformation of the mould	deformación del molde
Fortleitung (elektr. Strom)		conduction	conducción
fortpflanzen (elektr. Funken)		to propagate	reproducir; multiplicarse
Fortpflanzungsgeschwindigkeit		velocity [of propagation]	velocidad [de reproducción]
Fortschellklingel		continuous action call bell	sonería de repiques
— läutewerk		continuous action — — alarm bell	— de acción contínua — de alarma
Foucault'sche Ströme		Foucault currents eddy currents	corrientes refluentes; — de Foucault; — parasiticales
Fournier		veneer	atarácea
— holz		veneering wood	madera de taracear
— säge		framed veneer saw	verdugo
fourniert		veneered	enchapeado-a; tallado-a
Fraktionskolben	(Ch.)	flask for fractional distillation	alambique de destilación fraccional
fräsen		to mill	fresar; cortar; ranurar
Fräser		[milling] cutter	fresador; cortante (m.); ranurador
Cycloiden —		epicycloidal cutter	fresador epicicloidal
Nuten —		grooved —	— ranurado
Schlitz —		slitting —	— para hender (tornillos)

Fräser, Winkel —	angular cutter;	fresador angular
Zahnrad —	gear —	— para ruedas dentadas
Zapfen —	pivot —	— para pivotes
Fräserfeile	milling file; cutter file	lima de fresador
— kopf	cutter head	porta-fresador; porta-cortante
Fräsmaschine	milling machine; shaping —	máquina de fresar; fresadora
— support (Wmb.)	slide rest for milling	soporte para fresar
Freifall	vertical motion	caída libre; moción vertical
— steuerung	drop falling valve distribution	distribución de — —
freistehend	independent	libre; independiente
fressen (v. Rost etc.)	to fray; to corrode	corroer; mordicar
Friktion	friction	fricción
Friktionsbremse	— brake	freno de fricción
— getriebe	— gear	engranaje; rodaje de fricción
— kegel	— cone	cono de —
— kuppelung	— clutch	enganche de —
lösbare —	adjustable — —	— móvil de —
— kuppelungsmuffe	friction coupling box	manguito de fricción
— rad	— wheel	rueda de —
— regulator	— governor	regulador de —
— rolle	— roller	polea de —
— scheibe	— plate	disco de fricción
— — ngetriebe	— gear	engranaje con polea de fricción
— walze	— roller	cilindro *oder* rodillo de fricción
Frischdampf	live steam	vapor vivo; — reciente; — nuevo
Frischen (Met.)	refining	refinadura; refinar
Froschklemme (Tg.)	dutch tongs; draw tongs	tenacillas holandesas
Fuchsschwanzsäge	hand saw	serrucho [de cola]
Fuge	seam	encaje; muesca
Fügeeisen	glaziers' nippers	brujidor; grujidor
— hobel	rabbet plane	guillame (m.)
Führung	guide	corredera; guiadera
Führungsbock	— support	caballete de —
— buchse	— bush	cubo conductriz
— gabel	— fork	horca de corredera
— lager	— bearing	soporte de guía
— leiste	— bar	barra de corredera
— rolle	— roll	polea de —
— schiene	— bar	vigueta de —; barra de —

Führungsstange	guide rod	barra-guía; vástago de guía
— stift	pivot	pivote (m.)
füllen (Kessel)	to fill	llenar
— (Akkumulatoren)	to supply; to load	cargar
Füllsäure („)	acid for loading accumulators	ácido de relleno para acumuladores
— vorrichtung	hopper	tolva
Füllung (des Dampfes)	filling; admission	admisión
— (Akkumulatoren)	supplying; loading	relleno; carga
— sgrad (Dmb.)	degree of filling; — of expansion	grado de expansión
Fundament	basement; foundation	fundamento; cimiento; cimentación
— anker	foundation bolt	anclote (m.) de cimiento
— bolzen	bedding bolt	clavijón de —
— platte	base plate	placa de —
— schiene	bedding rail	rail de —
— schraube	foundation screw	tornillo de —
— stein	— stone	piedra de fundamento
— zeichnung	— plan	plan de —; icnografía de fundamento; dibujo de —
Fünfleitersystem (El.)	five wire system	sistema de cinco conductores „ „ „ hilos
Funkenfänger (El.)	spark arrester	guardachispas (eléctrico)
— (Dmb.)	— catcher	parachispas (m.)
Funkeninduktor	— coil	inductor de chispas (eléctricas); bobina de inducción de chispas eléctricas
— länge (El.)	length of spark	dimensión de las chispas eléctricas
funkenlos	sparkless	sin chispas
die Dynamo läuft —	the dynamo runs sparkless	el dinamo marcha sin chispear
Funkenmesser	spark measuring jar; spark micrometer	espintereómetro
— skala	scale of sparks	escala para chispas
— zieher (El.)	discharger	descargador
Fussbetrieb	foot power	movimiento por pedal
für —	driven by foot power	movido por pedal; — con los piés
— smaschinen	foot power machinery	maquinaria movida por pedal
Fussgestell	pedestal	pedestal; basa
— lager	step bearing	cojinete de basa; — de fondo
— ventil	foot valve	sopapo aspirante

Fusswinde		hand screw jack	cábrio de tornillos
Futter	(Wmb.)	chuck	mandril
Bohr —		drill —	— para barrenas
Dreh —		lathe —	— de torno
Dreibacken —		three jaw[ed] —	— de tres quijadas
kombiniertes —		combination —	— de combinación
unabhängiges —		independent —	— independiente
Universal —		universal —	— universal
Zweibacken —		two jaw[ed] —	— de dos quijadas
Futter (Einlage)		lining	forro
— kopf	(Wmb.)	chuck head	porta-mandril (m.)
— platte	(„)	— plate	plancha del mandril
füttern		to line	forrar

G.

Gabel	fork	horquilla; tenedor
— hebel	forked lever	palanca de —
— schlüssel	fork wrench	destornillador de —
— stück	fork shaped piece	singlones (m. pl.)
— winkelhebel	forked bent lever	palanca de tenedor de ángulo
Gall'sche Kette	Gall's chain	cadena [articulada] sistema Gall
Gallussäure	gallic acid	ácido gálico
Galmei	calamine	calamina; piedras calaminas
galvanisieren	to galvanize	galvanizar
Galvanisierung	galvanization	galvanización
Galvanismus	galvanism	galvanismo
Galvanometer	galvanometer	galvanómetro
absolutes —	absolute —	— independiente
aperiodisches —	dead beat *or* aperiodic —	— aperiódico
astatisches —	astatic —	— astático
ballistisches —	ballistic —	— balístico
vertikales —	vertical —	— vertical
— mit direkter Ablesung	direct reading —	— de lectura directa
Galvanometerkonstante	galvanometer constant	constante de galvanómetro
Galvanoplastik	galvano-plastics (pl.)	galvanoplástica
Galvanopyrometer	galvanopyrometer	pirómetro magnético; — termo-eléctrico
Galvanoskop	galvanoscope	galvanoscópio
horizontales	horizontal —	— horizontal
Taschen —	pocket —	— portátil

Galvanoskop, vertikales —	vertical galvanoscope	galvanoscópio vertical
Gang (des Gewindes)	thread	paso; rosca [del filete]
„ (einer Maschine)	working; running	marcha; actividad
in Gang sein	to be in gear; — — in action	estar en marcha; — — actividad
in Gang setzen	to throw into gear; to put in gear	poner en marcha; — — actividad
ausser — —	to throw out of gear	desembragar; desunir
Gangerz	gangue stone	mineral de obroque
Garkönig	lump of copper	régulo de cobre refinado
Garnhaspelmaschine (Kf.)	yarn winding machine	máquina para aspar estambres
Garnitur (am Kessel)	boiler furniture; — armature; — fittings	pertrechos accesorios; piezas accesorias; — de guarnición; fittings de la caldera
feine —	metallic — of the boiler	grifos y llavería de la caldera
grobe —	iron furniture of the —	guarnición ordinaria de hierro
Gas	gas	gas (m.)
— anzünder	gas lighte	encienda-gas (m.); encendedor de gas
gasartig	gaseous	gasiforme; gaseoso-a
Gasbatterie (El.)	gas battery	batería de gas
— behälter	gasometer	gasómetro
— beleuchtung	gas lighting	alumbrado de gas
— bildung	formation of gas	formación de gas
— brenner	gas burner	quemador para gas
— element	— battery	pila de gas
— entbindungsflasche	— bottle	botella para desenvolver (ó preparar) gas
— entwickler	— apparatus	redoma para desenvolver gas
— entwickelung	development of gas	desenvolvimiento de gas
— gewinde	thread of gas pipes	rosca (fina ó delgada) para tubos de gas
Gasgewindeschneidekluppe	screw stock for thread of gas pipes	cliquete de enroscar tubos para gas
— maschine	die stock for gas pipes	máquina de enroscar tubos para gas
Gasglühlicht	gas incandescent light	luz incandescente de gas
gashaltig	gaseous	gasífero-a
Gaskammer	gasifying chamber	gasificador; cámara gasificadora
— kohle	gas coal	carbón para gas; ulla — —
— koks	— coke	cok de gas

Gaslampe		gas lamp	candil de gas
— leitung		— conduit	conducción de —
— licht		— light	luz de —
— maschine		— engine	**máquina** de —
— motor		— motor	motor de —
Gasometer		gasometer	gasómetro
Gaspipette		gas pipette	pipeta para gas
— regulator		— governor	regulador de —
— reiniger		— purifying apparatus	purificador de —
— rohr		— pipe	tubo para —
— schlauch		[india] rubber hose	odre (m.) para —; tubo elástico para —
— uhr		gas meter; tell tale	contador de —
— waschflasche	(Ch.)	gas washing bottle	redoma lavadera para —
Gatter		saw machine	máquina para aserrar vertical-guida-sierra [mente
— führung		support of the saw	bastidor de la sierra
— rahmen		frame — — —	venoso-a
geädert		veiny; veined	máquina soplante; soplador
Gebläse		blower	cilindro soplante
— cylinder		blast cylinder	lámpara-soplete
— lampe		blow lamp	horno soplador
— ofen		blast furnace	calcinado-a
gebrannt	(v. Farben)	calcined; burnt	electricidad disimulada; — escondida
gebundene Elektrizität		latent electricity	torneado-a; labrado-a al torno; hecho-a en torno
gedreht	(Wmb.)	turned	salto; caída
Gefälle		height of water; fall	— efectivo-a; verdadero-a
effektive —		efective fall	— total
Gesamt —		total —	pérdida en la caída
Gefälleverlust		loss of fall	recipiente; depósito *(Behälter)*
Gefäss		receiver; tank	punto de conjelación
Gefrierpunkt		freezing point	contrapunzón; contrabarrena
Gegenbohrer		counter drill	contravapor
— dampf		back steam	contrapresión
— druck		— pressure	contracono
— konus	(Wmb.)	counter cone	fuerza contra-electromotriz
gegenelektromotorische Kraft		— electro-motive force	contrabrida
Gegenflansch		— flange	contrapeso
— gewicht		counter balance	contracuña
— keil		nose key	contrafuerza; fuerza opuesta; fuerza antagonista
— kraft		counter force	

Gegenmutter		jam nut	contratuerca
— schaltung	(El.)	oposed mounting	montaje en oposición
— strom	(„)	inverse induced current	contracorriente (f.); corriente inversa
— — kessel	(Dmb.)	counter current boiler	caldera de contracorriente
gegenwirkend		antagoniste	antagonisto-a
gegossen		cast	vaciado-a
Gehänge	(In.)	suspension electrolier	[brazo] pendiente (m.)
gehärtet (Glas, Kautschuk etc.)		hardened	endurecido-a
—	(v. Stahl)	tempered	templado-a
Gehäuse		casing; box	caja; cubierta; caja de protección
—	(eines Apparates)	envelope	caja de protección
Geissfuss		pincher	egopódio
Geisslerröhre		Geissler's tube	tubo (de) Geissler
gekröpft		edged	acodado-a; encodado-a
— -es Bett	(Wmb.)	— bearers; — bed	carro acodado; — encodado
gekuppelt (mit . . .)		connected (to . . .); coupled (with . . .)	acoplado-a (con . . .) combinado-a (con . . .)
gelagert in . . .		running in . . . bearings	dispuesto en rangas de . . .
Geländer		railing; hand —	parapeto
— säule		balustre	baláustre (m.)
Gelatine		gelatine	gelatina
Gelbgiesserei		brass foundry	fundería de azófar rojo
Gelbguss	(Gs.)	yellow brass	azófar rojo; fundición de [a]latón
Gelenk		link	eslabón; articulación; gozne *(scharnierartiges)*
— kuppelung		joint coupling	acoplamiento articulado
gemischte Wickelung	(El.)	compound winding	envoltura-compound; — compuesta
Generalumschalter		main commutator switch	conmutador principal
Generator	(„)	exciting dynamo	dinamo generatriz; generador
genutet		grooved	ranurado-a; muescado-a
gepresst		pressed	prensado-a
gepulvert		powdered	pulverizado-a; reducido á polvo
gerade gedreht (v. Riemenscheiben)		straight faced; straight on face	con fácea plana
Geradführung		cross head guides	guida-barra
— sbacken		slides of the — — —	corredera de la — - —
— sstange		guide bars	barra directriz

geräuschloser Gang	noiseless play; — working; — running	marcha silenciosa; — suave
geräuschvoller Gang	noisy —; — working; — running	— estrepitosa
Gerbsäure	tannic acid	ácido tánico; tanino
Gerbstoff	tannine	tanino
gereinigt (v. Flüssigkeiten)	clarified	clarificado-a
„ (v. Chemikalien)	purified	puro-a; purificado-a; repurgado-a
„ (v. Metallen)	refined	refino-a
geriffelt	corrugated; fluted	arrugado-a; estriado-a; acanalado-a
Gerinne (d. Trübe) (Met.)	sluice	lavandera
gerinnen	to coagulate	coagular
Gerinnen	coagulation	coagulación
Gerüst	scaffold; trestle *(Bock)*	caballete; andamio *(Bau-)*
gesättigt	saturated	saturado-a
Geschossausleuchtlampe	incandescent lamps for projectiles	lamparita incandescente para proyectiles
Geschwindigkeit	speed; velocity	velocidad
— skoeffizient	coefficient of velocity	coeficiente de —
— smesser	speedometer	tacómetro; girómetro
— sregulator	regulator of velocity	regulador de —
Gesenk	swage	estampa; molde (m.)
im — schmieden	to swage	forjar al molde; estampar
Gesenkambos	swage anvil	bigornia hueca
gesprengt	split	bipartido-a
— -e Nabe	split nave	cubo — -o
Gestänge	rods	vástagos; tirantes (pl.)
Gesteinsbohrer	mining drill; rock drill	taladro para mineros
— bohrmaschine	perforating machine; rock drilling —	barrena mecánica para mineros; perforadora
elektrische —	electric — —; — rock — —	barrena eléctro-mecánica para mineros
Gestell	trestle; frame *(= Rahmen)*; piedestal; standard *(Ständer)*	armazón (m.); caballete *(Bock)*; pedestal *(Ständer)*; peana *(Fussgestell für Instrumente)*
Gestübbe (Met.)	charcoal dust	brasca
— kammer („)	— — chamber	brascaría
— pochwerk („)	stamping mill for charcoal dust	bocarte para brasca
geteilt (v. Riemenscheiben)	split; in halves	rajado-a

Getriebe		gear; pinion *(kleines —);* gearing	engranaje; engrane (m.)
konisches —		conical gearing	— de ruedas cónicas
Zahnrad —		tooth wheel gearing	piñón (m.); rodaje de ruedas dentadas
mit cylindrischer Verzahnung		spur gearing	engranaje cilíndrico
mit innerer —		pinion with inside gearing	— interior
gewalzt		laminated; milled	laminado-a
gewellt		ondulated	ondulado-a
Gewicht		weight	peso
spezifisches —		specific gravity	— específico; gravedad — -a
Gewichtsvoltameter	(El.)	weight voltameter	voltámetro accionando por peso; — de peso
Gewinde		thread; fillet	rosca; filete (m.)
doppeltes —		double —	— doble
linksgängiges —		left handed —	— hácia la izquierda
rechtsgängiges —		right handed —	— — derecha
mit — versehen		to thread	dotar de filete; proveer con rosca
Gewinde bohren		to tap	terrajar
— schneiden		to cut screws; to thread	enroscar; filetear
Gewindebohrer		screw tap; nut tap	terraja
— gang		thread of the screw	paso de la rosca; espiral
— muffe		threaded coupling box	manguito provisto de rosca
— schneidebacken		screw dies	dados de enroscar
— — bohrer		taper bit	taladro de —
— — eisen		screw plate; adjustable die	cincel para —
— — kluppe		screw stock	cliquete (m.) para —; trinquete (m.) de —
— — maschine		threading machine	máquina para —; — para terrajar
— steigung		pitch (of the screw)	elevación (de la rosca)
— stift		joint wire	saetín dotado de rosca; — enroscado
— zapfen		pivot	pivote enroscado
gewölbt		arched	arqueado-a
gezahnt		toothed	dentado-a; dentellado-a
giessen	(Gs.)	to found; to cast *(in Formen)*	fundir; colar *(in Formen)*
in Coquille —	(„)	to cast in chills	colar en coquilla
in Lehm —	(„)	to strike in loam	fundir en barro
in Sand —	(„)	to cast in sand	colar en arenilla
in Stangen —		to cast ingots	enrielar

Giessen	(Gs.)	casting	colado
— in Formen	(„)	pressure in moulds	fundición en moldes
Giesserei		foundry	fundería; fundición
Giesserz	(„)	metal for founding	bronce de fundición
— loch	(„)	git	canalón (m.)
— mutter	(„)	runner stick	matriz (f.)
— rinne	(„)	gutter	reguera de molde
Gips		gypsum; plaster of Paris	yeso
gebrannter —		burnt —	— cocido
gemahlener —		powdered —	— en polvo; — pulverizado
Gitterblech		perforated sheet iron	chapa perforada [de abrigo] — agujereada[— —]
— füllung		grated panelling	entrepaño de hierro
— ventilsitz		latice seat of a valve	sitio enrejado de válvula
Glas		glass	vidrio *(rohes)*; cristal *(verarbeitetes)*
Bruch —		broken —	vidrio roto
buntes —		coloured —	— de color
Flint —		crystal *or* flint —	cristal de roca
geschliffenes —		cut —	— tallado *ó* pulido
Hohl —		round *or* hollow —	vidrio (común) hueco; globos de vidrio
klares —		clear *or* ordinary glass; green glass	vidrio blanco
mattes —		ground —	— apagado
Milch —		frosted —	— porcelanisado; — ópalo
Tafel —		crown —	luna
Glasbirne (einer Glühlampe)		bulb	bombilla
— elektrizität		vitreous electricity	electricidad vítrea positiva
— erz		glass metal; frit	azúl plomilloso
— flasche		glass bottle	redoma; frasco; botella *(mit Hals)*
— gefäss		recipient; receiver	recipiente
glasieren		to glaze	vidriar; bañar
Glaskolben	(Ch.)	matrass	matras (m.)
— papier		glass paper	papel vítreo
— rohr		— tube	tubo de cristal
— scheibe		— pane	vidriera
— stab (zum Rühren)	(„)	— stirrer	varita; varilla de cristal para atizar
Glasur		glaze; glazing; gloss	baño; hornaza *(gelbe —)*
glätten		to smoothe	esmerar; espejar
Glaubersalz		Glauber salt	sal (f.) de Glauver

gleichartig	homogeneous	homogéneo-a
Gleichartigkeit des Eisens	homogeneousness; homogeneity	homogeneidad
Gleichfälligkeit (Met.)	gravity	gravedad
gleichförmig	uniform	uniforme
— er Gang	uniform running	marcha —
Gleichförmigkeit	uniformity	uniformidad
— sgrad	degree of uniformity	grado de —
gleichgerichtete Ströme (El.)	rectified *or* redressed currents	corrientes transformadas; — convertidas
Gleichgewicht	equilibrium	equilibrio
gleichmässig	uniform	regular
— er Gang	uniform running; — play	marcha uniforme; — regular
gleichrichten (Wechselströme) („)	to rectify; to redress	convertir; transformar
Gleichrichter	continuous current transformer	convertidor de corriente directa
gleichschenkelig	isosceles	isóceles
Gleichspannungsdynamo	constant tension dynamo	dinamo de tensión igual; — — — constante
— strom	continuous current; direct current	corriente contínua; corriente directa
— — dynamo	continuous current dynamo	dinamo de — —
— — motor	— — motor	motor de — —
— — transformator	— — transformer	transformador de — —
gleichwandig (v. Röhren)	of uniform thickness	de grueso regular; de espesor uniforme
— winkelig	equiangular	equiángulo-a
Gleitbacke	guide; sliding block	corredera [de resbale]
— bahn	slide	resbaladera
gleiten	to slide; to slip *(abgleiten)*	resbalar
Gleiten (des Riemens)	slip	resbalón (m.)
Gleitfläche	slide face	superficie resbalante
— kontakt	sliding contact	contacto de refregación
— schieber	slide valve	tirador movible; corredera
— schiene	rail	barra-guía
— stück	slide; guide bar	corredera
Gliederkette	linked chain	cadena articulada
— riemen	link belt[ing]	correa —
Glimmer	mica	mica
— kondensator (El.)	condenser of mica sheets	condensador de hojas de mica
— schiefer	granitine	granitino

Glocke		bell	campana
—	f. Beleuchtungskörper (In.)	globe	globo
—	an Läutewerken (Tp. u. Tg.)	bell	campanilla
Glockenguss	(Gs.)	bell casting	fundición de campanillas
—	magnet	bell shaped magnet	imán de campana
—	metall	bell metal	metal para campanas; campanil (m.)
—	mühle	cone mill	molino de cono
—	ventil	bell shaped valve	chapelata
glühen	(Met.)	to refine	afinar
—	(Masse)	to bake	recocer
Glühfaden	(der Glühlampe)	filament	filamento [incandescente]
— feuer	(Met.)	glowing fire	brasa; áscua
— lampe		incandescent lamp; glow lamp	lámpara incandescente; — candente
cylindrische — —		cylindrical — —	— — tubular
Kerzen — —		candle shaped incandescent lamp	lamparita incandescente de vela
Glühlampenarmatur	(In.)	glow lamp fitting	armazón para lámpara —
wasserdichte —	(„)	water-proof — — —	— de cerradura hermética para — —
Glühlampensockel	*(siehe Fassung)*	lamp socket	embase (m.)
Glühlicht		incandescent light; glow light	luz incandescente *ó* candente
— ofen	(Met.)	annealing furnace	hornillo [de blanquecer]
— rohr	(am Gasmotor)	ignition tube	tubo de ignición
— schale		annealing box	cápsula de caldear
— strumpf		incandescent wick — hood	capuchón (m.) de incandescencia; mechero incandescente; manguito —
— zünder		— fuse	espoleta de incandescencia
Glyzerin		glycerine	glicerina
Goldaufbereitung		gold ore treating	beneficio del mineral de oro
Golddraht		— wire	gusanillo de oro
goldhaltig		auriferous	aurífero-a
— -e Metalle		— metals	metales auríferos
Goldkalk		calcined gold	oro calcinado
— oxyd		trioxyde of gold	ácido áurico
— oxydul		suboxyde of gold	subóxido de oro
— schmelzofen	(Met.)	bullion furnace	horno para fundir el oro
Göpel		capstan	malacate (m.)
Grabmeissel		graving chisel	granete (m.)

Grabstichel	graver; chisel	chaple (m.); cincelito; buril (m.); gradino
Grad	degree	grado
Gradiereisen	graving iron	gradina
graduieren	to graduate; to calibrate	graduar; dividir
Graduierung	graduation; calibration *(Aichung)*	graduación; división; calibración *(Aichung)*
Grammering	Gramme's convertor ring	anillo [conversor] (de) Gramme
Graphit	plumbago; graphite	grafito; lápiz-plomo
— tiegel	— crucible	crisol de plombagina
Grat (Gs.)	burr	barba
gravieren	to engrave	grabar
Gries (v. Kohlen etc.)	druss	grenalla; polvo (de carbón)
Griff (eines Werkzeugs)	handle	mango; manija
grob	coarse; rough *(roh)*	grueso-a; ordinario-a
— körnig	coarse grained	de grano grueso
Grubenbahn	mining tram[way]	tranvía para minas
— kabel	mining cable	cable para minas
einfaches — —	single — —	— sencillo para —
doppeltes — —	double — —	— doble — —
dreifaches — —	triple — —	— triple — —
konzentrisches — —	concentric — —	— concéntrico — —
verseiltes — —	stranded — —	— de alambres retorcidos para minas
Grubenlampe	pit candle	candil (m.) para —
— lowry	tipping wagon for mines	wagoneta de báscula para —
Grünbleierz	phosphate of lead	fosfato de plomo
— spahn	verdegris	cardenillo; verdete (m.)
Grundanstrich	first coat	primer capa de color; primer pintado; primer colorido
— buchse	steam chest	bote interior de distribución
— einheit	absolute unit	unidad absoluta
— farbe	priming colour	color fundamental
— pfeiler	foundation pillar	pilar, pilastra de fundamento
— platte	foundation plate; bottom plate; bed plate *(b. Dynamos)*; bed piece; frame	placa de fundamento; placa de basamento
— riss	horizontal section	proyección horizontal
— rissskizze	sketch plan	plan (m.)
— schieber	distributing slide valve	válvula de distribución; corredera de —
— schieberstange	distributing (slide) valve rod	barra de la corredera
— stoff	element	elemento; primera materia

Grundventil		foot valve	válvula aspirante de fondo
— wasser		underground water	agua subterránea
— — spiegel		— — level	nivel (m.)
Gruppenschaltung	(El.)	series connection	conección en séries
Grusskohle		mucks coal	grenalla de carbón
Gummi		indiarubber; rubber	goma; caucho; cauchu
— band		indiarubber tape; — ribbon	tira elástica; cinta de hule
— bedeckungsmaschine	(Kf.)	— covering machine	máquina de cubrir alambres con caucho; — de aislar alambres con —
— — walze	(„)	roller of the — — —	cilindro para la máquina de cubrir alambres con caucho
— buffer		indiarubber buffer	tope (m.) de rodelejas de caucho
— dichtung		— packing	estopa de goma [vulcanizada]
— — sring		— — ring	anillo de — [—]
— endverschluss		— (cable) sleeve	guarda-extremidades de goma vulcanizada
— gutti		gamboge; gambogium gum	goma-guta; goma-gamba
— lack		gum lac	laca
— packung		indiarubber packing	estopa de goma; empaquetado de goma
— planne	(Met.)	— belt	banda de mondar de hule
— säure		gum acid	ácido gómico
— schlauch		indiarubber hose	odre de goma vulcanizada
Gurtleitung	(Kf.)	strap braided cable	cable ceñido de hilos
— scheibe		girth pulley	polea para cinta
Guss	(Gs.)	fusion; founding	fundición
— (als Operation)		casting; cast work	moldaje
bearbeiteter —	(Gs.)	finished casting	fundición labrada
Fehl —	(„)	casting of refuse	retazo
gesunder —	(„)	sound casting	fundición intachable
roher —	(„)	rough *or* pig —	— sin labrar
Gussblase	(„)	aire bubble; flaw	venteadura; ampolla
— eisen		cast iron	hierro colado; fundición de hierro
— form	(„)	pattern	molde (m.)
— haut	(„)	skin of casting	corteza
— kopf	(„)	runner; head	escoria
— modell	(„)	pattern	molde (m.)
— naht	(„)	seam; fash	rebaba
— putzbürste	(„)	scraper; scratch brush	escobillón; estregadera; grata
— rohr		cast iron pipe	tubo fundido
— stahl		— steel	acero fundido

Gussstahlblech	cast steel plate	chapa de acero fundido
— — draht	— — wire	alambre de — —
— stück (Gs.)	— piece	pieza fundida; órgano fundido; — de fundición
Güteverhältnis (v. Dynamo)	useful effect	rendimiento industrial
Guttapercha	gutta percha	guta-percha
— bedeckungsmaschine (Kf.)	— — covering machine	máquina de cubrir alambres con guta-percha
— draht	— — insulated wire	alambre aislado de guta-percha

H.

Haarröhrchen	capillary tube	tubo capilar
Hahn (Dmb.)	cock; tap	grifo; llave (f.)
„ (an der Glühlampe)	key; switch	llave (f.)
Hahnenkegel	cock plug	núcleo (ó cono) de llave
— kopf	cock head	cabeza de —
— wirbel	plug	empuñadura de —
Hahnfassung (El.)	switch lampholder	boquilla con llave; portalámpara de —
Haken	hook	corchete; garabato; gancho
hakenförmig	hooked	ganchoso-a
Hakenschraube	hook screw	tornillo de corchete
halbautomatisch	semi-automatic	semi-automático-a
halbflüssig	semiliquid	semilíquido-a
Halbkreis	semi-circle	semicírculo
halbkreisförmig	semicircular	semicircular
Halbkreisbogenrohr	semicircular tube	tubo semicircular
Halbleiter („)	semi-conductor	semi-conductor
Halbmesser	radius	semi-diámetro; radio
— metall	semi-metal	semimetal
halbrund	half round	mediocírculo; semicircular; semiredondo-a
Halbrundfeile	— — file	lima semicircular
Hals	neck; collar	coleto
— lager	upper rest	coleto superior
— ring	excentric ring	anillo excéntrico
— zapfen	upper gudgeon	perno frontal
Hammer	hammer	martillo
— bär	bear	mazo; motón
— blech	hammered iron plate	placas amartilladas
— eisen	hammered iron	hierro amartillado

Hammerkopf	head	frente (m.)
hämmerbar (v. Eisen)	malleable	maleable
Handambos	small anvil	yunque manual; bigorneta
— aufzug	elevator driven by hand power; hoist — — — —	elevador manual; — actuado por la mano
— beil	hatchet	hacha
— betrieb	hand power	movimiento manual
für — —	[to be] driven by hand power	. . . con la mano; . . . con el brazo; movido con el brazo; con movimiento del brazo; actuado-a por el brazo
Handfeile	hand file	lima de mano
— griff	handle	mango
— hammer	bench hammer	martillo de mano
— hebel	starting lever	maneta; palanca de marchar *(z. Anlassen e. Masch.)*
— kurbel	crank	cigüeña; manubrio
— presse	hand press	prensa de mano
— pumpe	hand pump	bomba de —
— rad	starting wheel	rueda de —; rueda manual
— regulator	hand governor	regulador manual
— säge	arm saw	serrucho
— speisepumpe	hand feeding pump	bomba manual de alimentación
— steuerung	distribution by hand	distribución por la mano
— — shebel	hand starting lever	palanca de marchar
Handwerkszeug	hand tools	herramienta de mano
Hanfgurt	hemp girth	cincha (de cáñamo)
— liderung	— packing	estopa de cáñamo
— seilscheibe	— rope pulley	polea de cuerda de —
Hängeanschlussdose (El.)	suspended (or suspension) contact box	colgadera de contacto
— bock	hanging truss	soporte pendiente
— lager	hanger	— colgante
— lampe	suspended lamp; ceiling lamp	lámpara de plafón; — colgante
— stange	drag bar	tirante; puntal
Happenbrett (Met.)	distributing board	tabla distribuidora
hart	hard	duro-a; sólido-a; fuerte
„ (v. schwer zu bearbeitenden Metallen)	hard	intractable
„ (v. Stahl)	hardened	templado-a; enfriado-a
„ (hart gemacht: verhärtet)	hardened; tempered	endurecido-a

hart gezogen		hard drawn	endurecido-a
Hartblei		slag lead	plomo endurecido
— glas		tempered glass	vidrio endurecido; — templado
— gummi		hardrubber	goma endurecida; caucho endurecido
— guss		chilled casting; chilled iron —	fundición endurecida; hierro colado enfriado
— — walze		chilled iron roll	cilindro templado
— kupferdraht		hard drawn copper wire	alambre de cobre endurecido
Härte	(v. Guss)	hardness	solidez; temple (m.)
— pulver		tempering powder	polvo para templar
— topf		annealing pot	templador
härten		to harden; to temper	endurecer; *(v. Stahl etc.)*: dar temple (á . .); templar
Harz		resin	resina
— elektrizität		resinous electricity	electricidad negativa
— masse	(Kf.)	resin compound	composición ó pasta de resina
harzig		resinous	resinoso-a
Haspel		windlass; whinch	aspa; carrillo; devanadera; torno
elektrische —		electric reaction mill	molinete eléctrico
Haspelmaschine	(„)	winding machine	máquina devanadera
haspeln		to wind; to reel	devanar
Haue		pickaxe	guataca
hauen	(Feilen)	to cut	tallar; dar la estría
Hauptkessel		main boiler	caldera principal
— lager		— bearing	soporte —
— leitung		bus wire; main	conducción principal; alambre —
Hauptschlussdynamo	(El.)	series dynamo	dinamo en séries
— lampe	(„)	— lamp	lámpara en —
— motor	(„)	— [electro]motor	[electro]motor en —
— wickelung	(„)	— winding	envoltura en —
in den Hauptschluss legen		to put in series	agrupar en séries; intercalar en —
Hauptsicherung	(El.)	main fuse	salvador principal; corta-circuito —
— spule	(„)	— coil; — spool	carrete principal; bobina —
— strom	(„)	inductive current	corriente inductiva
— — dynamo	(„)	series dynamo	dinamo en séries
— — kreis	(„)	main circuit	circuito principal
— transmission		— transmission	transmisión —

Haustelegraph	domestic telegraph	telégrafo doméstico
— telegraphie	— telegraphy	telegrafía — -a
— telephon	— telephon	teléfono — -o
— telephonie	— telephony	telefonía — -a
Hebebarometer	siphon barometer	barómetro de sifón
— baum	lever	alzaprima
— bock	winding engine	cabria
— daumen	cam	levantador; gato —
— eisen	crow bar	palanca; elevador
— kopf	tappet	cric (m.)
— krahn	hoisting crane	grua elevadora
— kreuz	cross lever	palanca cruciforme
— maschine	hoisting engine	máquina elevadora
— pumpe	lifting pump	bomba —
— schraube	jack screw	gato
— vorrichtung	hoisting apparatus; hoist	aparato de levantar; máquina elevadora
— werk (eines Krahns)	lifting work; — device	mecanismo de levantar
— zeug	capstan	[aparato] levanta-cargas; martinete
Hebel	lever	palanca
— arm	arm of lever	brazo de —
— ausschalter (El.)	lever switch	desconectador de maneta
— führung	guide of —	corredera de palanca
— steuerung	spring catch	encliquetaje (m.)
— umschalter („)	lever commutator switch	conmutador de maneta
heben	to lift; to hoist *(aufziehen)*	levantar; elevar; subir *(aufziehen)*
Heber	siphon	sifón (m.)
Heft	tiller; handle	mango
— schlüssel	tiller screw wrench	desatornillador (de) mango
— schraube	band screw; fastening —	tornillo de atar; — de afirmar
Heisslaufen der Lager	heating of the bearings	calentamiento de las rangas
Heisswasserheizung	hot water heating	calefacción por agua; — por circulación de agua caliente
Heizapparat	heating apparatus	aparato calorífero; — para calentar
elektrischer —	electric heater	anafre (m.) eléctrico; calentador —
Heizeffekt	calorific power	rendimiento calorífero; efecto calorífero
— fläche	heating surface	superficie de calda
— gase	gas of combustion	gases de combustión

Heizkraft	heating power	fuerza calorífera
— loch	fire hole	agujero del horno
— luftmotor	hot air motor	motor de aire calentado
— mantel	heating case	capa califaciente
— material	combustibles; fuel	combustible[s]
— probe	heating test	prueba (ó exámen) de la caldera
— raum	fire box	fogón de la caldera
— rippenkörper	heating damper	estufa de vapor
— rohrwand	tube plate	placa tubular
— schlange	heating serpentine; steam —	serpentino calentador; — de vapor
— spirale	heating spiral	espiral de calentar
— thür	fire door	puerta del fogón
heizen	to heat	calentar
Heizung. elektrische —	heating electric —	calentamiento; calefacción — eléctrico; — -a
Heizwert (v. Kohlen)	heating power	fuerza calorífera
Helm (Ch.)	head; still; capital	capitel (m.)
hemmen	to block; to stop	detener; parar
Hemmung	escapement; blocking; stopping *(Bremsung)*	escape (m.); detener *(Bremsung)*
Henkelmensur („)	handle measuring jar	probeta graduada con asa
Herd	furnace	horno; hornillo
— belag (z. Aufbereitung)	buddle; layer on the buddle	mesa; lavador; montura de la mesa
— guss (Gs.)	casting in open sand moulds	moldaje al descubierto
hermetisch	hermetical	hermético-a
— verschlossen	air-proof	cerrado-a herméticamente; de cerradura hermética
Herzscheibe	heart wheel	cruzamiento
— stück	frog	cruzamiento; [pieza -] corazón (m.)
Hieb (d. Feilen)	cut	filo; estría; taja
Hilfsbatterie (El.)	auxiliary battery	batería auxiliar; — de suplemento
hintereinander schalten (Bogenlampen)	to mount in [single] series; to connect in [—] —	instalar consecutivamente conectar —
Hintereinanderschaltung (El.)	series mounting; — connection	conección en séries; — en derivación
für —	to run in series	á ser agrupado en séries
Hintermauerungsstein	free stone	mampuesto
Hirnsäge	cross cut saw	sierra que corta transversalmente

Hirnschnitt	cross cut	cortadura transversal
Hirschhornsalz	hartshorn salt	carbonato de amoníaco; sal de amoníaco
Hitzdrahtvoltmesser	heating wire voltmeter; glow — —	voltémetro accionando por alambre acalorado
Hitzegrad	degree of heat	grado de calor
Hobelbank	[planing] bench	banco de carpintero
— eisen	plane iron	hoja de cepillo
— maschine	planing machine	máquina para acepillar; acepilladora; cepilladora
— messer	— knife	cuchilla de cepillo
hobeln	to plane	acepillar; cepillar
Hochdruck	high pressure	presión alta
— cylinder	— — cylinder	cilindro (ó pistón) de — —
— dampf	— — steam	vapor de — —
— — kessel	— — boiler	caldera de — —
— — maschine	— — steam engine	máquina de vapor de — —
Hochglanz (an Metallteilen)	polishing	pulimento
Hochglanz polieren	to polish	pulimentar
Hochofen	high furnace	horno alto; alto horno
Hochreservoir	distributing tank	receptáculo para la distribución de agua
hochrote Hitze	cherry red heat	calor candente
Hochspannung (El.)	high tension	alto-voltage (m.)
— sdämpfer („)	— — dimmer	apagador de — — (ó de tensión alta)
— sdynamo („)	— — dynamo	dinamo de alta tensión
— sleitung („)	— — wire; — — circuit	conducción de — — circuito de — —
— ssicherung(„)	— — fuse	salvador (ó plomo, ó cortacircuito) para alto-voltage
— stransformator (El.)	— — transformer	transformador de alta tensión
Hochstromisolator	high current insulator	aislador de alta corriente
Hohlbohrer	post hole digger	parahuso
— feile	hollow file	lima de acanalar
hohl geschliffen	concave	cóncavo
Hohlmeissel	gouge	membrique (m.); escoplo de media caña
— spiegel	concave mirror	espejo cóncavo
Höllenstein	lunar caustic	piedra infernal
Holm (einer Presse)	head beam	cabecera
Holzbearbeitungsmaschine	wood finishing machine	máquina para elaborar maderas

Holzbohrer	wimble; auger	barrena de carpintero
— essig	wood vinegar; pyroligneous acid	ácido piroleñoso; vinagre de leña
— feuerung	combustion of wood	combustión de leña
— geist	pyroligneous acid	espíritu leñoso
— gestell	wood frame	bastidor ó montura de madera
— gewinde (für Holz)	thread for wood	filete [de tornillos] para madera
— hammer	mall; mallet; maul	martillo (ó mazo) de madera; mallo
— kanal (In.)	moulding	cajetín de madera
— keil	wood key	cuña de —
— kohle	charcoal	carbón de leña
— kohlenblech	— plate	chapa á carbón de —
— raspel	wood rasp	escofina ó raspa para madera
— schraube	— screw	tornillo para —
— „ (aus Holz)	wooden —	tornillo de —
— säure	pyroligneous acid	ácido piroleñoso
— stoff	woody substance; ligneous —	pasta de leño
— teer	vegetable tar	alquitrán vegetal
— unterlage (d. Maschinenfundamente)	wooden bed	basamento de madera
— wolle	wood chips for packing	viruta de madera (para empaquetar)
homogen	homogeneous	homogéneo-a
Homogeneisen	homogeneous iron	hierro — -o
— kohle (El.)	solid carbon	lápiz-carbón negativo
horizontal	horizontal	horizontal
Horizontaldampfmaschine	— steam engine	máquina horizontal de vapor
— intensität	— component of magnetic force	intensidad horizontal de fuerza magnética
— säge	— saw	sierra horizontal
Hornambos	single armed anvil	bigornillo; yunque de bigornia
Hörtrompete (Tp.)	telephone trumpet	percutor telefónico; trompetilla acústica
Hosenrohr	siphon pipe	tubo-sifón
Hub	range of motion; stroke	elevación; recorrida; carrera; pistonada
— höhe	stroke	corrida de elevación; altura de —
— länge	length of —	largo de elevación
— pumpe	lifting pump	bomba elevadora

Hubwechsel	change of stroke	cambio de elevación
— zähler	stroke counter	contador de revoluciones
Hufeisenmagnet	horseshoe magnet	imán [en forma] de herraje de caballo
Hülse (einer Büchse)	socket; skin *(aus Metall)*	cubo; cubito; cubillo *(kleine)*
— („ Muffe)	coupling box	manguito de acoplar
Hüttenwerk	[smelting] works; foundry	establecimiento metalúrgico
Hydrant	water post; hydrant	hidrante [de incendio]
Hydrat	hydrate	hidrato
— bildung	hydratation	hidratación
— wasser	hydrated water	agua hidratada
Hydraulik	hydraulics	hidráulica
hydraulisch	hydraulic	hidráulico-a
Hydrium	hydrium	hítrio
Hydroborsäure	hydroboric acid	ácido hidrobórico
hydroelektrisch	hydroelectric[al]	hidro-eléctrico-a
Hydrogen	hydrogen	hidrógeno
— bioxyd	bioxyde of —	bióxido de —
— pol	negative pole	polo negativo
Hydrophor	hydrophore	hidróforo
Hydroselensäure	hydroselenic acid	ácido hidroselenioso
— statik	hydrostatics	hidrostática
— statimeter	hydrostatimeter	hidrostatímetro
hydrostatisch	hydrostatic	hidrostático-a
Hydrothionsäure	protosulphide of hydrogen	ácido hidro-sulfúrico; — sulfo-hídrico
— timeter	hydrotimeter	hidrotímetro
Hygroelektrometer	hygroelectrometer	higro-electrómetro
Hygrometer	hygrometer	higrómetro
Hyperoxyd	peroxyde	peróxido
Hysteresis	hysteresis	histéresis (f. od. m.)

I.

idioelektrisch	idioelectric	idioeléctrico-a
idiostatisch	idiostatic	idiostático-a
Impedanz	impedance	impedancia
imprägnieren	to impregnate; to inject; to saturate	impregnar; saturar
Imprägnierung	impregnation	impregnación
inaktiv	inactive	inactivo-a
in Betrieb setzen (Maschinen)	to start [a machine]; to put in motion [— —]	poner en marcha; accionar; animar [una máquina]

in Betrieb setzen (Anlagen)	to install (a plant)	instalar (una plantación)
Inbetriebsetzung	installing	instalación
Indikator	indicator	indicador
— diagramm	— diagram	diagrama del indicador
— papier	— paper	papel [preparado] para diagramas
— schraube	— screw	tornillo del indicador
Indium	indium	indio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
schwefelsaures — —	sulphate of —	sulfato de —
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
indizieren	to indicate	indicar
Induktanz	inductance	inductancia
Induktion	induction	inducción eléctrica
— im Anker	cross —	— — en la armadura
gegenseitige —	mutual —	— mútua
Selbst- —	self —	auto-inducción
Unipolar- —	unipolar —	inducción unipolaria
Induktionsapparat	static induction apparatus	aparato de inducción; dinámica ó eléctrica
— elektrizität	electricity by iuduction	electricidad inducida
induktionsfrei	non-inductive	no-inductivo-a
Induktionskoeffizient	coefficient of induction	coeficiente de inducción eléctrica
— röhre	induction tube	tubo de — —
— rolle	— coil	bobina ó carrete de — —; carrete inductor
— strom	— current	corriente inducida; — de inducción
— — betrieb, für (Tp.)	to be intercalated in induced current	accionando por corriente inducida
— vermögen	inductive capacity	capacidad ó potencia inductiva
Induktivität	permeability	permeabilidad
Induktor	inductor	inductor
Differential —	differential —	— diferencial
Läute —	ringing —	— de sonería
induzieren	to induce	inducir
ineinandergreifen (d. Zahnr.)	to catch	engargantar; enganchar
Ineinandergreifen	catching	engargante (m.)
Influenz	electrostatic induction	inducción electrostática
— maschine	influence machine	máquina de inducción electrostática ó eléctrica

Infusorienerde		infusorial earth	tierra infusoria
geglühte —		glowed — —	— — recocida
geschlämmte —		washed — —	— — lavada
lufttrockene —		air-dried — —	— — secada al aire
ingangsetzen		to start; to put in motion	poner en marcha; accionar; animar
Injektionswasser		injection water	agua de inyección
Injektor		injector	inyector
Inklination	(El.)	inclination	inclinación
— snadel	(„)	dipping neddle	busola de —; aguja de —
inkrustieren		to incrustate	encrustar
Innenfeuerung		internal furnace	fuego interior
— gewinde		interior thread	rosca —
— plungerpumpe		— plunger pump	bomba de pistón interior imergente
— poldynamo		— pole dynamo	dinamo de polo interior
Innenvorgelege		interior connecting gear	comunicador (m.) interior
innig mischen	(Mhb.)	to mix	intejerir
Installation		installation; installing	instalación
installieren		to install	instalar
instand halten		to maintain	mantener
Instandhaltung		maintenance	mantenimiento
instandsetzen		to repair	reparar; rehacer
Instandsetzung		reparation	reparo; reparación
Integrale		integral	integral
Integralrechnung		— calculus	cálculo —
Intensität		intensity	intensidad
Ion	(Einheit)	ion	iono
Iridium		iridium	irídio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —
— oxyd		sesquioxyde of —	sesquióxido de —
isichron		isichronous	isicrono-a
Isolation		insulation	aislamiento
— sprüfer		— tester	verificador de —
— sschaltung		— connection	conección de —
— sschicht	(Kf.)	insulating sheath	capa aisladora; envoltura — *(Umwickelung)*
— svermögen		— power	fuerza aislante; potencia —
Isolator		insulator	aislador
— stütze		— bracket	porta-aislador; soporte (m.)
gerade — —		saddle bracket; pole bracket; screw	— recto
gebogene — —		swan neck bracket	— curvo

Isolatorstütze mit Holzgewinde	wood screw insulator bracket; screw bracket	porta-aislador con rosca para madera
„ Steinlappen	wall insulator bracket	— con faja de piedra
isolieren	to insulate	aislar
Isolierband (In.)	insulating tape	cinta encerada; — aisladora
— hülle (Kf.)	— envelope	capa aislante; vaina —
— hülse (In.)	— funnel	enchufe; — aislador
— klemme („)	— clamp	aislador-puente; — mordiente
— knopf („)	— button	botón ó timbre aislante
— kontakt	— stud	contacto aislante
— kreuzrolle (In.)	— cross knob	rollo aislador para bifurcaciones
— lack	— varnish insullac	varnish aislante; barniz —;
— masse (Kf.)	— compound	pasta aislante; masa aisladora
— rohr (In.)	— tube	tubo para canalizaciones de electricidad
— — mit Messingüberzug	brass-armoured insulating tube	tubo aislante con capa de latón adherente
— — mit Stahlpanzer	steel-armoured — —	— — con capa de acero
— rolle (In.)	insulating knob	rollo aislador
— scheibe („)	— disc	platillo aislador; roldana aisladora
Isolierung	insulation	aislamiento

J.

Jod	iodine	yodo; yodina
— ammonium	iodide of ammonium	yoduro de amonio
— äther	iodic essence; — ether	éter yódico
— barium	iodide of barium	yoduro de bario
— blei	— — lead	yoduro de plomo
jodbromhaltig	iodo-bromic	yodo-bromurado
Jodcalcium	iodide of calcium	yoduro de calcio
— chlorid	chloride of iodine	cloruro de yodo
— eisen	iodide of iron	yoduro de hierro
— gas	gas of iodine	gas yodado
jodhaltig	iodic	yodurado-a
Jodid	iodide	yoduro
jodig	iodous	yodoso-a
Jodine	iodate	yodato

Jodkadmium	iodide of cadmium	yoduro de cádmio
— kalium	iodide of potassium	yoduro de potasio
— magnesium	— — magnesium	— de magnesio
— metall	metallic iodide	— metálico
jodsauer	iodised	yodino-a
Jodsäure	iodic acid	ácido yódico; yodino
— schwefel	sulphate of iodine	sulfo-yodina
jodschwefelig	iodo-sulphuretted	yodo-sulfuroso
Jodsilber	iodide of silver; iodargyrite	plata yodurada
— stickstoff	iodide of nitrogen	azoturo de yodo
— verbindung	iodide	yoduro
— wasser	iodine water	agua hidrio-yodada
— — stoffsäure	hydroiodic acid	— hidro-yódica
— zink	iodide of zinc	yoduro de cinc
justieren	to adjust; to standartizate	ajustar; calibrar
Justierwiderstand (El.)	comparison resistance; standard —	resistencia ajustadora; — normal
Jute	jute	yute (m.)
— umspinnung (Kf.)	jute covering	envoltura de yute

K.

Kabel (siehe Blei-, Fluss-, Grubenkabel etc.)	cable	cable
Fluss —	subfluvial —	— subfluvial
konzentrisches —	concentric —	— concéntrico
Mehrleiter —	bunched —	— de conductores múltiplos
Untersee —	submarine —	— submarino
Kabel löten	to solder cables	empalmar ó soldar cables
— verlegen	to imbed —	instalar cables; conectar —
Kabelabzweigkasten	street box; flush box	cajas de derivación para cables
— aufwickelmaschine	cable winding machine	máquina devanadera para cables
— bedeckungsmaschine	cable sheathing and serving machine	máquina para armar cables
— endverschluss	— terminal; — endpiece	caja de terminación; guarda-extremidades; terminal para cables
— legung	imbedding of cables	conección de los cables; imersión — — — *(bei Seekabeln)*
— lötstelle	joint cable splice	soldadura de cable

Kabelmessung	measuring of cables	medida *ó* medición de cables
— messwagen	instrument car for measuring the resistance of cables	laboratorio físico móvil para registrar y medir la resistencia de los cables
— presse	hydraulic cable press	prensa hidráulica para —
— schuh	cable socket	juntadura para cables; cabeza; casquillo
— seele	— core	alma de cable
— verbindungskasten	splice box	caja de conección para cables; caja de empalme para —
— — stelle	cable joint	juntadura para cables
Kadmiumbromid	bromide of cadmium	bromato de cádmio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
kadmiumhaltig	cadmiferous	cadmífero-a
Kadmiumjodid	iodide of cadmium	yoduro de cádmio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— — schwefelsaures,	sulphide of —	sulfuro de —
Kali	potassium; protoxyde of —	álcali; potasa
antimonsaures —	antimoniate of potassium	antimoniato de potasa
Ätz —	caustic potash	potasa cáustica; hidrato de potasa
blausaures —	cyanide of potassium	cianuro de potasa; prusiato de —
bromsaures —	bromate of potassium	clorato de —
chlorsaures —	chlorate of —	cromato de —
chromsaures —	chromate of —	bicromato de —
doppeltchromsaures —	bichromate of —	bicarbonato de —
doppeltkohlensaures —	bicarbonate of —	bisulfato de —
doppeltschwefelsaures —	bisulphate of potassium; supersulphate of —	
essigsaures —	acetate of —	acetato de —
jodsaures —	iodide of —	yoduro de —
kieselsaures —	silicate of —	silicato de —
kohlensaures —	carbonate of —; subcarbonate of —	tequesquite; carbonato de potasa
mangansaures —	manganate of —	manganato de potasa
oxalsaures —	oxalate of —	bioxalato de potasa
reines kohlensaures —	pearl ash purified	carbonato de potasa purificada
rohes „ —	pearl ash	potasa carbónica en bruto
salpetersaures —	nitrate of potassium	nitrato de —; azotato de —
salzsaures —	chloride of —	cloruro de —
schwefelsaures —	tartar vitriolated; sulphate of potassium	sulfato de —
übermangansaures —	permanganate of —	permanganato de —

Kali, unterchlorigsaures —	water oxymuriatic alcaline	hipocloruro de potasa
weinsteinsaures —	bitartrate of potassium	bitartrato de —
Kalialaun	potash alum	sulfo-potasa; — alumínico
— apparat	— apparatus	aparato para potasa
Kaliber	gauge; calibre	calibre (m.)
— ring	ring gauge	anillo de —
kalibrieren	to gauge	calibrar
Kalibrierung	calibration; gauging	calibraje (m.)
Kalieisencyanür	ferrocyanide of potassium	prusiato amarillo de potasa
— glimmer	potash mica	mica de potasa
kalihaltig	potassic	potásico-a
Kalihydrat	hydrate of potassa	hidrato de potasa
— lauge	liquor of caustic potash	solución de potasa cáustica
— metall	potassium	potasio
— salpeter	nitrate of potassa	azotato de potasa
Kalium	potassium	potasio
— bromid	bromide of potassium	bromuro de potasa
— chlorat	chlorate of —	clorato de —
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— cyanid	cyanide of —	cianuro de —
— eisencyanid	ferrocyanide of —	cianoférrido de potasio
— — cyanür	cyanured potassium of iron	ferrocianuro de —; cianoferruro de —
— goldcyanid	aurous cyanide of —	cianuro auroso de —
— nitrat	nitrate of —	nitrato de potasa
— oxyd	oxyde of —	álcali (m.)
— platinchlorid	platinic chloride of —	cloruro platino-potásico
— rhodanid	rhodanide of —	rodanito de potasa
— silbercyanid	argentic cyanide of —	deutocianuro argéntico de —
— sulfat	sulphate of —	sulfato de —
Kalk	lime	cal (f.)
Ätz- —	caustic —; quick —	— viva; — cáustica
chromsaurer —	chromate of —	cromato de cal
gebrannter —	calcined lime	cal calcinada
gelöschter —	slaked —	— muerta
kieselsaurer —	silcate of —	silicato de cal
kohlensaurer —	white marble; carbonate of lime	carbonato de —
phosphorsaurer —	phosphate of —	fosfato de —
salpetersaurer —	nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaurer —	sulphate of —	sulfato de —
ungelöschter —	unslaked —	cal viva
Wasser —	water —	— hidráulica
kalkhaltig	limy; calcareous	calizo-a; calcareo-a

Kalkhydrat		hydrate of lime; lime slaket	leche de cal
geschmolzenes —		potassa fused	potasa fundida
Kalkspat		calcareous spar	espato calizo
— wasser		lime water; water of lime	agua de cal
Kalomel		calomel; submuriate of mercury; precipitate sweet	cloruro mercurioso; calomel; mercurio dulce
Kalorie		calory	caloría
kalorisch		caloric	calarífico-a
Kaltfrischen	(Met.)	cold fining	refinadura en frio
kalt gebohrt		— punched	barrenado-a en frio
Kaltguss	(Gs.)	casting with interruptions	fundición por intervalos
— hammer		cold hammer	martilleo
— luftmaschine		— air machine	máquina de aire frio
— meissel		— chisel	cincel en frio
— säge		— saw	sierra para cortar en —
kalt sägen		to saw cold	aserrar en (ó al) —
Kaltwasserleitung		cold water conduct	tubería de agua fria
— — probe		— — test	prueba (ó ensayo) de presión en (ó al) frio
— — pumpe		— — pump	bomba de agua fria
kalzinieren	(Met.)	to calcine	calcinar
Kalzinierherd	(„)	table of calcination	mesa de —
— ofen	(„)	calcining furnace	horno de —
Kalzinierung	(„)	calcination	calcinación
Kamm (eines Zahnrades)		cog	dentadura
— rad		— wheel	rueda con dientes de madera
— walze		pinion	cilindro erizado
— zwecke		tack	clavito; tachuela
kämmen		to cog	dentar
Kamphor		camphor	alcanfor
— essig		vinagre of —	vinagre de —
kamphorhaltig		camphoric	canfóreo-a
Kamphoröl		oil of camphor	aceite de alcanfor
— salz		camphorate	canforato; alcanforato
— säure		camphoric acid	ácido alcanfórico
Kanal		canal	canal; ducto
Kanalisation		canalization	canalización
kanalisieren		to canalize	canalizar
Kandelaber		candelaber	candelabro
Kante		edge	borde (m.); orilla
Kaolin		kaolin; porcelain earth	caolino; tierra para porcelana
Kapazität		capacity	capacidad
Kapelle	(Met.)	cupel	copela; cúpela
— nform	(Met.)	cupel mould	molde para cupelar

Kapellengold	(Met.)	cupel gold	oro de copela
— ofen	(„)	furnace of sublimation	hornillo de copelación; — para sublimar
— probe	(„)	cupel test; cupellation	ensayo de cúpela
— stativ		cupel support	porta-cúpela (m.)
Kapillarelektrometer		capillary electrometer	electrómetro capilar
Kapitäl		capital	capitel (m.)
Kappe		head; cap	capote (m.)
Kapsel		capsule	cápsula
Karat		carate	quilate (m.)
— gewicht		weight of —	peso de —
karatieren		to alloy gold with [other metals]	hacer la aleación del oro con [otro metal]
Karatierung		alloying of gold	aleación del oro
Karbolsäure		carbolic acid	ácido carbólico; — fénico
Karmin		carmine	carmino; carmesí (m.)
Kaskadenschaltung		cascade [connection]	conección en cascadas
Kasten		box	caja; cajita; cajón
„ der Baggermaschine		drag	draga
Kastenguss	(Gs.)	sand casting between flasks	moldaje ó fundición en cajas
— schloss		rim lock	cerrojo de cofre
Katechu		catechu	catecú
Kathode		cathode	catodo
— nlicht		Roentgen rays	luz (f.) X de Roentgen; rayos X — —
Kautschuk		indiarubber; caoutchouc	caucho; goma vulcanizada; hule (m.)
— stopfen		— stopper	tapón de hule
Kegel		cone	cono
kegelförmig		conical	cónico-a
Kegelrad		bevel wheel	rueda cónica
— schieber		conical (*or* bevel) slide valve	válvula cónica; — corredera
— ventil		bevel seated valve; plug —	— de sitio cónico
Kehlen		to mould; to groove	acanalar; muescar
Kehrherd	(Met.)	shaking frame; sweeping table	mesa barredera
Keil		key; wedge	cuña; tarugo
keilen		to key; to fasten with keys; to wedge	acuñar
Keilfeder		wedge spring	resorte de cuña
— fläche		surface of the wedge	superficie de la cuña
— halter		wedge holder; counter-key	gato; contra-cuña
— nute		key groove	ranura para la cuña
— rad		bevel wheel	rueda cónica

Keilschlitz	slit of the key	mordaza de cuña
— treiber	wedge driver	encastra-cuñas (m.)
— verbindung	keying	juntura ó ensambladura (m.) de cuñas
— vorrichtung	wedge device	aparato de —
Kelchmensur (Ch.)	cylindrical measure	probeta graduada de cáliz
Kerbe (einer Spindel)	kerve; slit	hendidura
Kern (Gs.)	core	núcleo; alma; interior
„ („)	newel; kernel	núcleo del molde
den — einlegen („)	to insert the newel; to put in the —	encajar el núcleo en . . .
Kernguss („)	cored work	fundición en hueco
— kasten („)	kernel box	caja para los núcleos
— marke („)	— print	platillo del núcleo
— rohr	core tube	tubo de —
— spindel („)	newel	núcleo
— stück („)	draw back	atado
Kerze	candle	bujía; vela
— nlampe	— incandescent lamp	lamparita incandescente en forma de vela
— nstärke	— power	intensidad luminosa; potencia de bujías; fuerza lumínica
Kessel	boiler	caldera
— armatur	— fittings (pl.)	guarnición de —; pertrechos de —; suplidos de —
— bekleidung	casing of the boiler	revestimiento de —
— blech	boiler plate	chapa fuerte para calderas; lámina para —
— bolzen	— stay	contrafuerte (m.)
— dom	steam dome	cúpula de vapor; domo
— einmauerung	stone bed of the boiler	albañilería de la —; cimentación de la caldera
— feuerung	fire place	hogar (m.)
— fundament	boiler foundation	basamento de la caldera; fundamento de la —
— füsse	bearers of the boiler	soportes de la —
— körper	boiler shell	cáscara ó cuerpo de la —
— mantel	— case	capa de la —
— platte	— plate	lámina frontal de la —
— probe	— test	exámen de la —; prueba de la —
— probierpumpe	feeding pump for testing boilers	bomba alimentadora para examinar calderas
— raum	boiler room	espacio de la caldera

Kesselrevision	inspection of boilers	exámen de la caldera
— rohr	boiler tube	tubo de la —; cañón de la —
— rost	— grate	reja de la —
— schmiede	— forge	taller para forjar calderas
— speisepumpe	— feeding pump	bomba alimentadora para —
— — ventil	feed valve	válvula de alimentación para —
— speisung	feeding of the boiler	alimentación de la caldera
— steinbildung	incrustation of the boilers; scales; furstone	encrustación de las calderas
— — lösung	disincrustating substance	masa desincrustante para calderas
— träger	boiler bearer	braza para calderas
— verkleidung	— cleading	revestidura de la caldera
— wand	— plate	pared metálica de la —
— zubehör	fittings; mountings	accesorios de la —; pertrechos de la —
Kette	chain	cadena
— ohne Ende	endless chain	— indeterminada; — sin fín
Kettenglied	chain link	eslabón (m.)
— rad	— wheel	rueda para cadenas
— riemen	— belting	correa-cadena; correa en forma de cadena
— rolle	— pulley	polea para cadenas
— schake	— link	anillo de cadena
— trommel	chain drum	tambor para cadenas
Kienöl	pine oil	aceite de pino
— russ	— soot; lampblack	hollín (m.); tizne (m.)
— teer	— tar	alquitrán de —
Kies	gravel	arena gruesa
Kiesel	pebble	pedernal; guijarro
— chlorid	silicious chloride	cloruro silicioso
— erde	— earth	silicio; tierra arenosa
kieselerdehaltig	siliciferous	silicífero
Kieselerdekali	silicious potassium	fluoruro silícico-potasio
— fluorid	— fluoride	fluoruro de silicio
— flusssäure	fluosilicic acid	ácido fluosilícico
— säure	silicic acid	ácido silícico
— — anhydrid	anhydrous silicic acid	ácido silícico anidrioso
— stoff	silicium	silicio
— verbindung	silicate	siliciuro; silicato
— wasserstoff	silicious hydrogen	hidrógeno silícico

Kilogrammmeter	kilogrammeter	kilográmetro
Kilowatt	kilowatt	kilowatt (m.)
Kipplowry	tipping wagon	volquete (m.)
— vorrichtung	tipping apparatus; — device	aparato de báscula
Kistengriff	box handle	asa para cajones [de trasporte]
Kitt	cement; mastic	zulaque (m.)
Klammer	clamp	grapa; grapón
Klappe (an Pumpen etc.)	clapper	chapelata
Klappenschrank (Tp.)	telephone drop board; annunciator board	tablero de indicadores telefónicos
— ventil	clack valve	válvula de chapelata; chapete (m.)
— verschluss	— closure	cerradura de chapelata
klären	to clarify	clarificar
Klarglas	clear glass	vidrio blanco; vidrio común
— glocke	— — globe	globo de vidrio blanco
klassieren (Met.)	to classify; to concentrate	clasificar; concentrar
Klassierung („)	classification	concentración
Klaue	clutch; claw	garra
— nausrückung	clutch disengaging gear	desacoplamiento de manguito
— nfett	neat's foot oil	grasa de uñas
— nkuppelung	clutch coupling box	manguito de embrague
Kleinkohle	small charcoal	[h]ulla menuda; carbón despedazado
Klemmbacke	flat pliers	alicate (m.) raso
Klemme (El.)	terminal; binding screw; binder	clavija; borna; terminal (m.)
unendliche —	infinity terminal	— de infinito
Klemme (Isolator) (In.)	insulating clamp	aislador mordiente
klemmen, sich	to jam	estrecharse; apretarse
Klemmen, das (d. Achsen)	the jamming (of the pivots)	el apretarse (de los ejes)
Klemmfutter (Wmb.)	elastic chuck	mandril (m.) de expansión
— kuppelung	friction coupling box	embrague de fricción
— schraube (Druck-)	attachment screw	tornillo de presión
— „ (El.)	connector	borna
— spannung	terminal voltage	diferencia [de] potencial entre las bornas; voltage entre las bornas
Klingel (Tp.)	[electric] bell; alarm bell	campanilla [eléctrica]
Klinkenumschalter (El.)	spring commutator	conmutador de resorte
Klinkwerk („)	spring regulating device	trinquetería de regulación
Kloben (des Flaschenzugs)	block	motón (m.)
Klöppel	bobbin	bolillo

Klöppelmaschine	(Kf.)	braiding machine	máquina de encajes
klöppeln	(„)	to braide	encajar
Kluppe	(Wz.)	stocks (pl.)	cliquete (m.); trinquete (m.)
Klüse		dredger bucket	eslabón y bisagra de rosarios para dragas
Knagge		catch; tappet	taco; maniqueta; cuña; nariz (m.)
Knallgas		oxyhydrogen gas	gas fulminante
— voltameter	(El.)	[—] — voltameter	voltámetro de — —
Knallgold		fulminating gold	fulminato de oro
— pulver		— powder	polvo fulminante
— quecksilber		— mercury	mercurio fulminatado; — fulminante
— säure		fulminic acid	ácido fulmínico
— silber		fulminating silver	plata fulminante — fulminatada
Kneifzange		a pair of pliers (pl.); nippers (pl.)	tenaza; mordacilla; mordaza *(grosse —)*
Knie		elbow	codo
— hebel		crooked lever; elbow lever; knee lever	palanca acodada
— — presse		elbow lever press	prensa de — —
— rohr		knee	tubo acodado
— stück		angle piece	pieza acodada
Knochenfett		bone grease	grasa de hueso
— mehl		— dust	harina de —
— öl		— oil	aceite de pié de buey
— schwarz		— black	sombra de negro
Kobalt		cobalt	cobalto
— blüte		— bloom	flores de cobalto
— chlorür		chloride of cobalt	cloruro de —
— flasche		cobalt bottle	frasco para la solución del cobalto
— glas		cobaltic glass	vidrio cobáltico
— oxyd		sesquioxide of cobalt	sesquióxido de cobalto
— oxydul		protoxyde of —	protóxido de —
Kocher		cooking stove	cocinilla
Kochflasche	(Ch.)	flask	alambique-frasco (m.)
— salz		salt of common; salt white; chloride of sodium	sal (f.) común; cloruro de sodio
Koerzitivkraft		retentivity	fuerza coercitiva
Kohäsion		coherency; cohesion	cohesión
kohäsiv		cohesive	coherente
Kohle		coal; charcoal	carbón; [h]ulla *(Steinkohle)*

Kohle, Licht —		arc lamp carbon	lápiz-carbón [para luz voltaica]
Docht —		cored carbon	lápiz-carbón superior; — — positivo; carbón-mecha
homogene —		solid —	lápiz-carbón inferior; — — negativo
kohlen		to carburet; to carbonize	carbonar *(Eisen —)*; carbonizar *(in Kohle verwandeln)*
Kohlenabstand	(El.)	distance between the carbons	distancia entre los lápiz-carbones
— ausschalter	(„)	carbon cut-out	desconectador de carbón [artificial]
— becken		coal basin	bacineta carbonífera
— bohrer	(Ch.)	charcoal borer	taladro para carbón
— bügel	(El.)	stay [for arc lamp carbons]	traviesilla [para los lápiz-carbones]; arillo [— — —]
— bürste	(„)	carbon brush	escobilla de carbón
— einschalter	(„)	carbon switch	conectador de carbón [artificial]
— faden (d. Glühlampe)		[carbon] filament	filamento [de carbón]
— filter	(Ch.)	charcoal filter	filtro de carbón
— glut		red hot coal	brasa; áscua
— gruss		mucks (pl.)	grenalla de carbón
Kohlenhalter	(El.)	carbon holder	porta-carbón (m.)
			porta-lapizcarbón (m.)
oberer —		upper — —	— - — superior
unterer —		lower — —	— - — inferior
kohlenhaltig		carboniferous	carbonífero-a
Kohlenlösche		breeze	brasca
— mikrophon	(Tp.)	carbon transmitter	micrófono de carbón
— oxyd		monoxyde of carbon	óxido carbónico
— — gas		gas of carbonic oxyde	gas oxidado de carbón
— pulvermikrophon	(Tp.)	granulated carbon transmitter	micrófono de carbón granulado
kohlensauer		carbonic	carbónico-a
Kohlensäure		— acid	ácido carbónico
— — anhydrit		anhydrous — —	— — anidroso
— schwefelwasserstoff		carbohydric sulphide	sulfuro carbo-hídrico
— staub		charcoal dust; coal powder	cisco
— stickstoff		cyanogen gas	azoturo carbónico
— stift	(El.)	[arc lamp] carbon	lápiz-carbón (m.)
— stoff		carbon	carbono
— — verbindung		carburet	carburo

Kohlensulfid	carbonic sulphide	sulfuro carbónico
— verbrauch	consumption of coal	consumo de carbón; — de ulla
— wasserstoff	carbonic hydrogen	hidrógeno carbónico
— — gas	carburetted hydrogen gas	[gas] hidrógeno carbonizado
doppeltes — — —	bicarburetted hydrogen gas	gas hidrógeno bicarbonizado
einfaches — — —	monocarburetted — —	— — monocarbonizado
leichtes — — —	methylic hydride	hidrógeno protocarbonizado
schweres — — —	olefiant gas	— percarbonizado
Kohlenwasserstoffverbindung	hydrocarburet	hidrocarburo
— widerstand (El.)	carbon resistance	resistencia de carbón [artificial]
— zinkelement	— and zinc cell	elemento de carbón y cinc amalgamados
Kohlung (Met.)	carbonization	carbonización
Kokonfaden	cocoon fibre	hilo de capullo [del gusano]
Kolben (Vorlage) (Ch.)	flask	alambique (m.)
„ (d. Dampfmaschine)	piston	pistón (m.)
„ (d. Pumpe)	piston; sucker; barrel	émbolo
durchbrochener —	perforated piston	— horado
massiver —	full —	— sólido
Kolbenband	piston band	cinta de émbolo
— deckel	— cover	tapadera ó tapa del —
— feder	— spring	muelle ó resorte de —
— geschwindigkeit	speed of the piston	velocidad del —
— griff	piston handle	mango del —
— hub	stroke of the piston	elevación del —; pulsación del —
— packung	piston packing	estopa de —
— pumpe	— pump	bomba de émbolo
— ring	— ring	anillo elástico para émbolos; aro para —
— — keil	ring wedge of the piston	cuña para el anillo del émbolo
— schieber	piston slide	corredera de émbolo
— schlüssel	key of the piston	llave (f.) del —
— schmierhahn	grease cock of the —	engrasador del —; grifo del —
— schraube	piston screw	tornillo del émbolo
— setzmaschine (Met.)	— jigging machine	máquina cribadora de émbolo
— spielraum	clearance; play of the piston	espacio necesario para el movimiento del —
— stange	piston rod	vástago de pistón; barra de émbolo; varilla de pistón

Kolbenstangenende		tail piece of the piston rod	extremidad del vástago de pistón
— — nführung		guide of the — —	guida del — — —
— — nkreuzkopf		cross head of the — —	cabeza cruzada del — — —; cruceta del — — —
— — nstopfbuchse		stuffing box of the — —	caja de estopa del — — —
— steuerung		piston valve motion	distribución del émbolo
— stiefel		— chamber	órgano [de cámara] de bomba; cuerpo de émbolo
— stopfbuchse		stuffing box of the piston	caja de estopa del émbolo
— ventil		piston valve	válvula del —
Kolierapparat	(Ch.)	strainer	aparato de colar; — colario
kolieren	(„)	to percolate	colar
Kollektor	(El.)	collector	colector
Kollergang	(Mhb.)	Chilian mill; edge runner	muela vertical; molino chileno
— mühle	(„)	vertical crushing mill	molino vertical de machacar
— platte	(„)	runner pan plate	placas para molinos chilenos
— ring	(„)	edge runner ring	calce para — —
— stein	(„)	runner	muela
Kollodium		collodion	colodion
Kolophonium		colophony	colofonia
Kommutator	(El.)	commutator	colector
— bürste	(„)	— brush	escobilla del —
— segment	(„)	— bar	barra del colector
Kompensationsmagnet	(El.)	compensating magnet	imán de compensación
— widerstand	(El.)	— resistance	resistencia de —
Kompensator		compensator	compensador
kompensieren		to compensate	compensar
Komponente		component	componente
Komposition		alloy	composición; aleación *(Legierung)*
— smetall		alloyed metal	metal compuesto
Kompression		compression	compresión
— smaschine		— machine	máquina de —
— spumpe		— pump	bomba de —
— sröhre		— tube	tubo comprimido
Kompressor		air compressor	bomba compresora de aire
komprimieren		to compress	comprimir
Kondensation		condensation	condensación
nasse —		— by injection	— por inyección
trockene —		— by surface	— por superficie
Kondensationsapparat		condensing apparatus	aparato condensador
— ausgussventil		delivery valve	válvula de descarga

Kondensationsdampfkessel	condensing steam boiler	caldera de vapor de condensación
— dampfmaschine	— — engine	máquina de vapor de condensación
— fläche	— surface	superficie de condensación
— kammer	— chamber	cámara de —
— pumpencylinder	— pump cylinder; — barrel	émbolo de —
— rohr	condensing pipe	tubo de —
— topf (Dmb.)	condensing pot	olla de condensación
— turm (Ch.)	bottle condenser; condensing bottle	frasco-condensador
— wasser	waste water	agua de —; — de inyección
— — ableiter	steam trap	descargador del agua de —
Kondensator	condenser	condens[ad]or
kondensieren	to condense	condensar
Konduktor	conductor	conductor
Königswasser (Ch.)	aqua regia; nitromuriatic acid	agua regia; ácido nitromuriático
konisch	conical; bevel[led]	cónico-a
Konsol	console; ancon; bracket	consola; repisa
— lager	bracket pedestal	soporte de consol
konstant	steady; El.: constant potential	constante; (El.): de potencial constante; invariable *(unveränderlich)*
die Energie ist annähernd konstant	the energy is nearly constant	la energía queda casi constante
Konstante	constant	constante (m.)
konstruieren	to construct	construir
Konstruktion	construction	construcción
— sfehler	error in the construction drawing	error de —
— szeichnung	construction drawing	diseño de —
Kontakt	contact	contacto
Druck —	push —	— de presión
periodischer —	intermittent —	— intermitente
Platin —	platinum —	— de platina
Reibungs —	friction —; rubbing —	— de frotación
Ruhe —	rear —	— de reposo
Schienen —	contact between rails	— entre railes
Schleif —	sliding contact; slide	— de refriego
Streich —	pendulum contact	— de vaivén
den — brechen	to breake the contact	romper *ó* interrumpir el contacto

Kontakt, in — bringen	to place in —	poner en contacto
einen — herstellen	to establish a —	establecer un contacto
Kontaktdose	contact box	caja de contacto; conectadora [de presa-corriente]
— feder	— spring	muelle de contacto
— fläche	— surface	superficie de —
— glühlampe	semi-incandescent lamp	lámpara semi-incandescente
— hebel	contact lever	palanquita de contacto
— plättchen	— film	laminilla de —
— ring	— ring	anillo de —
— rolle	trolley	roldana de presa-corriente
— schlitten	sled	carretón (m.) de contacto
— spannung	contact potential difference	efecto voltaico
— spitze	— point	punta de contacto
— stift	— pin	formón de —
— stöpsel	plug; wedge	llave (f.) de —; tarugo de presa-corriente
kontinuierlich	continuous; continuous action	de acción contínua
Kontraktionskoeffizient	coefficient of contraction	coeficiente de contracción
Kontrollapparat	register; recording apparatus	aparato registrador
— manometer	controlling manometer	manómetro —
Konus	cone	cono
— (am Fahrrad)	— nave	— de bolita
Konvertor	convertor	conversor; convertor
— ring	— ring	anillo conversor
konzentrisch	concentric	concéntrico-a
Koordinate	coordinate	coordinada
— nachse	axis of the —	eje de la —
Kopf	head	cabeza; porta- *(mit folgendem Substantiv, in der Bedeutung: Halter)*
— bolzen	set bolt	tornillo con cabeza; macho de —
— führungen	motion bars	correderas principales
— schraube	set screw	tornillo de cabeza
Korb (einer Schleudermühle)	stud disc	banasta
— flasche	wicker bottle	botella espartada
Korkbohrer	cork borer	taladro para corcho
— messer	— knife	cuchillo — —
— presse	— press	prensa — —
— säure	suberic acid	ácido subérico
Korngrösse (Met.)	size of grain	tamaño del grano
Körner (Wz.)	center punch	gubia
körnig	granular	granular

Körnung (d. Schmirgelscheiben etc.)		grain	granulación
Kosinus		cosine	coseno
Kotangente		cotangent	cotangente (m.)
Kraft		force; power *(Arbeitskraft)*	fuerza
Betriebs —		moving power	— industrial
bewegende —		motive force	— motriz
elektromotorische —		electromotive —	— electromotriz
erdmagnetische —		magnetoterrestrial —	— terrestre-magnética
gegenelektromotorische —		counter electromotive —	— contra-electromotriz
photoelektromotorische —		photo electromotive —	— foto- —
mit voller —		with full power; at full steam	con todo vapor
Kraftbedarf		quantity of power required	fuerza necesaria
— einheit		unit of power	unidad de fuerza
— linie	(El.)	line of magnetic force	línea de fuerza magnética
— messer		dynamometer	dinamómetro
— quelle		source of energy	manantial de energía (eléctrica)
— übertragung	(El.)	transmission of power	transmisión de fuerza eléctrica; transmisión de energía eléctrica
— verbrauch		power required	consumo de fuerza
— verlust		loss of power	pérdida de —
— verteilung		distribution of [electric] energy; — of power	distribución de — [eléctrodinámica]
Krahn		crane	grua
Kramme		cramp	grapa; laña
Krampe		spike nail	grapón
Kranz		curb; crest	corona
— (einer Riemenscheibe)		rim	circunferencia
Kratze		scraper	carda; raedera
Kreisabschnitt		segment	segmento
— ausschnitt		sector	sector
— bogen		arc of circle	arco de círculo
Kreiselpumpe		centrifugal pump	bomba de fuerza centrífuga
Kreisfeile		circular file	lima circular
— fläche		area of circle	área de círculo
kreisförmig		circular	circular
Kreisinhalt		area of circle	cabida de círculo
— linie		circular line	línea circular
— messer		— knife	cuchillo —
— säge		— saw	serrucho —
— strom	(El.)	— current	circuito —

Kreisumfang	periphery of circle	circunferencia del círculo
Kreuz	cross	cruz (f.)
— gelenkkuppelung	flexible coupling box	acoplamiento flexible universal
— kopf	cross head	crucero de émbolo; cruceta de —
— kopfbacken	guide block	corredera del crucero de émbolo
— — führung	cross head guide	guia de corredera del— — —
— kopfbolzen	— — pin	gorrón de la cruz
— — keil	— — cottar	cuña del crucero de émbolo
— — schlitten	— — slide	grua del — — —
— — stange	— — bar	asta del — — —
— meissel	— cutting chisel	barrilete (m.)
— schaltung	— mounting	montaje en cruz
— schlitten	— slide	guía cruzada
— stück	— piece	cruzamiento
— stutzen	— joint	desemboque cruzado; — en cruz
Kreuzung (v. Drähten)	crossing	cruzamiento
Krystallbildung	crystallisation	cristalización
Krystallisationsschale	crystallising pan	vasija para cristalizar
Krystallisierapparat	— apparatus; crystalliser	cristalizatorio
krystallisierbar	crystallisable	cristalizable
krystallisieren	to crystallise	cristalizar
Krystallwasser	water of crystallisation	agua de cristalización
Kronleuchter	lustre lamp	flamero; araña
Kronrad	crown wheel	rueda de dientes de corona
Kropfrad	breast —	rueda hidráulica de lado
kröpfen	to bend at angles	encodar; acodar
Krückenisolator	raker insulator	aislador de taco; — de nariz
krumm	curved; crooked; *schief:* oblique	encorvado *(gebogen);* oblícuo *(schief)*
Krummachse	crank	árbol acodado
Krümmer	flanged joint	curva
Krümmung	curvature; crook	corvadura
kubisch	cubic[al]	cúbico-a
Kubus	cube	cubo
Kugel	ball	bola; bolita *(kleine —)*
— absperrventil	— valve	válvula de bola
— bewegung	— union nut for gas pipes	atornillamiento de bol[it]as
— bürette (Ch.)	spherical burette	bureta globular
kugelförmig	globular; spherical	globiforme; globoso-a

Kugelgelenk	ball and socket joint	articulación esférica de bolas
— kolben (Ch.)	round bottomed flask	alambique de fondo redondo
— lager	ball bearing	cojinete de bolas; — de bolitas; rozamiento á —
— mühle (Mhb.)	— mill	molino de bolas; muela de —
— röhre	reduction tube	tubo (de cristal) con bolas para la reducción de los óxidos
— sicherheitsventil	bullet safety valve	válvula de seguridad de bola
— speiseventil	ball feed —	— de alimentación — —
— zapfen	— gudgeon	perno ó gorrón esférico
Kühlapparat	refrigerating apparatus	aparato refrigerante
— zum Destillieren	condenser	condens[ad]or [destilatorio]
Kühlbottich	refrigeratory; cooler	refrigerador; arca ó tinaja refrigerante
— cylinder	refrigerating cylinder	cilindro refrigerador
— eimer	— pot	enfriador
— fläche	surface of refrigeration	superficie de refrigeración
— maschine	refrigerating machine	máquina de refrigerar
— rohr	— tube	tubo refrigerante
— schlange	condenser; refrigerating worm	serpentín[o] de refrigerar
— tisch	refrigerating table	mesa para —
kühlen	to cool; to refrigerate	refrigerar; enfriar
Kühlung	refrigeration; cooling	refrigeración *(b d. Destillation)*; enfriamiento *(Abkühlung)*
Kühlwasser	refrigerating water	agua refrigerante
Küken (eines Dampfhahnes)	plug [of a steam cock]	nariz [de una llave de vapor]
Kunstguss (Gs.)	ornament casting	fundición de arte
Kupfer	copper	cobre
— alaun	alum copper	cobre aluminado
— amalgam	amalgam of copper	amalgama cobriza
— asche	copper scales	ferrete (m.)
— blech	— sheet; sheet copper	lámina de cobre; cobre laminado; chapa de cobre
— bleiglanz	galena of copper	galena de cobre
— blüte	chalcotrichite	cobre oxidulado capilar
— bolzen	copper bolt	clavilla ó macho de cobre
— draht	— wire	alambre de cobre
— — bürste	— — brush	escobilla de alambre de —
— chlorid	chloride of copper	cloruro de cobre
basisches — —	atacamite	atacamite (m.)
Kupferchlorür	hemichloride of copper	protocloruro de cobre

Kupfereisencyanür		ferridcyanide of copper	cianoférrido de cobre
— erz		copper ore	cupridos (m. pl.)
— gazebürste		— wire cloth brush	escobilla de tela de cobre
— grün		verditer	verdete; cardenillo
kupferhaltig		cupric; cupriferous	cúprico-a; cuprífero-a
Kupferjodür		iodide of copper	yoduro de cobre
— kies		pyritous copper	cobre piritoso
— knallsäure		cupric fulminating acid	ácido cupro-fulminato
— könig		regulus	régulo
— niederschlag		precipitate of copper	precipitado de cobre
— oxyd		oxyde of —	óxido de —
arsenikessigsaures —		arsenious acetate of —	acetato arsenioso de —
arseniksaures —		arseniate of —	arseniato de —
essigsaures —		acetate of —	acetato de —
kohlensaures —		carbonate of —; malachite	carbonato de —
phosphorsaures —		phosphate of copper	fosfato de —
salpetersaures —		nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —		sulphate of —	sulfato de —
Kupferoxydammoniak		ammoniated —	cobre amoniacal
schwefelsaures —		ammonio-sulphate of —	— sulfúrico —
Kupferoxydhydrat		oxyhydrate of —	hidróxido de cobre
— oxydul		suboxyde *or* hemioxyde of —	subóxido de —
— platte		copper plate	lámina de —; plancha de —
— rohr		— pipe	tubo de —
— sammelschiene	(El.)	bus copper bar	vigueta colectora de —
— säure		cupric acid	ácido cúprico
— schiene		copper bar	vigueta ó varilla de cobre
— seil		— rope	cable flexible de —
— —bürste	(El.)	twisted copper wire brush	escobilla de cobre retorcido
— sulfür		sulphide of copper	sulfuro de —
— sulfuret		sulphuret of —	sulfureto de —
— vitriol		blue vitriol; blue stone; stone blue; sulphate of copper; morthoot	vitriolo de —; sulfato de —
— — element	(El.)	copper vitriol cell	pila de sulfato de —
— voltameter	(„)	— voltameter	voltámetro de —
Kupolguss	(Gs.)	cupola casting	fundición en cubilotes
— ofen	(Met.)	— furnace	[horno] cubilote (m.); horno de manga
Kuppelgelenk		coupling link	articulación de acoplar
Kuppelieren	(Met.)	cupellation	copelación
kuppeln		to couple (with); to connect (to)	acoplar; embragar (con . .); combinar (con . .)

Kugelgelenk	ball and socket joint	articulación esférica de bolas
— kolben (Ch.)	round bottomed flask	alambique de fondo redondo
— lager	ball bearing	cojinete de bolas; — de bolitas; rozamiento á —
— mühle (Mhb.)	— mill	molino de bolas; muela de —
— röhre	reduction tube	tubo (de cristal) con bolas para la reducción de los óxidos
— sicherheitsventil	bullet safety valve	válvula de seguridad de bola
— speiseventil	ball feed —	— de alimentación — —
— zapfen	— gudgeon	perno ó gorrón esférico
Kühlapparat	refrigerating apparatus	aparato refrigerante
— zum Destillieren	condenser	condens[ad]or [destilatorio]
Kühlbottich	refrigeratory; cooler	refrigerador; arca ó tinaja refrigerante
— cylinder	refrigerating cylinder	cilindro refrigerador
— eimer	— pot	enfriador
— fläche	surface of refrigeration	superficie de refrigeración
— maschine	refrigerating machine	máquina de refrigerar
— rohr	— tube	tubo refrigerante
— schlange	condenser; refrigerating worm	serpentín[o] de refrigerar
— tisch	refrigerating table	mesa para —
kühlen	to cool; to refrigerate	refrigerar; enfriar
Kühlung	refrigeration; cooling	refrigeración *(b d. Destillation)*; enfriamiento *(Abkühlung)*
Kühlwasser	refrigerating water	agua refrigerante
Küken (eines Dampfhahnes)	plug [of a steam cock]	nariz [de una llave de vapor]
Kunstguss (Gs.)	ornament casting	fundición de arte
Kupfer	copper	cobre
— alaun	alum copper	cobre aluminado
— amalgam	amalgam of copper	amalgama cobriza
— asche	copper scales	ferrete (m.)
— blech	— sheet; sheet copper	lámina de cobre; cobre laminado; chapa de cobre
— bleiglanz	galena of copper	galena de cobre
— blüte	chalcotrichite	cobre oxidulado capilar
— bolzen	copper bolt	clavilla ó macho de cobre
— draht	— wire	alambre de cobre
— — bürste	— — brush	escobilla de alambre de —
— chlorid	chloride of copper	cloruro de cobre
basisches — —	atacamite	atacamite (m.)
Kupferchlorür	hemichloride of copper	protocloruro de cobre

Kupfereisencyanür		ferridcyanide of copper	cianoférrido de cobre
— erz		copper ore	cupridos (m. pl.)
— gazebürste		— wire cloth brush	escobilla de tela de cobre
— grün		verditer	verdete; cardenillo
kupferhaltig		cupric; cupriferous	cúprico-a; cuprífero-a
Kupferjodür		iodide of copper	yoduro de cobre
— kies		pyritous copper	cobre piritoso
— knallsäure		cupric fulminating acid	ácido cupro-fulminato
— könig		regulus	régulo
— niederschlag		precipitate of copper	precipitado de cobre
— oxyd		oxyde of —	óxido de —
arsenikessigsaures —		arsenious acetate of —	acetato arsenioso de —
arseniksaures —		arseniate of —	arseniato de —
essigsaures —		acetate of —	acetato de —
kohlensaures —		carbonate of —; malachite	carbonato de —
phosphorsaures —		phosphate of copper	fosfato de —
salpetersaures —		nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —		sulphate of —	sulfato de —
Kupferoxydammoniak		ammoniated —	cobre amoniacal
schwefelsaures —		ammonio-sulphate of —	— sulfúrico —
Kupferoxydhydrat		oxyhydrate of —	hidróxido de cobre
— oxydul		suboxyde *or* hemioxyde of —	subóxido de —
— platte		copper plate	lámina de —; plancha de —
— rohr		— pipe	tubo de —
— sammelschiene	(El.)	bus copper bar	vigueta colectora de —
— säure		cupric acid	ácido cúprico
— schiene		copper bar	vigueta ó varilla de cobre
— seil		— rope	cable flexible de —
— —bürste	(El.)	twisted copper wire brush	escobilla de cobre retorcido
— sulfür		sulphide of copper	sulfuro de —
— sulfuret		sulphuret of —	sulfureto de —
— vitriol		blue vitriol; blue stone; stone blue; sulphate of copper; morthoot	vitriolo de —; sulfato de —
— — element	(El.)	copper vitriol cell	pila de sulfato de —
— voltameter	(„)	— voltameter	voltámetro de —
Kupolguss	(Gs.)	cupola casting	fundición en cubilotes
— ofen	(Met.)	— furnace	[horno] cubilote (m.); horno de manga
Kuppelgelenk		coupling link	articulación de acoplar
Kuppelieren	(Met.)	cupellation	copelación
kuppeln		to couple (with); to connect (to)	acoplar; embragar (con . .); combinar (con . .)

kuppeln, . . . direkt gekuppelt mit der Dynamo		to couple, . . . direct coupled with the dynamo; direct connected to the dynamo	acoplar, . . . en combinación directa con el dinamo; con embrague directo con el dinamo; para acoplamiento directo con el dinamo
Kuppelrad		coupled wheel	rueda acoplada
Kuppelung, (feste)		coupling [box]	enganche (m.); acoplamiento; combinación: *(mehr Begriff);* embrague (m.): *(spezielle —)*
lösbare —		friction clutch coupling; disengaging coupling	acoplamiento móvil; engranaje (m.); — de embragar y desembragar
Kuppelungsflansch		coupling flange	brida de acoplar
— hebel		— lever	palanca embragadora
— hülse		— box	cub[it]o de acoplamiento
— muffe		— clutch	manguito de —
— schraube		— screw	tornillo de acoplar
— stange		— bar	barra de —
Kurbel		crank	manivela; manubrio; cigüeña
— achse		— shaft	árbol acodado; — doblado
— arm		— lever	brazo de manubrio
— brett		— board	tablero de cigüeñas
— getriebe		— gearing	engranaje de —
— griff		— handle	manecilla
— hebel		— lever	palanca de manubrio
— lager		— shaft bearing	soporte (m.) del árbol acodado
kurbeln		to crank	dar vueltas al manubrio
Kurbelstange		connecting rod	biela
— stift		crank pin	perno del manubrio
— umschalter	(El.)	handle switch	conmutador de cigüeña; — de maneta
— warze		crank pin	pernito del manubrio
— welle		— shaft	eje acodado
— — nlager		— — bearing	cojinete del — —
— widerstand	(El.)	lever resistance box	resistencia de manubrios
— zapfen		crank pin	gorrón de manubrio
— — lager		bearing of the — —	cojinete del — — —
— — loch		crank pit	agujero para el gorrón de —
Kurve		curve	curva
— nschiene		curved rail	rail encorvado
kurzschliessen	(El.)	to short-circuit	dar corto-contacto

Kurzschluss	(El.)	short circuit			corto - contacto; cierra - circuito (m.)
— anker	(„)	—	—	armature	inductor [de] cierra - circuito
— vorrichtung	(„)	—	—	apparatus	aparato [de] — —

L.

Lack		varnish			barniz (m.)
— firniss		lac varnish			charol (m.)
lackieren		to varnish			barnizar
Lackmus		litmus			tornasol; girasol (m.)
— papier		— paper			papel de tornasol — reactivo
laden		to charge			cargar
Ladestärke	(El.)	charge rate			intensidad de carga
— widerstand	(„)	charging resistance			resistencia de carga
Ladung		charge			carga
— sanzeiger		charge indicator			indicador de —
— sdichte		density of charge			densidad eléctrica — de carga
— skurve		charging curve			curva de carga
— sstrom		— current			corriente (f.) de carga
— sverlust		loss of charge			pérdida de carga
Lage (v. Drahtwickelungen)		layer			capa; cubierta
Lager		bearing			soporte (m.); ajuste (m.)
äusseres —		outer —			— exterior
inneres —		inside —			— interior
verschiebbares —		adjustable —			— de quita y pón
Lagerbock		plumber block			soporte (m.)
— buchse		box			caja lubrificadora
— deckel		gland			tapadera de soporte
— gerüst		supporting frame			bastidor de —
— hälfte		bush			ranga
— hals		bearing collar			cuello de soporte
— platte		foundation plate; sole plate			placa de basamento
— schale		brass; bush			cojinete (m.)
Rotguss —		brass			— de azófar rojo
Weissmetall —		pewter —			— de metal Bábitt; de peltre
Lagerstelle		brass seat; — chamber			sitio de cojinete
— stuhl		pedestal			pedestal
— stütze		bracket			brazo del soporte
lagern (in) . . .		to support (in) . . .			disponer (en) . . .

Lampe		lamp	lámpara; candil; quinqué *(Steh —)*
— nfassung	(El.)	lampholder; socket	boquilla; porta-lámpara (m.)
— nhalter		lampholder	porta-lámpara (m.)
— nofen		lamp	hornillo para lámparas
— nschirm		shade	pantalla
— nspannung	(El.)	voltage of lighting circuit	voltage del circuito dinamo-eléctrico
Landkabel		subterranean cable	cable subterráneo
lang; . . . mm lang		long; . . . mm of length	largo; . . . mm de largo
Langsamausschalter	(El.)	slow break switch	desconectador de acción lenta
langsamlaufend		slow speed	de velocidad mediana
Länge		length	largura; largo; extensión
lichte —		inside —	largo interior
in Längen von . . .		cut to lengths of . . .	. . . de largo; del tamaño de . . .
Längenschnitt		longitudinal section	sección longitudinal
Längsbewegung	(Wmb.)	— movement	movimiento —
Lappenschraube		flap screw	tornillo ds aletas; perno de —
Lasche		fish [plate]	eclise (m.); escarpa
— nschraube		— screw	cama de eclise
Last		load	carga
Latte		lath	viguetilla
Laubsäge		buhl saw	sierr[it]a de contornear
Lauf		running; work *(Gang)*; speed *(Geschwindigkeit)*	marcha *(Gang)*; velocidad *(Geschwindigkeit)*
— gewicht		sliding weight	peso móvil
— katze		travelling car; traveller	carrete corredizo
— krahn		travelling crane	grua carril; — correditza
— rad		driving wheel	rueda motriz; — móvil
— rolle		roller	galete (m.); roldana de guiadera
— schiene		slide rail	guiadera; carril corredizo
— spindel		screw	broca de tornillo; árbol (m.)
— walze		cylinders (pl.)	cilindros (pl.) de muela
Läufer		runner	volandera
— zarge		— frame	bastidor de la —
Lauge		lye	lejía
laugen		to lixiviate	colar
Laugensalz		salt volatile	álcali volátil
Läuterbottich		clarifying pan	tinaja de clarificar
— gefäss		subliming pot; aludel	aludel (m.) sublimatorio
— kessel		refining boiler	calderón de refinadura

läutern	to clarify; *(Met.)*: to refine; to cupel; *(Ch.)* to rectify; to purify	clarificar; *(Met.)*: refinar: copelar; *(Ch.)* rectificar; purificar; sublimar
Läuterröhre	clarifying tube	tubo de clarificar
— vorrichtung	— apparatus	[aparato] clarificador
Läutewerk	alarm bell	sonería [de alarma]
Lebensdauer (v. Glühlpn.)	life	duración
Leclanché Element	Leclanché cell	pila Leclanché
Leder	leather	cuero
— manschette	— collar	cuello de cuero; forro de —
— riemen	— belt[ing]	correa de cuero de transmisión
Leerdorn	gauging treblet	alma de calibre
Leere	gauge	calibre (m.)
Leerlauf	waste working; — running	marcha en vacío; — sin carga
— arbeit	stray power	energía en vacío
— strom (El.)	current of waste running	corriente de marcha en vacío
leer laufen	to run without load	marchar sin carga
Leerring	gauging ring	anillo de calibre
— scheibe	loose pulley	polea floja
legierbar	alloyable	aleable
legieren	to alloy	alear
Legierung	alloy	aleación; aquilatación
das durch die — Entstandene	composition	composición
Lehm	loam	barro; arcilla
— formerei	— moulding	moldeage en barro
in Lehm formen	to mould in loam	amoldar en —
— — giessen	to strike in loam; to cast in clay	fundir en —
		colar en —
Lehmguss	loam casting	fundición en —
— kern	— core	núcleo de —
Leinenband	linen ribbon	cinta de lienzo
geköpertes —	quilled — —	— acochada de lienzo
ungeköpertes —	ordinary — —	— ordinaria de —
Leinöl	linseed oil	aceite de linaza
— firniss	oil varnish	barniz de aceite
Leiste	list	borde (m.)
leisten	to develop	desarrollar; desempeñar
die Maschine leistet . . . P. S.	the machine develops... hp.	la máquina desarrolla (ó desempeña) . . . cab^{os}
Leistenhobel	fillet plane	guillame (m.)
Leistung	development; output	desarrollo; desarrollamiento

Leistung, nominelle —	nominal development	desarrollo nominal
Nutz —	useful effect	rendimiento [industrial]
Leistungsfähigkeit	efficiency	efecto útil; capacidad de producción
Leitachse	leading axle	árbol de guía
leiten	to conduct; *(übertragen)* to transmit	conducir; *(übertragen)*: tra[n]smitir
leitend	conducting	conductriz; conduciendo
Leiter	conductor	conductor
Leitrad	guide pulley	rueda directriz
— rolle	— roller	roldana de guía
— spindel	leadscrew; screw	árbol del torno [mecánico]
— — drehbank	slide cutting lathe	torno con árbol conductriz; torno cilíndrico
— stange	guide rod	tirante; barra directriz (m.)
Leitung	conduction; leads; line *(Strecke)*	conducción; línea *(Strecke)*
„ (Übertragung)	transmission	tra[n]smisión
oberirdische —	overground line	línea aérea
unterirdische —	underground —	— soterránea
Leitungsbau	construction of lines	construcción de líneas
— draht	conducting wire	hilo de conducción; hilo conductor; alambre —
— fähigkeit	conductibility	conductibilidad
— — skoeffizient	coefficient of —	coeficiente de —
— kontakt	contact fault	contacto en los alambres de línea; corto-contacto
— netz	network	red (f.) de distribución
— prüfer	insulation testing instrument; circuit indicator	galvanoscópio de circuito
— schnur	flexible cord	cable flexible; cordón aislado [de conducción]
— spanner (Tp.)	dutch draw tongs	atirantador para alambres telefónicos; tensor
— träger	wire support	poste (m.); abrazadera-soporte; brazo-soporte
— — mast	telephone post; — mast	torre en celosía para líneas aéreas
— verlust	induction loss	pérdida de carga
Lenkrolle	guide roller	galete (ó roldana) guiadero (-a)
— stange	— rod	cilindro de guía; biela
Leuchtgas	lighting gas	gas del alumbrado
— kraft	luminous power	intensidad luminosa; fuerza lumínica

Leydener Flasche	Leyden jar	botella de Leide
Libelle	water level	nivel [con ampolla] de aire; — de agua [con —] á —
Licht	light	luz (f.)
im Lichten	[width] in the clear	interiormente; diámetro interior
lichte Weite	interior diameter; inside width	ancho interior; luz (f.)
Lichtanlage	electric light plant; — — station	planteación eléctrica; estación [central de luz] eléctrica
für elektrischen Lichtbetrieb (b. Kraftmotoren)	designed for electric lighting intended for — —	destinado al movimiento de un dinamo
Lichtbogen	voltaic arc	arco voltaico; arco de luz
— büschel	brush	cresta luminosa
— einheit	luminous standard	unidad de luz; unidad fotométrica
— element	photo-electrical cell	elemento foto-eléctrico
lichtempfindlich	sensible	heliográfico-a
— es Papier	— paper	papel — -o
Lichtkabel	electric light cable	cable para luz eléctrica
— kohle	— — carbon	carbón para — —; carbón para arco voltaico
— leitung	lighting circuit	circuito de alumbrado
— maschine	dynamo	dinamo; máquina electrodinámica
— mast	pole; post	poste de alumbrado
— messer	photometer	fotómetro
— pause	heliographic calking	calca heliográfica
— — -n herstellen	to calk; to counter-draw	calcar
— pauspapier	heliographic calking paper	papel heliográfico
— punkt	focus	foco
— quelle	source of light	manantial luminoso
— schacht	day light shaft	pozo abierto
— schwankung	oscillation of light	oscilación en la luz
— stärke	intensity of —	intensidad luminosa
lidern	to pack; to leather	estopar; forrar de cuero
Liderung	packing	estopa; forro de pistón
— sring	— ring	anillo de estopar
liegend (v. Dpfmasch. etc.)	horizontal	horizontal
Lifting jack	lifting jack	cric (m.)
Ligroin	ligroine	ligroina
Linienumschalter	swiss commutator	conmutador de líneas
— wähler	line detector	aparato selector de —
Linksgewinde	left handed thread	rosca á la izquierda

Linse	lens	lente (f.)
linsenförmig	lentil shaped	lentiforme; lenticular
Linsenkopf (b. Schrbn.)	— — head	cabeza lentiforme
Lithion	lithine	litina
Lithium	lithium	litio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
Litze	strand	trencilla; cordón
„ (einzelner Draht der L.)	wire	hilo; alambre
zehnlitzer Draht	strand of ten wires	cable flexible de diez alambres
Loch	hole	agujero; horado *ó* hueco *(durchgehendes —)*
— beitel	mortise chisel	cincel de mortajar
— bohrer	auger	barrena; taladro
— eisen	punch	paráuso
lochen	to perforate; to punch	agujerear; horadar *(durchgehend —)*; perforar *(perforieren)*
Lochmaschine	punching machine	máquina de abrir agujeros
		— — perforar
		— — agujerear
— stanze	power punch	prensa de horadar; sacabocados mecánicos; punzonadora
— taster	callipers (pl.)	compás de calibres
Löffelbohrer	wimble	barrena de media caña
Lohe	tan	casca
lohgar	oozed	curtido-a
Lohpresse	tan press	prensa de casca
Lokalwirkung	local action	acción local
Lokomobile	locomobile	locomóvil[e]
Petroleum —	petroleum —	— de petróleo
Lokomotive	locomotive	locomotora
Gruben —	mining —	— para minas
Lösche	culm	brasca
löschen (Kalk)	to slake	apagar
Löschkohle	quenched charcoal	brasa
lose (v. Riemenscheibe)	loose; dead	flojo-a; muerto-a
lösen (Schrauben)	to slacken; to unscrew	destornillar
„ (Verbindungen)	to loosen; to disconnect	desunir; desenlazar; aflojar
„ (Kuppelungen)	to uncouple	desacoplar; desembragar
„ (Ch.)	to dissolve	disolver
lösbar (v. Kuppelungen)	moveable	móvil
löslich	soluble	soluble

Löslichkeit		solubility	solubilidad
Losrolle		moveable pulley	roldana libre
— scheibe		loose —	polea floja
Lösung		solution; dissolution	solución; disolución
— sanode		anode of solution	electrodo negativo
— smittel		dissolvent	disolvente (m.)
Lot		solder; *(z. Loten):* plumb	soldadura; *(z. Loten):* sonda
Hart — / Schlag —		hard solder	soldadura fuerte
Schnell —		soft solder	soldadura blanda
Zinn —		tin —	estaño para soldar
Lötasche		tin ash	sosa
— blech		soldering plate	placa de soldar
löten		to solder	soldar
Löterzelt	(Kf.)	solderman's tent	tienda de campaña de lona para soldadores
Lötglätte		litharge of tin	cola
— kolben		soldering iron	soldador
— kupfer		copper solder	soldadura de cobre
— lampe		soldering lamp; — blow —	lámpara sopladora; antorcha
— naht		— seam	soldadura
— ofen		— furnace	fogón de soldar
— pfanne		— pan	sartén (f.)
— pulver		— powder	polvo para soldar
lotrecht		plumb; perpendicular	de lleno; á plomo; perpendicular; vertical
Lötrohr		blow pipe	soplete (m.)
— — kohle		— — charcoal	carbón para caños soldadores
— — lampe		— — lamp	lámpara de caño soldador — de soplete
— — spitzen		— — nozzles — — jets	tubillos para caños soldadores
— säure		concentrated [soldering] acid	agua fuerte para soldar
— schale		soldering pan	sarteneja de soldador
Lotschnur		plumb line	bolina
Lötstein		soldering stone	estañadera; piedra —
— stelle		joint	soldadura; engaste (m.)
Luftbad		drying apparatus	aparato de desecar
— behälter		air holder	receptáculo de aire
— blase		— bubble	ampolla de aire
— dämpfung		damping by air	apagación al aire
luftdicht		air-proof; air-tight	hermético-a
Luftdruck		atmospheric pressure	presión atmosférica; — aéria

Luftdruckklingel		pneumatic bell	campanilla [p]neumática
— filter		air filter	colador; coladera
— hahn		stop cock	llave (f.) para dejar salir el aire
— heizung		hot air heating	calefacción con aire caliente
— kabel		overhead cable	cable aéreo
— kanal		air drain	canal de aire
— klappe		— valve	lengüeta
— kompressor		hydraulic compressor	compresor hidráulico
— kompressionsmaschine		air —	máquina para comprimir el aire
— — pumpe		— — pump	bomba para — — —
— kühlapparat		apparatus for cooling by air	aparato refrigerador del aire
luftleer		void of air	vacío de aire
Luftleere		vacuum	vácuo
— leitung	(El.)	overhead line	línea aérea
		aerial — ; — leads	alambre aéreo
— messer		aerometer	aerómetro
— motor		air motor	motor de aire
— ofen		— furnace	calorífero
— pumpenventil		— pump valve	chapelata de la bomba de aire
— rohr		— pipe	tubo atmosférico
— sauger		— sucker	aspirador
— saugpumpe		— sucking pump	bomba aspirante
— schacht		kiln air drain	pozo de ventilación
— schieber		register	registro [para el aire]
— schlauch		air hose	cañón de aire; odre aéreo
— strömung		current of air	corriente (f.) de aire
		— (,,) aérea	
lufttrocken		air-dry	seco-a al aire
Luftventil		— valve	válvula de aire
		— [p]neumática	
— zug		current of air	corriente (f.) de aire
— zutritt		access of —	acceso de —
ohne — —		without access — —	baja exclusión del aire
Lünette	(Wmb.)	collar plate	luneta; popa de la luneta
laufende —		travelling — —	— corrediza
stehende —		vertical — —	— vertical
Lycopodium		lycopodium	licopódio

M.

Magnesia	magnesia	magnesia
gebrannte —	calcined —	— calcinada
kohlensaure —	subcarbonate of —	carbonato de magnesia
phosphorsaure —	phosphate of —	fosfato de —
salzsaure —	chloride of —	cloruro de —
schwefelsaure —	epsom salt; sulphate of magnesia; salt of bitter purging	sulfato de —
Magnesium	magnesium	magnesio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— oxyd	magnesia; oxyde of magnesium	magnesia; óxido de magnesio
Magnet	magnet	imán
Ausgleich —	compensating —	— compensador
Dämpfungs —	damping —	— apagador
Feld —	field —	— de la plana
Glocken —	bell shaped —	— [en forma] de campana
Heiz —	heating —	— calentador
Kompensations —	compensating —	— compensador ó de compensación
künstlicher —	artificial —	— artificial
natürlicher —	natural —	— natural
Richt —	controlling —	— corrector
Stab —	bar —	— [en forma] de barra
Magnetachse	magnet axis	eje magnético
— feld	magnetic field	plana magnética
Ablenkungs — —	deflecting —	— — de desvío
drehendes — —	rotating —	— — giratoria
gleichförmiges — —	uniform —	— — uniforme
Luft — —	air —	— — de aire
pulsierendes — —	pulsatory —	— — pulsante
Streu — —	stray —	— — de desparrame
		— — de diseminuación
zusammengesetztes — —	compound —	— — compuesta
ein Magnetfeld erzeugen	to produce a magnetic —	producir una plana magnética
Magnetinduktion	magneto-electric induction	inducción magneto-eléctrica
— smaschine	— — machine	máquina de inducción — - —
Magnetinduktor	— — generator	magneto-inductor
— kern	magnetic core	núcleo magnético
hohler — —	tubular — —	— — tubular
— — bei Bogenlampen	arc lamp magnet	tapón (magnético) movible

Magnetnadel	magnetic needle	versario
— pol	magnet pole	polo del imán
— schenkel	magnetic irons	armazón magnético
— spiegel	mirror of the magnet	espejo del imán
— spule	magnet coil	bobina; carrete de electro-imán
— stahl	— steel	acero para imanes
magnetelektrisch	magneto-electric	magneto-eléctrico-a
magnetisch	magnetic	magnético-a
magnetischer Kraftfluss	magnetic fluid; — flux	flujo de fuerza magnética
— -s Moment	— moment	momento magnético
— -s Potential	— potential	potencial —
— -r Widerstand	— reluctance	reluctividad; resistencia — -a
magnetisierbar	magnetisable	paramagnético-a
magnetisieren	to magnetise	imanar; imantar
magnetisierend	magnetising	magnetizante
Magnetisierung	magnetisation	imanación
— durch die Erde	— by earth	— por la acción de la tierra
— durch den Strom bis zur Sättigung	saturated magnetisation by the currents	— por las corrientes hasta la saturación
Magnetisierungskoffizient	coefficient of magnetisation	coeficiente de imanación
Magnetometer	magnetometer	magnetómetro
Magnetoskop	magnetoscope	magnetoscópio
mahlen	to grind; to crush	moler; triturar; machacar *(zerstossen)*
Mahlgang (Mhb.)	crushing mill	muela horizontal; bocarte (m.)
— gut („)	grist; material to be crushed	molienda
— kranz („)	milling ring	bandaje para molinos chilenos
— scheibe („)	crushing disc	disco triturador
Mangan	manganese	manganeso
— blende	alabandine	— sulfuroso; alabandina
— bromür	bromide of manganese	bromuro de manganeso
— chlorür	chloride of —	cloruro de —
manganhaltig	manganesiferous	manganesoso-a
Manganin	manganine	manganino
Manganinblech	sheet manganine	chapa de manganino
— draht	manganine wire	alambre de —
— widerstand	— resistance	resistencia de —
Manganoxyd	sesquioxyde of manganese	sesquióxido de manganeso
— oxydul	protoxyde of —	peróxido de —
— säure	manganic acid	ácido mangánico
mangansaures Salz	manganate	manganato

Mangansulfurat	sulphuret of manganese	sulfato de manganeso
— superoxyd	bioxyde of —	bióxido de —
— verbindung	manganite	mangánido
Manilahanf	abacca; Manilla hemp	abaca; cáñamo de Manila
Mannesmannrohr	Mannesmann tube	tubo [de acero] Mánnesmann
Mannloch	man hole	agujero para la limpieza
— bügel	cross bar of the — —	traviesa del — — — —
— deckel	man hole cover	tapa del — — — —
— packung	— — packing	estopa del — — — —
— verkleidung	— — dressing	guarnición del — — — —
Manometer	manometer; steam gauge	manómetro [de vapor]
— feder	manometer spring	muelle (f.) del manómetro
— rohr	— tube	tubo [indicador] del — .
Manschette	collar	coleto
Mantel	casing; case; jacket *(Dmb.)*	manto; revestimiento; chaqueta *(Dmb.)*
Marmor	marble	mármol (m.)
bunter —	Spanish marble; coloured —	brocatel (m.)
roher —	raw marble	mármol tosco
Martinstahl	Martin steel	acero [de] Mártin
Maschine	machine; engine *(Dampf —)*	máquina
— nbau	construction of machines	construcción de máquinas
— nbetrieb	machine power	movimiento por motor
— nfabrik	— factory; works	taller de construcción
— nhaus	engine house	casa de máquinas; — — maquinaria
— nöl	lubricating oil	aceite de máquina
— nraum	engine room	espacio para las máquinas
— nteil	piece of machines	parte de maquinaria; pieza de —
Massanalyse (Ch.)	volumetric analysis	análisis volumétrico
— einheit	unit of measure	unidad de medida
— flasche	— jar	botella electrométrica
— stab	measuring scale	escala
verjüngter — —	tapering — —	— reducida
Masse	mass	masa; pasta; sustancia
massiv	solid; massive	macizo-a; sólido-a
Matrize	matrice	matriz (f.)
— nhalter	— holder	porta-matriz (m.)
matt (v. Glas)	frosted	apagado-a
Mattglas	— glass	vidrio apagado
mattieren	to frost	apagar
mattierte Glühlampen	opaque incandescent lamps	lámparas incandescentes de cristal apagado

Maueranker		wall clamp	anclote (m.) de pared; — de emparedaje
— bügel		— bracket (of cast iron)	abrazadera de pared
— durchführung		— hole	hueco de —
— konsol		bridge bracket	consola de —
maximal		maximal; highest	máximo-a
Maximalbelastung		maximum load	carga máxima
— gewicht		— weight	peso máximo
— leistung		— effect	rendimiento máximo
Mechanismus		mechanism	mecanismo
Mehlkammer	(Mhb.)	flour box; dust box	cámara colectora
Mehrleiterkabel		bunched cable	cable de conductores múltiplos
— system		multiple wire system	sistema de distribución de conductores múltiplos
Mehrphasenmotor		pulsatory motor; multiphase motor	motor multifáceo; — polifáceo
— strom		multiphase current	corriente polifácea *ó* multifácea
mehrphasig		multiphase; polyphase	polifáceo-a; multifáceo-a
— polig		multipolar	multipolario-a
Meidingerelement		Meidinger cell	pila Méidinger
— klemme		— terminal	clavija —
Meiler		charcoal pile	horno de carbones
Meissel		chisel	cincel; escoplo
— stahl		— steel	acero para cinceles
meisseln		to chisel	cincelar
Membrane	(Tp.)	[vibrating] diaphragm	membrana; percutor; tímpano
Mennige		minium; peroxyde of lead	minio; azarcón (m.); peróxido de plomo
Mensur	(Ch.)	measure; measuring jar	vasija graduada
— iercylinder	(„)	cylindrical [measuring] jar	botella cilíndrica graduada
Mergel		marl	marga
Messbereich	(El.)	district of measuring	distrito de medida
— brücke		[resistance] bridge	puente de resistencia
— instrument		measuring instrument	medidor; instrumento de medir
— pipette	(Ch.)	scale pipette	pipeta graduada
— widerstand		measuring resistance	resistencia para medir; — de medida
messen	(Widerstände etc.)	to measure	medir
Messer		knife; *(einer Maschine):* cutter	cuchillo; *(einer Maschine):* cuchilla; cortante (m.)

Messerfeile	back file	lima en forma de cuchillo
— walzen	cutter head	cilindro con cuchillas
Messing	[yellow] brass	azófar; latón (m.); oricalco *(Mischung aus Kupfer, Gold und Silber)*; alatón (m.) *(Galmeimessing)*
messingarmiert (v. Isolierr.)	brass armoured	con capa de latón adherente
Messingblech	sheet brass; brass sheet plate brass	plancha de latón; latón laminado; chapa de latón
— draht	brass wire	alambre de latón
— — gaze	— — cloth	tela de alambres de cobre
— guss	cast brass	latón fundido; fundición de latón
— mutter	brass nut	quijo de latón; tuerca de —
— rohr	— tube	tubo de —
— spähne	— filings; — chips	frusalera; limaduras de —
Messung	measurement	medición
Metall	metal	metal
edles —	noble —	— precioso
Metallasche	metallic ash	ceniza metálica
— buchse	brass box	bote (m.) de bronce
— chemie	chemistry of the metals	química de los metales
metallförmig	metalliform	metaliforme
— haltig	metalliferous	metalífero
metallisieren	to metallise	metalizar
Metallisierung	metallisation	metalización
Metalllagerschale	brass bush	ranga de bronce; cubeta de —
— packung	metallic packing	guarnición metálica; empaquetado metálico
— platte	metal plate	placa de metal; plancha de —
— reinigung	refining of the metals	refino de los metales
— schlacke	metal slay	escoria
— spähne	borings	raspaduras de metal
— voltameter	metal voltameter	voltámetro de sal metálica
Metalloid	metalloid	metalóide (m.)
Metallurgie	metallurgy	metalúrgica
Metaphosphorsäure	metaphosphoric acid	ácido metafosfórico
— vanadinsäure	metavanadic —	— metavanadino
Meterampère	meter ampère	metro-ampère
Metergewinde (Wmb.)	metric thread	rosca métrica
Methan	metane	metán (m.)
Methylwasserstoff	metillic hydrogen	hidrógeno metilenado
metrisch	metric	métrico-a
Mho (Einheit)	mho	mho

Mikrofarad		microfarad	microfárad (m.)
Mikrometer		micrometer [screw]	micrómetro; calibre micrométrico
Mikrophon		microphone; transmitter	micrófono
Kohlen —		carbon —	— granular
Mikrophoninduktor		microphone inductor	carrete de inducción para micrófonos
Milchglas		bone glass	vidrio ópalo; — porcelanisado
Milliampère		milli-ampère	mili-ampère (m.)
— volt		— -volt	mili-volt (m.)
Milli-Volt-Ampèremesser		Milli-Volt-Ammeter	Volt-Amperómetro graduado por milímetros
Mineral		mineral	mineral
— öl		— [lubricating] oil	aceite mineral para lubrificar
mischen		to mix	mezclar
Mischapparat		mixing apparatus	aparato mezclador
— cylinder	(Ch.)	— cylindrical jar	probeta para mixturas
— flasche	(„)	graduated mixing bottle	frasco — —
— maschine	(Gs.)	mixing machine	máquina mezcladora
Mischung		mixture	mezcla; mixtura *(chemische —)*; conmistión *(innige Mischung)*
— sgewicht		atomic weight; equivalent	peso atómico; equivalente (m.)
— sverwandtschaft		affinity of composition	afinidad de composición
Mitnehmer	(Wmb.)	catch	tope de arrastre
— scheibe	(„)	— plate	platillo del — — —
— winkel	(„)	— angle	ángulo del — — —
Mitte		centre; midst	centro; medio
von — zu —		from midst to midst	de centro en centro; de medio en medio
Mittelleiter		central conductor; cable neutral	conductor central; cable neutral; — intermediario
— punkt		centre	centro
Mixturenmörser		mortar for mixtures	almírez para mixturas
Modell	(Gs.)	pattern	molde (m.)
Modul		modulus	módulo
Molekulargewicht		molecular weight	peso molecular
— magnet		— magnet	imán —
— strom		— current	corriente (f.) elemental
Molekül		molecule	molécula
Molybdän	(Ch.)	molybdenum	molibdeno
— säure		molybdic acid	ácido molíbdico

Molybdänsäureanhydrid		anhydrous molybdic acid	ácido anidrioso molibdeno
Moment		momentum	momento
— ausschalter	(El.)	sudden break cut-out	desconectador de acción instantánea
— kamera		stereoscope camera	cámara instantánea
— umschalter	(„)	quick break switch	conmutador instantáneo
Montage		installing; erection; fitting-up	montaje; armadura; ajuste (m.); erección *(Aufstellung)*
Monteur		erector; fitter *(Maschinen —)*; wireman; lineman *(Drahtleger)*	montador; armador; instalador
montieren		to mount; to install *(installieren)*; to erect *(errichten)*; to set up *(aufstellen)*; to fit up *(herrichten)*	montar; armar; instalar *(installieren)*; erijir *(aufstellen)*
Mörser		mortar	mortero; almírez (m.) *(von Porzellan etc.)*
Mörtel		mortar; hard mortar *(Steinmörtel)*; quickly hardening *— (schnell bindender —)*	mortero; lechada *(mit Cement)*; argamaza *(mit Erde angerührt)*
Motor		motor	motor
Muffe	(Hülse)	socket	enchufe (m.); enganche (m.);
— zum Kuppeln		coupling box; socket joint	manguito; manguito de acoplar
Muffel		muffle	mufla
— ofen		— furnace	hornillo de muflas; — de copelación
Muffenkuppelung		socket joint	acoplamiento de manguitos
— rohr		— pipe	tubo para acoplamiento
— verbindung		sleeve joint	juntura de —
Muffhub		range of governor	carrera del manguito
Multiplexumschalter	(El.)	multiple switch	conmutador de tiras múltiplas
Mündung		orifice	orificio; abertura; entrada
Muschelventil		shell valve	válvula de coquilla
Mutter		nut	tuerca; quijo *(v. Metall)*
sechskantige —		hexagon —	— hexágona
vierkantige —		square —	— cuadrangular
Mutterlauge		mother water; — lye	agua madre
— schiene		foundation rail	riel madre; rail de basamento
— schlüssel		wrench	destornillador; desarmador
— schraube		screw nut	tornillo con tuerca; macho

N.

Nabe	boss	cubo
gesprengte —	split —	— bipartido; — rajado
Nabenbuchse	nave box	arandela
— loch	— hole	ojo del cubo
— ring	boss	vilorta de rueda; estornija
nachbohren	to bore up	rebarrenar; vaciar
— füllen (Akkumulat.)	to supply up	rellenar
Nachfüllkrug („)	acid pot; — jar	jarro rellenador
— säure („)	diluted sulphuric acid; sulphuric acid and water	ácido sulfúrico diluido
nachschleifen	to polish up	dar el último pulimento
Nachschneider	screw plate	enroscador fino; copiador
Nachschubvorrichtung (bei Bogenlampen)	dash pot for arc lamps	mecanismo para refuerzos del lápiz-carbón
nachsehen	to examine	examinar *(untersuchen)*; verificar *(prüfen)*.
— stellen	to re-adjust; to calibrate	volver á ajustar; recalibrar
— waschen (Met.)	to re-wash	relavar
Nachwascherde („)	re-washing table	mesa de relavar
nackt (ohne Isolierungshülle)	naked; bare	desnudo-a
nackter Draht	— wire; untaped —	alambrè desnudo; — sin forro
Nadel	needle	aguja
astatische —	astatic needle	— astática
Nadelfeile	needle file	limita de aguja
— raspel	— rasp	raspita de —
— telegraph	— telegraph	telégrafo de —
Nagel, grosser; mit Kopf und Stift,	clout	clavo
kleiner, von Holz	wood nail	clavito; tarigo
ganz kleiner (Kammzwecke)	tack	tachuela
verzinnter	tinned nail	clavo plateado
ohne Kopf (vierkant. Stift)	pin	hita
mit Kopf an jedem Ende	double headed nail	roblón (m.)
Nagelbohrer	gimblet	gubia
— eisen	heading tool	clavería
— schraube	clincher nail	clavo enroscado
— zange	nail nippers	tenazas (pl.) de herrero
— zieher	claw wrench	desclavador; sacaclavos (m.)
Nähriemen	sewing strap	correhuela
Naht	seam; weld *(Löt —)*	costura; soldadura *(Löt —)*
nahtlos (von Röhren)	seamless; weldless	inconsútil; sin soldadura
Naphta	naphta	nafta

Nase (= Ansatz, Knagge)	catch	tojino; taco; maniqueta; gancho; castañuela
— nkeil	nose wedge	cuña de tojino
nass	wet	húmedo; mojado
Nassmahlgang	wet mill	bocarte (m.) de agua
— vermahlung	— grinding	— en húmedo
Natrium	natrium; sodium	trituración al húmedo
— chlorid	common salt	sodio
— flamme	sodium flame	sal común
— — napparat	apparatus for turning the sodium flame	llama de sodio
— goldchlorid	aurous chloride of natrium	aparato para dar vuelta á la llama de sodio
— karbonat	carbonate of —	cloro-auratón de —
— löffel	sodium spoon	carbonato de —
— nitrat	nitrate of natrium	cuchara para --
— oxyd	sodium; soda	nitrato de —
— presse	sodium wire press	natron (m.)
— sulfat	sulphate of natrium	prensa para preparar el hilo de sodio
Natron	sodium; soda; protoxyde of sodium	sulfato de —
borsaures —	borate of soda	[a]natron; sosa; óxido sódico
chlorsaures —	chlorate of —	natron bórico
doppeltkohlensaures —	bicarbonate of —	clorato de sodio
kieselsaures —	silicate of —	bicarbonato de —
kohlensaures —	*unreines:* kelp; subcarbonate of soda; salt soda; carbonate of —	natron bicarbónico; sosa —a
phosphorsaures —	phosphate of —	silicato de natron
pyrophosphorsaures —	pyrophosphate of —	carbonato de sodio
salpetersaures —	nitrate of —	*unreines:* — — sodio impuro
schwefelsaures —	sulphate of —	fosfato de natron
schwefligsaures —	sulphite of —	pirofosfato de —
unterchlorigsaures —	solution of chlorinated soda; water of soda	nitrato de —
unterschwefligsaures —	hyposulphide of —	sulfato de —
wolframsaures —	tungstate of —	sulfuro de —
Natronhydrat	hydrate of —	cloruro de sodio líquido
— lauge	sodium lye	hiposulfato de sodio
— salz	salt of soda	natron hidrosulfúrico
natürliche Grösse	full size	tungstato de sodio
		hidrato de sodio
		agua [madre] de natron
		sal sódica
		tamaño natural

nebeneinander schalten	to connect in multiple arc; to mount in — —	conectar en derivación instalar en circuitos paralelos — en acros —
Nebeneinanderschaltung	multiple arc connection	conección en circuitos paralelos; — en arcos —; — en derivación
Nebenleitung	branch conductor	conductor secundario
— linie	— line	línea de derivación
— schaltung	*siehe Nebeneinander —*	
— schliessung (einer Ltg.)	shunting; derivation	derivación; shunting (m.)
— schluss	shunt [resistance]	shunt (m.); resistencia-shunt
in den — legen	to place in shunt	poner en derivación — en el circuito derivado
— schlussbogenlampe	shunt wound arc lamp	lámpara de arco con envoltura-shunt; — — — en derivación
— — dynamo	shunt wound dynamo	dinamo-shunt; shunt-dinamo; dinamo con excitación-shunt; dinamo para ser exitado en derivación
— — motor	shunt wound electromotor	electromotor-shunt
— — regulator	field coil regulator	regulador de derivación
— — regulierwiderstand	shunt dynamo regulator	regulador-shunt del dinamo
— — spule	shunt coil	bobina (ó carrete) de derivación
— — strom	branch current	corriente derivada; — incitada en derivación
— — stromkreis	derived circuit	circuito-shunt (m.)
— — verhältnis	shunt ratio	razón de derivación
— — wickelung	teaser; shunt winding	envoltura-shunt (f.)
— — widerstand	shunt resistance	resistencia-shunt (f.)
negativ	negative	negativo-a
— e Platte	— plate	placa — -a
Neigungskompass	galvanometer of inclination	busola de inclinación
— nadel	dipping needle	aguja de —
— winkel	angle of inclination	ángulo de —
Nennwert	nominal value	valor nominal
Nessel	shirting	muselina
— stift	tag	herrete (m.)
Neusilber	German silver; argentan	cobre blanco
— blech	argentan sheet	chapa de — —
— draht	— wire	alambre de — —
neutral	neutral	neutral

neutraler Leiter	neutral conductor	hilo (ó conductor) neutral
neutralisieren (Ch.)	to neutralise	neutralizar
nicht leitend	non-conducting	dieléctrico-a
Nichtleiter	non-conductor	dieléctrico; anti-conductor; idio-eléctrico
Nickel	nickel	níkel; nícolo; níquel
kohlensaures —	carbonate of —	carbonato de níquel
	bunsenite	bunsenito
oxalsaures —	oxalate of nickel	oxalato de níquel
phosphorsaures —	phosphate of —	fosfato de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrato de —
Nickelbad	nickel bath	baño de —
— blüte	annabergite; arseniate of nickel	níquel arseniatado
— draht	nickel wire	alambre de níquel
— grün	— green	verde de —
— kies	arseniuret of nickel	níquel nato
— oxydul	bunsenite	protóxido de —
— — hydrat	oxyhydrate of nickel	oxihidrato de —
Nickelin	copper nickel; nickeline	niquelino; niquel cúprico
— blech	nickeline sheet	— batido
— draht	— wire	alambre de niquelino
Niederdruck	low pressure	presión baja; baja presión
— dampf	— — steam	vapor de — —
— — cylinder	— — — cylinder	cilindro de — —
— — kessel	— — boiler	caldera de — —
— — kolben	— — piston	pistón de — —
— — maschine	— — steam engine	máquina de vapor de — —
Niederschlag (Ch.)	precipitation; deposit	precipitado
galvanischer —	electrolytic —; galvanic —	— electroquímica
niederschlagen (Ch.)	to precipitate; to deposit	precipitar
Niederspannung	low tension	tensión baja; baja tensión; bajo-voltaje (m.)
— sausschalter	— — switch	desconectador de — —
— sdynamo	— — dynamo	dinamo de baja tensión
Niete	clench nail	remache (m.); redoblón (m.)
Nieteisen	riveting iron	hierro para remaches
— hammer	— hammer	martillo para remachar
— kluppe	— clamp; — vice	bigornita de —
— kopf	rivet head	cabeza del remache
— loch	— hole	agujero del —
nieten	to rivet	remachar
Niobum	niobum	niobo
Nippel	nipple; adapter	niple (m.) cabecilla

Nitrat	nitrate	nitrato
nitrieren	to nitrate	nitratar
Nitrierapparat	nitrating apparatus	aparato para nitratar
Nitroglycerin	nitroglycerine	nitroglicerina
Niveau	level	nivel (m.)
— fläche	equipotential surface	superficie equipotencial
nivellieren	to level	nivelar
Nominalkerze (b. Glühlpn.)	nominal candle	bujía nominal; vela —
— kraft	— force	fuerza —
— wert	— value	valor —
Normalelement	standard cell	pila de norma cielda de —
— geschwindigkeit	normal speed; proper —	velocidad normal
— kerze	standard candle	bujía normal; vela de norma
— mass	— measure	contraste (m.)
— widerstand	— resistance	resistencia normal — de norma
Nullmethode	null method	método de cero
— punkt	— (or zero) point	punto de —
— spannung (El.)	zero potential	potencial de —
— stellung	null position	posición en —
auf Null einstellen	to adjust in zero	ajustar (ó poner) en cero
Nummernapparat (Tp.)	telephone annunciator board	tablero indicador telefónico
Nusskohle	nut coal	ulla despedazada carbón para forjar
Nute	groove; notch	ranura
nuten	to groove; to notch	ranurar; muescar; mortajar
Nutenfräser	grooved cutter	fresador ranurado
— stossmaschine	notching machine	máquina de ranurar
Nuthobel	grooving plane	guillame (m.); emborrotador
— leiste (In.)	moulding; batten	moldura; cajetín (m.)
Nutzeffekt	useful efect; commercial efficiency	efecto útil
— kraft	effective power	fuerza efectiva
— last	— weight; — load	carga admisible
— leistung	efficiency; commercial effect	rendimiento industrial

O.

Oberes Ende (e. Stange etc.)	top end	punta superior
Oberfläche	surface	superficie (f.)
— nkondensation	— condensation	condensación superficial — de superficie

Oberflächenkondensator	surface condenser	condens[ad]or de superficie
oberirdische Stromzuführung (Bh.)	overhead line	línea de alimentación [de corriente] aeránea
Oberkessel	upper boiler	caldera superior
— licht	skylight	claraboya
oberschlächtiges Rad	overshot [hydraulic] wheel	rueda hidráulica de paletas por arriba
Ocker	ochre	ocre (m.)
gelber —	yellow —	— amarillo
gemahlener —	powder —	— molido ó en polvo
in Stücken —	stone —; lump —	— en piedra
offen	open	abierto-a
der Stromkreis ist offen	the circuit is open	la corriente está abierta
Öffnung	aperture	abertura; orificio
Ohm	ohm	ohm
— 'sches Gesetz	Ohm's law	ley de Ohm
— meter	ohmmeter	óhmetro
Ohrenlager	closed support	cojinete cerrado
Öl	oil	aceite (m.)
ätherisches —	essential —	— esencial; — volátil
Brenn —	lamp —	— de lámpara
fettes —	fat —; lubricating —	— de grasa
gereinigtes —	refined —	— refino ó clarificado
tierisches —	animal —	— animal
vegetabilisches —	vegetal —	— vegetal
Öl ablassen	to drain oil	desaceitar
Ölablasshahn	oil drain cock	grifo de desaceitar
Ölanstrich	oil painting	pintura con aceite
—bad	— bath	baño de aceite
Oleinsäure	oleic acid	ácido oléico
ölen	to oil; to lubricate	aceitar; dar con aceite; lubrificar; untar
Öler	lubricator	lubrificador; untador
— docht	lubricating packing	mecha para lubrificadores; empaquetadura para —
Ölfänger	oil pan	guardaaceite (m.)
—farbe	— colour	color disuelto en óleo
— — nanstrich	— colouring	capa de color al óleo
—firniss	— varnish	barniz de aceite
—funkenlöschung (El.)	damping device by oil	disposición de apagar con aceite las chispas eléctricas
—isolator	oil insulator	aislador de aceite
—kammer	— chamber	cámara (ó espacio) de aceite
—kanne	— cup	aceitera

Ölmühle		oil mill	molino para aceite
—nute		— groove	ranura para —
—presse		— press	prensa para —
—pumpe		— pump	bomba de —
—reservoir		— pan	receptáculo para —
—säure		oleic acid	ácido oléico; — oleajino
ölsaures Salz		oleate	oleato
Ölspritze		lubricating syringe	jering[uit]a de lubrificar
—stein		oil stone	piedra aceitada para amolar
—vorlage	(Ch.)	Florentine receiver; destilling receiver for essential oils	recipiente de aceite; alargadera para destilar aceites esenciales
Opalglas		opaloid glass	vidrio opalino; cristal —
opalisieren		to opalise	opalizar; porcelanizar
Ordinate		ordinate	ordenata
— nachse		axis of the ordinates —	eje de las —-s
Ornamentenguss		ornament cast iron	hierro colado para la ornamentería
Öse		eye; loop *(Schleife)*; ring *(Ringöse)*	ojete (m.); abrazadera *(Bügel)*; anilla *(Ringöse)*
— nschraube		hooked screw	tornillo de ojete
Osmium		osmium	osmio
— iridium		iridosmium	iridosmina
oval		oval	oval, ovado
Ovalwerk		— lathe	torno óvalo
Oxaläther		oxalic ether	éter oxálico
— säure		— acid	ácido oxálico
Oxyd		oxyde	óxido
Oxydation		oxydation	oxidación
— sflamme		oxydising flame	fuego (ó llama) de —
oxydfrei		free of —	libre de óxido
Oxydhydrat		oxyhydrate	hidróxido; oxihidrato
oxydierbar		oxydable	oxidable
nicht oxydierbar		inoxydable	inoxidable
oxydieren (in Oxyd verw.)		to oxydise	oxidar
„ (m. Sauerst. verb.)		to oxygenate	oxidigenar
Oxydierung		oxygenation	oxigenación
Oxydul		protoxyde	protóxido
Oxygen		oxigen	oxígeno
Ozokerit		ozokerite	ozoquerite (m.)
Ozon		ozone	ozón (m.)
ozonhaltig		ozoniferous	ozonífero
Ozonisator		ozonisator	ozonizador
ozonisieren		to ozonise	ozonizar

Ozonisierung	ozonisation	ozonización
— sapparat	ozonising apparatus	aparato ozonizador
Ozonometer	ozonometer	ozonómetro
Ozonsauerstoff	ozonised oxygen	oxígeno ozonizado

P.

Paar		couple; *Satz:* set	par; *Satz:* juego
paarweise angeordnet		arranged in pairs	agrupado-a por pares
Packung		packing	empaquetadura; empaquetado; estopa
— sring		— ring	anillo de estopa
Palladium		palladium	paladio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —
— chlorür		protochloride of —	protocloruro de —
Papierisolierrohr		paper insulating tube	tubo aislante de papel
— kondensator		— condenser	condens[ad]or de —
Pappe		paste board	cartón (m.)
Parabolspiegel		parabolic mirror	espejo parabólico
Paraffin		paraffine	parafina
Paragummiband	(Kf.)	indiarubber tape	cinta de goma natural
parallel mit . . .		parallely to . . .	al hilo de . . .
— geschaltet	(El.)	multiple arc connected	de hilos paralelos; conectado en arcos múltiplos
Parallelführung		guides (pl.)	guiadera paralela
parallel schalten	(„)	to connect in multiple arc	conectar en derivación; — en arcos múltiplos
Parallelschaltung	(„)	multiple [connection]; multiple arc connection	conección en — —; *(von Elementen):* — en cantidad
— schraubstock		parallel vice	torno paralelo
paramagnetisch		paramagnetic	paramagnético-a
Paraphosphorsäure		paraphosphoric acid	ácido parafosfórico
Patent		patent	patente (m.); privilegio
patentieren		to patent	patentizar; privilegiar
Patrize		punch	patrón (m.)
Pause		calking	calca
pausen		to trace; to calk	calcar; estarcir
Pausleinen		tracing cloth	tela [preparada] de calcar
— papier		— paper	papel para calcar
Pech		pitch	pez (f.)
— kohle		— coal	azabache (m.)
Pendel		pendulum	péndulo; funepéndulo
— achse		pivots (pl.)	eje de los péndulos

Pendelkontakt	pendulum circuit breaker	interruptor pendulado de contacto
— lager	— bearing	cojinete de péndulos
— säge	— saw	sierra de movimiento pendulado
perforieren	to perforate	perforar; horadar
Pergamentpapier	parchment paper	papel pergamino
Periode (d. Wechselstroms)	cycle (of alternation)	periodo; ciclo de alternación
. . . für 60 Perioden pro Sekunde	. . . of 60 cycles per second	. . . á 60 ciclos por segundo
Periodizität (d. Wechselstr.)	frecuency; periodicity	frecuencia; periodicidad
permanent	permanent	permanente
— -er Magnet	— magnet	imán —
Permeabilität	permeability	permeabilidad; capacidad inductiva
Petroleumbrenner	petroleum cooking stove	cocinilla de petróleo
— motor	— motor	motor de —
Pfanne (des Lagers)	bush	ranga
— ndeckel	— lid	tapadera de la —
Pferdestärke (P. S.)	horse power; (*Abkürzung:* HP.); (hp.)	caballo (*Abkürzg.:* cab$\underline{o}$) de vapor; caballo mecánico
effektive —	effective — —	caballo de vapor efectivo
elektrische —	electric — —	— — — eléctrico
gebremste —	brake — —	— — — frenado
indizierte —	indicated — —	— — — indicado
Pferdestärken-Stunde	horse power hour	hora de caballo mecánico
Phase (El.)	phase	fase (f.); face (f.)
— nunterschied („)	difference of phases	diferencia de fases
— nverschiebung („)	— — — distortion of —	desacuñe (m.) de —
— nverzögerung („)	retardation of —	retardación de —
Phiole	phial	redomita; matraz (m.)
Phonograph	phonograph	fonógrafo
Phosphat	phosphate	fosfato
Phosphor	phosphor	fósforo
amorpher —	amorphous —; red —	— amorfo; — rojo
Phosphoralaunerde	phosphoric alumina	fosfuro de aluminio
— arsenik	— arsenic	arsénico fosforado
— bromid	bromide of phosphor	bromuro de fósforo
— bronze	phosphor bronze	bronce fosfórico; — fosfatado
— säure	phosphoric acid	ácido fosfórico
— wasserstoff	phosphuretted hydrogen	hidrógeno fosforado
— zinn	phosphoric tin	estaño fosfórico

phosphorige Säure		phosphorous acid	ácido fosforoso
photoelektrisch		photoelectric[al]	fotoeléctrico-a
Photoelektrizität		photoelectricity	fotoelectricidad
Photometer		photometer	fotómetro
Photometrie		photometry	fotometría
photometrieren		to photometrate	fotometrar; fotomedir
photometrisch		photometric[al]	fotométrico-a
Photophon		photophone	fotófono
Pikrinsäure		picric acid	ácido nitroxántico
Pinole	(Wmb.)	pinole	pinola
Pinzette		tweezers	pinza
Pipette		pipette	pipeta
plankonkav		plano-concave	planocóncavo-a
plankonvex		plano-convex	planoconvexo-a
plan drehen		to surface	tornear al plano
— machen		to flatten	aplanar
Planetenrad		planet wheel	rueda planetaria
— scheibe		— disc	disco — -o
Planroststab		fire bar	parrilla
— scheibe	(Wmb.)	face plate	plato del torno [mecánico]
Planne	(Met.)	belt	banda de mondar
Plannen-Stossherd	(„)	slime concentrating table	mesa de percusión
		percussion table	— de concentración
kontinuirlicher —	(„)	automatic percussion table	— automática de —
Platin		platinum	platino; platina; oro blanco
— blech		— sheet	chapa de platino
— chlorid		bichloride (or chloride) of platinum	bicloruro de —
— draht		platinum wire	alambre de —
— element		— cell	elemento [á laminilla] de —
platinhaltig		platiniferous	platinífero-a
platinieren		to platinise	platinar; dar baño de platino
Platinierung		platinising	platinaje (m.)
Platinkontakt		platinum contact	contacto de platino
Platinoid		platinoid	platinoide (m.)
Platinoxyd		oxyde of platinum	óxido de platino
— schwarz		platinum black	negro de —
Platte		plate; slab; sheet	placa; lámina; plancha
— ngummi		indiarubber sheet	caucho [vulcanisado] en hojas; goma en —
plattieren		to plate	platear
Pleuelstange		connecting rod	biela; barra de bielas; barra de pistones
Plunger(kolben)		plunger piston	pistón (m.) imergente

Plungerpumpe		plunger pump	bomba de pistón imergente
pneumatisch		pneumatic	[p]neumático-a
pochen	(Met.)	to stamp	quebrantar; machacar
Pochmehl	(„)	stamped powder	polvo de bocarte
— schuh	(„)	stamp shoe	remate (m.) [de hierro] del bocarte
— sohle	(„)	die; stamper; pounder	almadeneta
— stempel	(„)	stamp	majadero
— trog	(„)	mortar	artesón (m.)
— werk	(„)	stamp battery; stamping mill	batería de bocartes; bocarte (m.)
— werkständer	(„)	frame of the stamp battery	armazón del bocarte
Pockholz		pockwood	palo de guayaco
Pol		pole	polo
analoger —		analogous —	— análogo
antiloger —		antilogous —	— antílogo
Folge —		consecutive —	— consecutivo
gleichnamige —-e		similar —-s; like —-s	— -s similares
Kohlen —		carbon —	— de carbón
Kupfer —		copper —	— de cobre
Magnet —		magnet —	— magnético
negativer —		negative —	— negativo
positiver —		positive —	— positivo
ungleichnamiger —		poles of contrary name; unlike —	— -s de nombre contrario
Zink —		zinc pole	— de cinc
Polabstand		pole distance	distancia de los polos
— fläche		— surface	superficie (f.) polaria
— gehäuse	(El.)	— box; — casing	sobrecaja para los polos
oberes —		upper — —	— superior — — —
unteres —		lower — —	— inferior — — —
— indikator	(„)	pole indicator	indicador de polo
— klemme	(„)	— binder; — terminal	clavija polaria
— reagenspapier		— finding paper	papel reactivo para polos
— schraube		polar screw	tornillo polario
— schuh	(„)	pole tip; polar tip	pieza polaria
— sucher	(„)	— finder	buscador del polo
— wechsler	(„)	— changer	conmutador de polos
Polarisation		polarisation	polarización
— sapparat		polarising apparatus	aparato de polarizar
polarisieren		to polarise	polarizar
Polarität		polarity	polaridad
umgekehrte —		inversed —	— inversa
die — umkehren		to inverse the —	invertir la —; cambiar la —

polieren	to polish *(schleifen)*; to burnish *(mit Polierstahl)*; to smooth *(glätten)*	pulir; esturgar *(Porzellan—)*
Metalle —	to polish; to trim *(zurichten)*	bruñir; *(Hochglanz —)*: pulimentar
Polierfeile	polishing file	platalima
Politur	polish; polishing	bruñido; afinadura; pulimento
porös	porous	poroso - a
poröser Guss	— cast iron	fundición porosa
Porzellanerde	porcelain earth; China clay	tierra de China
— isolator	— insulator	aislador de porcelana
— schienenklemme (In.)	— clamp for distributing bars	mordacilla para viguetas de cobre
positive Platte	positive plate	placa positiva
Potasche	carbonate of potassa; potash	potasa; carbonato de —
Potential	potential	potencial (m.)
absolutes —	absolute —	— absoluto
konstantes —	constant —	— constante
magnetisches —	magnetic —	— magnético
negatives —	negative —	— negativo; catodo
Null —	zero —	— de cero
positives —	positive —	— positivo; anodo
Potentialdifferenz	potential difference	diferencia potencial
Potentiometer	potentiometer	potenciómetro
Präzipitat	precipitate	precipitado
Präzisionsampèremeter	ammeter of precision	amperómetro de precisión
— drehbank	lathe of —	torno mecánico de —
— fernhörer	telephone trumpet of —	percutor de —
— fernsprecher	telephone of —	teléfono de —
— regulator	governor of —	regulador de —
— schiebersteuerung	valve gear of —	distribución [de vapor] por corredera de precisión
— steuerung	valve motion of —	distribución de vapor de —
— voltmeter	voltmeter of —	voltémetro de —
Prellbock	rebounding stand	caballete de rebote
Presscylinder	cylinder of compression	cilindro para prensas; cilindro compresor
Presse	press	prensa
hydraulische Kabel —	hydraulic cable press	— hidráulica para cables
pressen	to press	prensar
Pressfilter	press filter	filtro prensador
— holm	cross beams	durmiente para prensas
— kolben	[compression] piston	émbolo compresor
— kopf	press head	pistón de prensa

Presspumpe	forcing pump	bomba de presión
— spahn (z. Isolation)	[glazed] insulating press board	cartón aislador [especial]
— spindel	male screw	árbol enroscado de la prensa
— stempel	press ram	troquel (m.)
primär	primary	primario-a
Primärdynamo	prime mover	dinamo generador
— strom	primary current	corriente generatriz
		— primaria
Prinzip	principle	principio
Probiercylinder	test glass	probeta
— glas	test glass	probeta
— hahn	gauge cock	grifo de prueba; — indicador
— kelch	conical test glass	probeta cónica
— tiegel	test crucible	copela
— ventil	— valve	válvula de prueba
Profil	profile	perfil (m.)
— eisen	shaped iron	hierro perfilado; — especial
proportional	proportional	proporcional
umgekehrt —	inversely —	inversamente —
prüfen	to test	examinar; *(El.):* verificar
geprüft für . . . Volt	tested up to . . . Volts	testado hasta . . . Volts
Prüfdraht (Kf.)	pilot wire	alambre piloto
— klemme (El.)	binder; binding screw	presa; borna
Prüfung	test	prueba; *(El.):* verificación
eine — aushalten	to stand a test	soportar un —
Puddeleisen (Met.)	puddled iron	hierro [de] pudelaje
		— á la pudla
— stahl („)	— steel	acero á la pudla
puddeln („)	to puddle	pudelar
Pulsometer	pulsometer	pulsómetro
pulverisieren	to pulverise; to powder; to mellow	polvorizar; pulverizar; reducir á polvo
Pumpe	pump	bomba
— ncylinder	— barrel	émbolo; cilindro de bomba
— ndeckel	— lid	tapadera de la bomba
— ngestänge	— rods	vástagos de —
— nhub	stroke of pump	alzamiento
— nkasten	pump chamber	caja (ó cámara) de la bomba
— nklappe	— valve	chapelata de bomba
— nstiefel	— barrel	émbolo de bomba
— nstock	— rod	tirante de —
Pumpwerk	pump; pump work	bombería; máquina hidráulica

Punze	puncheon	punzón (m.)
putzen (Gussstücke)	to strip off; to scratch	rascar; raspar
„ (mit Putzlappen)	to tow; to clean	estropajear; limpiar
Putzbaumwolle	cotton waste; twist	algodón de estropajear
— erde	tripoli composition	trípoli (m.) [para pulimentar]
— lappen	tow; rags	estropajos
— pomade	polishing substance	sustancia para pulir; betún de pulimentar
— wolle	wool waste	hilaza [de limpieza]; lana de estropajear
Pyroelektrizität	pyro-electricity	piro-electricidad
Pyrometer	pyrometer	pirómetro

Q.

Quaderstein	square stone	sillar; baldosa cuadrada
Quadrant	quadrant	cuadrante (m.)
— eisen	— iron	hierro de —
— elektrometer	— electrometer	electrómetro de —
Quadratur (d. Wechselströme)	quadrature	cuadratura
Quaikrahn	quay crane	grua para muelles
Quecksilber	mercury; quicksilver; hydrargyrum	mercurio; *Belag —:* azogue (m.)
mit — belegen	to overlay with quicksilver	azogar
Quecksilberausschalter	mercury cut-out	desconectador de mercurio
— bromid	bromide of mercury	bromuro de —
— chlorid	bichloride of mercury; corrosive sublimate; oxymuriate of mercury	bicloruro de —; sublimato de —
— chlorür	calomel; chloride of mercury	calomel (m.); mercurio dulce
— cyanid	bicyanide of —	cianuro de mercurio
— fänger (Met.)	mercury trap	depósito para el —
quecksilberhaltig	mercurial	mercurial
Quecksilberjodid	bijodide of mercury	yoduro de mercurio
— jodür	iodide of —	protoyoduro de —
— kontakt	mercury contact	contacto de —
— luftpumpe	mercurial air pump	boiliana de —
— oxyd	peroxyde of —; oxyde of —	peróxido de —; óxido de —
rotes — —	binoxyde of mercury; precipitate red	precipitado rojo de —
salpetersaures — —	nitrate of mercury	nitrato de —
Quecksilberoxydul	protoxyde of —; black (or gray) oxyde of —; binoxyde of —	protóxido de —

Quecksilberoxydul, chromsaures —	protochromate of mercury	cromomercurio
salpetersaures —	protonitrate of —	protonitrato de mercurio
Quecksilbersublimat	corrosive sublimate	sublimato de —
— sulfid	sulphide of mercury	sulfuro de —
— umschalter	mercury switch	conmutador de —
— unterbrecher	— circuit breaker	interruptor bajo la acción del mercurio; interruptor de —
— wanne	pneumatic trough for mercury	cuba [p]neumática para —
Querschnitt	section	sección
Querträger	floor beam	traversa; traviesa
— welle	transversal shaft	árbol horizontal *ó* transversal
Quetschhahn (Ch.)	pinchcock	pinzas (pl.) de resorte; porta-probeta (m.)
Quickerz (Met.)	mercury ore	mineral de mercurio
— mühle („)	amalgamating mill	molino de amalgamar

R.

Rad	wheel	rueda
— achse	axle [tree]	eje (m.)
— arm	wheel arm	radio de [una] rueda
— kranz	rim	llanta
— nabe	wheel boss	arandela; cubo
— reifen	tyre	aro; bandaje (m.)
— satz	set of wheels; couple of —	juego de ruedas; ruedas montadas
— schaufel	paddle board	paleta; alabe (m.)
— schiene	strake	llanta
— speiche	spoke	rayo; radio
Räderformmaschine	wheel moulding machine	máquina para amoldar ruedas
— fräsmaschine	— shaping —	— — fresar —
— hobelmaschine	— planing —	— — acepillar —
— presse	— press	prensa de armar y desarmar ruedas
— schneidemaschine	— cutting machine	máquina de dent[ell]ar ruedas
— übersetzung (= *Verhältnis*)	gear; ratio of gear	multiplicación del engranaje; desarrollo
— „ (= *Verzahnung*)	[wheel] gearing	engranaje de ruedas; engrane (m.)
— vorgelege	connecting wheel gear	comunicador (m.); contramarcha
— — , Innen —	interior wheel gear; inside —	comunicador interior
— werk	wheel work	rodaje (m.)

Radialbohrmaschine	radial boring machine	máquina de barrenar radialmente
Rahmen	frame	marco *(eines Gestelles etc., das Umgebende)*; guiadera *(Führung)*; bastidor *(Gestell)*; cuadro *(des Fahrrads)*
— stange	frame bar	barro de — *(siehe „Rahmen")*
Rammbär	ram block	mazo para martinetes
Ramme	ram; pile driver	mazón (m.); pisón (m.); drao (m.)
Rand	border; edge *(Kante)*	bordo; bocel (m.) *(Börtelung)*
rändrieren	to mill	moletar
Rändrierrädchen (Wmb.)	milling wheel	ruedilla de fresar; moleta
Raspel	rasp	escarpelo; escofina
Rasselglocke	vibrating bell	campanilla vibrante
— läutewerk	— alarm	sonería de alarma
		— vibrante
Rauchkanal	flue	canal del humo
— rohr	smoke pipe	tubo del —
— verbrennung	consumption (or burning) of smoke	combustión *ó* fumivoridad de humo
— — sapparat	smoke consuming apparatus	aparato fumívoro
rauchverzehrend	fumivorous	fumívoro-a
Rauchverzehrer	smoke consuming apparatus	aparato consumidor del humo
		— para absorber el —
— verzehrung	consumption of smoke	consumación del —
— züge	flues [of smoke]	canales del humo; conductos del —
rauh	raw; rough	hoscoso-a
Rauhgrad (einer Schmirgelscheibe)	[degree of] granulation	[grado de] granulación
Raum	room; space	espacio
luftleerer —	vacuum	vácuo
Reagens (Ch.)	reagent	[re]agente (m.); reactivo
— glas (,,)	test glass	probeta
— papier (,,)	— paper	papel de ácido
reagieren (,,)	to react	reaccionar
Natronlauge reagiert *alkalisch*	sodium lye reacts *alkaline*	agua madre de natron tiene un *reactivo alcalino*
Schwefelsäure reagiert *sauer*	sulphuric acid reacts *acid*	ácido sulfúrico tiene un *reactivo ácido*
schwefelsaures Natron reagiert *neutral*	sulphate of soda reacts *neutral*	sulfato de natron tiene un *reactivo neutral*

Reagiercylinder	(Ch.)	test glass	probeta
— kelch	(„)	conical — —	— cónica; — de cáliz
Reaktion		reaction	reacción
Receiver		receiver	receptáculo
— -Dampfmaschine		— steam engine	máquina de vapor de receptáculo [intermediario]
rechteckig		rectangular	ortogonio-a; rectangular
rechtsgängig		right handed	á la derecha
Reduktionsfutter	(Wmb.)	reducing chuck	mandril (m.) de reducción
— muffe		reduction coupling box reducing — —	manguito de —
— röhre *(f. Arsenik)*		arsenic tube	tubo para arsénico
— ventil		reducing valve	válvula de reducción
Reflektor		reflector	reverbero; reflector
regelmässiger Gang		uniform running	marcha uniforme
Regendach (b. Bogenlmpn.)		rain cover	paralluvia; pabellón (m.)
— wasser		— water	agua llovediza; — de lluvia
Regenerativbrenner		regenerative burner	quemador regenerativo
registrieren		to record; to register	[en]registrar
registrierender Spannungszeiger		recording voltmeter	vóltmetro [en]registrador
Registrierapparat		recorder	[aparáto] [en]registrador
— wage		recording balance	báscula — -a
Regulator		regulator; governor *(der Dampfmaschine)*	regulador; reductor
— achse		axle of the governor	eje del regulador
— bock		governor support	soporte del —
— gewicht		counterweight of the governor	contrapeso del —
— hebel		governor lever	palanca del —
— kugel		— ball	bola del —
— spindel		— spindle	árbol del —
— stange		regulator rod	vástago del —
— stopfbuchse		governor stuffing box	caja de estopa del —
— zugstange		— rod	vástago del —
regulierbar		regulable	regulable; adjustable
von Hand —		to be regulated by hand	„ á la mano
regulieren		to regulate; to adjust *(justieren)*	regular; ajustar; arreglar
Regulierhahn		regulating tap	grifo regulador
— hebel		— lever	palanca — -a
— klappe		regulator valve	tirador de regulación
— rheostat	(El.)	regulating rheostat	reostato ajustador
— schieber		regulator slide	registro regulador
— ventil		— valve	válvula — -a

Reguliervorrichtung		regulating device	aparato regulador; disposición —-a
— widerstand	(El.)	regulating resistance	regulador del dinamo
Regulierung		regulation	regulación; ajustamiento
selbstthätige —		self-acting —	— automática
Regulierungsgetriebe		regulating gear	engranaje regulador
Reibahle		broach	escariador (m.)
gerade genutete —		straight grooved —	— de ranuras derechas
geriefelt „ —		channel „ —	— de ranuras torcidas
spiral „ —		twist „ —	— salomónico
geschliffene —		polished —	— pulido
hohle —		tubular —	— tubular
konische —		conical —; bevel —	— cónico
Reibung		rubbing; friction *(Friktion)*	roce (m.); fricción *(Friktion)*; frotadura *(Reibung durch Gleiten)*
— selektrizität		frictional electricity	electricidad por frotadura — de frotamiento
— skoeffizient		coefficient of friction	coeficiente de frotadura — de fricción
— skuppelung		friction clutch	embrague (m.) de fricción
— srolle		friction —	rotela de —; rondela de —
— swinkel		angle of —	ángulo de —
Reihe (von Akkumulatoren)		group	serie (f.)
in Reihen schalten	(El.)	to connect in series; to join up in quantity *(Elemente)*	conectar en series; comunicar en tensión *(Elemente)*
Reihendynamo		series dynamo	dinamo en series
— elektromotor		— electromotor	electromotor en —
— schalter		grouping switch	conectador para acumuladores
— schaltung	(El.)	series connection; quantity connection *(b. Elementen)*	conección en series; *(bei Elementen)*: conección en tensión; agrupamiento en —
reinigen		to clean; *(Metalle)*: to refine; *(klären)*: to clarify; *(Ch.)* to purify; to rectify	limpiar; *(Metalle)*: refinar; *(klären)*: clarificar; *(Ch.)* purificar; depurar
Reinigung		cleaning; refining; clarifying; purifying; rectification	limpieza; refinadura; clarificación; purificación; depuración
Reissbrett		drawing board	estirador (m.); tablero
— feder		— pen	reglero; lapicero
— schiene		square	cartabón (m.)

Reitstock	(der Drehbank)	puppet; cutter stock	pupa; contrapunto del torno [mecánico]
Relais	(El.)	relay	reláis (m.)
— glocke		— bell	sonería de relais
— schaltung		— connection	conección de —
Relief		relief	relieve (m.)
— arbeit		relief	niel; trabajo nielado
remanenter Magnetismus		remanent magnetism	magnetismo remanente
		residual —	— resíduo
Remanenz		remanence	remanencia
Rennspindel		pump drill	paráuso
Reserveteile		spare pieces; — parts	piezas de refacción; refacciones
Reservoir		reservoir; receiver	receptáculo; recipiente; depósito [de lámina]
Retorte	(Ch.)	retort; still	retorta; cornamusa; alambique (m.)
— nhalter	(„)	— holder; — stand	porta-retorta (m.)
— nkohle	(„)	— carbon	carbón [artificial] para retortas
— ntrichter	(„)	funnel for filling retorts	embudo para llenar —
reverberieren	(Met.)	to reverberate	reverberar
Reverberierfeuer	(„)	reverberating flame	fuego de —
— laterne	(„)	— lantern	linterna de reverbero
		— lamp	lámpara de —
— ofen	(„)	reverberatory furnace	hornillo de —
Revolverdrehbank	(Wmb.)	revolving lathe	torno [mecánico] revólver
— support	(„)	— slide rest	soporte [fijo] —
Rezipient		receiver	recipiente (m.)
Rheostat	(El.)	rheochord; resistance frame	reostato; moderador; resistencia moderadora
Rhodankalium		rhodonide of potassium	potasio sulfocianógeno
Rhodium		rhodium	rodio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —
richten		to straighten; to set	desencorvar
Richtkraft	(El.)	directive force	fuerza desviativa
— magnet		controlling magnet	imán corrector
— maschine		straightening machine	máquina de desencorvar
— platte		— plate	lámina de —
Riefe		furrow; channel	acanaladura; estriadura
Riefelblech		grooved plate; fluted — corrugated iron plate	chapa estriada
— feile		riffler	lima de ahuecar
— maschine		fluting machine	máquina de acanalar

riefeln	to channel; to corrugate; to flute	estriar; acanalar; corrugar
Riefelung	corrugation	corrugación; acanalación
Riegel	bolt	sopanda; cerrojo; pestillo *(Vorreiber)*
Riemen	belt	correa [de transmisión]
— ausrücker	disengaging bar for belts	desviador de la —
— breite	width of belt	anchura de la —
— leiter	belt guide	guía de la —
— schraube	— fastening screw	tornillo para correas
— spannvorrichtung	tension device for belting	aparato tensor para —
— verbinder	belt fastener; — rivet	remache para —
für Riemenbetrieb	to be driven by belting	para correa; con movimiento por correa; movido por correa
Riemenscheibe	pulley	polea [de transmisión]
lose —	loose —; dead —	— floja; — muerta
feste —	fast —; tight —	— fija
Riemenscheibe mit geraden Armen	straight armed —	— de radios derechos
ballig gedrehte —	high faced —	— de fajas rectas
ganze —	full —	— giba; — encorvada
gerade gedrehte —	straight faced —	— entera; — enteriza
		— [de transmisión] estrecha de face
geteilte —	split —	— rajada
mit Riemenscheibenantrieb	coupled to pulley	conectado-a con polea
Riemenscheibenbreite	width of face	anchura de face [de la polea]
— kranz	rim of the pulley	llanta de la polea
— welle	pulley shaft	árbol [motriz] para la polea
Rille	groove; gorge	surco
Ring	ring	anillo; anilla; sortija
— anker (El.)	— armature	armazón anular; inductor —
— dynamo	— dynamo	dinamo de armazón anular
— fassung	annular lampholder	boquilla anular
— isolator	ring insulator	aislador —
— ofen	— kiln	hornillo circular
— schieber	obturating ring	anilla obturadora
— schmierer	ring lubricator	engrasador rotante; anillo untador
— schmierung	— lubrication	untaje de anillo; lubrificación rotante; — de anillo
— ventil	annular valve	válvula [múltipla] anular
Rippe	rib; groin	aleta

Rippenheizkörper		heating iron coil	elemento de aletas de calefacción; estufa de vapor
Riss		cleft *(im Mauerwerk)*; crack *(im Metall)*; chink *(im Holz)*	hendidura
rissig	(v. Metall etc.)	cracked	grieto-a
roh		raw; rough *(unbearbeitet)*	en bruto; crudo-a; sin labra[r] *(unbearbeitet)*
Roheisen		pig iron	hierro en crudo
— guss		rough iron cast	fundición sin labra
— hautgetriebe		raw hide gearing	engranaje de cuero endurecido
Rohr		tube; pipe *(Dampf, Wasser etc.)*	tubo; *(grosses, eisernes)*: cañón
— bekleidung		pipe casing	revestimiento de —
— dichtung		— packing	estopa para tubos
— flansch		— flange	brida de tubos
— leitung		— conduit	tubería; canalería de tubos; cañería
— maschine		machine for working pipes	máquina para elaborar tubos
— mast	(In.)	tubular iron pole	pilar tubular; poste (m.) —
— netz		pipes (pl.)	[red de] tubería
— schelle		pipe cuff; wall hook	armella; alhelga
— schneideeisen		die stock for pipes	macho para roscar tubos
— schneider		pipe cutting tool	corta-tubos (m.)
— spanner		— vice	torno para tubos
— verschraubung		— union nut	manguito roscado para —; atornillamiento de tubos
— walze		roller tube expander	ensanchador para tubos
— wand		tube plate	pared (f.) (ó placa) tubular
— weite		diameter of pipes width of —	ancho interior; luz del tubo; diámetro del tubo
— zange		link spanner	tenaza para tubos
Röhre		tube; pipe	tubo; cañón (m.); caño
Röhrenachse		axial tube	tubo axial
röhrenförmig		tubular	tubular
Röhrenheber		— siphon	sifón tubular
— kessel		— boiler	caldera tubular
— ofen	(Ch.)	— furnace; digestor	hornillo de tubería
— träger	(„)	support for horizontal tubes	porta-tubilla (m.)
— walzwerk		pipe rolling mill	laminador para tubos cilíndricos
Rolle		roller; pulley	polea *(Triebrolle)*; rotela; rondela *(Rollenscheibe)*

Rollenkette	link chain	cadena de bolitas; — de rodillos
— kontakt	rotating contact	contacto de rotación; escobilla rotatoria; contacto — o
Röntgenröhre	bulb for Roentgen rays	bombilla para producir los rayos [de] Roentgen
— strahlen	Roentgen rays	rayos [de] Roentgen; luz de los catodos
Rootsgebläse	Root's blower	fuelle [de] Root
Rosette	rose	rosetón; adorno
Rost (am Eisen)	rust	herrumbre (m.); orín; robín
— (der Feuerung)	grate	sabalera; reja
— fläche	— area	superficie de la —
rosten	to rust	cubrirse de herrumbre; enmohecer; oxidar
rostig	rusty	herrumbroso-a
Röstscherben (Ch.)	calcining test	tazas de calcinar; cachos de —
Rostschutzmittel	disaeruginous substance	preparato desherrumbroso
— stab	fire bar	barrote (m.) para parrillas
— träger	grate bearer	porta-sabalera (m.)
Rotation	rotation	rotación
— sdampfmaschine	rotatory steam engine	máquina de vapor rotante
— spumpe	— pump[ing machine]	bomba de rotación
rotglühend	red hot	enrrojecido en el fuego; albando-a
Rotglut	— heat	enrrojecer (m.)
Rotguss	— brass	azófar rojo; [fundición de] latón rojo
Rotholz	— dye wood	palo del Brasil
rotieren	to rotate	rotar; girar *(drehen, umlaufen)*
rotierend	rotating	rotante; rotatorio-a; rotativo-a
rotierendes Magnetfeld	rotatory magnetic field	plana magnética rotatoria
Rubidium	rubidium	rubidio
Rüböl	rape oil	aceite de nabina; — de colza
Rückflusskühler	refrigerating condenser	condens[ad]or refrigerante
— gang	return movement	moción hacia atrás; movimiento de regreso; — retrógrado
— lauf	retrograde motion	retrógrado; marcha de retorno; regreso
— leitung (El.)	return wire	circuito de regreso
— schlagventil	— valve	válvula repelente
— — vorrichtung	— device	aparato repelente

Rückstand	(Ch.)	residuum; residue	resíduo
Rückstrom	(El.)	return current	corriente (f.) de regreso
Rückwärtsbewegung		retrograde motion	movimiento retrógrado
		return —	— de regreso
Rückwirkung		reaction	reacción
Ruhekontakt		rest; stop contact	contacto de reposo
— element	(„)	intermittent current cell	elemento [hidroeléctrico] de servicio contínuo
— schaltung	(„)	joining-up of the closed circuit	comunicación de corriente contínua
Ruhestrom	(„)	intermittent current; continous —; direct —; closed circuit	corriente (f.) de reposo; — intermitente; — contínua; — de circuito cerrado
Rühmkorff Apparat		Ruhmkorff coil	bobina de inducción [eléctrica] Ruhmkorff
Rührstab	(Ch.)	stirrer	atizador [de sedimentos]
— vorrichtung	(Met.)	stirring device	aparato amasador
— werk		mashing machine	amasadera mecánica
Rundeisen		round iron	hierro redondo
— feile		— file	lima redonda; — cilíndrica
— herd	(Met.)	— buddle	mesa circular; lavador —
— kessel	(„)	spherical caldron	calderón redondo
— kolben	(Ch.)	round bottomed flask	alambique de fondo redondo
rundköpfig (bei Schrauben)		— headed	. . . de cabeza redonda
Rundschieber		— slide valve	corredera redonda [de vapor]
Russschwarz		soot black	negro de humo
Ruthenium		ruthenium	rutenio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —

S.

Säge	saw	sierra; serrucho
— blatt	— web	hoja de sierra
— feile	— file	lima para afilar sierras
Salmiak	sal ammoniac	sal amoniacal; almohatre; cloridrato de amoníaco
— element	cell of sal ammoniac	batería de sal amoniacal
— geist	spirits of hartshorn	espíritu de — —
Salpeter	salpetre; nitre	nitro; salitro; nitrato de soda
reiner —	refined salpetre	— purificado
roher —	raw — ; crude nitre	— en estado bruto
Salpeteralaun	nitrous alum	alumbre nitroso

Salpeterbildung	salification; nitrofication	salificación; nitrificación
— blumen	flowers of nitre	flores de nitro
— erde	nitrous earth	tierra nitrosa
— lösung	solution of nitre	solución de nitro
— stoff	nitrogen	nitrógeno
— verbindung	nitrate	nitrato
— wasser	nitrous water	agua nitrosa
salpeterhaltig	nitrous	salitroso-a; nitroso-a
salpetersauer	nitric	nítrico-a
salpetrige Säure	nitrous acid	ácido nitroso
Salz	salt	sal (f.)
alkalisches —	alcaline salt	— alcalina
arseniksaures —	arseniate	arseniato
basisches —	basic salt	sal básica
basisch kohlensaures —	subcarbonate	subcarbonato
borsaures —	borate	borato
chlorigsaures —	chloride	cloruro
chlorsaures —	chlorate	clorato
chromsaures —	chromate	cromato
cyansaures —	cyanate	cianato
doppelt chromsaures —	dichromate	dicromato
— kohlensaures —	bicarbonate	bicarbonato
essigsaures —	acetate	acetato
goldsaures —	aurate	aurato
kieselsaures —	silicate	silicato
kohlensaures —	carbonate	carbonato
mangansaures —	manganate	manganato
metaphosphorsaures —	metaphosphate	metafosfato
neutrales —	neutral salt	sal neutral
oxalsaures —	oxalate	oxalato
phosphorigsaures —	phosphite	fosfuro
phosphorsaures —	phosphate	fosfato
salpetersaures —	nitrate; azotate	nitrato; azotato
salpetrigsaures —	nitrite	nitrito
schwefelsaures —	sulphate	sulfato
schwefligsaures —	sulphite	sulfuro
überchlorsaures —	perchlorate	perclorato
unterchlorsaures —	hypochlorate	hipoclorato
unterphosphorigsaures —	hypophosphite	hipofosfuro
unterschwefligsaures —	hyposulphite	hiposulfuro
weinsteinsaures —	tartrate	tartrato
Salzäther	muriatic essence	éter muriático
— base (Ch.)	salifiable base	base salificable
— bildung	salification	salificación

Salzblumen	(Ch.)	flowers of salt	salumbre (m.)
— geist		hydrochloric acid gas	espíritu de sal; gas de ácido muriático
salzhaltig		saliferous	salífero-a; salino-a
salzsauer		muriatic	muriático-a; clorídrico-a
Salzsäure		muratic acid	ácido muriático; ácido clorídrico
verdünnte —		— — diluted; — — and water	ácido muriático sutilizado
Sämischleder		shammy leather	ante; gamuza; gamuza de carnero
Sammelbehälter	(Met.)	collecting vessel	recogedor; depósito
— leitung	(El.)	distributing wire	conductor principal
— rinne	(Met.)	collecting launder	lavandera recogedora
— schiene	(El.)	bus bar; distributing bar	tablilla colectora
Sand		sand; *(Gs.)* moulding sand	arena; *(Gs.)* arenilla
in — formen		to mould in sand	amoldar en arenilla
in — giessen		to strike in sand; to cast in —	fundir en — colar en —
Sandbad		sand bath	baño de arena
— — ofen		— — furnace	hornillo para baños de —
— guss		casting in sand	fundición en arenilla (ó arcilla)
— schale		— plate; — cup	plato para —
— setzmaschine	(Met.)	sand jigging machine	máquina de cribar la arena
— sieb		screen	criba para arena
— strahlgebläse		glass sand blower	soplador de arena para cristal
Sandelholz		saunders	sándalo
Satinirwerk		glazing machine	máquina satinadora
sättigen	(Ch.)	to saturate	saturar
Sättigung		saturation	saturación
Satz (=bestimmte Stückzahl)		set	juego; hilada
„ (=Bodensatz)		sediment	sedimento
säuern (= mit Säure verb.)		to acidificate; to acidulate	acidificar; acidular
„ (= in Oxyd verw.)		to oxydise	oxidar
Sauerstoff		oxygen	oxígeno
aktiver —		ozon	ozono
polarisierter —		oxygen polarised	oxígeno polarizado
Sauerstoffgas		oxygenated gas	gas de oxígeno
— säure		— acid	oxácido
— verbindung		oxyde	óxido
sauerstoffhaltig		oxygeniferous	oxigenífero-a
Säuerung		acidification; acidulation; oxidising	acidificación; oxidación
säuerungsfähig		acidifiable	acidificable

saugen	to suck	aspirar
Saugehahn	suction cock	grifo de aspiración
— höhe (bei Pumpen)	height of suction	altura de —
— klappe	suction valve	válvula aspirante
— kolben	valve piston	pistón —
— leitung	suction pipes	acueducto de aspiración; tubería de —
— pumpe	— pump	bomba aspirante
— rohr	— pipe	caño aspirante; tubo —
— rohrkrümmer	elbow joint	curva para el tubo aspirante
— ventil	— valve	válvula aspirante
— ventilstutzen	joint of the suction valve	curva de — —
— vorrichtung	suction device	aparato de aspiración
Säule	pillar	columna
galvanische —	galvanic column	pila [galvánica]
Volta'sche —	voltaic —	— voltaica
Säulenhängelager	hanger	soporte colgante [de transmisión para columnas]
— konsollager	post hanger	soporte de consola [de transmisión para columnas]
— ständer	pedestal	pedestal
Säure	acid	ácido
arsenige —	arsenious —	— arsenioso
chlorige —	chlorous —	— cloroso
konzentrierte —	concentrated —	— concentrado
phosphorige —	phosphorous —	— fosforoso
salpetrige —	nitrous —	— nitroso
schweflige —	sulphurous —	— sulfuroso
unterchlorige —	hypochlorous —	— hipocloroso
„ phosphorige —	hypophosphorous —	— hipofosforoso
„ schweflige —	hyposulphurous —	— hiposulfuroso
wasserfreie —	anhydrous —	— anhidroso
säurefrei	without acid	exento de ácido; desacidificado-a
— haltig	acidiferous	acidífero
Säuremesser	acidimeter	acidómetro; areómetro
Schabeeisen	scraper	rehorta; raedera
Schablone	punch; pattern; gauge *(Leere)*	modelo; dechado; calibre *(Leere)*
Schaft (eines Werkzeugs)	shaft; shank	caja; fuste (m.) *(Stiel)*
Schale (Lichtschale) (In.)	shade	pantalla
„ (Gefäss)	cup; dish	vasija; vaso
Schalen (des Lagers)	brasses; bushes	rangas; cubetas
Schalenhalter (In.)	shade carrier	porta-pantalla (m.)

Schalldämpfer		sound damper	sordina [para teléfonos]
— kasten		— box	caja sonora; — acústica
Schalmeiglocke	(Tp.)	sheep gong	campanilla de zampoña
Schaltapparat	(El.)	switch	aparato conmutador
— brett	(„)	— board	tabla de distribución; tablero de —; cuadro de —
schalten	(elektr. Apparate)	to switch	poner en circuito; conectar
„	(Elemente)	to fit up; to connect	comunicar; conectar
„	(Bogenlampen)	to mount	instalar; agrupar
Schalter	(El.)	[changing] switch	conectador; conmutador
Schalthebel	(„)	switch lever	palanquita conmutadora
— klinke	(„)	switch	trinquete (m.)
— vorrichtung	(„)	— device	disposición conmutadora
Schaltung	(„)	mounting; joining-up *(bei Elementen)*	conección; comunicación *(bei Elementen)*
gemischte —	(„)	combined mounting	conección combinada
Schaltungsschema	(„)	diagram	diagrama (m.)
— weise	(„)	mounting	montaje (m.)
schärfen		to sharpen	dar filo (á); afilar
scharfkantig		sharp-edged	de esquina aguda; acutangulado-a
Scharnier		hinge	fija; charnela; bizagra *(Angel)*; gozne (m.) *(Fitsche)*
Schaufel		shovel	pala; paleta
„	(am Wasserrad)	paddle	veletilla; alabe (m.)
— rad		— wheel	rueda de paletas; rodezno de alabes
Scheibe		disc; disk	disco; plat[ill]o
— nanker		disk armature	armazón en forma de disco
— nkuppelung		plate coupling	acoplamiento de plato
Scheideglas	(Met.)	refining glass	separatorio; (vaso para afinar el oro y la plata)
— gold	(„)	parting gold	oro apartado; — refinado
— kolben		separating flask	separatorio
— trichter		— funnel	embudo separador
— wasser		aqua fortis	agua fuerte
scheiden	(„)	to separate; to cop	apartar; separar
Scheinwerfer		electric light projector; search light [projector]	reflector eléctrico; reverbero de luz voltaica
Schellack		shellac	gomalaca
Schelle		cuff; clip	armella; alhelga
Schellhammer		cup shaped die	roda-planchas (m.)
Schenkel (der Dynamo)		pole piece	armazón magnético; brazo inductor

Schenkeldraht	(El.)	pole piece wire	alambre inducido
— kreuz	(„)	cross piece	órgano magnético de los brazos inductores
— konstante	(„)	constant of the pole piece	constante del inductor
— nabe	(„)	pole drum	cubón de los brazos inductores; tambor
— strom	(„)	— piece current	corriente (f.) del inductor
Schicht		layer	capa; cubierta
magnetische —		magnetical —	— magnética
Schichtung des Lichtes (bei Geissler-Röhren)		stratification of the light	estratificación de la luz
Schiebebühne		turn plate	tornavía; plataforma ambulante
Schieber		slide [valve]; snacket *(Vorreiber)*; damper *(Register)*	corredera [de vapor]; válvula tiradora; portacho *(Register)*; pestillo *(Vorreiber)*
— feder		spring of the slide valve	muelle de corredera
— fläche		slide valve face	superficie de —
— gehäuse		steam box	caja corredera; caja distribuidora de vapor
— gestänge		valve rods	vástago de corredera
— klappe		slide valve	sopapo del —; corredera
— stange		— rod	vástago de distribución
— stangenführung		guide of the slide valve	guiadera del — — —
— steuerung		distributing valve motion	distribución por correderas
— ventil		sliding valve	válvula corredera; — tiradora
Schiefer		slate	pizarra
— platte		— slab	loza de pizarra; plancha de pizarra
Schiene		rail	rail (m.); riel (m.)
Flach —		[flat] bar; hoop	vigueta; varilla
Schienenklemme	(In.)	insulating clamp	mordacilla [para asegurar viguetas de cobre]
Schiffskette		stud chain	cadena de malla
Schildpatt		tortoise shell	carey (m); concha
Schlacke		cinder	escoria
—	(Met.)	slag	hez (f.)
schlaff	(v. Riemen etc.)	loose	flojo-a
Schlagkreuzmühle	(Mhb.)	cross beater mill	[molino] desagregador
Schlaglot		hard solder	soldadura fuerte
— stiftmühle		dismembrator mill	[molino] dismembrador
Schlagweite (d. Röntgenröhre)		sparkling distance	distancia de chispas

Schlämmapparat	elutriating apparatus	aparato para lavar
		— — decantar
schlämmen	to elutriate *(Met.):* to wash; to clear	lavar; decantar; *(Met.):* deslodar; desenlodar
Schlammhahn	mud cog	grifo de límpia
Schlange	serpentine [pipe]	serpentín[o] (m.)
— nkühler	serpentine cooler	condensador-serpentín
	— condenser	
— nrohr	— pipe	tubo-serpentín
Schlauch	hose; elastic tube	odre (m.); manguera; *(Wasser —)*; tubo flexible
— verschraubung	— union nut	enlace (m.) para tubos flexibles
Schleifblech (des Kollektors)	collector plate brush	escobilla de metal foliado
schleifen	to polish *(polieren)*; to grind; to sharpen *(schärfen)*	pulimentar; pulir *(polieren)*; amolar; afilar *(schärfen)*
nass —	to run wet	— en húmido
trocken —	to run dry	— en seco
Schleiferei	grinding workshop	taller de pulir [metales]
Schleifkontakt	slide	contacto de refriego
		— frotante
— maschine	grinding machine; grinder	máquina de pulir; torno pulimentador
— ring (d. Dynamo)	collector ring	anilla de presa-corriente
— stein	grindstone	piedra de amolar (ó de afilar)
— — trog	— frame	dornajo para amolar
Schlemmkreide	whitening	gis (m.); greda molida
Schleppkurbelmechanismus	draw crank mechanism	mecanismo de la manija tiradora
Schleudermühle	disintegrator [mill]	máquina hidro-extractora; desintegrador mecánico
Schlich (Met.)	slimes; pyrites; concentrate	lamas; piritas; gandinga
goldhaltiger —	auriferous —	piritas auríferas
Schlichaufbereitung („)	dressing of slimes; concentration of pyrites	concentración de lamas
— sapparat	slime dressing apparatus	aparato de concentrar las lamas
Schlichkasten (Met.)	concentrates box	caja para las lamas
— korn („)	sand grain	grano de arena
— rinne	launder	lavandera
— schicht	layer of slime	depósito de lamas
Schlichteisen	scraper	alisador; cuchilla de desbastar
— feile	smooth file	lima dulce; — fina
— hieb	cut of the — —	estría fina
halber —	superfine cut of a file	— superfina

Schlichthobel	smoothing plane	garlopa; rasera
schlichten (Holz)	to smooth	acepillar
„ (Eisen etc.)	to planish	alisar; pulir; aplanar
Schliere (in Röhren)	threads	mucílago
schlierig	thready	mucilaginoso-a
schliessen (den Stromkreis)	to close [the circuit]	cerrar [la corriente]
Schliessfalle	stock lock	cerradura sin llave
Schliessung (d. Stromkreises)	closing [of the circuit]	— [de la corriente]
— sbogen	[voltaic] arc of closure	arco voltaico de cerradura
— sfunken (El.)	sparkles of closure	chispas de cierra-circuito
— sinduktionsstrom (El.)	induction current of —	circuito cerrado; corriente inducida de cerradura
Schlitten (z. Kontaktgeb. („)	sliding contact; sled	carretón de contacto
— (Wmb.)	carriage	carrito
Schlitz	kerving; slit	hendidura
— schraube	slit screw	pua-tornillo de cabeza hendida
Schloss	lock	cerradura
— blech	sheet iron for locks	palastro; plantilla
Schlüssel	key	llave (f.)
gebohrter —	pipe —	— loba; — macha
ungebohrter —	full —	— de cañuto; — hembra
Schlüsselbart	bit	paletón (m.)
— blech	staple plate	escudo; chapa de cerradura
— ring	key ring	llavero
— rohr	— shank	cañuto de llave (f.)
— schraube	coach screw	tornillo de carruaje
Schmalspurbahn	narrow gauge railway	ferrocarril de vía estrecha
		— de vía angosta
schmelzbar	fusible	fundible
schmelzen	to melt; to fuse	descoagular; fundir; derretir
Schmelzkoks	coke for foundries; — for melting	cok[e] (m.) para funderías
— lampe	melting lamp	lámpara de fusión
		— para fundir
— ofen	furnace	hornaza; horno *(grosser)*; hornillo *(kleinerer)*
— pfanne	melting pan	crisol derretidor
— punkt	— point	punto de ignición *(Met.)*
		— de evaporación *(Ch.)*
— streifen	fuse	cinta metálica fundible
— tiegel	melting pot	crisol (m.)
Schmelzung	fusion; melting	fusión; licuación
schmiedebar	malleable	maleable

schmiedebarer Guss	malleable cast iron	hierro de fundición maleable
		— colado maleable
schmieden	to forge	forjar; fraguar
Schmiedeambos	anvil	bigornia
— blasebalg	forge bellows	fuelle de herrería
— eisen	wrought iron	hierro de forja; — forjado
reines —	refined — —	réuse (m.)
schmiedeeisern	wrought iron	de hierro de forja; de hierro forjado
Schmiedefeile	bent arm file	escofina encorvada
— feuergebläse	blowing machine	fuelle de herrería
— kohle	forge coal	ulla de fragua; carbón de —; — de herrero
— nagel	forged nail	clavo forjado
— stock	anvil block	cepo de la bigornia
Schmiere	grease	grasa; unto
schmieren	to grease; to lubricate; to oil *(ölen)*	engrasar; grasar *(mit Fett);* untar *(mit Talg);* lubrificar *(mit Öl)*
Schmierapparat	lubricator	untador; engrasador
— buchse	oil box	lubrificador; caja lubrificadora
— gefäss	lubricator glass	vasija para engrasar; cristal del lubrificador
— hahn	grease cock; lubricating tap	grifo lubrificador
— kanne	oil cup	lubrificador; aceitera
— material	grease; lubricant	materias lubrificantes
— öl	lubricating oil	aceite de engrasar (ó de lubrificar)
— pumpe	— pump	bomba lubrificadora
		— mecánica para engrasar
— seife	soft soap	jabón negro; — graso
— spritze	syringe of lubrication	jeringuita; inyectador para engrasar
— vorrichtung	lubricating device	aparato para lubrificar
		— — engrasar
Schmierung	lubrication	untamiento; lubrificación
beständige —	continuous —	lubrificación contínua
Ring —	rotatory lubricator	engrasador rotante
	ring —	anillo untador
Schmirgel	emery	esmeril (m.)
— leinen	— cloth	tela esmerilada
— papier	— paper	lija; papel esmerilado

Schmirgelrad	emery wheel	rueda de esmeril
— scheibe	— [glazing] wheel	muela de —
— schleifmaschine	— grinder	máquina de esmerilar
	— wheel machine	
schmirgeln	to polish with emery	esmerilar
Schnalle	buckle	hebilla
Schnecke	worm	tornillo de Arquímides; hélice (f.); rosca; visinfín (m.)
Schneckenbohrer	twisted auger	barrena; taladro espiral
— getriebe	skew spur wheel	engranaje de visinfín
— linie	spiral	espiral (m.); hélice (f.)
— rad	worm wheel	rueda de hélice
— — übersetzung	— gearing	desarrollo del engranaje de visinfín
— welle	— shaft	árbol de visinfín
— zapfen	pinion	piñón (m.)
Schneide	edge	filo; *(eines Bohrers etc.)*: rosca de barrena
— backen (Wz.)	screw dies	quijadas para hacer filetes
— bohrer („)	— tap	[macho de] terraja
— eisen („)	die stock	dado
— kluppe („)	screw —	trinquete (m.) para enroscar
— werkzeug	edge tools	herramienta cortante; trinchas (f. pl.)
— — (zum Gewindeschneiden)	threading tools	útiles para enroscar; enseres para roscar
Schneidenaufhängung (El.)	knife edge suspension	suspensión de cuchillo
Schnellbohrmaschine	high speed boring machine	perforadora de gran velocidad
schnellgehend (Dmb.)	high speed	de gran velocidad
Schnellwage	roman balance	romana; balancilla
Schnitt (eines Werkzeugs)	cut	tajadura
„ (=Leere)	gauge; pattern	patrón; punzón
„ (einer Zeichnung)	section	sección
Schnüffelventil	air valve	válvula de aire
schnurgleich machen	to flatten	igualar
Schnurscheibe	[leather] rope pulley	polea [de transmisión] de llanta acanalada
Schornstein	chimney	chimenea
— zug	draught	tiro de —
schraffieren (Zeichnungen)	to hatch	sombrear en cruz
Schraffierung	hatching	sombra cruzada
Schräge (an Dynamobüsten)	bevel	sesga; bisel (m.)
schränken (Riemen)	to cross	cruzar; poner en cruz
Schraube	screw	tornillo

Schraube (des Dampfers)	screw propeller	hélice (f.) de navío
Schrauben schneiden	to cut screws; to thread —	enroscar tornillos [al torno]
Schraubenbohrer	screw tap	tarraja
— bolzen	— [head] bolt	perno de tornillo; macho de tornillo
— drehbank	— cutting lathe engine lathe	torno para enroscar los tornillos
— flügel (e. Dampfers)	propeller blade	aleta para hélice de navío
schraubenförmig	helical	helical
Schraubengang	thread	vuelta (ó paso) de tornillo
— gewinde	thread	rosca; filete
— kopf	screw head	cabeza de tornillo
— kuppelung	— coupling box	acoplamiento de —
— mutter	— nut	tuerca
— nabe (e. Dampfers)	propeller nave	cubo para hélice de navío
— nagel	screw nail	clavo de tornillo
— schneidekluppe	— stocks	hilera para abrir la hembra
— schlüssel	— wrench	llave (f.) para armar y desarmar; desarmador
einseitiger —	single end — —	llave (f.) simple — — — —
doppelter —	double end — —	„ doble — — — —
Schraubenschmiedemaschine	screw forging machine	máquina para forjar tornillos
— schneidemaschine	— cutting machine; bolt threader	— para enroscar (ó tarrajar) tornillos
— spindel	screw	huso fileteado (ó enroscado) tornillo exterior; árbol
— steigung	pitch	declive (m.); paso
— stift	screw pin	clavillo ó clavito enroscado
— zieher	tack claw	destornillador; desarmador
Schraubstock	vice	torno
— zwinge	adjustable clamp	mandrín ajustable
Schubleere	sliding calliper	piés de rey
— stange	driving rod	asta; biela
Schüreisen	stoker	hurgón; tizonero
Schüttelaufgabe (Mhb.)	self-acting feeder	alimentación vibrante
— bewegung („)	shaking movement	movimiento —
— herd („)	frue vanner	mesa vibrante
— schuh („)	shaking bottom	fondo —
Schutzblech	guard plate	plancha de protección; — de abrigo
— geländer	— parapet; balustrade	barandilla de abrigo
— gitter	— grating	enrejado
— glas	protecting shade	bombilla protectora
— glocke	— globe	globo protector

Schutzhülle (eines Kabels)	sheath	capa [de protección]
Kabel mit e. — versehen	to sheat; to armour	armar; proteger
Schutzkasten	envelope	cajón protector; envolvente (m.)
— ring	guard ring	guarda-anillo (m.); anillo de protección
— rohr	— tube	guarda-tubo (m.)
— vorrichtung	— device	aparato protector
Schütze (der Turbine)	sluice board	compuerta
— nzug („ „	— — valve	tirador de la compuerta
schwabbeln	to buff	pulimentar
Schwabbelrad	buffing wheel	rueda de pulimento
— werk	— machine	máquina de pulimentar
Schwachstrom	minimum current	corriente (f.) mínima
Schwalbung	press mould	molde (m.)
schwanken	to variate; to oscillate	variar; oscilar
die Tourenzahl schwankt zwischen . . . und . . .	the number of revolutions variates between ... and ...	el número de revoluciones varía entre . . . y . . .
Schwankung	variation; oscillation *(Schwingung)*	variación; oscilación
Schwarzblech	sheet iron [plate]	chapa [de hierro]
Schwärze	black	tinta; tinte; tizne *(z. Färben)*
Schwefel	sulphur; brimstone	azufre (m.)
amorpher —	amorphous sulphur	— amorfo
roher —	raw —	— vivo; — en bruto
Stangen —	roll brimstone	— en varillas
Schwefelammonium	hydrosulphate of ammonium; hydrosulphuret of —	hidrosulfato de amonio
— antimon	antimonite	hidrosulfuro de — antimonito; trisulfito de antimonio
— arsen	trisulphide of arsenic; orpiment	sulfato arsenicoso; orpimente
einfaches —	chloride of arsenic	cloruro arsenicoso
dreifaches —	trichloride of —	tetracloruro —
Schwefeläther	ethylic ether; sulphuric —	éter (ó esencia) sulfúrico (-a)
— blüte	flowers of sulphur; brimstone flowers	flores de azufre
— dioxyd	dioxyde of sulphur	dióxido de cloruro
— eisen	sulphide of iron	sulfuro de hierro
einfaches —	sulphuret of —	sulfureto de —
doppeltes —	bisulphuret of —	bisulfureto de —
Schwefelgold	sulphur of gold	sulfuro de oro
schwefelhaltig	sulphurous	sulfureo-a; sulfuroso-a
Schwefelkalium	liver of sulphur	sulfuro de potasio

Schwefelkalium, einfaches	sulphuret of potassium	monosulfuro de potasio
— kies	mundic	pirita; piedrainga (*Mineralg.*)
	persulphide of iron	persulfuro de hierro *(Chemie)*
— kohlenstoff	bisulphide of carbon	sulfocarburo
— — prisma	prismatic bottle for — — —	frasco prismático para sulfocarburo
— leber	hepar	hígado de azufre
— milch	milk of sulphur; sulphur precipitated	leche de azufre; azufre precipitado
— natrium	sulphide of sodium	sulfato de natron
— quecksiber	[bi]sulphuret of mercury	sulfureto de mercurio; cinabrio
rotes —	sulphuret red of —	sulfureto rojo de mercurio
schwarzes —	— black of —	— negro de —
— säure	sulphuric acid	ácido sulfúrico
konzentrierte —	— — concentrated	— — concentrado
rauchende —	— — vitriolated	— — vitriolado
verdünnte —	— — and water; diluted — —	— — diluido
		— — sutilizado
wasserfreie —	anhydrous sulphuric acid	— — anhidrioso
— säureanhydrid	anhydrite of sulphuric acid	anhidrita de ácido sulfúrico
— silber	sulphide of silver	argirosa; sulfuro de plata
— strontium	sulphate of strontia	estronciana de azufre
— verbindung	sulphide	sulfuro*); sulfito**); sulfato***)
— wasser	sulphuretted water	agua azufrada; — sulfurosa
— — stoff	hydrosulphuric acid	ácido hidrosulfúrico
— — — gas	hepatic gas	gas —
— — — verbindung	hydrosulphide	hidrosulfuro
— zink	sulphide of zinc	sulfuro de cinc
schwefeln	to sulphur	azufrar; *(mit Schwefel verbinden):* combinar con azufre
Gummi —	to vulcanise	vulcanizar
Schwefelung	sulphuration	azuframiento; sulfuración
— des Gummis	vulcanisation	vulcanización
schweflige Säure	sulphurous acid	ácido azufrado; — sulfuroso
Schwefligsäureanhydrid	anhydride of sulphurous acid	anhídrido de ácido azufrado
schweissbar	weldable	resudable; empalmeable; soldable con martillo

*) *Verbindung des Schwefels mit Metallen und Metalloïden.*

**) *Salze der Verbindung schwefliger Säure mit einer Base.*

***) *Verbindung von Schwefelsäure mit einer Base.*

schweissen		to weld; *(Gusseisen):* to mend	resudar; soldar con martillo; machacar; enalbar
Schweissmaschine		welding machine	máquina de resudar; — de soldar con martillo
Schweissstahl		weld steel	acero resudable
— stelle		shut; weld	soldadura de martillo
Schwelle *(= Unterlage)*		[bed] sleeper	umbral; lintel *(einer Thür)*
Schwerpunkt		center of gravity	centro de gravedad
— spat		heavy spar	espato pesado; baritina
Schwertfeile		ensiform file	lima ensiforme
Schwimmer		float	flotador [de nivel de agua] nadador
schwinden (v. Metallen)		to shrink	encogerse; contraerse; menguar; mermar
Schwindemaass		measure of shrinkage	medida de encogimiento; — de contracción
Schwindung		shrinkage; contraction	contracción; encogimiento
schwingen		to oscillate; to vibrate	oscilar; vibrar
Schwingung		oscillation; vibration	oscilación; vibración
— sdauer		duration of oscillation	duración de oscilar
— smethode		method of —	método de oscilación
Schwungrad		flywheel	volante (m.)
auf das — gekuppelt		direct coupled with the —	combinado-a directamente con el —
		— connected to the —	
Schwungradlager		flywheel bearing	soporte (m.) del volante
— welle		— shaft	árbol del —
sechseckig		hexagonal	hexágono-a; sexágono-a
sechskantig		hexagonal	concanto-a; de seis lados
sechskantige Mutter		— nut	tuerca hexágona
sechsseitig		hexagonal	hexaedro-a
Secohm		secohm	secohm (m.)
Seele (eines Kabels)		core	alma; corazón; hilo interior
Seesalz		sea salt	sal marina
Segment	(El.)	commutator bar	barra conmutadora
Seil		rope	cuerda
— betrieb		— gearing	transmisión de cuerdas
für —		driven by rope gearing	movido-a por —
— führungsrolle		rope guide roller	roldana-guiadera para cuerdas
— kausche		— thimble	guardacabo
— rolle		— pulley	polea para cables
— scheibe		— pulley	moleta; polea para cables de transmisión; polea de llanta acanalada [para cables]

Seiltrommel	rope drum	tambor para cuerdas
— winde	windlass	cabrestante (m.)
— — (für Bogenlampen)	hoisting device [for arc lamps]	gato para subir y bajar [las lámparas de arco]
Seitenfläche	lateral face	facie (f.) lateral; superficie (f.) lateral
— stück	— piece	pieza lateral
— teil	— part	parte lateral; pieza —
— wand	side	pared (f.) lateral
— wandungen	flat sides	placa [metálica] lateral
Sekundärdynamo	secondary dynamo	dinamo secundaria
— generator	— current generator	— generatriz secundaria
Selbstauslösung	automatic disengaging motion	interrupción automática; desacoplamiento automático
selbsterregende Dynamo	self exciting dynamo	dinamo auto-excitador
Selbsterregung	— excitation	excitación propia
Selbstinduktion (El.)	— induction	inducción —
— skoeffizient („)	coefficient of — —	coeficiente de — —
Selbstöler	selfacting lubricator	lubrificador automático; engrasador —
— regulierung	— regulation	auto-regulación; regulación propia; regulación automática
selbstthätig	self-acting; automatic	automático-a
Selbstunterbrecher (El.)	selfacting circuit breaker	interruptor automático
— unterbrechung („)	automatic interruption	interrupción automática
Selen, Selenium	selenium	selenio
Seleneisen	selenide of iron	hierro selénico; seleniuro de hierro
selenhaltig	seleniferous	selenífero-a
Selenkupfer	selenide of copper	bercelina; cobre selenífero
— — blei	— — — combined with lead	seleniuro de plomo cúprico
— quecksilber	selenide of mercury	seleniuro de mercurio
— säure	selenic acid	ácido selénico
— schwefel	selen sulphur	azufre selenífero
— verbindung	selenide	seleniuro*); seleniato**); selenita***)
— wasserstoff	selen[ic] hydrogen	hidrógeno selénico; hidroselenio

*) *Metallische Verbindung des Selens.*

**) *Säure-Verbindung des Selens mit einer Base.*

***) *Salz-Verbindung durch Kalkerde und Schwefelsäure.*

Selenzelle		selenium cell	celda de selenio
selenige Säure		selenious acid	ácido selenioso
Selenigsäureanhydrid		— anhydrous acid	— — anidroso
senkrecht		perpendicular	perpendicular; á plomo
Separator		separator	separador
Serienschaltung	(„)	series mounting	instalación en series
in Serien schalten	(„)	to mount in series; to connect in —	agrupar en —; conectar en —; instalar en —
Setzmaschine	(Met.)	jigger; jig	máquina cribadora
Shackle Isolator		shackle insulator	aislador-shackle
Shapingmaschine		shaping machine	máquina-shaping
Sicherheitshahn		safety tap; — cock	grifo de seguridad
— klappe		— flap valve	mariposa de —
— lampe		— lamp	lámpara de —
— ventil		— valve	válvula de —
— — gewicht		counterweight of the — —	contrapeso de la válvula de —
Sicherung	(El.)	[safety] fuse	salvador; plomo
Einzel —		single —	— sencillo
Doppel —		double —	— doble
Dreifach —		triple —	— triple
mechanische —		safety device; — apparatus	aparato de seguridad
Sicherungsdose	(El.)	fuse box	cajita [redonda] del salvador
— schalter	(„)	— switch	desconectador para salvadores
— schmelzstreifen	(„)	— link	plomo fundible
sichten		to sieve; to shake	clasificar; cribar
Sichtmaschine		shaking machine	máquina de cribar
Sichtung		shaking; sieving	clasificación; cribación
Sieb		sieve	cedazo; criba
— boden		— bottom	fondo de cedazo; tela de —
sieben		to sieve; to sift	cerner; cribar
Siebkasten		sieve casing	caja de criba
— mantel		— casing	caja de criba; aro de —
— maschine		sieving machine	máquina de cerner
— schale	(Ch.)	drainer; perforated bassin	vasija-cedazo
— trommel		sifting drum	tambor de zarandeo
Siedegrad		degree of boiling	grado de [em]bullición; — de cocción
— hitze		heat of —	temperatura de —
— kolben	(Ch.)	flask	alambique de hervir
— punkt		boiling point	punto de [em]bullición (ó de cocción)
— rohr		heating tube	tubo del vapor
— — kessel		cylindrical tube boiler	caldera de tubos de vapor
sieden		to boil	hervir; bullir

Sieden	boiling; ebullition	[em]bullición; abullición
„ (Aufbrausen) (Ch.)	effervescence	efervescencia
Siemens Anker	Siemens' armature	armazón Siemens
— Einheit	— unit	unidad —
— stahl	— steel	acero —
Signalapparat	[electric] signalling apparatus	aparato avisador [eléctrico]
Silberchlorid	chloride of silver	cloruro de plata; deutocloruro de —
— bromid	bromide of —	bromuro de —
Silbercyanid	cyanide of silver	cianuro de plata
— draht	silver wire	plata hilada; alambre de plata
— erz	— ore	quijo de plata; tepostel (m.) *(in Mexico)*
— glätte	litharge of silver	almártiga; litargirio
— oxyd	oxyde of —	óxido de plata
basisch salpetersaures —	basic nitrate of —	subnitrato de —
chromsaures —	chromate of —	cromato de —
jodsaures —	iodide of —	yoduro de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
Silberoxydul	suboxyde of —	protóxido de —
— sulfuret	sulphuret of —	protosulfuro de —
— superoxyd	peroxyde of —	peróxido de —
— voltameter	silver voltameter	voltámetro de nitrato de plata
Silicium	silicium	silicio
— bronze	— bronze	bronce silíceo
— chlorid	chloride of silicium	cloruro silícico
— fluorid	fluoride of —	fluoruro
— verbindung	silicide	silícido
Silikat	silicate	silicato
sinken (der Spannung)	to decrease	disminuir; debilitar
Sinken („ „)	decrease	disminuición; debilitación
Sinusbussole	sine galvanometer	busola (ó galvanómetro) de senos
Sitz (des Ventils)	seat	sitio
Skala	scale; graduation *(Graduierung*	escala; cuadrante *(Skalascheibe);* graduación *(Graduierung)*
Skizze	sketch	esquicio; bosquejo
skizzieren	to sketch	esquiciar; trazar
Sockel	socle; base[ment]	zócalo; basamento
Soda	soda; carbonate of soda *(kohlensaure)*	sosa; soda; carbonato de — *(kohlensaure —)*
rohe —	crude soda	barilla

Soda, salpetersaure —	nitrate of soda	nitrato de sosa
unreine —	kelp	moluscosa
sodahaltig	sodaic	sodaico-a
Sodasalz	soda salt	sal de soda
Sodium	sodium	sodio
Sohle	bottom; bed	fondo; soleta
Sohlleder	sole leather	cuero de suela
— platte	bed plate	placa de fondo
		— de basamento
Solenoïd	solenoid	solenoido
Spachtelkitt	spaddle cement	zulaque (m.) de apomazar
spachteln	to spaddle	apomazar
Spalt	fissure; slit *(Schlitz)*	hendidura
spalten	to slit	hender
spannen	to bend; to stretch *(strecken)*	tender; estirar *(strecken)*
Spannfutter (Wmb.)	expansion chuck	mandril de tensión; — de expansión
— isolator	straining insulator	aislador expansible
— rolle	expanding roller	roldana de estirar
— schraube	stretching screw	tornillo de —; tornillo tensor
— weite	span	espacio; abertura
Spannung	tension; extension; *(Ausdehnung)*; stretching; *(Streckung)*; pressure *(Druck)*; expansion *(Expansion)*; potential, voltage, electric pressure *(Voltspannung)*	tensión *(auch El.)*; extensión *(Ausdehnung)*; estiramiento *(Streckung)*; presión *(d. Dampfes)*; potencial *(Potential)*; energía eléctrica, voltage (m.) *(Voltspannung)*; expansión *(Expansion)*
Hoch —	high tension	alto-voltage (m.)
Nieder —	low —	bajo- — (m.)
Spannungsgefälle	fall of potential	minimización de potencial; disminuición — —
— grad	degree of voltage	grado de tensión
	— of potential	— de potencial
— kurve	electro-motive force curve	curva de fuerza electromotora
— regulator	potential regulator	regulador de tensión
— regulierung	— regulation	regulación de potenciales
— reihe	contact series	serie de fuerza electromotriz
		— de tensión
		— de contacto
— schwankung	variation of potential	variación en la tensión (ó en el potencial)
— unterschied	potential difference	diferencia potencial

Spannungsverlust		loss of voltage	pérdida de voltage
— wecker		volt alarm [indicator]	sonería indicadora de —
— zeiger		voltmeter	voltémetro; vóltmetro
registrierender —		recording —; registering —	— registrador
Sparrenkopf		modillion	modillón (m.)
Spat		spar	espato
Spatel		spattle	espátula; paleta
specifisches Gewicht		specific gravity	densidad específica
			gravedad — ; peso — o
Speckstein		soap stone; talc	esteatita; jade (m); talco; glifita; pagodita
Speiseapparat		feeding apparatus	aparato alimentador
— hahn		feed cock	grifo —
— leitung		feeder	feder (m.); cañería de alimentación
— pumpe		feed pump	bomba de alimentación
— rohr		— pipe; water supply pipe	tubo de —
— ventil		relief valve; feed valve	válvula de —
— wasser		feed water	agua de —
speisen	(Kessel)	to feed	alimentar
„	(Glühlampen)	to feed	alimentar
„	(Akkumulatoren)	to load	cargar
„	(galv. Batterien)	to supply	rellenar
Speisung		feeding; *(El.):* supply	alimentación; *(Ladg.):* carga
Spektraltafel		spectrum table	cuadro cromolitografiado de los espectros [solares]
Spektroskop		spectroscope	espectroscópio
Spektrum		spectrum	espectro solar
Sperrbohrer		breast borer	berbiquí (m.)
— hahn	(Dmb.)	stop cock	cantimplora de vapor
— haken		catch; pawl	trinquete (m.); bigorneta
— kegel		click; pallet	— (m.) *(e. Uhr);* linguete *(am Sperrrad)*
— klinke		click; catch	trinquete (m.)
— rad		ratchet wheel	— (m.)
Spiegelablesung	(El.)	mirror lecture; — reading	lectura de espejo; método de —
— galvanometer		mirror galvanometer; reflecting —	galvanómetro de espejo
— glas		plate glass; crown glass	lunas de espejo; luna
belegtes —		silvered — —	— azogadas de espejo
geblasenes —		blown — —	— sopladas de —
gegossenes —		cast — —	— fundidas de —
unbelegtes —		unsilvered — —	— sin azogue de —
			— de cristal en blanco

Spielraum		play	holgura; anchura; espacio suficiente
Spill		windlass	cabrestante (m.)
Spindel	(Wm.)	mandrel; screw	huso; broca; pínola *(Pinole)*; árbol *(Spindelwelle)*
tote —	(„)	dead —	árbol inactivo
Spindelgewinde	(„)	mandrel thread	filete (m.) exterior
— transporteur	(„)	— protractor	transportador del —
Spirale		spiral	espiral (f.)
— n drehen		to twist spirals	torcer espirales
Spiralbohrer		twist drill	perforador salomónico
— feder		spiral spring	muelle (m.); espiral (f.)
Spiritus		spirit; alcohol	espíritu; alcohol (m.)
— brenner		— burner	quemador de alcohol
— glühlicht		— (or alcohol) incandescent light	luz incandescente (ó candente) de espíritu (ó alcohol)
— lampe		— lamp	lámpara de alcohol
Spitzambos		pointed anvil	yunque de bigornias
— beutel		[felt] filtering bag	colador [de fieltro]
spitzflach (v. Feilen)		taper flat	puntiagudo-a
Spitzen (d. Drehbank)		centers	puntas; brocas
— drehbank		center lathe	torno [mecánico] de puntas
— höhe	(Wm.)	— [height]	altura de las puntas
— weite	(„)	distance of centers	distancia de las —
Spitzkasten	(Met.)	pointed box	caja de punta
— kessel		— caldron	caldero de —
— lutte	(„)	sizing trough; hydraulic classifier	caja hidráulica de —
— meissel		triangular punch	puntero
spleissen	(Kf.)	to splay	ensamblar; unir
Spleissstelle	(„)	splice	ensamble (m.)
— verbindung	(„)	splayed joint	ensamble (m.); ajuste (m.)
Splint		spring cotter; blea; sap	chabeta; sámago; clavillo
Spritzflasche	(Ch.)	washing bottle	frasco para limpiar; redomita para lavar
— röhre	(„)	— pipe	tubo para limpiar
spröde	(Met.)	brittle	quebradizo-a; intratable *(von schwer zu bearbeitenden Metallen)*
Spule		coil; spool	carrete (m.); bobina
bewegliche —		moveable —	— móvil
feste —		fixed —	— fijo-a
primäre —		primary —	— primario-a
sekundäre —		secondary —	— secundario-a

Spule mit Differentialwickelung	differential coil	carrete de hilo bifilar — de dos hilos
Spuleninduktor	induction coil	carrete inductor
— körper	coil shell	armazón para bobina
Spulmaschine (Kf.)	winding machine	máquina devanadera
Spurkranz (eines Rades)	flange	realce (m.)
— lager	step bearing	ranga del pivote
— weite	gauge of way	anchura
Spurzapfen	pivot; gudgeon	pivote (m.); gorrón (m.)
Stabeisen	bar iron	hierro en barras
— magnet	— magnet	imán rectilíneo
Stacheldraht	barbed fencing wire	alambres de rejas; — de espinos artificiales
Stahl	steel	acero
— blech	— plate	chapa de —
— draht	— wire	alambre de —
— — gaze	— — cloth	tela de alambres de —
— formguss	moulded steel cast	acero colado y moldeado
— guss	steel cast	fundición de acero; acero colado
— magnet	— magnet	imán de acero
Ständer	standard; tripod *(Dreifuss)*	pedestal (m.); trípode (m.) *(Dreifuss)*
Ständerbohrmaschine	sensitive bench drill	máquina-barrena vertical; taladro vertical de sensitiva
Standgefäss	cylindrical reagent bottle	frasco cilíndrico para [re]-agentes
Stange	bar; rod *(Gestänge)*	barra; vástago *(Gestänge)*; varilla *ó* vigueta *(Flachstange von Eisen etc.)*
Stangenbohrer	great auger	barrena
— kuppelung	rod coupling box	acoplamiento de astas
— phosphor	phosphor roll	fósforo en barras
— schwefel	brimstone (or sulphur) roll	azufre en varillas (ó en barras)
Staniol	tin foil	alinde (m.); hojas de estaño
Stanze	puncher; punch	prensa *(Presse z. Stanzen)*; matriz *(Leere)*
stanzen	to punch; to stamp	estampar; prensar *(drücken)*; perforar *(perforieren)*
Stanzmaschine	groving machine; punching—; power press	máquina de estampar; troqueles (m. pl.); sacabocado mecánico
Stärke (v. Blech etc.)	thickness	grueso; grosor (m.)
. . . 5 mm stark	. . . 5 mm thick	. . . 5 mm de grueso

Starkstrom		excess current	corriente (f.) máxima
statisch		static	estático-a
Stativ		stand	sustentáculo; soporte
Staubkammer	(Mhb.)	dust casing	cámara de basuras
stauchen		to jolt; to upset	empujar
Stauchmaschine		jolting machine	máquina de empujar
— sieb	(Met.)	percussion sieve	criba de percusión
Stauchsiebstromsetzmaschine	(Met.)	sectional jigging machine	máquina cribadora seccional
Staufferschmierbuchse		Stauffer lubricator	caja engrasadora sistema Stáuffer; untador Stáuffer
Stearin		stearine	estearina
— öl		— oil	aceite de —
— säure		stearic acid	ácido esteárico; — sebácico
Stechheber	(Ch.)	plunging syphon	sifón zampuzadero
Stechkolben	(„)	flat bottomed flask	alambique (m.) de capitel
Steckschlüssel		socket key; — wrench	desarmador de cubo
Stehlager		vertical bearing	soporte vertical
— lampe		table lamp	candil (m.); quinqué (m.) *(Petroleum —)*
Steigeisen	(Tg.)	pole steps	ramplón (m.); arpeo
— rad		balance wheel	catalina; rueda catalina
Steigung (des Gewindes)		pitch	paso de la rosca
„ (des Zahnrades)		— of a cog wheel	— de dentadura
Steinbrechmaschine		stone breaker	quebranta-piedras (f. pl.); quebrantador de piedras
— gut		— ware	loza [pedernal]
— kohle		[black] coal; pit coal	ulla; hulla; hornaguera; carbón mineral
— — npech		coal pitch	brea de ulla
— — nteer		gas tar	alquitrán de —
— öl		rock oil; naphta	aceite mineral; nafta
— salz		rock salt	sal gema; sal fósil (ó mineral)
— schraube	(d. Fundam.)	foundation bolt	perno empotrado
— „	(d. Isolatorst.)	wall screw	tornillo para piedras
Stellbohrer		expanding bit	taladro con gusanillo de quita y pón
— keil		tightening key	cuña ajustadora
— mutter		jam nut	contratuerca
— nadel		adjusting needle	gramil (m.)
— ring		collar	anillo ajustador
— schraube		thumb screw	tornillo de aletas *(Flügel —)*
— „	(El.)	adjusting screw	— ajustador
— stift		— pin	pua

Stelltafel	(Met.)	adjusting board	tablero ajustador
— vorrichtung		— device	aparato —
Stemmeisen		chisel	formón; escoplo *(d. Tischler)*
Stempel (= Dorn)		treblet	punzón (m.); patrón (m.)
— welle	(Met.)	stamp shaft	árbol del majadero
Sternschaltung	(El.)	star connection	comunicación en estrella
Steuerapparat	(El.)	steering apparatus; current distributing apparatus	distribuidor de electricidad — de energía
— rad	(Dmb.)	steam steering wheel	rueda de distribución de vapor
— schieber	(„)	distributing slide valve	distribuidor del vapor; portacho; corredera
Steuerung	(Dmb. u. El.)	distribution; motion	distribución
„	(Wmb.)	movement	movimiento
Steuerungsbuchse		distribution box	caja de —
Stichflamme		thin flame	llama delgada
— mass		gauge	calibre (m.)
Stickluft		azote	azoto; aire mefítico
— oxyd		nitric oxyde	bióxido nítrico; — de ázoe
— oxydul		nitric protoxyde	protóxido nítrico
Stickstoff		nitrogen	gas ázoe; nitrógeno; ázoe (m.)
— bestimmungsröhre		— bulb	bulbo para nitrógeno
— dioxyd		dioxyde of nitrogen	dióxido de nitrógeno
— monoxyd		monoxyde of —	monóxido de —
— oxyd		oxyde of —	óxido de —
— oxydul		protoxyde of —	protóxido de —
— peroxyd		peroxyde of —	peróxido de —
— verbindung		azotide	azoturo; azótano *(Chlor —)*
Stiel (eines Werkzeugs)		handle; shaft	cabo; mango; fuste (m.)
Stift		pin; pivot *(Zapfen)*	pua; pivote (m.) *(Zapfen —)*; pasador *(Scharnier —)*
Stirnflansch		front flange	flange frontal; brida —
— fräser		— cutter	fresador —
— fräsemesser		— — knife	cortante de — —
— getriebe		spur pinion	piñón cilíndrico
— platte		front plate	placa (ó lámina) frontal
— rad		spur wheel	rueda frontal
— rädergetriebe		— gearing wheel work	engranaje cilíndrico
— — übersetzung		gear of the spur wheel work	desarrollo del — —
— — vorgelege		spur wheel connecting gear	comunicador de ruedas frontales
Stockambos		stock anvil	yunque de caldero; embutidera *(d. Kupferschmiede)*
Stopfbuchse		stuffing box	caja de estopas; prensa de empaquetado

Stopfbuchsenpackung	packing of the stuffing box	empaquetadura para pistones; empaquetado — —; estopa — —
Stöpsel (einer Flasche etc.)	stopper; plug *(Pflock)*	tapón (m.); tarugo *(Pflock)*
Stöpsel (eines Widerstandes)	plug; wedge	llave (f.)
— ausschalter	— cut-out; jack —·— wedge —·—	interruptor ó desconectador de llaves
— kontakt	— contact	contacto de llaves
— schnur	jack cord	cable flexible (ó cuerda) de la llave
— umschalter	plug switch	conmutador de llaves
— widerstand	plug resistance [box]	resistencia de llaves
stöpseln	to stopper; *(El.):* to plug	atarugar; *(El.):* dar contacto con llaves
Störung (im Betrieb)	interruption	interrupción; perturbación
magnetische —	magnetic perturbation	perturbación magnética
stossen (Nuten)	to notch; to groove	hacer ranuras; ranurar
Stössel (Met.)	pounder; beater	pilón
Stossherd („)	bump table	mesa de percusión
— maschine (Nuten)	notching machine	máquina para hacer ranuras
Strassenbahn (elektrische)	electric tramway	tranvía eléctrico
Strebe	strut	puntal (m.)
— pfeiler	buttress; counterfort	machón (m.); contrafuerte (m.)
Streckbank (f. Draht)	[wire] stretching machine	banco de estirar [alambre]
„ (Met.)	finishing rollers	cilindros (pl.) de adelgazar
Streckeisen	roller	laminador
— hammer	forge hammer	martillo para estirar; laminador *(f. Blech)*
— — werk	— — works	laminaría
— werk	rolling mill; roller	cilindros estiradores; cilindro laminador *(f. Blech)*
strecken	to draw *(Draht);* to roll; to laminate *(Blech);* to malleate *(hämmern)*	estirar *(Draht);* laminar *(Blech);* adelgazar *(Metall);* aplanar *(abflachen)*
Strecken	drawing; rolling; lamination; malleation	estirar; alargar; laminación; adelgazamiento; aplanamiento
Streichbrett	mould board	tablero; raseador *(d. Maurer)*
— mass	shifting gauge	gramil (m.)
Streufeld (El.)	stray field	plana de diseminuación
Streuung (der Transformatoren)	stray; straying	diseminuación; dispersión; desparrame (m.)
Strohfeile	rough file	lima desbastadora; — de Alemania

Strom (El.)	current	corriente (f.)
Ausgleich —	equalising —	— de compensación
Batterie —	batttery —	— de batería
Diaphragmen —	diaphragm —	— de diafragma
direkter	direct current	corriente directa
entgegengesetzt gerichteter —	inverse —	— de dirección opuesta — inversa
Entlade —	discharging —	— secundaria — de descarga
Erd —	earth —	— telúrica
Extra —	extra —	extra-corriente
galvanischer —	galvanic —	corriente galvánica
Gegen —	counter —; opposed —; reverse —	— opuesta; contra-corriente
gleichgerichteter —	redressed —	— rectificada
Haupt —	inductive —	— inductiva
Hochspannungs —	high tension —	— de alta tensión
Hülfs —	auxiliary —	— auxiliaria
induzierter —	induced —	— inducida
konstanter —	constant —	— constante
Lade —	charging —	— primaria; — de carga
Niederspannungs —	low tension —	— de baja tensión
Öffnungs-Induktions —	induced — at opening	— inducida de abrir
Primär —	inductive —	— inductiva
Rück —	return —	— de regreso
Schliessungs-Induktions —	induced — at breaking	— inducida de cerrar
toter —	dead current	— inactiva
umgekehrter —	commuted —	— inversa; — intermitente
undulierender —	undulatory —	— undulatoria
Unterbrechungs —	break induced —	— interceptora
unterbrochener —	intermittent —	— intermitente
ununterbrochener —	idle —; continuous —	— contínua
verzweigte Ströme	branch —-s	— -s bifurcadas; circuitos bifurcados
Zweigstrom	derived —	— derivada
den Strom abnehmen	to take the current	tomar la corriente; colectar la—
— — abzweigen	to branch the —	bifurcar la —
— — hineinschicken in . . .	to send a current into . . .	enviar la — en . . .
— — unterbrechen	to break the —	interrumpir la —
der — durchfliesst . . .	the current passes . . .	la corriente pasa . . .
einen Strom aussenden	to send a current	despachar una corriente

einen Strom schliessen	to close the current	cerrar la corriente
— — wirken lassen	to cut-in the —	lanzar una —
den — kurzschliessen	to short-circuit	dar corto contacto á la corriente; cerrar el circuito
den — umkehren	to inverse the current; to commute the —	invertir la —
Stromabnahmerolle	trolley	roldana de presa-corriente
— abnehmer	current taker; collector	presa-corriente (m.); reótomo
— abweichung	variation of current	variación de corriente
— abzweigung	derivation of —	derivación de —
— dämpfer	current dimmer	apagador de —
— dichte	— density	densidad de —
— indicator	— direction indicator	indicador de —
Stromkreis.	[dynamo] circuit	circuito [voltaico]; — electrodinámico
äusserer	external circuit	circuito exterior
innerer —	internal —	— interior
in den — einschalten	to place into the —	intercalar (ó interponer) en el circuito
den — schliessen	to close the —	cerrar el —
den — öffnen	to open the —	abrir el —
Stromkurve	curve of the current	curba de la corriente
— lauf	flow of the —	paso de la —
— laufsskizze	diagram	diagrama (m.)
stromlos	de-energized	sin corriente; desconectado-a
ein Instrument — machen	to cut-out of circuit an instrument	excluir (ó desconectar) un instrumento
Stromlosigkeit	absence of current	ausencia de corriente
		exclusión de —
— quelle	source of —	manantial de energía eléctrica
— regulator	current regulator	regulador de corriente
— richtung	direction of the current	dirección de —
— — szeiger	current direction indicator	indicador de la — — —
— schliesser (d. Leyd. Fl.)	— closer	cierra-corrientes (m. pl.)
— schluss	closing of the current	cerradura de corriente
— schwankung	fluctuation of —	fluctuación (ó variación) de la —
— stärke	strength of —; intensity of —	intensidad de corriente
— teilung	division of the —	división de la corriente
— umkehrung	reversal of —	inversión (ó conversión) de la —
— unterbrecher	current breaker; interruptor	interruptor; reótomo
— verbrauch	consumption of current	consumo de energía eléctrica
— verlust	loss of —	pérdida de corriente

Stromverteiler	current distributing apparatus	distribuidor de fuerza eléctrica
— verteilung	distribution of the current	distribución de — —
— verzögerung	retardation of —	tardanza de la corriente
— verzweigung	branch of —	bifurcación de —
— wender	current reverser; girotrope	conmutador (ó invertor) de — girótropo
— „ (Tg.)	ammeter	amperómetro; ampèremetro
— zeiger registrierender —	recording —	— registrador
— mit Ausschlag nach beiden Seiten	ammeter with conducting strip on each side	— con espigas á ambos lados
Strontian	strontia	estronciana
strontianhaltig	strontianic	estronciánico-a
Strontianwasser	strontia water	agua de estronciana
Strontium	strontium	estroncio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
kohlensaures —	strontianite	estroncianita
salpetersaures —	nitrate of strontium	nitrato de estronciana
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
Strontiumsulfhydrat	sulphohydrate of —	sulfohidrato de estroncio
— sulfuret	sulphuret of —	sulfureto de —
Struktur	structure	ruptura; estructura
Strychnin	strychnine	estrignina
Stubbsstahl	Stubbs' steel wire [rod]	acero Stubbs
Stückkohle	lumps (pl.)	ulla en pedazos — en piezas
Stufenkonus (Wmb.)	step cone	cono de escalerilla
— scheibe	cone pulley; step —	polea de escalerilla
— — nantrieb	step pulley feed	engranaje por — — —
Stulp (beim Schloss) vom — bis Dorn	[lock] cramp from — to pin (or stem)	caída de — hasta el espigón
Stundenzähler	hour meter	contador de horas
Sturzelement	turn battery	pila [galvánica] de derribo
Stütze	prop; stay	sustentáculo
„ (des Isolators)	insulator bracket	porta-aislador (m.); soporte
Stutzen (am Rohr)	joint	desemboque (m.); curva
stützen	to prop; to stay	sustentar; apuntalar *(mit Streben)*
Sublimat	sublimate	solimán; sublimado; oximuriato de mercurio
sublimieren	to sublimate	sublimar
Sublimiergefäss	aludel; sublimation vessel	aludel (m.); sublimatorio
Sublimierung	sublimation	sublimación

Sublimierungsofen	(Met.)	sublimation furnace	horno de sublimación
Substitutionsmethode		method of substitution	método de substitución
			sistema de —
Sulfat		sulphate	sulfato
Sulfid		sulphide	sulfuro
Sulfit		sulphite	sulfito
Sulfobase		sulpho-base	sulfobase (f.)
— karbonat		— -carbonate	sulfo-carbonato
— säure		sulphacid	sulfácido
Sulfür		sulphide	protosulfuro
Superoxyd		peroxyde	peróxido
Support	(Wmb.)	slide rest	soporte (m.) del torno; soporte fijo; cabezal (m.)
— drehbank		slide lathe	torno mecánico dotado de soporte
Hand — —		hand power — —	torno mecánico [dotado] de soporte y movido á brazo
Swanbajonettfassung		Swan bayonet lampholder	boquilla Swan de bayoneta; porta-lámpara (m.) — — —
— fassung		— lampholder	boquilla Swan
— lampe		— incandescent lamp	lámpara incandescente [sistema] Swan
synchron		synchronous	sincrono-a
System		system	sistema (m.)

T.

Tableau		indicator	tabla indicadora
— mit Rückstellung		throw-back —	— — con aparato de movimiento
Tachometer		speed indicator	taquímetro; hemodrómetro
Tafelwage		spring balance	balanza de resorte
Talg		tallow	sebo
— säure		stearic acid	ácido esteárico
Talkstoff		talc	talco
Talkum		talc	talco
Tangentenbussole		tangent galvanometer	galvanómetro tangencial
Tannin		tannine	tanino
Tantal		tantalum	tántalo
— säure		tantalic acid; columbic —	ácido tantálico
Taschengalvanoskop		portative galvanoscope	galvanoscópio portátil
Taster	(Tg.)	key; manipulator	manipulador [telegráfico]
— zirkel		callipers	compás de grueso

Tauchbatterie		immersion battery; plunging —; plunge —	batería de inmersión pila de —
Taurium	(Ch.)	taurium	torio; taurio
Teakholz		teak wood	palo de teca
Teer		tar	alquitrán (m.); brea
teeren		to tar	embetunar; embrear; alquitranar
T-Eisen		T-iron	tirante (m.); hierro en T
doppeltes — —		double T-iron; H-iron	hierro de doble T; hierro en H
T-Stück		tee	pieza Té
Teilapparat	(Wmb.)	dividing apparatus	aparato divisor
Teilbarbeit des elektr. Lichts		divisibility of electric light	divisibilidad de la luz de arco
teilen		to divide; *(Leitungen):* to branch; *(Skalen):* to graduate	dividir; bifurcar *(Leitungen);* graduar *(Skalen)*
Teilkreis (eines Rades)		pitch circle	círculo primitivo
— lichtlampe		multiphote lamp	regulador polifoto
— scheibe		division plate	plato divisor
Teilung		division; branching-off; graduation	división; bifurcación; *(Graduierung):* graduación
Telegraph		telegraph	telégrafo
Doppel —		duplex —	— sistema duplex
Doppelnadel —		double needle —	— de doble aguja
Druck —		printing —	— impresor de Hughes
Einnadel —		single needle —	— de aguja simple
Kopier —		facsimile —; copying —	— de escribientes
Luft —		aerial —	— aereo
magnetelektrischer —		magneto-electric —	— magneto-eléctrico
Mehrfach —		multiplex —	— múltiplo
Morse —		Morse —	— [de] Morse
Nadel —		needle —	— de agujas
Pressluft —		pneumatic —	— neumático
Selbstschreiber —		self-writing —	— autográfico
selbstthätiger —		automatic —	— automático
Vierfach —		quadruplex —	— sistema cuádruplex
Untersee —		submarine —	— submarino
Zeiger —		indicator —	— de cuadrante
Telegraphenapparat		telegraph register; — apparatus	telégrafo; aparato telegráfico
— draht		telegraph wire	hilo telegráfico; alambre —
— kabel		— cable	cable telegráfico
— linie		— line	línea — -a

Telegraphennetz	telegraph system; — wire	red telegráfica
— stange	— pole	poste [del telégrafo]
Telegraphie	telegraphy	telegrafía
Telephon	telephone	teléfono
Ader —	Ader —	— [de] Ader
Bell —	Bell —	— [de] Bell
chemisches —	chemical —	— químico
Kapillar —	capillary —	— capilar
Kohlen —	carbon —	— de carbón
Kondensator —	electrostatic —	— electrostático
magnetisches —	magnetic —	— magnético
thermo-elektrisches —	thermo-electric —	— termo-eléctrico
Tisch —	table —	— portátil de mesa
Wand —	wall —	— de pared; — mural
Telephonausgangsstation	telephone sender station	estación telefónica de partida
— brücke	— bridge	puente para teléfonos
— einschalter	— switch	transmitidor; hablador
— endstation	— receiver station	estación telefónica de llegada
— induktor	— inductor	inductor telefónico
— kabel	— cable	cable para telefonía
— netz	— wire	red telefónica
— sicherung	— fuse	salvador para teléfonos
— station	— station	estación telefónica
— tischstation	table telephone station	— — de mesa
— wandstation	wall — —	— — de pared
Tellur	tellurium	teluro
— säure	telluric acid	ácido telúrico
— verbindung	telluride	telururo
— wasserstoff	hydrotelluric acid	ácido hidrotelúrico
tellurige Säure	tellurous acid	— teluroso
Temperaturkoeffizient	temperature coefficient	coeficiente de temperatura
— melder	heat alarm	termo-avisador (m.)
temperbar	malleable	templable; maleable
Temperguss	tempered cast iron	fundición de hierro maleable
tempern	to temper	templar
Terpentin	turpentine	trementina
— öl	— oil	aguarrás (f. pl.)
Tesla-Ströme	Tesla currents	corrientes (f. pl.) Tesla
Thallium	thallium	talio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
— oxydul	protoxyde of —	protóxido de —
— oxydulhydrat	hydrated protoxyde of —	hidroprotóxido de —
thermoelektrisch	thermoelectric	termo-eléctrico-a

Thermoelektrizität		thermo-electricity	termo-electricidad
Thermoelement		thermo-electric couple	pila termo-eléctrica
Thermometrograph		maximum and minimum thermometer	termómetro de máxima y mínima
Thermosäule		thermo-electric battery	batería termo-eléctrica
Thioschwefelsäure		hyposulphurous acid	ácido hiposulfuroso
Thon		clay	arcilla
— erde		alumina	alumina
— — lack		ammoniacal cochineal	cochinilla amoniacal
— — kali		aluminate of potassa	aluminato de potasa
— — metall		aluminium	aluminio
— masse		slip; clay mass	pasta cerámica
— mergel		argilaceous marl	marga arcillosa
— mischmaschine		clay mixing machine	amasadero para arcilla
— mörtel		fire clay mortar	pasta de arcilla
— porphyr		clay stone	pórfido arcilloso
— sandstein		argilaceous sand stone	asperón —
— schiefer		clay slate	esquista; pizarra arcillosa
— schlägel		beetle	pisón (m.)
— zelle		clay cell	celda porosa
Thorium		thorium	torio
Thürangel		door pivot	gozne (m.) de puerta
— griff,		latch	aldabón (m.)
— kontakt		burglar contact	contacto de puerta
Tiegel		crucible; [melting] pot	cubilote (m.); crisol (m.)
— gussstahl		skillet cast steel	acero de cubilote
— ofen	(Met.)	crucible furnace	horno de cubilotes
Tischklemme	(Tg.)	wire pliers (pl.)	mordiente (m.)
— station		table telephone station	estación de mesa; mesa de prueba
Titan		titanium	titanio
— säure		titanic acid	ácido titánico
Titer	(Ch.)	titre	mezcla
Titrierapparat	(„)	titrating apparatus	aparato para el análisis volumétrico
titrieren	(„)	to titrate	dosar; graduar
Titrierung	(„)	titre	graduación; dosado
Tomback		tombac; red brass	tumbaga
— blech		— sheet	chapa de —
— draht		— wire	alambre de —
Torf		turf; peat	turba
Torsion		torsion	torsión
— saufhängung		— suspension	suspensión de —
— sgalvanometer		— galvanometer	galvanómetro de —

Torsionsmethode	torsion method	método de torsión
— swinkel	angle of torsion	ángulo de —
Tourenzahl	number of revolutions	número de revoluciones
geringe —	slow speed	— de velocidad mediana
hohe —	high —	— de gran velocidad
Tourenzähler	speedometer	girómetro; contador de revoluciones; vueltámetro
Trägereisen	girder	durmiente (m.); estribos de hierro; sostén (m.) de hierro *(Stütze)*
Tragfähigkeit	power of load; lifting power *(von Krähnen)*	fuerza; admisibilidad de carga
Trägheitsmoment	momentum of inertia	momento de inercia
Traglager	support bearing	soporte (m.)
— litze (Kf.)	suspension wire	alambre de suspensión
— riemen (a. Instrumentenkästen)	slings (pl.)	francalete (m.)
Traktion	traction	tracción; locomoción
Transformator (El.)	transformer; convertor	transformador; convertidor
Drehstrom —	rotatory current —	— de corriente rotatoria
Gleichstrom —	continuous current —	— de corriente contínua
Kern —	core —	— de nucleo
Mantel —	shell —	— de capas protectoras
Öl —	oil —	— de aceite
Wechselstrom —	alternating current —	— de corriente alterna [tiva]
transformieren (den Strom)	to convert (the current)	convertir (la corriente)
tränken	to impregnate; to saturate	impregnar; saturar
Tränkmasse (Kf.)	impregnating paste	sustancia para —; masa para —
Tränkung	impregnation; saturation	impregnación; saturación
Transmission	belt gearing	tra[n]smisión [de maquinaria]
— sriemen	driving belt	correa de maquinaria
— sseil	— rope	cable metálico de —
— welle	gear shaft	árbol de —
transportabel	portable; on truck *(fahrbar)*	portátil; transportable; sobre ruedas *(von Maschinen)*
Transportschnecke	conveyor	rosca tra[n]sportadora; espiral de tra[n]sporte
Traverse	traverse	traviesa; traversa

Treibherd	(Met.)	refining hearth	copela; cúpela; horno de copelación
— keil		compressing wedge	desacuñador
— kraft		propelling force; moving power	fuerza motriz
— rad		driving wheel	rueda motriz
— riemen		belt; belting	correa de maquinaria
— — für Dynamos		dynamo belt	— para accionar dinamos
geleimter — —		glued —	— argamasada; — encolada
genieteter — —		riveted —	— remachada
geschlossener — —		endless —	— sin fin; — indeterminada
offener — —		open —	— abierta
Treibscherben	(Met.)	cupel test	cópelas (pl.); cúpelas (pl.); tazas de copelar
Tretkontakt		floor contact; treading —	contacto de pedal
— kurbel		treading crank	manivela del —
— — lager		bush of the — —	cojinete del —
Trichter		funnel	embudo
— röhre		— tube	tubo de —
Trieb		pinion	piñón (m.)
— achse		driving shaft	árbol motriz
— stahl		pinion wire	acero especial para piñones
Trioxyd		trioxyde	trióxido
Tripoli		tripoli	trípoli (m.)
Trockenbatterie		dry battery	batería al seco
— element		— cell	elemento al —
— kammer	(Gs.)	drying stove	cámara de desicación
— vermahlung	(Met.)	dry grinding; — crushing	trituración al seco
Trogbatterie		trough cell	batería de cuezo
Trommel		drum	tambor
— anker		— armature	armazón en forma de tambor; armadura-tambor
trommeln (Unterlegscheiben)		to polish	fregar
Tropfmensur	(Ch.)	dropping measuring jar	probeta de gotas; — goteadora
— öler		— lubricator	engrasador cuenta-gotas
— pipette	(„)	— pipette	pipeta graduada para medir gotas
— trichter	(„)	— funnel	embudo goteador
Trosse		hawser	jarcia; cordaje en rollos
Trübe	(Met.)	slime; pulp	lama; lodos (pl.) de lavado; fangos (pl.) de —
— rinne	(„)	slime launder	lavandera de las lamas

Trübestrom	(Met.)	current of slime	corriente de las lamas
Tubus	(Ch.)	tubulure	tubito; tubillo; desemboque (m.) *(Ausflussöffnung)*
Turass (des Baggers)		turass	tambor de draga
Turbine		turbine; vortex wheel	turbina
— nrad		horizontal water wheel	rueda hidráulica horizontal
Twist		twist	hilaza para limpiar; twist (m.)

U.

Überchlorsäure		perchloric acid	ácido perclórico
überchlorsaures Salz		perchlorate	perclorato
Überdruck	(Dmb.)	overload; additional burden	sobrecarga; exceso de carga
— gangswiderstand		contact resistance	resistencia de contacto
— guss	(Gs.)	runner	escoria
überheizen		to overheat	sobrecalentar
Überheizung		overheating	sobrecalentamiento
überhitzen		to overheat	calentar en exceso
Überhitzung (d. Kessel)		overheating	sobrecalentación
überladen (Akkumulat.)		to overload	sobrecargar
Überladung („)		overload	exceso de carga; sobrecarga
überlasten		to overload	sobrecargar
Überlastung		overload	sobrecarga
überlaufen		to flow over	rebosar
Überlaufrohr		overflow pipe	tubo de reboso
— mangansäure		permanganic acid	ácido permangánico
übermangansaures Salz		permanganate	permanganato
Überoxyd		peroxyde	peróxido
überoxydieren		to peroxydise	peroxidar; sobreoxidar
Überoxydierung		peroxydation	peroxidación; sobreoxidación
übersättigen		to supersaturate	sobresaturar
Übersättigung		supersaturation	sobresaturación
übersäuern		to peroxydise	sobreoxidar
— silbern		to silver; to plate	platear
Übersilberung		silvering; plating	plateadura
überspringen (elektr. Funken)		to flash over	centellar
übertragen (elektr. Kraft)		to transmit; to convey	tra[n]smitir; tra[n]sportar
Übertragung („)		transmission [of electric power]; conveyance [of — —]	tra[n]smisión [de fuerza eléctrica]; — [de energía eléctrica]
überziehen (mit Metall etc.)		to cover; to armour	cubrir con capas; armar
„ (galvanisch —)		to galvanise	galvanizar
Überzug (von Metall)		covering; armouring	capa [adherente] metálica

Überzug (von Farbe)	painting; coating	capa de color; pintura
„ (galvanischer —)	galvanising	— galvánica
„ (= Bekleidung)	armouring; casing *(Mantel)*; protection; covering	— de protección; revestimiento; revestidura
U-Eisen	U-iron; C-iron	hierro-U; hierro en forma de U; hierro-C
Uhrspirale	watch spring	caracol (m.)
Ultramarin	ultramarine	ultramarino
— blau	— [blue]	azul —
Umbau (einer Maschine)	reconstruction	reconstrucción
umbauen (eine „)	to reconstruct	reconstruir
umbiegen	to bend; to double	doblar; rebotar *(Nägel)*; retorcer *(Bleche, Stangen etc.)*
Umbra	umber	sombra
gebrannte —	burnt —; calcined —	— calcinada
rohe —	raw —; natural —	— cruda
umdrehen	to rotate	girar
Umdrehung	revolution; rotation *(Achsendrehung)*	revolución; vuelta; rotación *(Achsendrehung)*
— sgeschwindigkeit	speed	velocidad de revolución
— szahl	number of revolutions	número de revoluciones
Umfangsgeschwindigkeit	circumferential velocity	velocidad circunferencial
Umfassungswinkel (der Polschuhe) (El.)	polar angle; span angle	ángulo polario
umflechten (Kf.)	to braid	embozar; entretejer; enlazar
Umflechtmaschine („)	braider	máquina de embozar
Umformer (El.)	continuous current transformer	dinamo-motor (m.); rectificador; tra[n]sformador de corriente contínua
umfüllen (auf Akkumulat.)	to fill up; to load	trasegar
Umfüllung („)	filling up; to load	trasiego
umgiessen (Gs.)	to re-cast	refundir
Umgiessung („)	re-casting	refundición
Umguss („)	re-cast	pieza refundida
umhüllen (Kabel)	to sheath	envolver; aislar
Umhüllung („)	sheathing	envolvimiento
umkehren (den Strom)	to inverse; to reverse	invertir; tra[n]sformar
Umkehrung (des Stromes)	inversion; reversal	inversión; tra[n]sformación
umklöppeln (Kf.)	to braid	encajar; trenzar
Umklöppelmaschine („)	braider	máquina de encajar
Umklöppelung („)	braid	encaje (m.)
Umlauf	revolution	revolución
Umlaufzähler	speedometer	girómetro; contador de revoluciones; vueltámetro

umnieten		to clench	remachar
umschalten	(El.)	to switch; to change	conmutar; mudar
Umschalter	(„)	[changing] switch	conmutador
Umschalthebel	(„)	switch lever	palanquita conmutadora
Umschaltstöpsel	(„)	changing wedge; — plug	llave (f.) de mudanza
Umschaltung	(„)	change of communication	mudanza; cambio de comunicación; conmutación
umschmelzen		to remelt	refundir
Umschmelzung		remelting	refusión
umspinnen	(Kf.)	to wind	cubrir hilando
Umspinnmaschine	(„)	winding machine	máquina de — —
Umspinnung	(„)	winding	envoltura
umsteuern	(Dmb.)	to reverse	cambiar de marcha
„	(El.)	to inverse; to change	invertir; mudar
Umsteuerung	(Dmb.)	reversing	cambio de marcha
„	(El.)	inversion; changing; reversal	inversión; mudanza; conmutación
— sapparat	(„)	current inverser	[aparato] invertidor de corriente (f.)
— sventil		reversing valve	válvula de cambio de marcha
— vorrichtung	(Dmb.)	— gear	aparato de — — —
umwandeln (den Strom)		to convert; to transform	tra[n]sformar
Umwandelung (des Stromes)		transformation	tra[n]sformación
umwenden (den Strom)		to change; to inverse	cambiar de dirección; invertir
Umwendung (des Stromes)		changing; inversion	cambio de —; inversión
Umwickelmaschine	(Kf.)	taping machine	máquina de cubrir con cintas
unausdehnbar (von Gasen)		non expansive; inexpansible	no-expansible
„ (von Metallen)		inductil; inmalleable	indúctil; no-maleable
unbearbeitet (roh)		crude; raw	en rama; en bruto
„ (v. Gussstücken)		unfinished	no [e]laborado-a; sin labra
Unbeweglichkeitsgrad		degree of sensitiveness	grado de inmovilidad
undicht		unhermetic; leaky	unhermético-a
„ sein	(Dmb.)	to lose	no estar hermético-a
			„ „ cerrado-a
Undichtheit		leakage	unhermeticidad
undurchdringbar		impermeable	impermeable
Undurchdringbarkeit		impermeability	impermeabilidad
undurchsichtig		opaque	opaco-a; no transparente
uneben		uneven	desigual
unendlich		infinit	infinitesimal
— e Klemme	(El.)	infinity terminal	clavija —
ungelöschter Kalk		unslaked lime; quick —	cal viva; — indesoluble
ungelötet		unsoldered	insoldado-a; sin soldadura

ungeteilt (v. Riemenscheiben)	unsplit; whole	entera; enteriza
Unifilaraufhängung (El.)	unifilar suspension	suspensión unifilaria
unipolar („)	single polar	unipolario-a; — de un solo polo
Unipolardynamo	— — dynamo	dinamo unipolario; — de un solo polo
Universaldrehbank	universal lathe	torno [mecánico] universal
— planscheibe (Wm.)	— face plate	plato universal
— schraubenschlüssel	— screw wrench	destornillador —
unlöslich	insoluble	insoluble
Unruhe (der Uhr)	balance	péndula; volante (m.)
unruhiger Gang (einer Maschine)	irregular working; — running (of engine)	marcha irregular (de una máquina
. . . die Maschine läuft unruhig	. . . the machine runs irregularly	. . . la máquina marcha con irregularidad
unschmelzbar	infusible	infusible; infundible
Unschmelzbarkeit	infusibility	infusibilidad
Unterbau (= Fundament)	foundation; ground work	fundación; basamento
„ (= unterer Teil einer Maschine)	substructure	subconstrucción
unterbrechen (eine mechan. Verbindung)	to disconnect; to disengage; to release	desunir; discontinuar; desacoplar
unterbrechen (den Kontakt)	to interrupt; to break	cortar el contacto; interrumpir el —
Unterbrecher (El.)	interruptor; circuit breaker	interruptor; cortacircuito (m.)
Unterbrechung (einer Verbindung)	disconnection; disengaging; releasing	desunión; discontinuación; desacoplamiento
— (El.)	interruption; breaking	desconección; interrupción
— sfunke („)	contact spark	chispa de contacto; — de cierra-circuito
— sstrom („)	— current	corriente de contacto
unterchlorig	hypochlorous	hipocloroso
— e Säure	— acid	ácido hipocloroso
— saure Natronlösung	— solution of natron	solución de Javelle
Unterdampf	understeam	vapor bajo
— gestell	car truck frame *(eines Wagens)*; substructure *(einer Maschine)*	caballete (m.) *(Bock)*; tren de debajo *(am Motorwagen)*
— grundbahn	underground tram	tranvía subterráneo
unterhalten	to mantain	mantener
Unterhaltung	maintenance	mantenimiento
— skosten	expenses of —	gastos de —
unterirdisch	underground	subterráneo-a; soterráneo-a

unterirdische Stromzuführung (Bh.)	underground wire — feed of current	cable subterráneo para tranvías eléctricos; — — — trams eléctricos
Unterlage	support; foundation; bed	basamento; soporte (m.) *(Stütz —)*
unterlegen	to support	poner debajo; soportar
Unterlegscheibe	washer	roldan[ill]a
unterphosphorige Säure	hypophosphorous acid	ácido hipofosforoso
untersalpetersauer	hyponitric	hiponítrico-a
untersalpetersaures Salz	hyponitrite	hiponitrito
untersalpetrige Säure	hyponitrous acid	ácido hiponitroso
unterschlächtiges Rad	undershot water wheel	rueda [hidráulica] voladera
unterschwefelsauer	hyposulphuric	hiposulfúrico-a
unterschwefelsaures Salz	hyposulphate	hiposulfato
unterschweflig	hyposulphurous	hiposulfuroso-a
— e Säure	— acid	ácido hiposulfuroso
Unterseekabel	submarine cable; sea —	cable submarino
unterstützen	to prop; to shore up	apuntalar
Unterstützung	propping; strut	apuntalamiento
Unterteil	lower part; substructure *(einer Maschine)*	parte (f.) inferior; *(einer Maschine):* subconstrucción
unverbrennbar	incombustible	incombustible
Unverbrennbarkeit	incombustibility	incombustibilidad
Uran	uranium	úrano
Uranit	uranite	uranito
Uranoxyd	uranous oxyde	trióxido de úrano
schwefelsaures —	sulpho-oxyde of uranium	sulfóxido de úrano
Uranoxydul	protoxyde of —	protóxido de —
schwefelsaures —	sulphuric — — —	protóxido sulfúrico de —
Uranoxyduloxyd	uranoso-uranic oxyde	óxido oxididado de —

V.

Vakuum (= Apparat)	vacuum	vacuo
„ (= der Raum)	vacuum	vacío
— blitzableiter	— lightning arrester	pararayos (m. pl.) de aire comprimido
— meter	— gauge	indicador del vacuo; *(bei Lokomotiven):* manómetro del condensador
— pumpe	— pump	bomba de hacer el vacuo
Vanadin	vanadium	vanádio

Vanadinit	vanadinite	plomo vanadato
Vanadinsäure	vanadic acid	ácido vanádico
Vaporimeter	vaporimeter	vaporímetro
variabel	variable	variable
... für variable Tourenzahl	. . . for variable revolutions	. . . de revoluciones variables
Ventil	valve	válvula
— belastung	weight of the [safety] —	contrapeso de la — [de seguridad]
— gehäuse	valve shell; — box	cuerpo de válvula
— kegel	— cone	cono de —
— klappe	clack	chapelata
— kolben	perforated piston	émbolo horadado
— sitz	valve seat	sitio de válvula
— stock	— stock	huso de —
veränderlich	variable	variable
für — -e Tourenzahl	. . . for variable revolutions	de revoluciónes variables
verankern	to bolt; to stay; to grapple *(Fundamente)*	anclar; empernar *(mit Bolzen)*
Verankerung	bolting; staying; grappling	ancladura; empernamiento
verarbeiten	to finish; to fashion; to work off	obrar; elaborar; labrar; manufacturar
„ (Met.)	to treat	triturar; beneficiar
Verarbeitung („)	treatment	trituración; beneficio
verbessern	to improve	perfeccionar
Verbesserung	improvement	perfectamiento; perfección
verbinden (Ch.)	to combine (with . . .)	mezclar (con . . .); combinar (con . . .)
„ (Met.)	to alloy (with . . .)	aligar (con . . .)
„ (El.)	to set in contact (with . . .); to connect (to . . .)	conectar (con . . .); poner en contacto (con . . .)
„ (mechanisch)	to join; to couple (to . . . *oder* with . . .)	unir (con . . .); comunicar (con...); combinar (con...)
Verbindung (Ch.)	combination	combinación
„ (Met.)	alloy; alloying	aleación; aquilatación
„ (El.)	communication; connection	comunicación; conección
„ (mechanische —)	joining; junction; union; coupling	unión; comunicación; combinación; ensambladura *(von Hölzern)*
eine — aufheben	to cut off a communication	interrumpir una comunicación
eine — herstellen	to establish a —	establecer (ó hacer) una —
in — bringen (mit . . .)	to be in contact (with . . .)	estar en — (con . . .); estar en contacto (con . . .)

Verbindung, in — sein (mit...)		to be in contact (with . . .)	estar en — (con . . .); — en contacto (con . . .)
Verbindungsbolzen		fastening bolt	perno de unión
— bügel		holding hoop	abrazadera
— kasten	(Kf.)	junction box; fishing —	caja de empalme [para cables] — de conección
— muffe		coupling —	ensamble (m.); manguito de —
— pol		communicating pole	polo de comunicación
— rohr		joint pipe	tubo de —
— stange		tie rod	tirante (m.); asta
— stück		union piece; tie	crucero
verbleien		to lead	emplomar; dar baño de plomo
Verbleiung		leading	emplomamiento
verbolzen		to bolt	empernar; asegurar con pernos
Verbolzung		bolting	empernamiento
Verbrennung	(Ch.)	combustion; deflagration *(Abbrennen)*	combustión; deflagración *(Abbrennen)*
Verbrennungslampe	(„)	combustion lamp	lámpara de combustión
— löffel	(„)	— spoon	cuchara de deflagración
— ofen	(„)	— furnace	hornillo de combustión
— röhre	(„)	— tube	tubo de —
verbronzen		to bronze	enbroncear; broncear
Verbronzung		bronzing	enbronceadura; bronceadura
Verbunddampfmaschine		compound steam engine	máquina de vapor compound — — — compuesta de doble acción
— draht		— wire	alambre-compound — de doble acción
— dynamo		— wound dynamo	dinamo de envoltura compound
— wickelung	(El.)	— winding	envoltura-compound — compuesta
verdampfen		to evaporate	evaporar; evaporizar
Verdampfung		evaporation	evaporación; evaporización
verdichten		to condense	condensar
Verdichtung		condensation	condensación
verdünnen (Säuren etc.)		to dilute; to dissolve	sutilizar
„ (Lacke etc.)		to dilute	desleir
„ (Gase etc.)		to rarefy; to evacuate	rarefacer; evacuar
Verdünnung		dilution	sutilización; desleidura; enrarecimiento
— slack		diluting varnish	barniz de desleidura
verdunsten		to exhalate	evaporizar
vereinfachen		to simplify	simplificar

Vereinfachung		simplification	simplificación
Vereisenung		steeling	aceración
vererzbar		mineralisable	mineralizable
vererzen		to mineralise	mineralizar
Vererzung		mineralisation	mineralización
Verfahren		process; proceeding	procedimiento
verflüchten	(Ch.)	to volatilise	volatilizar
Verflüchtigung		volatilisation	volatilización
verflüssigen		to fluidise	fluidificar
Verflüssigung		fluidisation	fluidificación
vergasbar		gasifyable	gasificable
vergasen		to reduce into gas; to gasify	gasificar
Vergasung		reduction into gas	gasificación
Vergasungsapparat		gasifying apparatus	gasificador
Vergleichswiderstand	(El.)	comparison resistance	resistencia de comparación
vergolden		to gild	dorar
Vergoldung		gilding	doradura; dorado
Verhältnis		ratio	razón (f.); relacio
verkalken	(Met.)	to calcine	calcinar
Verkalkung	(„)	calcination	calcinación
verkeilen		to wedge; to quoin	asegurar con cuñas; acuñar
Verkeilung		wedging; quoining	acuñamiento
verkitten		to putty	argamasar
verkleiden		to clad; to incrust	revestir; entibar
Verkleidung		cladding; incrustation	revestimiento; revestidura
verkohlen		to carbonise	carbonizar
Verkohlung		carbonisation	carbonización
verkupfern		to copper	encobrar; bañar con cobre
Verkupferung		coppering	encobradura
verlegen (Kabel)		to imbed	instalar
verlöten		to solder [up]	soldar
Verlötung		soldering [up]	soldadura
vermahlen		to crush	triturar
Vermahlung		crushing	trituración
vermessingnen		to brass	cubrir de latón
Vermessingnung		brassing	cubierto con latón; latonaje
vernickeln		to nickel-plate	niquelar; cubrir con níquel
Vernickelung		nickeling; nickel-plating	cubierto con níquel
vernieten		to rivet	remachar; asegurar con remaches
verpochen	(Met.)	to stamp	quebrantar
Verpochung	(„)	stamping	quebranto
verpuffen		to crackle; to decrepitate	detonar; decrepitar; fulminar *(m. Flammen explodieren)*

verquicken	to amalgamise; to amalgamate	amalgamar
Verquickung	amalgamation	amalgamación
Verschiebung	displacement	deformación; mudanza
— stransformator	lag transformer	transformador de retardación
Verschiebung (des Magnetfeldes)	lag of the magnetic field	retardación de la plana magnética
Verschlackung	scorification	escorificación
Verschluss	closure; closing	cerradura
vollkommener —	air and water-proof closure	— hermética
Verschlussdeckel	closing lid	tapa cerradora
— hebel	lever of closure	llave (f.); palanca de cierre
— kopf	head	obturador
— schieber	slide door	corredera de cierre
— schraube	closing screw	tornillo de cerradura
— stück	plug	obturador
— weiche	closure switch	contrapeso de la aguja
verschrauben	to fasten with screws; to secure by —	atornillar; asegurar con tornillos; afianzar con —
Verschraubung	union nut	atornillamiento
verseilen (Kf.)	to strand	encallar; retorcer
Verseilmaschine („)	stranding machine	máquina de encallar
versenkt[er Kopf] (e. Schr.)	countersunk; flush	[con cabeza] encajada-o
versetzen (Ch.)	to combine; to mix	combinar (con); mezclar
„ (Met.)	to alloy	aliar (con)
versetzt (von Gussstücken)	distorted	deformado-a
Versetzung(„ „)	distortion	deformación
versilbern	to silver; to plate	platear
Versilberung	silver plating	plateadura
verspleissen	to splay	ensamblar
Verspleissung	splayed joint	ensambladura
verstählbar	acierable	acerable
verstählen	to steel	acerar
Verstählung	acierage	aceración
versteifen	to prop; to strut	apuntalar
Versteifung	propping; strutting	apuntalamiento
verstellbar	moveable; adjustable	móvil; de quita y pón
verstellen	to change	cambiar
verstreben	to prop; to strut	apuntalar
Verstrebung	propping; strutting	apuntalamiento
verteilen (Dmb. u. El.)	to distribute	distribuir
Verteilung („ „ „)	distribution	distribución
— skasten (Kf.)	distributing box; flush —	caja de — para cables
— snetz (El.)	network of distribution	red de distribución
— srohr	distributing pipe	tubo de —

Verteilungsschaltbrett	(El.)	distribution switch board	tablero de distribución
— schiene	(„)	distributing bar	vigueta distribuidora; varilla distribuidora
— sicherung	(„)	— fuse	salvador de distribución
— system		system of distribution	sistema (m.) de —
Vertikaldampfmaschine		vertical steam engine	máquina de vapor vertical
— galvanometer		— galvanometer	galvanómetro vertical
— galvanoskop		— galvanoscope	galvanoscópio —
verzahnen		to tooth	dentar; dentellar
Verzahnung		toothing; *(Mechanismus):* toothed wheel work	endentamiento; *(Mechanismus):* endentadura
verzapfen (Holz)		to mortise	ensamblar
verziehen (v. Metall)		to distort	torcerse; deformarse; encorvarse
„ (v. Holz)		to warp	combarse
Verziehung (v. Metall)		distortion	torcedura; deformación; encorvación
„ (v. Holz)		warping	alabeación
verzieren		to decorate	ornamentar
Verzierung		ornament; dressing	ornamento; adorno
verzinken		to [over]zinc; to galvanise	cubrir con cinc; estañar con —; galvanizar
verzinkt		[over]zinked; galvanised zinc-covered	con baño de cinc; estañado con cinc; cubierto con —; galvanizado-a
Verzinkung		zinc covering; galvanisation	estañadura de cinc
verzinnen		to tin	estañar
Verzinnung		tinning	estañadura
verzweigen, sich —	(El.)	to branch	bifurcar; derivar
Verzweigung		branching	bifurcación; derivación
Vielfachumschalter	(„)	multiplex changing switch	conmutador múltiplo
Vierbackenfutter	(Wm.)	four jaw [drill] chuck	mandril [-barrena] de cuatro quijadas
vierfach wirkend		quadruple action . . .	. . . de efecto cuádruplo
Vierkanteisen		square iron	hierro cuadrado
Vierweghahn		four way cock	grifo de cuatro direcciones
			llave de — —
Vitriol		copperas; vitriol	vitriolo; capparosa
— erz		vitriolic ore	mineral vitriólico
vitriolhaltig		vitriolic; vitriolated	vitriolado-a; vitriólico-a
Vitriolöl		vitriolic acid; sulphuric —	aceite de vitriolo; ácido sulfúrico
— wasser		vitriolated water	agua vitriólica
Vogelzunge		cross file	limatón (m.)

Vollbelastung	full load	carga completa; — normal
bei —	at — —; with full steam	de — —; de carga normal
Volldampf	full steam	vapor lleno
mit —	at — —	de todo vapor
Volldruck	full pressure	presión entera
— dampfmaschine	non-expansive steam engine	máquina de vapor sin escape ni expansión
aus dem Vollen gearbeitet	cut from the solid [block]	labrado-a al sólido
Vollpipette (Ch.)	standard pipette	pipeta mayor
Volt	volt	volt (m.); volta
Voltameter	voltameter	voltámetro
Gas —	gas —	— de gas
Gewichts —	weight —	— de peso
Kupfer —	copper —	— de cobre
Silber —	silver —	— de plata
Wasser —	water —	— de agua
Voltampère	voltampère	voltampère (m.); voltampero (m.)
Volta-Induktion	current induction	inducción de las corrientes
Voltcoulomb	voltcoulomb	volt-coulomb (m.)
Volteinheit	voltage	voltage (m.)
Voltmesser	voltmeter	vóltmetro; voltémetro; voltímetro
— umschalter	— switch	conmutador para voltémetro
volumetrische Analyse	volumetric analysis	análisis volumétrico
Vorarbeit (Met. u. Ch.)	preparation	preparación
vorbohren	to bore [up]; to drill [up]	dar el primer taladro
Vorbohrer	first bit	gubia
Voreilen (des Schieberventils)	lead (of the slide valve)	aceleración (de la corredera de vapor)
Vorfeile	bastard file; square flat file	bastarda
		limar con la —
vorfeilen	to file with the square flat file	dar la primer mano con la lima
Vorfeuer (Met.)	choked fire	medio fuego
Vorgelege	countershaft; connecting gear	comunicador; contramarcha
verstellbares —	adjustable —	— de quita y pón
Vorgelegedrehbank	engine lathe	torno [mecánico] dotado de contramarcha
— hängelager	hanger of the countershaft	soporte colgante para el comunicador
— welle	countershaft [arbor]	árbol del comunicador
Vorhängeschloss	padlock	candado
Vorheizer	heater	rescaldador

Vorhieb (der Feilen)		preliminary cut	taja preparatoria; filo — -o
Vorlage	(Ch.)	hydraulic main	recipiente (m.)
Vorratsbehälter	(Met.)	ore bin	depósito para los minerales
Vorreiber		snacket	pestillo
vorreissen		to trace; to mark	trazar
Vorreisser		tracing iron	gramil (m.)
Vorrichtung		device; apparatus	disposición; mecanismo *(Mechanismus)*; aparato
Vorriss (= Skizze)		sketch	esquicio; dibujo
Vorschaltwiderstand		resistance; reductor; resistance frame; resistance coil	resistencia reductora; reostato; resistencia de derivación
Vorschlageisen		punching iron	sacabocado
— hammer		sledge hammer	martillo de dos manos
Vorschneidezahn		nicker	punta de taladro
Vorschneider	(Wz.)	taper tap; preliminary —	[taladro] trinchante; barrena preliminaria
vorschruppen (Wellen)		to plane off	dar la primera acepillada
Vorstecheisen		prick punching iron	travesaño; clavillo
Vorstoss	(Ch.)	adopter	alargadera de suplemento
Vorwalze		roller	cilindro preliminar
vorwärmen		to heat	calentar
Vorwärmer	(Dmb.)	heater	calentador
Vorzahn		nicker	sobrediente
Vorzerkleinerung	(Met.)	preliminary disintegration	trituración preparatoria
Vulkanfiber		vulcanised fibre	fibra vulcanizada; — endurecida
vulkanisieren		to vulcanise	vulcanizar; volcanizar
Vulkanisierkessel		vulcanising cure	calderón de vulcanizar
Vulkanisierung		vulcanisation	vulcanización
Vulkanit		vulcanite	vulcanito
Vulkanitasbest		vulcoasbestos; vulcanised asbestos	asbesto vulcanizado; — endurecido

W.

Wachsdraht		wax insulated wire	hilo conductor encerado; alambre aislado de cera
— firniss		enamel lac	encáustica
— kitt		wax putty	cera de tapar
Wagenbatterie		car battery; carriage —	batería para coches
— beleuchtung	(Bh.)	car lighting	alumbrado de los wagones — de los carruajes

Wagenfeder		extension spring	muelle (f.) de carruaje
— motor	(Bh.)	tram car electric motor	motor [eléctrico] de vehículo
— schmiere		carriage grease	sebo para ejes; unto — —
— tragfeder		compression spring	muelle (f.) de suspensión para carruaje
Wahlverwandtschaft	(Ch.)	elective affinity	afinidad electiva
Walze		roller; cylinder; roll	rollo; cilindro; laminador
Walzblech		rolled sheet iron	plancha estirada; chapa laminada
— blei		sheet lead	plomo laminado
— eisen		rolled iron	hierro laminado; — estirado
walzen		to roll	estirar; laminar
Walzenmühle		roller mill	molino de cilindro
— spindel		spindle	huso
— ständer		stander	pedestal para cilindros
Walzmaschine		rolling machine	máquina laminadora
— werk		laminating rollers (pl.)	laminadores (pl.)
— zinn		laminated tin	estaño estirado
Wandanker		wall bolt	estribo de pared
— — platte		— plate	placa de ancladura de —
— dampfmaschine		— steam engine	máquina de vapor de —
— fassung	(El.)	— bracket	boquilla de —; porta-lámpara de —
— kasten		— box	caja de pared; — mural
— konsollager		— hanger	soporte colgante de —
— lager		— bearing	soporte (m.) mural
— pfeiler		— pillar	pilastra
— stärke		thickness	espesor
Wange	(Wmb.)	cheeks; bed bearers	larguero; culisa del torno [mecánico]
Wanne (zum Galvanisieren)		vat	tina
warm (vom Eisen)		hot	caliente; candente
warm laufen		to overheat; to get hot	calentar[se]
die Lager sind warm		the bearings are overheated	los cojinetes se han calentado
warm machen (das Eisen)		to heat; to heat for welding *(weiss — —)*	calentar; enalbar *(weiss — —)*
Wärmeelektrizität		thermo-electricity	termo-electricidad
wärmeerzeugend		caloric	calorífero-a
Wärmeschutzmasse		heat protecting substance	masa abrigadora
— zeiger		thermoscope	termoscópio
Warmluftheizung		hot air heating	calefacción de aire caliente
— wasserheizung		hot water heating	— de agua —
— — pumpe		hot water pump	bomba de aire caliente

Warze	pin	gorrón (m.)
Wasserbetrieb	water power	movimiento hidráulico
. . . mit —	. . . driven by — —	. . . accionando por fuerza hidráulica
Wasserblei	molybdenite; molybdenum	molibdena; lápiz-plomo
— — säure	molybdic acid	ácido molíbdico
— cylinder	hydraulic cylinder	cilindro hidráulico
— druck	water pressure; hydraulic —	presión hidráulica
Wassereinspritzleitung	water injection pipes (pl.)	tubería para el agua de inyección
— rohr	— — pipe	tubo para el — — —
Wasserförderungsmaschine	— raising machine	máquina elevadora de agua
wasserfrei	free of water; anhydrous	anhídrico-a; anhídrio-a; anhidrioso-a
— e Säure	anhydrous acid	ácido anhídrico
— gebläse	hydrostatic blast engine	fuelle hidrostático
— glas	soluble glass	vidrio soluble; silicato de potasa
wasserhaltig	aqueous; hytrated	acuoso-a; hidratado-a
Wasserhaltungsmaschine	pumping machine	máquina hidráulica
— kasten	water tank	aljibe (m.)
Wasserkasten	— box	receptáculo; depósito
— luftgebläse	— and air blast engine	fuelle de agua y de aire; soplador de — — — —
— messer	— meter	hidrómetro; contador de agua
— motor	— motor	motor hidráulico
— rad	— wheel	rueda hidráulica
— rohr	— pipe	cañón; tubo de agua
— schieber	— valve	válvula [tiradora] de agua
— schleifstein	— tool grinder	piedra de afilar; muela al húmedo
— stand	level of water	nivel (m.) de agua
Wasserstandsanzeiger	water gauge	tubo [indicador] de nivel
— glas	— — glass	cristal para el nivel [de agua]
— hahn	— — cock	llave (f.) de nivel
— rohr	water gauge glass	tubo indicador de —
— zeiger	water gauge	nivelómetro
Wasserstoff	hydrogen	hidrógeno
mit — verbinden	to combine with — to hydrogenise	hidrogenar; combinar con hidrógeno
wasserstofffrei	free of hydrogen	anhidrogenado-a
Wasserstoffgas	hydrogen gas	gas hidrogénio
wasserstoffhaltig	hydrogenous	hidrogenado-a

Wasserstoffsäure	hydroacid	hidrácido
Wasserstoffsulfid	hydrosulphuric acid	ácido hidrosulfúrico
— superoxyd	peroxyde of hydrogen	bióxido de hidrógeno; peróxido de —
— verbindung	hydride	hidruro
Wasserstrahlpumpe	water stream pump	bomba surtidora; — de chorro
— trommelgebläse	hydrostatic blast engine; trompe blowing engine	fuelle hidrostático
— voltameter	water voltameter	voltámetro de agua
— wage	— level	balanza hidrostática
— werk	— works (pl.)	bombería
— zuflussrohr	— delivery pipe	tubo de entrada de agua
— zuleiter	— feeder	aparato alimentador [de agua]
Watt	watt	watt (m.)
— messer	wattmeter	wáttmetro
— stundenzähler	energy meter; watt hour meter	contador de horas Watt — de energía eléctrica
Wechsel (Periode) (El.)	cycle [of alternation]	ciclo [de alternación]
— rad (Wmb.)	change wheel	rueda de cambio
— schalter	pole changing switch	conmutador de polos
— strom	alternating current	corriente alterna; — alternativa
— — dynamo	— — dynamo	dinamo de — —
— — klingel	magneto-electric bell	sonería magneto-eléctrica
— — motor	alternating current motor	motor de corriente alterna
— — transformator	— — transformer	transformador de — —
— — zähler	— — meter	contador de — —
Wechselwirkung	reciprocal action	acción recíproca
— zahl	frequency	frecuencia
. . . von hoher — —	high frequency . . .	. . . de alta frecuencia
Wecker (Tp.)	alarm bell	despertador; sonería de alarma
— batterie	ringing battery	batería para sonerías
Weckleitung („)	wire of the — —	alambre de la —
— taste („)	alarm button	llave (f.) de sonería
weich (v. Metallen)	soft	blando-a; dulce
weich gezogen	soft drawn	estirado-a al blando; tirado blandamente
weich machen (Stahl etc.)	to soften	ablandar; destemplar; descarbonizar
Weiche	switch	cambio de vía
Weinstein	wine stone; tartar	tártaro; tartro
— säure	tartaric acid	ácido tartárico; — tártrico
weinsteinsaures Salz	tartrate	tartrato

Weissblech	tin[ned iron] plate	chapa estañada; hoja de lata; hojadelata
weissen	to white-wash	jaharrar
weisses Präzipität	ammonia chloride of mercury	precipitado blanco; amonio cloruro de mercurio
weissgar	tawed	zurrado-a
weissglühen (d. Eisen)	to heat; to incandesce	enalbar
weissglühend	heated to incandescence welding-hot	incandescente; encandecido-a *(v. Eisen):* enalbante
Weissglühhitze	welding heat	calor de incandescencia
Weissglut	white heat; incandescence	candescencia; incandescencia *(v. Eisen):* enalbamiento; enalbar
Weissguss	Babbit's metal	metal Babbit fundido; peltre fundido
— lagerschalen	brasses of — —; bushes of — —	rangas de peltre fundido
Weisskupfer	argentan	argentana; cobre blanco
Weissmetall	pewter	peltre (m.)
weisswarm (v. Eisen)	white heat	enalbante; encandecido-a
Weite	width; diameter	anchura; diámetro; ancho
äussere —	outside width	— exterior
innere —	width in the clear; inside —	— interior; luz (f.)
Wellblech	corrugated iron plate	chapa ondulada
Welle	shaft; shafting *(Transmission)*	árbol [de maquinaria]
biegsame —	flexible —	— flexible
hohle —	tubular —	— tubular
Wellenrad	arbor wheel	rueda de árbol
— zapfen	pivot	pivote (m.)
wenden (d. Strom)	to commute; to reverse	invertir
Wendeplatte	transfer plate	placa de volteo
Werg	hards (pl.)	estopa; tasco
Werk (e. Bogenlampe etc.)	lamp work	armazón (m.); rodaje (m.)
— statt	work room; workshop	taller [mecánico]
— zeug	tool	herramienta; utensilio; útil
— — halter (Wmb.)	— holder	porta-herramienta (m.)
— — kasten	— box	cajón para herramientas
— — maschine	machine-tool	máquina-herramienta
— — stahl	tool steel	acero especial para herramientas
Wetzstahl	sharpening steel	eslabón (m.); cheira
— stein	hone; whet stone	piedra amoladera
Wheatstonebrücke	Wheatstone [resistance] bridge	puente [de resistencia] Wheatstone

Whitworth-Gewinde	Whitworth's thread	rosca segun Whitworth; filete (m.) conforme á la escala Whitworth; rosca conforme á la escala Whitworth	
—	— fillet		
wickeln	to wind	envolver	
Wickelung (El.)	winding	envoltura; envolvimiento	
bifilare —	bifilar —	—	bifilaria
gemischte —	compound —	—	compound; — de doble acción
mehrpolige —	multipolar —	—	multipolaria
Nebenschluss —	shunt —	—	-shunt
Scheiben —	disc —	—	de discos
Widerstand	resistance	resistencia	
Aichungs —	adjustable —	—	de calibrar;
		—	ajustadura
asymmetrischer —	asymmetrical —	—	asimétrica
äusserer —	external —	—	exterior
Ausgleichs —	compensating —	—	compensadora
Dekaden —	decadence —	—	de década
Flüssigkeits —	liquid —	—	de fluídas
gemeinsamer —	joint —	—	total
Gesamt —	combined —	—	combinada
gleichwertiger —	equivalent —	—	equivalente
induktionsfreier —	non-inductive	—	no-inductiva
induktiver —	inductive —	—	inductiva
innerer —	internal —	—	interior
Justier —	standard —	—	de norma
Kohlen —	carbon —	—	de carbón
künstlicher —	artificial —	—	artificial
magnetischer —	magnetic —	repugnancia	
ohmischer —	ohmic —	resistencia óhmica	
scheinbarer —	apparent —; virtual —	—	aparente
spezifischer —	specific —	—	específica
Übergangs —	contact —	—	de contacto
unendlicher —	infinity —	—	infinitesimal
unveränderlicher —	constant —	—	constante
veränderlicher —	variable —	—	variable; reostato
Vergleichs —	standard —	—	de comparación
Widerstand mit ... Abteilungen	resistance with ... divisions	—	con ... divisiones
— ausschalten	to cut out resistance	deconectar resistencia	
— einschalten	to switch in —	interponer —	
Widerstandsbrücke	resistance bridge	puente de —	
— kasten	— box	caja de —	

Widerstandskraft	resisting force	fuerza de resistencia
— messung	resistance measuring	medición de —
— spule	— coil	carrete (m.) de —; bobina de —
— vermögen	inertia; resisting force	inercia; fuerza de resistencia; posibilidad de resistir
Wiege (z. Gravieren)	engraving chisel	graneador
Wiener Kalk	lime for polishing	cal (f.) de pulimentar
Winde	capstan; winch	gato; cabria; cabrestante (m.)
winden (Federn)	to twist	torcer
„ (mit der Winde)	to hoist; to lift	guindar; levantar; subir
Windebohrer	wimble drill	vilebrequín (m.)
— rolle	block pulley	garrucha
— vorrichtung	winche	guindaste (m.)
Windkessel	air chamber	cámara de aire
— motor	— motor	motor de viento
— ofen	— furnace	hornillo de fuelle
Windung (El.)	winding; *(einzelne):* convolution	envoltura; *(einzelne)*: convolución
tote —	dead winding	envoltura neutral
Windung (v. Federn)	twist	torsión; guindaje (m.)
Winkelbohrer	corner drill	taladro de ángulo
— eisen	angle iron; L-iron	hierro esquinado; — en forma de L
— flansch	— flange	brida angular
— geschwindigkeit	angular velocity	velocidad angular
— getriebe	bevel wheel gear	engranaje de ruedas cónicas
— hebel	crooked lever	palanca acodada
— konsol	wall bracket	consola mural
— mass	square	baivel (m.); cartabón (m.)
— rad	bevel wheel; angular —; conical —	rueda cónica; — de ángulo
— stange	corner pole; angle post	barra angular
— stück	angular piece	escuadra
— zahn	— tooth	diente angular
wirken	to act	accionar; dar acción (á); dar efecto (á)
. . . auf einen Hebel —	to act upon a lever	accionar sobre una palanquita
Wirkung	action	acción; efecto
äussere —	external —	— externa
chemische —	chemical —	— química
„ — des Lichtes	actinism	actinismo
elektrodynamische —	electro-magnetic induction	inducción electro-magnética

Wirkung, Fern —	action at a distance	acción de distancia
horizontale Deviations —	horizontal induction	inducción elétrica horizontal
innere —	internal action	acción interna
lokale —	local —	— local
Neben —	secundary —	— secundaria
vertikale —	vertical induction	inducción eléctrica vertical
Wirkungsgrad	[commercial] efficiency	rendimento [industrial]; eficiencia intrínseca
Wismut	tin glass; bismuth	bismuto; glas (m.)
— bleierz	bismuth lead	plomo bismútico
— blüte	native trioxyde of bismuth	bismuto oxidado
— butter	trichloride of bismuth	tricloruro de bismuto
— chlorid	chloride of bismuth	cloruro de bismuto
— glanz	bismuthine	bismutina; bismuto sulfurado
— nickelkies	sulpho-nickel of bismuth	saynita
— ocker	bismuth ochre	bismuto oxidado
— oxyd	oxyde of bismuth	óxido de bismuto
salpetersaures — —	nitrate of —	nitrato de —
— silbererz	bismuth silver	plata bismútica
— telluret	telluride of bismuth	bismuto teluriado
— verbindungen	bismuthides (pl.)	bismútidos; bismúticos
Wolf	rammer	motón (m.)
Wolfram	wolfram; tungsten	wolfram (m.); tungsteno
— erze	tungstides	tungstidos
— metall	tungsten	tungsteno
— salz	tungstate	tungstato
— säure	tungstic acid	ácido volfránico
Wrackguss (Gs.)	casting of refuse	retazo; fundición mala
Wulst (= Verstärkung)	collar	coleto; rodete (m.)
Würfelkohlen	lumps (pl.)	ulla despedazada
Würgverbindung	twist joint	ligación esterminable; juntura twist [americana]
Wurmrad	worm wheel	rueda de visinfín

X.

Xanthin	xanthine; madder yellow	xantina
xanthinisch	xanthinic	xantínico-a
Xanthogen	xanthogene	xantógeno
— säure	xanthic acid	ácido xántico
— — salz	xanthate	xantato
Xanthokon	xanthocone	xantocono

Xanthoprotoeïnsäure	xantho-proteic acid	ácido xantoproteínico; ácido amarillo
X-Strahlen	Roentgen rays	rayos [X de] Roentgen; luz de los catodos
Xyloidin	xyloidine	xiloidina

Y.

Yttererde	yttria	ytria; itria
ytterhaltig	yttric	ytrífero-a; itrífero-a
Ytterspat	yttric phosphate	xenotima; fosfato de itrio
Yttrium	yttrium	ytrio; itrio
— phosphat	phosphate of —	fosfato de itrio; xemotima

Z.

Zäh	(Gs.)	tenaceous	tenaz
„	(Met.)	refined; tough	afinado-a
Zähigkeit	(Gs.)	tenacity	tenacidad
Zähler		counter	contador
Zahn (am Zahnrad)		tooth	diente (m.)
eingesetzter —		cog; cog tooth	— de quita y pón; — sobrepuesto
Zahnbreite		breadth of tooth	tamaño del diente
— höhe		length of —; depth of —	altura del —
— kranz		rim	llanta [dentada]
— rad		gear wheel; toothed —; cog —	rueda dentada; — de engrane
— radbahn		central rack railway	ferrocarril de cremallera
— radgetriebe		toothed wheel work	engranaje (m.)
— radhobelmaschine		shaping machine for thoothed wheels	acepilladora para ruedas dentadas
— radübersetzung		gear	engrane (m.); desarrollo
— spindel		toothed spindle	huso-dentado
— stange		rack	cremallera; viga dentada
— stangengetriebe		— gear	engranaje de cremallera
— teilung		pitch	endentadura
— tiefe		depth of tooth	altura del diente; profundidad del —
Zahnung		indentation	dentadura; dentelladura
Zain	(Met.)	ingot	barra de metal; lingote (m.)
— eisen	(„)	rod iron	hierro en barras

Zainhammer	(Met.)	rod iron hammer	martillo para cortar metales
— zug	(„)	draw bench	argüe (m.) para estirar el metal
zainen	(„)	to make into bars	hacer barras de metal
			— lingotes de —
Zapfen		tenon; pivot; tap	gorrón (m.); pivote (m.); *(v. Holz):* espiga
— aufhängung		pivot suspension	suspensión de pivote
— bohrer		pin drill	barrena de dos manos
— feile		pivot file	lima para pivotes
— lager		[head] pan; step [bearing]	ranga; cojinete (m.); soporte (m.)
— lagerdeckel		cap piece	tapa de (la) —
— loch		tap hole	foco; mortaja; *(v. Holz):* muesca
— mutter		pan	palomilla; ranga
— rad		knife wheel	rueda [en forma] de cuchillo
— säge		tenon saw	sierra de enrasar
— senker		square countersink	taladro de tarugo
Zeiger (der Instr.)		hand	manecilla; aguja
— telegraph		dial telegraph	telégrafo de aguja
— wage		roman	romana
— werk (d. Uhr)		dial train	minutería
Zeitkonstante		time constant	constante de tiempo
— schalter		— cut-out	interruptor de —
			desconectador de —
Zelle (d. Akkumulators)		cell	celda; celdilla
zerkleinern	(Met.)	to crush	triturar; desmenuzar
Zerkleinerung	(„)	crushing; reduction (of ores)	trituración
Zerkleinerungsmaschine		crushing machine	máquina trituradora; — de desmenuzar
zermalmen	(Mhb.)	to crush	machacar; triturar
zerschmelzen		to melt down	desleir; colicuar; fundir
zersetzen		to decompose	descomponer
„	(durch Elektrolyse)	to electrolise	electrolizar
Zersetzer (Elektrolyse)		electrolyser	electrolizador
Zersetzung		decomposition	descomposición
„	(durch Elektrol.)	electrolysation	electrolización
Zersetzungszelle		decomposition cell	celda electrolizadora; — electrolítica
zerstampfen		to pound; to triturate	quebrantar; *(zu Pulver):* pulverizar
Zerstampfer		stamper	quebrantador; pulverizador
Zerstäuber		powdering bottle	pulverizador

zerstossen	to stamp; to pound	moler; machacar; quebrar
Zerstossung	stamping; pounding	moledura
zerstreuen (Lichtstrahlen)	to disperse; to dissipate	esparcir
Zerstreuer	divergence lens	menisco
Zerstreuung (d. Strahlen)	divergence	divergencia; difusión *(des Lichts)*; dispersión *(der elektrischen Kraftlinien)*
— slinse	concavo-convex lens	lente (f.) de divergencia; lente (f.) cóncavo-convexo
— spunkt	point of divergence	taco virtual; punto de dispersión; taco de divergencia
— swinkel	angle of —	ángulo de divergencia
Zieheisen	draw iron	hilera
ziehen, sich	to distort	deformar; dar de sí *(vom Leder etc.)*
Ziehklinge	rasp iron	raspador
Zifferblatt	dial	muestra; cuadrante
Zink	zinc; *(rohes)*: spelter	cinc; zinc
— asche	dross of zinc	cal (f.) de cinc
— blech	sheet zinc	plancha de —
— butter	chloride of zinc	cinc calcinado
— chlorid	chloride of zinc	cloruro de cinc
— grau	grey oxyde of zinc	gris de cinc
— guss	cast zinc	cinc fundido; fundición de cinc
— oxyd	oxyde of zinc	óxido de cinc
chromsaures —	chromate of —	cromato de —
kohlensaures —	carbonate of —	carbonato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	vitriolo de —
weisses —	flowers of —	flores de —; óxido de —
Zinkoxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
— vitriol	white vitriol	vitriolo blanco [de cinc]
— weiss	zinc white	blanco de cinc
Zinn	tin	estaño; *(chinesisches)*: sila; Júpiter (m.) *(chemisch-reines)*
— asche	tin putty	estaño calcinado
— beize	tin spirit	mordiente de estaño
— bioxyd	denoxyde of tin	bióxido de —
— blech	sheet tin	plancha de estaño
— chlorid	tetrachloride of tin	bicloruro estánico
— chlorür	dichloride of —	protocloruro estánico
— dioxyd	dioxyde of —	dióxido estánico
— disulfid	disulphide of —	disulfuro de estaño

Zinndörner	(Met.) tin chippings (pl.)	escoria de estaño
— **erz**	— ore	quijo de —
— **feile**	— file	lima especial para estaño
— **folie**	— foil	alinde (m.); hoja de estaño
— **glasur**	— glazing	estaño blanco
— **guss**	— cast	estaño fundido; fundición de estaño
— **hydroxyd**	hydroxyde of tin	hidrato de óxido estánico
— **kalk**	stannic lime	potea; cal estánica
— **kies**	sulphuret of tin	sulfuro estánico
— **oxyd**	stannic oxyde	dióxido de estaño
— **oxydul**	protoxyde of tin	protóxido de —
— **oxydulsalz**	stannous salt	sal estañosa
— **phosphat**	phosphate of tin	fosfato de estaño
— **platte**	tin plate	chapa de —; plancha de —
— **salz**	— salt	sal (f.) de Júpiter; sal estánica
— **säure**	stannic acid	ácido estánico
— **säureanhydrid**	— anhydride	anhídrido estánico
— **stein**	tin stone	estaño vidrioso
— **sulfid**	disulphide of tin	bisulfuro estánico
— **sulfür**	protosulphide of tin	protosulfuro estánico
— **verbindung**	stannate	estañato
— **weiss**	tin white	albayalde de estaño
Zinnober	bisulphuret of mercury; cinnabar; vermilion	bermellón (m.); vermellón (m.) cinabrio
Zirkel	compasses (pl.)	compás (m.)
Zirkonium	zirconium	circonio
— erde	zirconic oxyde	óxido circónico
Zoll (= Mass)	inch	pulgada
englischer —	English —	— inglesa
rheinländischer —	German —	— alemana
Zollkies	marcasite	marcasita
— **stock**	foot rule	gnomón (m.) movible
Zootinsalz	nitrated potash	sosa nitratada
Zubehörteile	auxiliary parts	accesorias; piezas accesorias
Zuckersäure	saccharic acid	ácido sacárico
— verbindungen	saccharites pl.	sacaratos (pl.)
Zufluss (v. Luft)	afflux	acceso
„ (v. Dampf, Wasser)	admission	admisión
— rohr	— pipe	tubo de admisión
Zug (der Feuerung)	flue	tiro
Zugabe (zur Bearbeitung von Gussstücken)	adding	añadidura

Zugbohrer	stone borer	sacafondo; trépano
— bolzen (Tischlerei)	mortise bolt	clavija de ensambladura
— eisen (Met.)	fibrous iron	hierro fibroso
— feder	draw spring	muelle de tracción
— festigkeit	tensile strength; — strain; strength of extension	resistencia contra la tracción
für eine — von . . .	to stand a — — of . . .	por una resistencia de . . .
Zuggestänge	connecting rod; draw[ing] —	astas tirantes; vástagos
— haken	hook	gancho
— kessel	multitubular boiler	caldera multitubular
— kette	draw chain	cadena de enganche
— knopf	draw button	llave (f.) de tiro
— kontakt	pull	contacto de tiro
— kraft	traction power	fuerza de tracción
— prüfmaschine	machine for testing the traction power	máquina de ensayar la resistencia de tensión
— ramme	common ram	martinete; máquina para clavar estacas
— riegel	basquill bolt	pestillo
— riemen	traction belt	correa de tracción
— rohr	ventilating tube	tubo de ventilación; *(bei Lokomotiven):* tubo de rarefacción
— rolle	block pulley	polea; roldana
— spannung	tensile strain	tensión de tracción
— stange	connecting rod	barra de enganche; tirante (m.)
— stangenkopf	draw rod head	porta-tirante (m.)
— telegraph	train telegraph	telégrafo portátil
— winde	winch	máquina para levantar pesos
zugeben (zur Bearbeitung von Gussstücken)	to add	añadir; adicionar
zuklappen (das Ventil)	to close the valve	cerrar la válvula; — el sopapo
Zulass (von Dampf)	admission	admisión
Zuleitungsdraht (El.)	main conductor	conductor principal; alambre principal
— rohr	distributing pipe	tubo de distribución
zulöten	to solder	soldar
zünden	to ignite	encender
Zünder, elektrischer	electric fuse	espoleta eléctrica
Zündrohr (am Gasmotor)	ignition tube	tubo de ignición; fogón (m.)
Zuputzeisen	trimmer	desbastador
zurückschrauben	to unscrew	destornillar

zurückstossen		to push back; to throw back	repulsar
Zurückstossungskraft		repulsive force	fuerza repulsiva
zurückstrahlen		to reflect	reflejar; reverberar
zurücktreiben	(vom Kolben)	to force back	repulsar
Zurücktreibung	(„ „)	repulsion	repulsión
zurückwerfbar	(v. Strahlen)	reflexible	reflexible
Zurückwerfbarkeit	(„)	refexibility	reflexibilidad
Zurückwerfung	(„)	reflexion	reflexión
— swinkel	(„)	angle of —	ángulo de —
Zusammenbau (v. Maschinen) zum direkten — mit der Dynamo		direct coupling for — — with the dynamo to be directly connected to the dynamo	combinación [directa] para combinación directa con la dinamo
zusammenfügen		to join	empalmar *(einzapfen)*; enclavijar *(— durch Nägel)*
— ketten		to link together; to concatenate	encadenar
— kitten		to cement; to putty	pegar; juntar con cimento; — con lúten; cimentar
— klammern		to cramp	lañar
— kuppeln		to couple	acoplar
— löten		to solder	soldar
— schmelzen		to melt	fundir; disminuir
— schmieden		to weld; to forge	soldar con martillo; fraguar
— schrauben		to fasten with screws; to secure by —	atornillar; afianzar con tornillos
— schweissen		to weld; to shut together	soldar con martillo; resudar
— setzen (Maschinenteile etc.)		to combine; to mount	combinar; montar
Zusatzdrähte	(El.)	auxiliary wire; supplementary —	alambres (pl.) adicionales
— dynamo		booster; supplementary dynamo	dinamo suplementario; — agregado; — de ayuda
— metall	(Met.)	second material	liga; aleación
— widerstand	(El.)	additional resistance supplementary —	resistencia adicional; — agregada; — de suplemento
Zuschlag	(Met.)	flux	disolvente (m.)
„	(Ch.)	flux	flujo
zuschrauben		to secure by screws	asegurar con tornillos; cerrar con —; atornillar
Zustrom (von Luft etc.)		afflux	afluencia
Zutrieb	(Met.)	flux (of silver)	suplemento (de plata de la refinadura)

zwangläufig	(Dmb.)	running in checks	de movimiento forzado; de — escaso
Zwecke		tack	tachuela; *(von Holz):* zoquete (m.)
zweiarmig (v. Pressen)		double braced	de brazo doble
Zweibackenfutter	(Wmb.)	double jaw chuck; two jaw —	mandril (m.) de dos quijadas
Zweicylinderdampfmaschine		double cylinder steam engine	máquina de vapor de cilindro doble
zweifachwirkend		double action; double acting	de efecto doble
Zweigleitung	(El.)	branch wire	alambre bifurcado
— strom	(„)	derived current; branch —	corriente derivada
— — kreis	(„)	— circuit	circuito derivado
— widerstand	(„)	branch resistance; shunt —	resistencia de derivación shunt
Zweileitersystem	(„)	two wire system	distribución de dos conductores; sistema de — —
Zweiphasenstrom	(„)	two phase[d] current	corriente difásea
zweipolig	(„)	double pole; bipolar	bipolario-a
zweispindlig	(Wmb.)	double mandril	de dos árboles; de árbol doble
zweiteilig		bipartite; split	bipartido-a; rajado-a
Zwillingsdampfmaschine		twin steam engine	máquina de vapor gemela — — — doble
— motor		— motor	motor gemelo; — doble
— pumpe		— pump	bomba gemela; — doble
Zwinge	(Wz.)	ferrel	birola
Zwischenplatte		intermediate plate	plancha intermediaria
— raum		— space	espacio; hueco
— ring (bei Bogenlampen etc.)		— ring	anilla intermediaria

Leipzig. Druck von Grimme und Trömel.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

OCT -8 1921

MAR 13 1922

DUE OCT 24 1934